

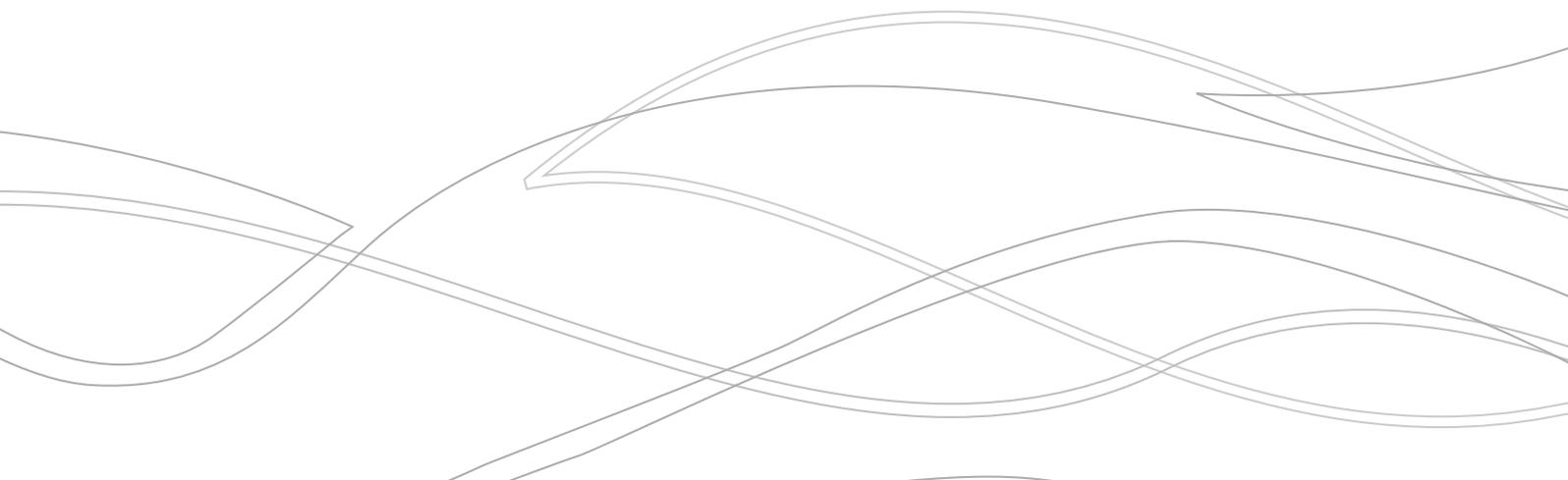


# CDH JAHRESBERICHT 中德学部年报

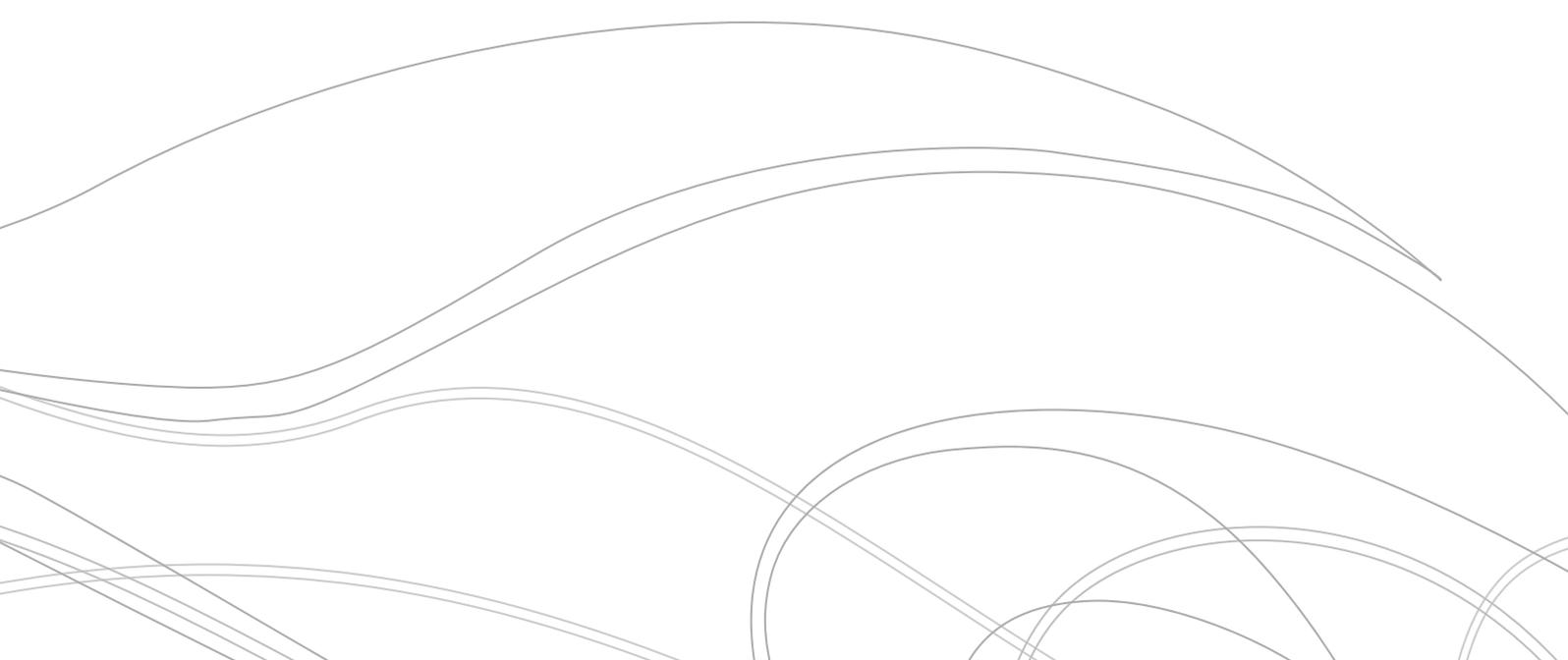
# 2024

Jahresberichte 2024 der CDH-Kollegs CDHK, CDHAW, CDIBB und der deutschlandbezogenen Einrichtungen, Strategischen Partnerschaften und Projekte an der Tongji-Universität

中德学部所属：中德学院，中德工程学院，职业技术学院及同济大学其它对德机构，合作伙伴与项目年刊



**CDH Jahresbericht** **2024**  
**中德学部年报**



# Grußwort

## 致辞



回首2024年，这是中德学部（CDH）发展历程中极不平凡且具有多重里程碑意义的一年：2024年4月15日，德国联邦总理奥拉夫·朔尔茨（Olaf Scholz）在正式访华期间莅临同济大学。在政界、学界和商界高层代表团的陪同下，朔尔茨总理与约160名同济学生展开对话，就中德合作的核心议题与未来前景进行了深度交流。讨论与问答环节充分体现了同济大学及中德学部这一中德合作项目的精神：以真诚求知、互学互鉴、探索求新为特质，营造开放倾听的对话氛围。

中德学部，尤其是中德学院（CDHK）素有德国联邦总统与总理莅临访问的悠久传统。德国国家领导人的亲临见证，彰显了对于这一卓越机构重要意义的认可。

尤为可喜的是，出席总理访问活动的学生中有相当一部分来自中德工程学院（CDHAW）——这自然将我们的目光引向本年度的第二个重要亮点。

2024年，中德工程学院迎来了二十周年院庆——这是一段令人瞩目的辉煌历程：2004年，同济大学与德国多所应用科学大学合作成立中德工程学院，至今已培养逾2000名中国学生，其中大多数都获得了中德双学位。自2009年起，中德工程学院也向德国学生敞开求学之门，迄今已有800余名德国本科学生在此深造。中德工程学院一直以来都是中德教育成功合作的生动典范。2024年，在同济大学和德国高校国际合作联合会（DHIK）的积极支持下，中德工程学院继续推进学科拓展计划——这一举措充分彰显了该项目的持久活力。德国学术交流中心将继续积极支持这一标杆性的合作模式。

转型后的中德学院在项目拓展方面亦取得显著进展：继2023年成立中德可持续城市联合研发中心与中德环境中心后，2024年10月，中德智慧基础设施研究中心作为第七大中德中心在中德学院正式揭牌，波鸿鲁尔大学作为德方合作伙伴参与建设。尤为值得一提的是，慧鱼（中国）公司在该中心设立了基金教席——标志着企业的持续参与与投入。由企业资助设立教席教授的模式，始终是中德学院的特色优势与创新活力的重要体现。

2024年，中德双方共同致力于将学生交流规模恢复至疫情前水平。尤其值得欣喜的是，德国学生对中德工程学院以及中德学院暑期学校的参与热情高涨，仅中德工程学院的暑期学校便吸引了百名德国学生参加。中德学院正与德国合作高校着力拓展暑期交流项目，在原三十人规模的暑期学校基础上，新增专业主题的春季学校。此举的关键意义在于通过短期研学的契机激发学生参与长期交流项目，如交换学期、双学位以及博士项目的兴趣。德国学术交流中心将与同济大学以及所有相关中德合作机构共同努力，为本、硕、博层次的学期交流与双学位项目构建更为完善的制度框架。

我们始终致力于将中德学部及其分支机构打造成为中德教育领域真正“互利共赢”的合作典范。值此年报发布之际，谨向所有参与者的辛勤付出致以诚挚谢意，并期待我们共同把握未来机遇、应对全新挑战。祝愿各位在阅读本年报时获得启发与收获！

Prof. Dr. ZHENG Qinghua

郑庆华 院士

Parteisekretär der Tongji-Universität und  
Vorsitzender des CDH-Lenkungsausschusses  
中德学部理事委员会主席  
同济大学党委书记



Wir blicken auf ein ereignisreiches und für die Chinesisch-Deutsche Hochschule (CDH) in vielerlei Hinsicht bedeutsames Jahr 2024 zurück: Am 15. April 2024 besuchte Bundeskanzler Olaf Scholz im Rahmen seines offiziellen Chinabesuchs die Tongji-Universität in Shanghai. Begleitet von einer hochrangigen Delegation aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft kam er mit rund 160 Studierenden ins Gespräch. Im Mittelpunkt des Austauschs standen zentrale Zukunftsthemen und Perspektiven der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit. Die Diskussion und Fragerunde mit den Studierenden spiegelten eindrucksvoll den Geist der Tongji-Universität und des gemeinsamen Projekts CDH wider: eine Atmosphäre des offenen Zuhörens, geprägt vom aufrichtigen Interesse, voneinander zu lernen und Neues zu entdecken.

Die CDH und insbesondere das Chinesisch-Deutsche Hochschulkolleg (CDHK) blicken auf eine lange Tradition hochrangiger Besuche von Präsidenten und Kanzlern der Bundesrepublik Deutschland zurück, die die Bedeutung dieser herausragenden Institution durch persönliche Anwesenheit gewürdigt haben.

Besonders erfreulich war, dass eine große Gruppe der beim Kanzlerbesuch anwesenden Studierenden von der Chinesisch-Deutschen Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) kam – was uns direkt zum zweiten großen Highlight des Jahres führt.

Im Jahr 2024 feierte die CDHAW ihr 20-jähriges Bestehen – eine beeindruckende Erfolgsgeschichte: Seit ihrer Gründung im Jahr 2004 als Kooperationsprojekt deutscher Hochschulen für Angewandte Wissenschaften (HAW) haben über 2000 chinesische Studierende ihr Studium an der CDHAW abgeschlossen, die Mehrheit von ihnen mit einem Doppelabschluss. Seit 2009 bietet die CDHAW auch deutschen Studierenden die Möglichkeit zum Studium; bereits über 800 Bachelorstudierende haben dieses Angebot genutzt. Die CDHAW ist und bleibt ein lebendiges Beispiel für eine gelungene chinesisch-deutsche Bildungspartnerschaft. Dass auch im Jahr 2024 konkrete Pläne zur Erweiterung des Fächerspektrums vorangetrieben wurden – mit aktiver Unterstützung der Tongji-Universität und des DHK – belegt die nachhaltige Dynamik dieses Projekts. Der DAAD wird dieses wegweisende Modell auch weiterhin engagiert unterstützen.

Ein weiteres Augenmerk gilt der Erweiterung des CDHK nach erfolgter Umstrukturierung: Neben den im Jahr 2023 gegründeten Zentren für Nachhaltigen Städtebau und Umweltwissenschaften konnte im Oktober 2024 das Chinesisch-Deutsche Zentrum für Bauingenieurwesen als siebtes Zentrum am CDHK eröffnet werden. Die Ruhr-Universität Bochum ist hier die deutsche Partneruniversität. Besonders hervorzuheben ist, dass mit Unterstützung der Firma Fischer (China) ein Stiftungslehrstuhl eingerichtet werden konnte – ein wichtiges Zeichen für das anhaltende Engagement der Wirtschaft. Die Finanzierung solcher CDHK-Stiftungslehrstühle durch Unternehmen ist nach wie vor ein Alleinstellungsmerkmal des CDHK und Ausdruck seiner Innovationskraft.

Nicht zuletzt war 2024 auch geprägt von dem gemeinsamen Bestreben, den bilateralen Studierendenaustausch wieder auf das Niveau von vor der Corona-Pandemie zu bringen, sowohl für chinesische als auch für deutsche Studierende. Besonders erfreulich war die starke Nachfrage deutscher Studierender nach den Summerschools der CDHAW und des CDHK. Allein an der Summerschool der CDHAW haben 100 Studierende teilgenommen.

Das CDHK und seine deutschen Partnerhochschulen arbeiten daran, das bestehende Angebot der jährlich stattfindenden Summerschool, das auf 30 Teilnehmer begrenzt ist, durch neue Angebote wie fachbezogene Springschools zu erweitern. Dabei bleibt es von zentraler Bedeutung, dass aus diesen Kurzaufenthalten ein Interesse der Studierenden an längerfristigen Angeboten wie Austauschsemestern, Doppelabschlüssen oder Promotionen erwächst. Der DAAD wird sich gemeinsam mit der Tongji-Universität und allen beteiligten chinesischen und deutschen Partnerinstitutionen weiterhin bemühen, geeignete Rahmenbedingungen für längerfristige Semesteraufenthalte und Doppelabschlüsse sowohl für Graduierte im Bachelor- und Masterbereich als auch für Promovierende zu schaffen.

Unser gemeinsames Ziel bleibt es, die CDH und ihre Teilprojekte als Modell für eine echte "Win-Win-Kooperation" im Bildungsbereich zwischen China und Deutschland weiter zu festigen. Mit Dank an alle Beteiligten für ihr Engagement und mit Blick auf die kommenden Herausforderungen und Chancen wünsche ich Ihnen eine anregende Lektüre des Jahresberichts.

Dr. Kai Sicks  
Kai Sicks 博士

DAAD Generalsekretär

Stv. Vorsitzender des CDH-Lenkungsausschusses

中德学部理事委员会副主席

德国学术交流中心秘书长

## CDH-HIGHLIGHTS 2024 活动特讯

### Die Chinesisch-Deutsche Hochschule (CDH) 中德学部

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>18</b> CDH-Profil<br/>同济大学中德学部概况</p> <p><b>21</b> Der Chinesisch-Deutsche Campus (CDC)<br/>中德校园</p> | <p><b>22</b> Die Studierendeninitiative der CDH<br/>Das Chinesisch-Deutsche Fenster<br/>中德之窗</p> <p><b>23</b> Gäste der Chinesisch-Deutschen Hochschule 2024<br/>2024 年中德学部来访人员名单</p> |
|---|---|

### Das Chinesisch-Deutsche Hochschulkolleg (CDHK) 中德学院

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>26</b> CDHK-Profil<br/>中德学院概览</p> <p><b>30</b> Sitzungen des CDHK-Steuerungsausschusses<br/>中德学院联合管理委员会会议</p> <p><b>31</b> Lehre<br/>学生培养</p> <p><b>35</b> Forschung<br/>科研 (中德联合研究中心)</p> <p><b>37</b> Interkulturelle Kompetenzkurse und Stifterbeziehungen<br/>跨文化能力及企业合作</p> <p><b>41</b> Netzwerkveranstaltungen<br/>中德对话</p> <p><b>42</b> Chinesisch - Deutsches Zentrum für Maschinenbau (CDZM)<br/>中德机械工程中心</p> | <p><b>45</b> Chinesisch-Deutsches Forschungs- und Entwicklungszentrum für Automobilität (CDZA)<br/>中德汽车联合研发中心</p> <p><b>47</b> Das chinesisch-deutsche Forschungszentrum für intelligente Systeme (CDZIS)<br/>中德智能科学与技术研究中心</p> <p><b>50</b> Chinesisch-Deutsche Akademie für Wirtschaft und Management (CDAWM)<br/>中德经济与管理研究院</p> <p><b>53</b> Chinesisch-Deutsches Zentrum für Umwelt (CDZU)<br/>中德环境中心</p> <p><b>56</b> Das Chinesisch-Deutsche Zentrum für Nachhaltige Städte (CDZNS)<br/>中德可持续城市联合研发中心</p> |
|---|---|

### Die Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) 中德工程学院

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>61</b> CDHAW-Profil<br/>同济大学中德工程学院概览</p> <p><b>63</b> Das DHIK-Jahr 2024<br/>2024 德国国际高校联合会</p> <p><b>68</b> Mechatronik<br/>机械电子工程专业</p> <p><b>70</b> Fahrzeugtechnik<br/>汽车服务工程专业</p> <p><b>74</b> Gebäudetechnik<br/>建筑电气与智能化专业</p> | <p><b>77</b> Wirtschaftsingenieurwesen<br/>经济工程专业</p> <p><b>81</b> Beraterforum und Firmenkontakte<br/>顾问论坛和企业联系</p> <p><b>84</b> Aktivitäten des Vereins der Freunde des DHIK e.V. 2024<br/>德国高校联合会之友 2024 年活动</p> <p><b>85</b> Der Alumni-Verein CAMT im Jahr 2024<br/>2024 年校友会活动</p> |
|--|--|

### Das Chinesisch-Deutsche Institut für Berufsbildung (CDIBB) 职业技术学院

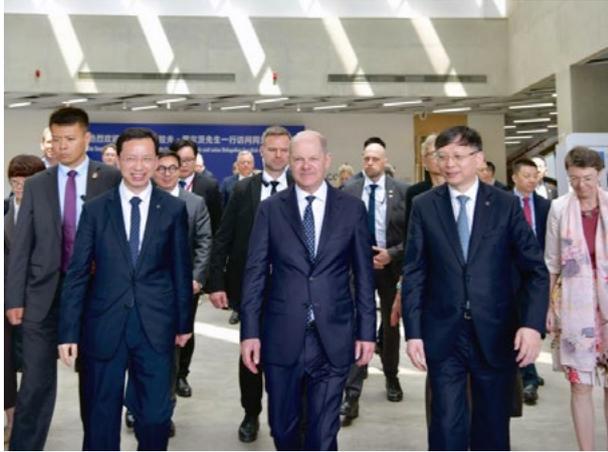
- |   |  |
|---|--|
| <p><b>87</b> CDIBB-Profil<br/>职业技术教育学院概览</p> <p><b>89</b> Ausbildung<br/>学生培养</p> <p><b>90</b> Forschung<br/>科研教学</p> <p><b>91</b> Gesellschaftlicher Dienst<br/>社会服务</p> <p><b>92</b> Kooperation und Austausch<br/>合作交流</p> | <p><b>94</b> Jubiläum und internationale Zusammenarbeit<br/>院庆和国际合作</p> <p><b>95</b> 9. Sino-Europäische Konferenz zur Berufsbildung &amp; 30-jähriges Jubiläum des CDIBB<br/>第九届中欧职业教育研讨会暨同济大学职业技术教育学院建院 30 周年庆典</p> <p><b>96</b> Alumniarbeit<br/>校友工作</p> |
|---|--|



## Bundeskanzler Scholz zu Gast an der Tongji-Universität: Brückenbauer zwischen Deutschland und China 德国总理朔尔茨到访同济大学：中德桥梁的搭建者

Im Rahmen seines offiziellen Chinabesuchs hat Bundeskanzler Olaf Scholz am 15. April 2024 die Tongji-Universität in Shanghai besucht. Begleitet von einer über 100-köpfigen Delegation – darunter Vertreter aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft – tauschte sich der Kanzler mit rund 160 Studierenden über zentrale Zukunftsthemen und die Perspektiven der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit aus.

Die Veranstaltung fand auf dem Jiading-Campus der renommierten Hochschule statt. Scholz wurde dort vom Parteisekretär der Universität, Prof. FANG Shou'en, Präsident Prof. ZHENG Qinghua und Vizepräsident Prof. LOU Yongqi empfangen. Nach einer kurzen Präsentation zur internationalen Ausrichtung und Spitzenforschung der Universität besichtigte der Kanzler Projekte des studentischen Formula-Student-Renntteams und zeigte sich beeindruckt vom Innovationsgeist der Studierenden.



Im Anschluss sprach Scholz im vollbesetzten Konzertsaal der Universität direkt mit den Studierenden – auf Deutsch. In einem lebendigen Dialog diskutierte er mit Vertreterinnen und Vertretern verschiedener Fakultäten über Themen wie Nachhaltigkeit, künstliche Intelligenz, Elektromobilität, Urbanisierung und den Schutz geistigen Eigentums. Besonders betonte er die Bedeutung des interkulturellen Austauschs junger Menschen: „Sie sind es, die die Beziehungen zwischen unseren Ländern in die Zukunft tragen“, so Scholz.

Die Tongji-Studierenden nutzten die Gelegenheit für offene Fragen – ebenfalls auf Deutsch. Der Kanzler antwortete ausführlich, verständlich und nahbar. Die Atmosphäre war von gegenseitigem Respekt, Interesse und Neugier geprägt. „Ein einmaliges Erlebnis“, fasste eine Studentin zusammen. „Ich werde bald zum Doppel-Master nach Berlin gehen – dieser Besuch bestärkt mich in meiner Entscheidung.“

Der Besuch war nicht Scholz' erster an der Tongji-Universität: Bereits 2011 war er als damaliger Erster Bürgermeister von Hamburg zu Gast. Die Tongji-Universität gilt als Vorreiter der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation. Sie unterhält Partnerschaften mit über 80 deutschen Hochschulen sowie zahlreichen Unternehmen wie Siemens, Volkswagen, Bayer und Porsche. Pro Jahr werden rund 1.000 Studierende und Lehrkräfte aus der Tongji nach Deutschland entsendet; ebenso kommen pro Jahr kommen durchschnittlich 1000 deutsche Studierende an die Tongji – so viele wie an keine andere Hochschule in China.

Mit Initiativen wie dem Chinesisch-Deutschen Doktorandenkolleg, einem gemeinsamen Forschungszentrum und dem Institut für Deutschland- und Europastudien festigt die Tongji-Universität ihre Rolle als Brücke zwischen China und Deutschland. Das Ziel besteht darin, gemeinsam Lösungen für globale Herausforderungen wie den

2024年4月15日, 德国总理奥拉夫·朔尔茨 (Olaf Scholz) 在正式访华期间携政治、科学及经济界代表团100余人访问同济大学, 与近160名同济学子对话交流, 寄望中德两国美好未来。

当天, 朔尔茨来到同济大学嘉定校区, 在同济大学党委书记方守恩、校长郑庆华、副校长姜永琪的陪同下, 听取了关于同济大学世界一流大学建设特别是国际合作交流情况的介绍, 参观了汽车学院大学生方程式赛车车队的作品。他对同济作为中德高教合作桥梁和灯塔在国际化人才培养和科技创新方面取得的成就表示赞赏。

随后, 朔尔茨步入座无虚席的音乐厅, 他与同济学子展开对话交流, 全程用德语进行。在对话环节, 朔尔茨与同济大学本硕博学生代表围绕中德青少年交流, 中德在可持续发展、人工智能、电动汽车普及、城市化发展以及知识产权保护等等主题进行了对话。朔尔茨表示, 青年人之间的交流具有重要意义。“正是你们, 将在未来承载我们两国的关系”, 朔尔茨表示。

同济大学的学生们也踊跃举手发言, 用德语同朔尔茨对谈。总理的回答详尽清晰且平易近人, 现场洋溢着轻松愉快的气氛。“一次难忘的经历”, 一位学生表示, “今年, 我将前往柏林攻读中德双硕士学位, ——此次访问更坚定了我的决定!”



朔尔茨并非首次访问同济大学: 在其担任汉堡市市长期间, 曾于2011年首次访问同济大学。同济大学是中德高校合作的先驱, 已与德国80余所高校建有合作关系, 和西门子、大众、拜耳、舍弗勒、保时捷等数十家德国知名企业签署合作协议。同济年均派出约1000名师生赴德国交流, 并接收德国留学生超1000人, 是接收德国学生最多的国内高校。

通过成立“中德博士生院”、中德联合研究中心 (同济大学)、德国与欧洲研究院, 同济大学作为中德间的桥梁不断深化对德合作, 为共同应对气候变化、技术变革、人口结构变化等全球

Klimawandel, den Technologiewandel und den demografischen Wandel zu entwickeln. „Wir wollen die Zukunft mitgestalten – gemeinsam mit unseren Partnern in Deutschland“, betonte Parteisekretär FANG in seiner Begrüßungsrede. Der Besuch von Bundeskanzler Scholz unterstreiche den hohen Stellenwert, den Bildung und Wissenschaft in den bilateralen Beziehungen einnehme.

## Feier zum 20-jährigen Jubiläum der Chinesisch-Deutschen Hochschule für Angewandte Wissenschaften 中德工程学院成立二十周年庆典隆重举行

Mitte Oktober 2024 versammelten sich über 200 Gäste an der Tongji-Universität in Shanghai, um das 20-jährige Bestehen der Chinesisch-Deutschen Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) zu feiern. Die mehrtägigen Jubiläumsfeierlichkeiten boten nicht nur Gelegenheit, auf zwei Jahrzehnte erfolgreiche Zusammenarbeit zurückzublicken, sondern auch die zukünftige Ausrichtung dieser einzigartigen Bildungskooperation zu diskutieren.



Den Auftakt der Feierlichkeiten bildete am 18. Oktober ein hochkarätig besetztes Forum unter dem Titel „Industrie- und Hochschulzusammenarbeit zur Förderung der chinesisch-deutschen Ingenieurausbildung im KI-Zeitalter“. In Fachvorträgen und Podiumsdiskussionen standen die aktuellen Herausforderungen der Ingenieurausbildung im Zeitalter der Digitalisierung und Künstlichen Intelligenz im Mittelpunkt.

Die anschließende Jubiläumsfeier wurde durch zahlreiche Reden internationaler Persönlichkeiten geprägt. Shanghais Vizebürgermeisterin XIE Dong würdigte in ihrer Rede die CDHAW als wegweisendes Modell für die praxisnahe Ingenieurausbildung in China.

Der deutsche Generalkonsul in Shanghai Dr. Norbert Riedel betonte die besondere Bedeutung der langjährigen Partnerschaft. Er verwies zudem auf die breite Unterstützung durch Unternehmen beider Nationen, die diese Kooperation ermöglicht und begleitet haben. Der Präsident der Tongji-Universität, ZHENG Qinghua, betonte, dass die Vergangenheit als Fundament für die zukünftige Planung dient. Die Institute sollten die aktuellen Anforderungen an Ingenieure und Lehrkräfte erkennen und die Entwicklungen in den Bereichen Digitalisierung und künstliche Intelligenz aktiv aufgreifen. Ziel sei es, die Institute zukunftsorientiert an die Bedürfnisse von Industrie und Gesellschaft anzupassen und eine führende Rolle in der Berufspädagogik sowie in der Ingenieurausbildung einzunehmen.

Besondere Aufmerksamkeit galt den zahlreich anwesenden Alumni, deren erfolgreiche Karrierewege die Qualität der Ausbildung an der CDHAW eindrucksvoll belegen. Viele von ihnen nutzten die Gelegenheit, sich über aktuelle Entwicklungen an ihrer Alma Mater zu informieren und Kontakte zu knüpfen.

Die Feierlichkeiten klangen mit einem festlichen Empfang aus, bei dem die Gäste die Gelegenheit zum intensiven Austausch nutzten. Das Jubiläum markiert nicht nur einen Rückblick auf zwei erfolgreiche Jahrzehnte, sondern auch den Startpunkt für die nächste Phase dieser einzigartigen deutsch-chinesischen Bildungskooperation. Mit ihrer Fokussierung auf zukunftsrelevante Themen wie Digitalisierung und KI zeigt die CDHAW einmal mehr ihre Fähigkeit, sich an veränderte Rahmenbedingungen anzupassen und innovative Lösungen für die Ingenieurausbildung von morgen zu entwickeln.

挑战贡献更多“中德方案”“同济智慧”。

“我们愿与德国的合作伙伴共同塑造未来，”同济大学党委书记方守恩在欢迎辞中强调。德国总理朔尔茨的此次访问，彰显了教育和科学在双边关系中的重要地位。

2024年10月中旬，来自中德两国的200余位嘉宾齐聚上海同济大学，共同庆祝中德工程学院(CDHAW)成立二十周年。本次为期多日的庆典活动不仅回顾了学院二十年来在中德教育合作领域的丰硕成果，也为探讨未来发展方向提供了重要契机。

庆典活动于10月18日正式拉开帷幕。首场活动为以“在人工智能时代推动中德工程教育的产学研合作”为主题的高层论坛。论坛邀请了来自产业界与学术界的重量级嘉宾，围绕数字化与人工智能背景下工程教育面临的挑战与机遇展开深入交流。

随后举行的主场庆典活动云集了来自政界、学界及企业界的多位重量级嘉宾。上海市副市长解冬在致辞中高度评价了中德工程学院在推动中国工程教育实践化、国际化方面所做出的突出贡献。

德国驻上海总领事Norbert Riedel博士在讲话中强调了中德合作这一长期伙伴关系的特殊意义。他还提到，是两国企业界的广泛支持，使中德教育的合作成为可能，并将伴随着这一合作的开展。

同济大学校长郑庆华在致辞中表示，二十年的积淀为学院的未来发展奠定了坚实基础。面对新一轮科技变革，学院应准确把握产业变革对人才的新需求，积极应对人工智能与数字化带来的挑战与机遇，持续推进教育教学模式改革，不断提升服务社会和产业的能力，力争在职业教育与工程人才培养方面发挥引领作用。

本次庆典还特别邀请了众多优秀校友代表出席。他们在各自领域的卓越成就充分印证了学院高质量的教育水平。校友们借此良机重返母校，了解学院最新发展动态，并与在校师生深入交流，增强凝聚力与归属感。

庆典活动在热烈而温馨的晚宴交流中圆满落幕。此次二十周年庆典不仅是对过去辉煌历程的回顾，更是学院迈向未来、再启新程的重要起点。通过关注数字化和人工智能等与未来相关的主题，中德工程学院再次展示了其适应不断变化的条件并为未来的工程教育开发创新解决方案的能力。



## Erfolgreiches Forum zur Deutsch-Chinesischen Zusammenarbeit in Ingenieurausbildung und Digitalisierung 中德工程教育与数字化合作论坛圆满举行



Im Rahmen des 20-jährigen Jubiläums der CDHAW an der Tongji-Universität fand ein hochkarätiges Forum zum Thema „Deutsch-Chinesische Zusammenarbeit, Integration von Industrie und Bildung, digitale Intelligenz zur Förderung exzellenter Ingenieurtalente“ statt. Experten aus Wissenschaft und Industrie beider Länder diskutierten zukunftsweisende Wege der Ingenieurausbildung im digitalen Zeitalter.

Professor LÜ Peiming, Executive Vizepräsident der Tongji-Universität, betonte in seiner Begrüßung die Bedeutung der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit. Anschließend unterzeichnete er mit PENG Tao, Vizepräsident von Siemens Medical Systems Greater China, ein strategisches Kooperationsmemorandum.

Es folgten Beiträge führender Vertreter: Hagen Klausmann (Siemens Medical Systems) betonte die Rolle lokaler Innovation und Talentförderung; Prof. ZHAO Cheng (NACE, Tongji) stellte das praxisnahe Ausbildungsmodell vor; Daniel Yoo (VDMA China) sprach über Herausforderungen und Chancen des Maschinenbaus; Dr. ZHU Feng (Fischer-Gruppe) zeigte Erfolgsfaktoren der deutschen Ingenieurausbildung auf; PAN Na (Siemens China) berichtete über die langjährige Zusammenarbeit mit der Tongji-Universität in den Bereichen Industrie 4.0 und Smart Manufacturing; Prof. Dr. Christian-Andreas Schumann (WH Zwickau) erläuterte den Einsatz von KI in der Ingenieurausbildung.

Zum Abschluss diskutierten Vertreter aus Industrie und Hochschulen, darunter Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard, YANG Gang (Trumpf), Dr. Thomas Dorn (AdheteC) sowie CDHAW-Alumni ZHU Xinwei und Leif Brakhuis, über die Zukunft der deutsch-chinesischen Bildungskooperation.

2024年10月18日,在同济大学中德工程学院(CDHAW)成立二十周年庆祝活动期间,以“中德合作、产教融合、数字智能赋能卓越工程人才培养”为主题的高端论坛成功举办。来自中德两国的专家、学者和企业代表齐聚一堂,共同探讨在数字化与人工智能时代背景下,如何进一步推动卓越工程人才的培养。

同济大学常务副校长吕培明教授出席论坛并致辞,肯定了CDHAW二十年来在中德合作中的重要成果,并强调持续深化中德双方在工业、教育和科研领域合作的重要意义。随后,吕教授与西门子医疗大中华区副总裁彭涛共同签署了战略合作备忘录,标志着双方在科研与人才培养领域迈入新的合作阶段。

论坛中,多位嘉宾发表了主题演讲:西门子医疗系统有限公司高级总监Hagen Klausmann强调了本地创新与人才培养对企业成功的重要作用;同济大学国家卓越工程师学院副院长赵程教授介绍了依托产教融合与国际交流的工程教育模式;VDMA(德国机械设备制造业联合会)中国区总经理Daniel Yoo分析了德国机械制造业在华发展所面临的挑战与机遇;德国Fischer集团研发中心负责人朱锋博士分享了德国工程教育在数字化时代的成功经验;西门子(中国)有限公司科技创新与生态合作总监潘娜女士介绍了自2007年起西门子与同济在工业4.0、智能制造及数字孪生等领域的深入合作成果;西萨克森应用科技大学Christian-Andreas Schumann教授讲解了人工智能在工程教育中的应用及其发展前景。

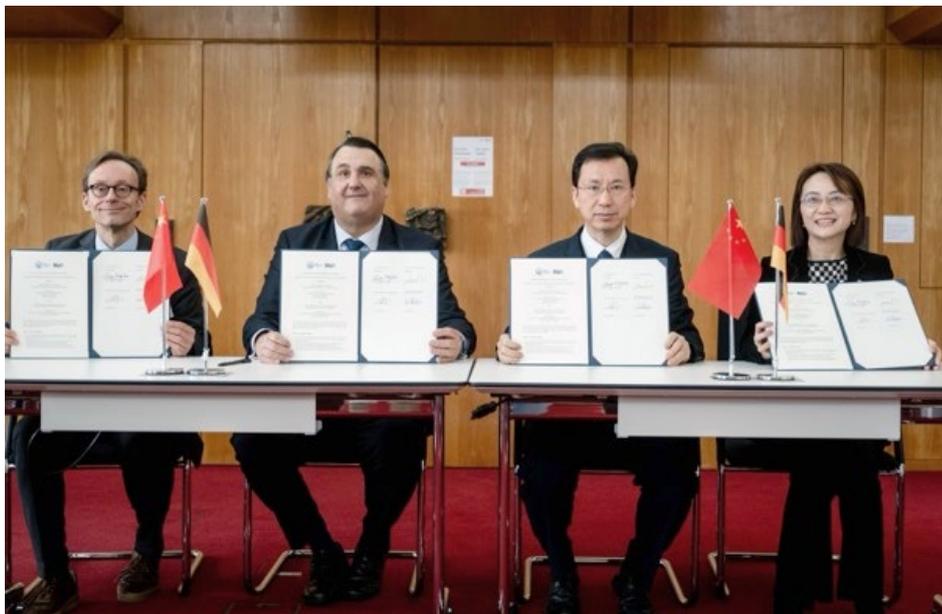
在随后的圆桌讨论中,来自高校和企业的代表围绕中德工程教育合作的现状与未来进行了深入交流。与会嘉宾包括德国应用科学大学国际合作联盟主席Dieter Leonhard教授、通快(Trumpf)中国区首席执行官杨刚、AdheteC公司总经理兼CDHAW指导委员会主席Thomas Dorn博士,以及CDHAW校友朱欣玮(KST国际市场总监)和Leif Brakhuis(HEUFT公司总经理)。

论坛在富有建设性的交流与积极展望中圆满落幕,展现了中德双方在数字化与人工智能背景下,持续深化工程教育合作的坚定信心与共同愿景。

## Sino-D-A-CH Research Center for Smart Civil Infrastructure 中德智慧基础设施研究中心

Im März 2024 wurde der Kooperationsvertrag zur Etablierung eines Sino-D-A-CH Centers for Smart Civil Engineering im Rahmen des Besuchs einer Delegation der Tongji Universität an der Ruhr-Universität Bochum (RUB) durch den Präsidenten der Tongji Universität, Prof. Zheng Qinghua, den Rektor der Ruhr-Universität Bochum, Prof. Martin Paul, die Dekanin des College of Civil Engineering (CCE), Prof. Zhou Ying und den Dekan der Fakultät für Bau- und Umweltingenieurwissenschaften, Prof. Marc Wichern am 20.03.2024 unterzeichnet (Bild unten links). Am 17.10.2024 wurde das Zentrum dann offiziell an der Tongji Universität im Rahmen der Deutschen Woche im Beisein von Präsident Prof. Zheng Qinghua, Vizepräsident Prof. Lou Yongqi, DAAD-Generalsekretär Dr. Kai Sicks, CDHK-Vize-Direktoren Prof. Tang Qirong, Prof. Cai Liming und Dr. Jan Harder, Vize-Dekanin des CCE Prof. Liu Fang, Leiter des International Office Herrn Yin Wen und Prorektor der RUB Prof. Günther Meschke eröffnet.

2024年3月,同济大学代表团访问波鸿鲁尔大学,同济大学校长郑庆华、波鸿鲁尔大学校长Martin Paul、土木工程学院院长周颖,以及波鸿鲁尔大学土木与环境工程学院院长Marc Wichern,于2024年3月20日正式签署了关于共建“中德智慧基础设施研究中心”的合作协议(见左下)。10月17日,研究中心在“中德学术人文周”期间在同济大学正式揭牌成立,校长郑庆华、副校长姜永琪、德国学术交流中心秘书长Kai Sicks、波鸿鲁尔大学副校长Günther Meschke、中德学院中方副院长汤奇荣、蔡黎明、德方副院长Jan Harder、土木学院副院长刘芳及外事办公室主任殷文出席揭牌仪式。



Links: Unterzeichnung eines Kooperationsvertrags zur Gründung des Sino-DACH Centers durch den Präsidenten der Tongji-Universität, Prof. ZHENG Qinghua (2. v. re.), den Rektor der Ruhr-Universität Bochum, Prof. Martin Paul (3. v. re.), die Dekanin des CCE, Prof. ZHOU Ying (1. v. re.) und den Dekan der Fakultät für Bau- und Umweltingenieurwissenschaften, Prof. Marc Wichern (4. v. re.) am 20.03.2024;

左图：2024年3月20日，郑庆华校长、Martin Paul 校长、周颖院长、Marc Wichern 院长签署合作协议，共建中德智慧基础设施研究中心；

Im Rahmen der Deutschen Woche wurden erste Kontakte zwischen Prof. Meschke, Vertretern der Bauingenieur-Fakultät der Tongji-Universität (Prof. Y. YUAN, Prof. J. ZHANG) und der Firma Fischerwerke Deutschland (Dr. F. ZHU) bzw. fischer Fixings Shanghai (M. XIA) geknüpft. Inhalt der Gespräche war die Installation einer Stiftungsprofessur an der Tongji-Universität im Rahmen des Centers for Smart Civil Engineering.

Im November 2024 wurde die Fakultät für Bauingenieurwesen der TU Wien als internationaler Partner des neuen Zentrums aufgenommen; der entsprechende Kooperationsvertrag wurde am 08.11.2024 durch den Rektor der TU Wien, Prof. Jens Schneider, und den Präsidenten der Tongji-Universität, Prof. ZHENG Qinghua, an der Tongji Universität unterzeichnet.

在“中德学术人文周”期间，Meschke副校长、同济土木工程学院袁越教授、张蛟龙副教授与德国慧鱼集团的Dr.F.Zhu和上海慧鱼建筑锚栓公司的M.Xia进行了初步接洽，探讨了在研究中心设立基金教席的可能性。

2024年11月，维也纳工业大学土木工程学院成为研究中心又一国际合作伙伴。11月8日，维也纳工业大学校长Jens Schneider和同济大学校长郑庆华于在同济大学签署相关合作协议（下图）。



## 15. Sitzung des Lenkungsausschusses der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH)

Am 18. Oktober 2024 fand die 15. Sitzung des Lenkungsausschusses der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität in einem hybriden Format statt. Universitätspräsident ZHENG Qinghua und der Generalsekretär des DAAD, Kai Sicks, begrüßten die Teilnehmenden.

An der Sitzung nahmen hochrangige Vertreterinnen und Vertreter zahlreicher Institutionen beider Länder teil – darunter das chinesische Außenministerium,

10月18日，同济大学中德学部理事委员会第十五次会议以线上线下相结合的方式举行。郑庆华、西克斯出席会议并致辞。中国外交部、德国外交部、中国教育部、德国教研部、中国科技部、柏林工业大学、国家留学基金管理委员会、德国应用科学大学国际合作联合会等与会委员和企业代表发言。



das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland, das chinesische Bildungsministerium, das Bundesministerium für Forschung, Technologie und Raumfahrt (BMFTR), das chinesische Ministerium für Wissenschaft und Technologie, die Technische Universität Berlin, der China Scholarship Council sowie das Deutsche Hochschulkonsortium für Internationale Kooperationen (DHIK). Auch Vertreter aus der Wirtschaft waren anwesend.

Die Teilnehmenden würdigten einhellig die Vorreiterrolle der CDH im Bereich der deutsch-chinesischen Hochschulzusammenarbeit. Sie betonten ihren Willen, die weitere Vertiefung der Kooperation mit Offenheit und Pragmatismus aktiv zu unterstützen.

Mit Blick auf die Zukunft wollen beide Seiten im Rahmen der „Strategie für die deutsch-chinesische Zusammenarbeit 2.0“ neue Impulse setzen. Auf Basis der Prinzipien „Exzellenz, Win-Win und Vorbildfunktion“ sollen innovative Modelle und Entwicklungswege für die CDH und ihre Teilinstitutionen erarbeitet werden. Ziel ist es, die CDH im Zuge des wirtschaftlichen Strukturwandels als Leuchtturmprojekt für eine zukunftsweisende, bilaterale Hochschulpartnerschaft zu etablieren.

中德双方各界代表高度称赞了同济大学中德学部在中德高等教育合作领域发挥的典范和引领作用，一致表示将以更加开放的心态、更加务实的态度，进一步支持同济大学深化中德合作。未来双方将围绕“中德合作2.0战略”，积极践行“卓越、共赢、典范”的合作理念，共同探索中德学部及其分支机构未来发展的新模式、新路径，合力推进中德学部在经济发展转型新时期乘势而上，打造成为中德高教互利共赢合作新典范。



## Gründung des Chinesisch-Deutschen Zentrums für Nachhaltige Städte (CDZNS) 中德可持续城市联合研发中心

Am 13. Oktober 2023 wurde das „Chinesisch-Deutsche Zentrum für Nachhaltige Städte“ als eines der neuen Chinesisch-Deutschen Zentren am Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg (CDHK) gegründet. Direktor des Zentrums ist Prof. Dr. YUAN Feng, Vizedekan von College of Architecture and Urban Planning (CAUP). Chinesischer Vizedirektor ist Prof. Dr. DONG Nannan und Prof. Dr. Vanessa Miriam Carlow von der Technischen Universität Braunschweig vertritt als Vizedirektorin die deutsche Seite.

2023年10月13日，“中德可持续城市联合研发中心”正式成立，为中德联合研究中心旗下新建四个中德中心之一。建筑与城市规划学院副院长袁烽教授担任中心主任，董楠楠副教授担任中方常务副主任，布伦瑞克工业大学 Vanessa Miriam Carlow 教授担任德方副主任。



Prof. Dr. YUAN Feng  
袁烽教授

Direktor  
主任



Prof. Dr. DONG Nannan  
董楠楠副教授

Vizedirektor  
副主任



Prof. Dr. Vanessa Miriam  
Carlow 教授

Deutsche Vizedirektorin  
德方副主任

Das Expertenteam des Zentrums wird von Prof. Dr. WU Zhiqiang (Mitglied der Chinesischen Akademie der Ingenieurwissenschaften und Mitglied der Deutschen Akademie der Ingenieurwissenschaften) und Prof. Dr. Otto Heinrich Herzog (Mitglied der Deutschen Akademie der Ingenieurwissenschaften und ausländisches Mitglied der Chinesischen Akademie der Ingenieurwissenschaften) geleitet. Das Team umfasst 21 chinesische Experten und 17 deutsche Experten für den Austausch und die Zusammenarbeit.

Weitere Informationen finden Sie auf S. 56.

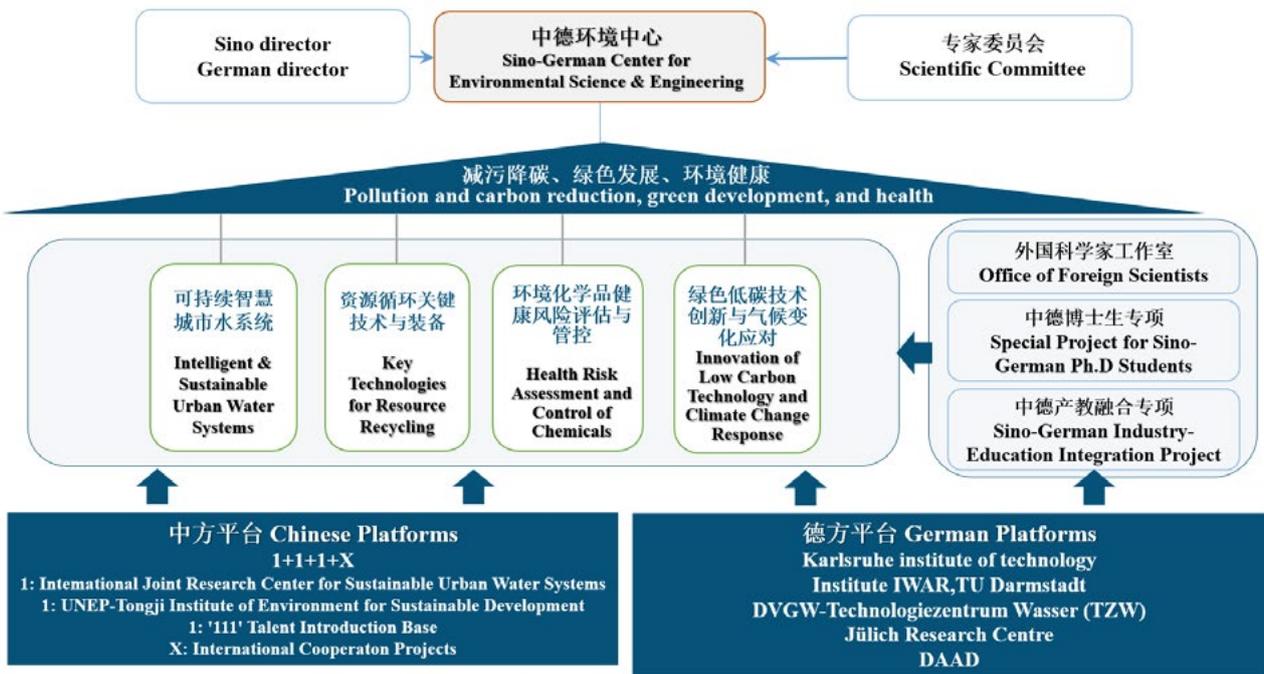
中心现有团队专家由中国工程院院士、德国工程科学院院士吴志强教授和德国工程科学院院士、中国工程院外籍院士 Otto Heinrich Herzog 教授领衔，中方团队专家21人，德方团队（含短期）交流合作专家17人。

更多信息见56页

## Chinesisch-Deutsches Zentrum für Umwelt (CDZU) 中德环境中心

Das College of Environmental Science and Engineering (CESE) gründete im Rahmen der Tongji-Strategie „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ das Chinesisch-Deutsche Zentrum für Umwelt (CDZU). Das Karlsruher Institut für Technologie (KIT) ist der Hauptkooperationspartner. Der Schwerpunkt des Zentrums liegt auf der Reduzierung von Verschmutzung und Kohlenstoffemissionen, grüner Entwicklung sowie Sicherheit und Gesundheit ökologischer Umwelt. Es orientiert sich an den aktuellen internationalen Forschungstrends der Umwelttechnologie, nimmt die praxisorientierten Merkmale der deutschen Ingenieurwissenschaften als Vorbild und versammelt erstklassige Fakultätsmitglieder. Gemeinsame Ausbildungsprogramme für Masterstudierende und Doktoranden sowie Forschungsaustausch von jungen Wissenschaftlern werden am Zentrum gebündelt. Außerdem fördert das Zentrum den Aufbau von bilateralen Forschungsteams und die Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Industrie, um die Strategie Chinas zur Bekämpfung und Prävention von Umweltverschmutzung sowie die Erreichung der Doppel-Carbon-Neutrality-Ziele sowohl technologisch als auch personell zu unterstützen. Weitere Informationen hier: S. 53.

环境科学与工程学院以同济大学推出的“对德合作2.0战略”为契机，以德国卡尔斯鲁厄理工学院为主要合作伙伴，建立了中德环境中心。该中心以减污降碳、绿色发展和生态环境安全健康为需求导向，紧紧把握环境科技国际研究前沿，积极吸收德国工科领域研究强实践、重应用的发展特色，凝聚一流师资，开展硕博研究生联合培养和青年教师交流访学，促进学院科研团队建设与产学研用对接，为我国污染防治与双碳战略提供科技与人才支撑。更多信息见53页。



## TU Berlin – Tongji Summer School 2024 2024 柏林工大 - 同济暑期学校

Mit Beginn des WS 2024/25 startete die dreiwöchige TU Berlin-Tongji Summer School mit 38 deutschen Studierenden in Shanghai. Unter Leitung von Dr. Sigrun Abels wurden sie im CDHK willkommen geheißen, viele erlebten dabei ihre erste Chinareise. Die CDHK-Vizedirektoren begrüßten die Teilnehmenden feierlich. In drei Wochen lernten sie durch Sprach- und Kulturkurse, Firmenbesuche bei Huawei und SAIC-VW sowie Ausflüge nach Suzhou und Guilin verschiedene Facetten Chinas kennen. Ziel der schon seit vielen Jahren angebotenen Summer Schools ist es, ein vielfältiges Chinabild zu vermitteln und Interesse an einem Studium an der Tongji zu wecken.

2024/25 冬季学期伊始，为期三周的柏林工大-同济暑期学校正式启动，38 名德国学生齐聚上海。在中德学院 Sigrun Abels 博士的主持下，学院为学子们举行了欢迎仪式——其中多数人系首次到访中国。中德学院副院长们为全体学员举行了隆重的欢迎典礼。在为期三周活动中，学员们通过语言文化课程、参访华为和上汽大众等企业，以及苏州与桂林的文化考察，深入感受了中国的多元风貌。这项延续多年的暑期学校项目，旨在展现立体的中国形象，培养学子在同济大学深造的兴趣。



## Dr. Oliver Blume, VW-Vorstandsvorsitzender und Tongji-Alumnus, besucht die Tongji Universität in Shanghai 大众汽车集团董事会主席、同济校友 Oliver Blume 博士访问同济大学

Am 10. Dezember 2024 besuchte Dr. Oliver Blume, Vorstandsvorsitzender der Volkswagen AG und Porsche AG die Tongji. In Begleitung hochrangiger Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Wissenschaft, darunter Prof. WAN Gang, Präsident der China Association for Science and Technology und Doktorvater von Dr. Blume, sowie Vertretern der SAIC Group und der Volkswagen Group China, fand ein intensiver Austausch über die Zukunft der Automobilbranche statt.

In seinem Vortrag „Volkswagen Group in Times of Transformation“ betonte Dr. Blume die zentrale Rolle Chinas als Innovationsstandort und Leitmarkt für die globale Automobilindustrie. Er verwies auf seine eigenen prägenden Erfahrungen während seiner Promotionszeit an der Tongji-Universität und hob hervor, wie wichtig interkulturelle Zusammenarbeit und technologischer Fortschritt für die Branche sind. Besonders Chinas führende Position in der KI-Entwicklung und bei nachhaltiger Mobilität sei ein entscheidender Faktor für die Transformation des Volkswagen-Konzerns.

Im Dialog mit den Studierenden ermutigte Dr. Blume die nächste Generation, die Chancen des Wandels aktiv zu nutzen und sich in Forschung und Praxis einzubringen. Seine persönliche Verbindung zur Tongji-Universität unterstrich er mit den Worten: „Das Studium an der Tongji-Universität war für mich eine besonders wertvolle Erfahrung und eine der besten Entscheidungen meines Lebens. Es hat mir nicht nur das nötige Wissen vermittelt, sondern auch eine solide Grundlage für meine berufliche Laufbahn geboten.“ Der Besuch festigte nicht nur die bestehende Kooperation, sondern setzte auch neue Impulse für die gemeinsame Arbeit an den Zukunftsthemen Mobilität und Digitalisierung.

2024年12月10日, 大众汽车集团及保时捷汽车集团董事会主席、同济大学校友Oliver Blume博士访问同济大学。在此次访问中, Blume博士与多位来自经济界与学术界的重要嘉宾展开深入交流, 包括中国科学技术协会主席、Blume先生的博士生导师万钢教授, 以及上汽集团与大众汽车集团(中国)代表。



在题为《转型时代中的大众汽车集团》的演讲中, Blume博士强调了全球汽车产业创新基地和主导市场的重要地位。他回顾了自己在同济大学攻读博士期间的深刻经历, 并指出, 跨文化合作与技术进步是推动行业持续发展的关键。他特别提到, 中国在人工智能发展和可持续出行方面的领先优势, 正成为大众汽车集团转型过程中的决定性力量。

在与学生们的交流中, Blume博士鼓励年轻一代积极把握变革带来的机遇, 勇于投身科研与实践。他表示: “在同济大学的学习经历对我来说是一段极为宝贵的人生旅程, 是我人生中最重要决定之一。这不仅为我提供了扎实的专业知识, 更奠定了我职业发展的坚实基础。” 此次访问不仅进一步巩固了现有合作关系, 也为在未来移动出行与数字化等关键领域的合作注入了新的活力与动能。

## Entwicklungen am Chinesisch-Deutschen Institut für Internationales Wirtschaftsrecht 中德国际经济法研究所发展近况

Das Chinesisch-Deutsche Institut für Internationales Wirtschaftsrecht wurde im Jahr 2012 aus dem damaligen Zweig für Wirtschaftsrecht am CDHK (Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg) gegründet. Seitdem ist es eng mit dem CDHK verbunden.

Seit seiner Gründung betreut das Institut sowohl deutsche als auch chinesische Studierende im Rahmen eines Doppelmasterprogramms, das in Zusammenarbeit mit der Universität Konstanz und der Humboldt-Universität zu Berlin angeboten wird. Im Laufe von über zehn Jahren konnten zahlreiche Absolventinnen und Absolventen des Programms erfolgreich in Wissenschaft und Wirtschaft Fuß fassen.

Nach einer Phase ohne deutsche Leitung ist die Langzeitdozentur des DAAD nun wieder besetzt: Herr Sven Klose übernahm im November 2024 die Nachfolge von Herrn Dr. Peter Ganea als deutscher Direktor des Instituts. Ende November bedankte sich das Institutsteam herzlich bei Dr. Ganea für seine langjährige Arbeit, insbesondere für sein Engagement während der Pandemie und seine Unterstützung durch deutschsprachige Lehrveranstaltungen in dieser Zeit. Gleichzeitig wurde Herr Klose nach einer erfolgreichen Übergabe als neuer Leiter begrüßt.

Nahezu zeitgleich mit diesem Wechsel verlängerte die Universität Konstanz die bestehende Kooperation mit dem Institut. Anfang Dezember fand eine mehrtägige Auftaktsitzung im CD-Haus statt, die von der Law School gefördert wurde. Zu diesem Anlass kamen zahlreiche Absolventinnen und Absolventen, Lehrkräfte, Studierende sowie Vertreter der weiteren DAAD-geförderten Rechtsinstitute aus Nanjing und Peking zusammen. Der Tenor der Veranstaltung lautete: Herausforderungen ansprechen – Lösungswege aufzeigen – Synergien nutzen.

中德国际经济法研究所成立于2012年, 其前身为中德学院经济法分支机构。自成立以来, 研究所始终与中德学院保持紧密联系。

成立至今, 研究所通过与德国康斯坦茨大学及柏林洪堡大学的合作, 持续为中德两国学生提供双硕士学位项目。十余年间, 该项目已助力众多毕业生在科学界与经济界成功立足。

德国学术交流中心长期教职职位在经历了一段空缺期后迎来了新的领导: 2024年11月, Sven Klose先生接替Peter Ganea博士出任德方所长。2024年11月末, 研究所团队衷心感谢Ganea博士的长期贡献, 尤其是疫情期间坚守岗位并进行德语教学授课。同时, Klose先生在顺利完成工作交接后正式就任。

值此人事更迭之际, 康斯坦茨大学同步延长了与研究所的合作协议。12月初, 由法学院资助的启动会议于中德大楼举行, 为期数日。众多校友、教师、在读学生以及南京和北京地区其他由德国学术交流中心支持的法学机构代表齐聚一堂。会议主旨聚焦三大方向: 共商挑战——共寻方案——协同增效。

Die Verbindung zwischen Recht, Deutschland und China bleibt eine vielversprechende Grundlage für interkulturellen Austausch. Sie bietet eine attraktive Plattform zur Auseinandersetzung mit Sprache, Gesellschaft und Kultur – frei von bürokratischen Hürden, Zöllen oder Exportbeschränkungen, aber mit inhaltlicher Substanz.

Nach dem Wegfall pandemiebedingter Einschränkungen befindet sich das Institut aktuell in einer dynamischen Wachstumsphase. Die Zahl der Studierenden sowie der Mitarbeitenden steigt sowohl im digitalen als auch im physischen Raum. Die enge Zusammenarbeit mit dem CDHK hat neuen Aufschwung erhalten, erste gemeinsame Veranstaltungen wurden bereits durchgeführt. Der Fokus liegt dabei auf der Verbindung zur juristischen Praxis und der zentralen Rolle der deutschen Sprache für das rechtswissenschaftliche Verständnis.

法律作为中德两国间的纽带，始终是跨文化交流的坚实基础。这一平台有力促进了语言、社会与文化的深度互动——既无行政壁垒、关税限制或出口管制之碍，更蕴含实质性的内涵。

随着新冠疫情限制措施取消，研究所目前正处于蓬勃发展期。线上线下学生规模与团队成员数量同步增长。与中德学院的合作也激发了新的活力，以成功共同举办首批活动。研究所当前的工作重点在于强化法学实践衔接，并凸显德语在法律理解中的核心作用。



Team des Instituts (v. li. n. re):  
HE Chi (Chinesischer Vizedirektor),  
Sven Klose (Deutscher Direktor),  
GAO Xujun (Chinesischer Direktor),  
ZHANG Taolüe (Chinesischer Vizedirektor),  
LIU Ying (Researcher)  
研究所团队成员 (左起):  
何驰 (中方副所长)、Sven Klose (德方所长)、  
高旭军 (中方所长)、张韬略 (中方副所长)、  
刘颖 (研究员)

DAAD-Langzeitdozent Sven Klose studierte Rechtswissenschaften in Freiburg im Breisgau und an der Tsinghua Universität in Peking. Nach der ersten juristischen Prüfung absolvierte er ein LL.M.-Programm zum chinesischen Recht an der Tsinghua Universität. Das Referendariat und die zweite juristische Staatsprüfung schloss er am Oberlandesgericht Düsseldorf ab, mit Stationen u. a. bei einer internationalen Großkanzlei und der Bundestagsverwaltung. Zuletzt war er als Syndikusrechtsanwalt für einen großen deutschen Automobilkonzern tätig.

德国学术交流中心长期讲师Sven Klose曾在弗莱堡大学和清华大学学习法学，通过德国第一次国家司法考试后获得清华大学法学硕士学位，专攻中国法律制度研究。他在杜塞尔多夫高等法院完成了司法见习并通过了第二次国家考试，期间曾在国际大型律师事务所和联邦议院行政管理部门见习。后曾任德国跨国汽车集团内部法律顾问。



## 100 Future Talents: Eine unvergessliche Summer School in China 100 名未来人才：难忘的中国暑期学校

Vom 26. August bis 20. September 2024 organisierte die CDHAW der Tongji- Universität eine erfolgreiche Summer School in Shanghai. 100 Studierende aus deutschen Partnerhochschulen erhielten Einblicke in Chinas Wirtschaft, Politik und Kultur. Drei Wochen Vorlesungen und eine Woche kulturelle Exkursionen vermittelten umfassende Chinakompetenz.

Unternehmensbesuche bei VW, Voith und Siemens Healthineers sowie kulturelle Aktivitäten wie Papierschnitten und Drachentanz ergänzten das Programm. Besonders beeindruckten die Teilnehmenden Chinas „Speed“, die digitale Vernetzung und die Gastfreundschaft der Menschen.

2024年8月26日至9月20日，同济大学中德工程学院（CDHAW）在上海成功举办了“100 Future Talents”暑期学校项目。来自德国合作高校的100名学生齐聚上海，通过为期三周的专题讲座与一周的文化考察，深入了解了中国的经济、政治与文化现状，全面提升了“了解中国”的综合能力。此次暑期学校课程内容丰富，涵盖了与中国语言与文化、数字化与全球化等多个主题领域。企业参访活动和文化体验项目，如剪纸艺术与舞龙表演，进一步丰富了学生的学习体验。学生们特别对中国飞速发展的步伐、日常生活中高度的数字化水平以及中国人民的热情好客印象深刻。

第一周亮点：

在中德工程学院王继平院长的欢迎致辞后，暑期学校正式拉开帷幕。学生们在讲座与语言文化导入课程中为在华生活做准备，并通过城市探索活动体验上海风貌，品尝小笼包并定制中式西装。参观苏州的RUHLAMAT、大众汽车与福特公司，让学生们对中德合作与现代制造有了直观认识。此外，学生们还参观了江南水乡朱家角，感受传统江南文化魅力。

第二周亮点：

课程安排包括由上海德国商会（AHK



Highlights der ersten Woche: Nach der feierlichen Eröffnung durch den CDHAW-Direktor WANG Jiping erkundeten die Studierenden Shanghai, probierten die Shanghaier Spezialität Xiaolongbao (kleine gedämpfte Teigtaschen) und bestellten auf dem bekannten Shanghaier Stoffmarkt maßgeschneiderte Anzüge. Vorlesungen und ein Einführungskurs in Sprache und Kultur bereiteten sie auf das Leben in China vor. Unternehmensbesuche bei RUHLAMAT in Suzhou sowie Volkswagen und Voith gaben praxisnahe Einblicke. Ein Ausflug in die Wasserstadt Zhujiajiao vermittelte traditionelle chinesische Kultur.

Zweite Woche: Spannende Vorträge u.a. von Dr. Constanze Wang (AHK Shanghai) und Stephan Brendel (Noxmat) behandelten Marktstrategien und interkulturelles Management. Traditionelle Aktivitäten wie Kung Fu und Kalligrafie an der Tongji International School begeisterten. Unternehmensbesuche bei Siemens Healthineers und SNIIEC rundeten das Programm ab. Ein besonderer Höhepunkt war der Empfang des deutschen Generalkonsuls mit Vertreter:innen aus Wirtschaft und Politik.

Dritte Woche: In der Startup Factory erhielten die Studierenden Informationen über die Gründung und Führung von Unternehmen in China. Professor FENG Xiao gab einen fundierten Einblick in Chinas Wirtschaft und Politik. Nach der Abschlussprüfung ging es zur Exkursion nach Wenzhou: Eine beeindruckende Schnellzugfahrt, Naturerlebnisse am Yandang-Gebirge und Firmenbesuche bei Chint Group und Eye Valley zeigten die Errungenschaften der Region.

Die Summer School war ein voller Erfolg – sie förderte nicht nur akademisches Wissen und interkulturelle Kompetenzen, sondern auch nachhaltiges Interesse an China.

Shanghai) der W康庄博士和Noxmat公司代表 Stephan Brendel等专家带来的专题讲座, 内容涉及市场战略与跨文化管理。学生们还在同济大学国际学院体验了中国传统武术、书法等文化活动。通过走访西门子医疗和上海新国际博览中心(SNIEC), 学生们加深了对中国高科技产业发展的了解。德国驻上海总领事馆特别为本项目举行了接待活动, 经济与政界多位嘉宾出席, 成为本周一大亮点。

第三周亮点:

在Startup Factory, 学生们了解了德国企业在中国的创业与运营模式。随后, 冯晓教授就中国经济与政治议题进行了深入讲解。完成结业考试后, 学生们前往温州进行文化考察, 体验了高速列车出行, 攀登雁荡山并走访了正泰集团与眼谷科技园区, 深刻感受到了中国地方经济的创新活力。

本次“100 Future Talents”暑期学校圆满成功, 不仅提升了学生们的学术素养与跨文化沟通能力, 也极大地拓展了他们的国际视野, 并激发了持续关注与了解中国的兴趣。

## Interkulturelles Training an der Tongji-Universität für Studierende aller Fakultäten 同济大学面向全校学生的跨文化培训

Im Rahmen der Deutschen Woche an der Tongji-Universität fand am 19. Oktober 2024 ein interkulturelles Training statt, das sich sowohl an Studierende der Chinesisch-Deutschen Hochschule für Angewandte Wissenschaften als auch an reguläre Studierende der Tongji-Universität richtete. Die 18 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus verschiedenen Fachrichtungen wie Medizin und Germanistik erhielten dabei wertvolle Einblicke in die kulturellen Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Deutschland und China. Organisiert wurde die Veranstaltung von Dr. Rumin LUO, Projektkoordinatorin der CDHAW, Andrea Schwedler, Leiterin des Chinesisch-Deutschen Campus an der Tongji-Universität, und Yimin MA, Leiterin des International Office der CDHAW.

Das abwechslungsreiche Programm kombinierte praktische Übungen, Filmausschnitte und interaktive Elemente, um den Teilnehmenden ein vertieftes Verständnis für interkulturelle Kommunikation zu vermitteln. Besprochen wurden unter anderem unterschiedliche Denkmuster, grundlegende Umgangsformen sowie Do's and Don'ts im privaten und beruflichen Kontext. Ein Schwerpunkt lag auf den Unterschieden zwischen direkter und indirekter Kommunikation, insbesondere im Umgang mit Kritik. Zudem diskutierten die Studierenden über Studien- und Lebensbedingungen in beiden Ländern und tauschten sich über Themen wie Social Networking, Konfliktmanagement und Selbstorganisation im Studienalltag aus.



Ein besonderes Augenmerk lag darauf, kulturelle Besonderheiten kennenzulernen, um zukünftig missverständliches Fehlverhalten zu vermeiden und das eigene Verhalten im interkulturellen Vergleich bewusst zu reflektieren. Die engagierten Diskussionen unter den Teilnehmenden machten die Veranstaltung zu einem vollen Erfolg. Das positive Feedback der Studierenden bestätigt den Nutzen für die Teilnehmenden des Trainings, insbesondere das es nicht nur faktenbasiertes Wissen vermittelte, sondern auch Raum für persönliche Erfahrungen und Fragen bot.

2024年10月19日, 在同济大学“德国周”活动期间, 跨文化培训面向中德工程学院的学生以及同济大学的其他专业学生开放。来自医学、德语语言文学等多个不同专业的18位学生参与了此次活动, 并深入了解了中德两国在文化方面的共性与差异。本次活动由中德工程学院项目协调员罗汝敏博士、同济大学中德校园主任Andrea Schwedler女士及中德工程学院国际交流办公室主任马一敏女士共同组织。

培训重点探讨了中德文化中在思维方式、礼仪习惯、私人及职场交往中“可为”与“不可为”等方面的差异, 尤其就直接与间接沟通方式在批评表达中的不同进行了案例分析与经验分享。此外, 学生们还围绕两国的学习与生活环境展开了热烈讨论, 就社交网络使用、冲突应对策略以及学习生活中的自我管理 etc. 话题进行了深入交流。

本次培训特别强调了了解文化差异的重要性, 旨在帮助参与者今后避免因误解而产生的不当行为, 并在跨文化对比中有意识地反思自身行为。参与学生间积极投入的讨论交流, 为此次活动带来了圆满的成功。学员们的正面反馈进一步肯定了此次培训的价值。不仅传授了基于事实的知识内容, 更提供了分享个人经验与提出疑问的空间, 增强了参与感与实用性。



## Veranstaltungsreihe „Chinesisch-Deutscher Dialog junger Menschen“ “中德青年对话”系列活动

Im Jahr 2024 organisierte die Deutsche Fakultät gemeinsam mit dem Chinesisch-Deutschen Campus der Chinesisch-Deutschen Hochschule die Veranstaltungsreihe „Chinesisch-Deutsches Dialogforum“. In verschiedenen Gesprächsformaten tauschten sich junge Menschen über die Themen „Leben in Shanghai“, „Studium und Beruf“, „Frauen – Beruf – Familie“ und „Die deutsche Generation Z und Chinas Post-95er-Generation“ aus. Über die chinesisch-deutsche wirtschaftliche Zusammenarbeit informierten sich die jungen Studierenden während eines Besuchs in der nahe bei Shanghai liegenden Stadt Taicang – eine kleinere Stadt, die wegen der hohen Ansiedelung deutscher Unternehmen oft als „little Germany“ bezeichnet wird.

2024年，德语系和中德学部下属中德校园等机构联合举办“中德青年对话”系列活动，其主题包括生活在上海、学业与职业，女性-职业-家庭、走近“德企之乡”太仓、德国Z世代与中国95后等。



## CDHAW unter den Top 20 der besten chinesisch-ausländischen kooperativen Bildungseinrichtungen 2024 同济大学中德工程学院 (CDHAW) 入选 2024 年度全国中外合作办学示范项目前二十强

Am 18. Mai 2024 fand in Shanghai die dritte Vorstandssitzung des Gemeinsamen Ausschusses für chinesisch-ausländische kooperative Bildung statt. Dabei wurde die Liste der „Exzellenten chinesisch-ausländischen Bildungskooperationen“ veröffentlicht. Die Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) der Tongji-Universität wurde gemeinsam mit renommierten Institutionen wie der Zhejiang-Universität, der Shanghai Jiao Tong Universität und der Universität der Chinesischen Akademie der Wissenschaften unter die besten zwanzig Projekte landesweit gewählt.

2024年5月18日，中国中外合作办学联席会议第三次理事会在上海召开，会上正式发布了“全国优秀中外合作办学示范项目”名单。同济大学中德工程学院 (CDHAW) 成功入选，与浙江大学、上海交通大学、中国科学院大学等知名高校共同跻身全国前二十。

Ziel der Auswahl ist es, erfolgreiche Modelle chinesisch-ausländischer Kooperation zu präsentieren, die Qualität der Bildungskooperationen zu verbessern und eine international anerkannte Marke mit chinesischen Merkmalen zu etablieren – als Beitrag zum Aufbau einer starken Bildungsnation und zur weiteren Öffnung des chinesischen Hochschulwesens.

本次评选旨在树立中外合作办学标杆，推广成功经验，提升合作质量，打造具有中国特色和国际影响力的合作教育品牌，进一步服务教育强国建设，推动中国高等教育对外开放迈上新台阶。

Als Leuchtturmprojekt der deutsch-chinesischen Hochschulzusammenarbeit übernimmt die CDHAW seit 20 Jahren eine Vorreiterrolle. Sie kombiniert erfolgreich die praxisorientierten Ansätze deutscher Fachhochschulen mit dem chinesischen Bildungssystem, um international exzellente Ingenieurtalente auszubilden. Durch die enge Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland ist es gelungen, das deutsche Modell nachhaltig zu lokalisieren und eine große Zahl hochqualifizierter Ingenieure hervorzubringen, die aktiv zur bilateralen Entwicklung und Kooperation beitragen.

作为中德高校合作的“灯塔项目”，中德工程学院自成立以来，始终致力于将德国应用科学大学的先进理念与中国教育体系相结合，探索具有国际视野的卓越工程人才培养模式。在中德双方二十年的密切合作下，学院成功实现了德式工程教育的本土化和可持续发展，培养了大批具备国际竞争力的高素质工程人才，积极投身于中德两国在多个重点领域的交流与合作。



## Die Deutsche Fakultät verlängert das Abkommen für das Doppelmaster-Programm mit der Universität Marburg 德语系与马堡大学续签双硕士学位项目协议



Im März 2024 einigten sich die Tongji-Universität und die Philipps-Universität Marburg auf eine Vertiefung der hochqualifizierten Nachwuchsförderung und wissenschaftlichen Zusammenarbeit im Bereich der Germanistik. Sie verlängerten das Abkommen für das deutsch-chinesische Doppelmaster-Programm, um die freundschaftliche Kooperation zu stärken und den kulturellen Austausch zu fördern.

2024年3月, 同济大学与德国马堡大学在德语领域深化高层次人才培养和科研合作方面达成共识, 续签德语双硕士学位协议, 以促进友好合作, 加强文化交流。

## Internationale Konferenz zu Länder- und Regionalstudien – Status quo und Perspektiven „全球区域国别学建设的现状与前景“国际会议

Im Jahr 2024 setzten das Deutschlandforschungszentrum (DFZ) und das Zentrum für Chinesisch-Deutschen Gesellschaftlich-Kulturellen Austausch (CDGKA) der Tongji-Universität ihre Arbeit in fünf zentralen Forschungsfeldern fort: den politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen China, Deutschland und Europa, der Zusammenarbeit im Rahmen der „Belt and Road“-Initiative, der regionalen und städtischen Governance in Europa, der europäischen Wissenschafts- und Innovationspolitik sowie dem kulturellen Austausch zwischen China und Europa.

Als direkt der Universität unterstellte Einrichtung wurde das DFZ 2024 zusätzlich in das Programm der „Shanghai Key (Cultivation) Think Tanks“ aufgenommen. Das CDGKA ist weiterhin als offizielles Länder- und Regionalstudienzentrum des chinesischen Bildungsministeriums registriert.

Beide Zentren trugen durch Forschung, Publikationen, Veranstaltungen und Netzwerkarbeit aktiv zur wissenschaftlichen Expertise, politischen Beratung, gesellschaftlichen Aufklärung und internationalen Verständigung bei. Der Fokus lag auf praxisnaher und interdisziplinärer Forschung mit hoher Relevanz für aktuelle gesellschaftliche und geopolitische Entwicklungen.

Ein Höhepunkt des Jahres war die internationale Konferenz „Status quo und Perspektive: Globale Entwicklung der Länder- und Regionalstudien“, die am 15. November 2024 gemeinsam mit der Konrad-Adenauer-Stiftung in Shanghai veranstaltet wurde. Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem In- und Ausland diskutierten Fragen zur theoretischen Fundierung, methodischen Weiterentwicklung, Nachwuchsförderung und internationalen Vernetzung der Regionalstudien. Die Veranstaltung bot wertvolle Impulse für den disziplinären Aufbau und die internationale Kooperation in diesem dynamischen Forschungsfeld.

2024年, 同济大学德国研究中心与中德人文交流研究中心继续围绕五大核心研究领域开展工作, 涵盖中德、中欧政治与经济关系研究、“一带一路”中欧合作研究、欧洲区域与城市治理、欧洲国家科技创新政策研究以及中德、中欧人文交流研究。

德国研究中心作为学校直属实体性研究机构, 被正式纳入“上海市重点(培育)智库”建设名单; 中德人文交流研究中心则继续作为教育部国别和区域研究备案中心运作。两个中心通过深入开展科研、出版、学术交流与平台建设, 在政策咨询、社会传播、人才培养和民间外交等方面发挥了积极作用, 推动了面向现实问题的跨学科研究, 取得了一系列具有影响力的成果。

年度亮点活动之一是2024年11月15日在上海举办的“全球区域国别学建设的现状与前景”国际会议, 由同济大学德国研究中心、中德人文交流研究中心与阿登纳基金会上海代表处联合主办。会议汇聚了来自国内外高校与科研机构的专家学者, 围绕区域国别学的理论方法、研究路径、人才培养和国际合作等议题展开深入交流, 提出了推动该学科发展的多项建设性建议, 为区域国别学的国际化与本土化发展提供了新思路。



## Exkursion in die Teefeldern von Fujian 中德学院组织留学生参加“武夷问茶”活动

Vom 17.–19. Mai unternahmen 12 deutsche und österreichische Studierende im Rahmen des Chinakompetenz-Kurses „Einführung in die chinesische Teekultur“ eine Exkursion in die Wuyi-Berge. Unter Leitung von Prof. Dr. Heubel lernten sie die Philosophie und Praxis traditioneller Teekultur kennen. Vor Ort vermittelte Herr SHAO Changquan zentrale Werte wie „der Natur folgen“. Die Gruppe besuchte eine Teefarm, verkostete verschiedene Teesorten und erhielt Einblicke in die Verarbeitung. Ein Besuch im Zen-Tempel „Tianxin Yongle“ mit Teezeremonie vertiefte die spirituelle Dimension.

作为中国能力课程“中国茶文化概论”的一部分, 同济大学哲学系副教授、茶文化专家何心鹏(Volker Heubel)带领12名来自德国与奥地利的同济留学生于5月17日至19日来到了福建武夷山考察。武夷山茶文化研究所所长邵长泉先生介绍了“武夷山茶文化的核心精神价值”, 如“顺应自然”。学生们在茶叶基地品尝了不同品种的岩茶并了解了岩茶制作的各个步骤。大家在参观天心永乐禅寺观看了禅茶表演后, 更加深了对茶文化精神维度的理解。

# Die Chinesisch-Deutsche Hochschule (CDH)

中德学部



# CDH-Profil 同济大学中德学部概况

Die Chinesisch-Deutsche Hochschule CDH wurde im Jahre 2011 durch eine Vereinbarung zwischen der Tongji-Universität und dem DAAD gegründet und ist das gemeinsame Dach für alle deutschlandorientierten Einrichtungen, Partnerschaften und Projekte in der Tongji-Universität. Sie ist nicht nur eine Stätte von Forschung und Lehre, sondern auch eine Plattform zur Information und Zusammenarbeit für alle, die sich mit Deutschland, der deutschen Sprache und deutschen Partnern - auf welchem Fachgebiet auch immer - intensiv befassen.

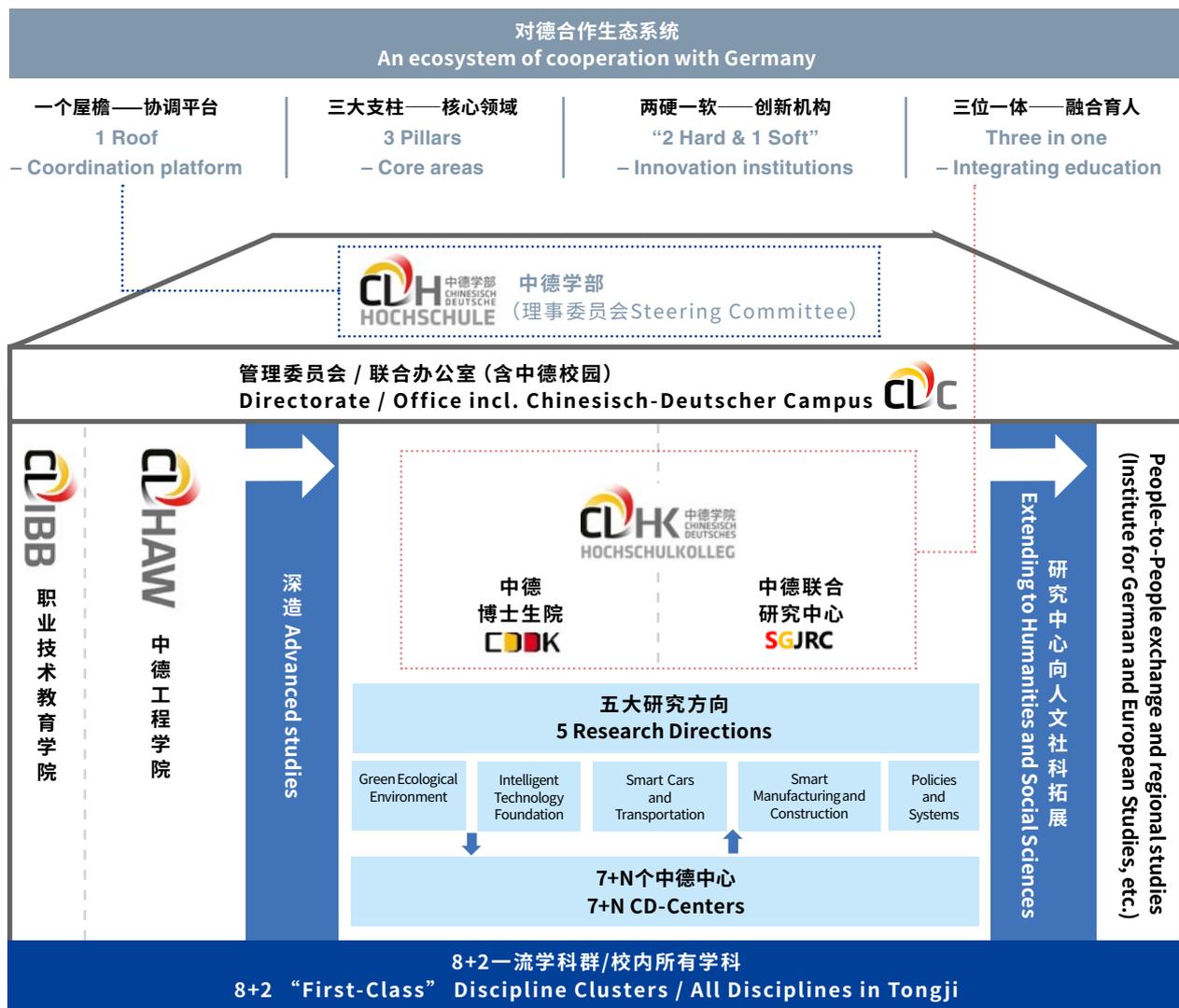
Die Schaffung eines derart einzigartigen Koordinations-Instruments an der Tongji-Universität kommt nicht von ungefähr: Die Universität hat seit ihrer Gründung im Jahr 1907 enge akademische Beziehungen zu Deutschland und heute sind diese Verbindungen lebendiger denn je. In keiner anderen chinesischen - und wohl auch in keiner anderen ausländischen Universität gibt es so viele aktive Partnerschaften, Austauschprogramme und Forschungsprojekte mit deutschen Hochschulen und Forschungseinrichtungen wie hier. Fast 1000 Bachelor-Studierende lernen hier jedes Jahr studienbegleitend die deutsche Sprache und mehr als 200 Wissenschaftler haben in Deutschland studiert und/oder promoviert.

Die Tongji-Universität ist entschlossen, dieses Alleinstellungsmerkmal künftig noch intensiver für Innovation und Exzellenz in Forschung und Lehre zu nutzen, ein Interesse, das sie mit ihren deutschen Partnern teilt. Auf diesem Weg soll die CDH in Zukunft eine richtungsweisende Rolle spielen, indem sie Potentiale stimuliert und Synergien befördert, so dass das Ganze mehr wird als die Summe seiner einzelnen Teile. Und nicht zuletzt ist die CDH mit diesem Spektrum an Mitgliedern bestens geeignet, den deutsch-chinesischen Dialog über gemeinsame Herausforderungen in Zeiten einer durchaus ambivalenten Globalisierung zu fördern.

中德学部 (CDH) 由同济大学与德国学术交流中心于2011年合作建立。中德学部作为同济大学所有对德机构及合作项目的公共平台而非单纯的教研场所, 旨在为所有致力于对德交流、研究学习德语及其他对德合作密切专业的相关人士提供信息与合作机会。

如此独一无二的合作方式创立于同济大学并非出自偶然。同济大学自建校之初就与德国建立了密切的学术合作关系。如今, 双方的合作更是达到了有史以来的最高峰。在其他任何一所中国大学——甚至国外大学中, 对德高校及研究机构的合作、交流与研究项目都不像在同济大学这样活跃。每年有近千名学生在此学习德语; 超过200名学者专家与德国来往密切, 其中大多数都掌握德语并在德国进行过学习深造。

同济大学决心在未来充分利用这一独特优势, 加强科研教学领域的创新和卓越培养, 并与其德国伙伴合作, 共同发展。对此, 中德学部将扮演举足轻重的领导者角色, 通过激发合作潜力, 提升协同效力, 使整体发挥出优于各部分总和的力量。另外, 还有一点非常重要, 在错综复杂的全球化时代中, 中德学部因其丰富的成员构成, 能够有力促进德中两国就共同挑战进行对话。



# Lenkungsausschuss der CDH 同济大学中德学部理事委员会

(Stand 18. Oktober 2024)  
(版本 : 2024 年 10 月 18 日)

Vorsitzender 主席		Stv. Vorsitzender 副主席	
 <p>Prof. Dr. ZHENG Qinghua 郑庆华院士 Präsident der Tongji-Universität 同济大学校长</p>		 <p>Dr. Kai Sicks 博士 DAAD-Generalsekretär 德国学术交流中心秘书长</p>	
Chinesische Seite 中国成员		Deutsche 德国成员	
Stimmberechtigte Vertreter 具有投票资格的代表		Stimmberechtigte Vertreter 具有投票资格的代表	
<b>Ministry of Education (MoE)</b> 中国教育部	Frau Xi Ru 席茹 Generaldirektorin, Abteilung für internationale Zusammenarbeit und Austausch 国际合作与交流司二级巡视员	<b>Auswärtiges Amt (AA)</b> 德国外交部	Uwe Koch Leiter des Wissenschaftsreferats, Generalkonsulat in Shanghai 德国驻上海总领事馆科教领事, 文化和科技处处长
<b>Ministry of Science and Technology (MoST)</b> 中国科技部	Herr LI Gang 李刚 Consultant, Referat Europa, Abteilung für internationale Kooperation 国际合作司欧洲处一级调研员	<b>Bundesministerium für Forschung, Technologie und Raumfahrt (BMFTR)</b> 德国联邦研究、科技与航天部	MinDir Frithjof A. Maennel Unterabteilungsleiter der Abteilung: Internationale Zusammenarbeit in Bildung und Forschung 国际事务司副司长
<b>Ministry of Foreign Affairs (MoFA)</b> 中国外交部	Frau WANG Wei 王玮 Gesandtschaftsrat, Abteilung für europäische Angelegenheiten 欧洲司参赞 (二级巡视员)	<b>Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)</b> 德国学术交流中心	Susanne Otte Leiterin des Referates: Deutsche Studienangebote Europa, Asien, Zentralasien 海外项目部 (P21) 主任
<b>National Natural Science Foundation of China (NSFC)</b> 国家自然科学基金委	Herr ZHANG Yongtao 张永涛 Vizeleiter der Abteilung für internationale Kooperation 国际合作局副局长 (主持工作)	<b>Vertretung deutscher Universitäten</b> 德国大学代表	Herr Prof. Frank Behrendt Beauftragter für Internationales und Alumni, TU-Berlin 柏林工业大学校长特使 (副校级)
<b>Chinese Scholarship Council (CSC)</b> 国家留学基金委	Frau TIAN Lulu 田露露 Vize-Generalsekretärin 副秘书长	<b>Deutsche Hochschulkonsortium für Internationale Kooperationen (DHIK)</b> 德国应用技术大学代表	Prof. Dr. Dieter Leonhard Präsident der htw Saar, DHIK-Vorsitzender 主席, 萨尔州技术与经济应用科技大学校长
<b>Tongji-Universität</b> 同济大学	Prof. Dr. LOU Yongqi 娄永琪教授 Vizepräsident 副校长		
Unternehmensvertreter 经济界成员			
Dr. Thomas Dorn 博士 Adhetec (Tianjin) Co.Ltd. 雅德工业胶膜 (天津) 有限公司 CEO 亚洲首席执行官	Prof. Glen Y. ZHU 朱永教授 Changzhou Micro Intelligence Co. Ltd. 常州微亿智造科技有限公司 Industrial Professor of Jiangsu Province 产业教授	Andreas Horn TÜV SÜD 南德意志大中华集团 Director, Consumer Products (Greater China) 消费品服务大客户部总监	

## Das Direktorium 管理委员会

Das Direktorium dient der operativen Umsetzung und tagt in der Regel alle zwei Monate. Neben CDHAW, CDHK und CDIBB nehmen an den Treffen auch die Vertreter der anderen deutschlandorientierten Einrichtungen sowie Vertreter des International Office teil. Auf der Agenda stehen neben dem Informationsaustausch insbesondere Fragen der Zusammenarbeit und der Planung von gemeinsamen Aktivitäten und Veranstaltungen, die die Visibilität der international und interdisziplinär aufgestellten CDH weiter erhöhen.

管理委员会致力于项目的执行，原则上每两月举行一次例会。会议的参与者主要为中德工程学院、中德学院、职业技术学院、外事办以及其他德国相关机构。除信息交换外，会议重点还讨论合作事宜以及组织安排共同活动，以提高中德学部的能见度，体现中德学部的国际性与跨学科性。



**Prof. Dr. LOU Yongqi**  
娄永琪博士、教授

CDH-Direktor  
中德学部主任  
E-Mail | 电邮 : louyongqi@tongji.edu.cn



**YIN Wen**  
殷文

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : yinwen@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. TANG Qirong**  
汤奇荣博士、教授

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : qirong.tang@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. CAI Liming**  
蔡黎明博士、教授

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : lcai@tongji.edu.cn



**Dr. Jan Harder** 博士

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : harderjan@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. ZHENG Chunrong**  
郑春荣博士、教授

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : zhengchunrong@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. WANG Jiping**  
王继平博士、副教授

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : wangjp@tongji.edu.cn



**Oliver Schirmer**

CDH-Vizedirektor  
中德学部副主任  
E-Mail | 电邮 : schirmer@tongji.edu.cn

### Beratende Mitgliedschaft im Direktorium 管理委员会顾问



**FENG Yiping**  
冯一平

Senatsvorsitzende CDHAW/CDIBB  
中德工程学院、  
职业技术学院党委书记  
E-Mail | 电邮 : fengyiping@tongji.edu.cn

### Chinesisch-Deutscher Campus (CDC) (Öffentlichkeitsarbeit, Events & Förderprogramme CDH) 中德校园 (中德学部公关、活动与资助部)



**Andrea Schwedler**  
安雅莉

E-Mail | 电邮 : schwedler@tongji.edu.cn

### CDH-Büro 中德学部办公室



**SU Jiwen**  
苏霁雯

Büroleitung CDH  
中德学部办公室主任  
E-Mail | 电邮 : suejiwensu@tongji.edu.cn

# Der Chinesisch-Deutsche Campus (CDC) 中德校园

Der Chinesisch-Deutsche Campus (CDC) koordiniert, bündelt und präsentiert als zentrale deutsche Plattform der CDH die vielfältigen Aktivitäten der einzelnen CDH-Einrichtungen. Der DAAD fördert den CDC aus Mitteln des Bundesministeriums für Forschung, Technologie und Raumfahrt (BMFTR). Viele deutschlandorientierte Veranstaltungen, die von Tongji-Einrichtungen durchgeführt werden, erhalten darüber hinaus eine finanzielle Teilförderung des CDC. Der vom CDC veröffentlichte bilinguale Jahresbericht dokumentiert die intensive bilaterale Zusammenarbeit zwischen Deutschland und China. Die regelmäßig aktualisierte Website der CDH ([cdh.tongji.edu.cn](http://cdh.tongji.edu.cn)), die auch mobil verfügbar ist, bietet umfassende Informationen über das lebendige wissenschaftliche und kulturelle Geschehen an der CDH sowie bei anderen deutschlandorientierten Einrichtungen der Tongji-Universität. Ergänzt wird das Informationsangebot durch den regelmäßig erscheinenden E-Newsletter CDH AKTUELL, der Partner innerhalb und außerhalb der Tongji-Universität über aktuelle Entwicklungen in den deutsch-chinesischen Kooperationen informiert.

Jährlicher Höhepunkt der Öffentlichkeitsarbeit ist die Deutsche Woche an der Tongji-Universität. Sie bietet anschauliche Einblicke in das gesellschaftliche, kulturelle, wirtschaftliche und politische Leben in Deutschland. Die Organisation und Durchführung der Deutschen Woche oblag 2024 bereits zum zwölften Mal dem CDC. Zahlreiche CDH-Institutionen sowie externe Partner aus Wissenschaft, Wirtschaft und Kultur tragen zum Erfolg der Veranstaltungsreihe bei.

Die Stärkung der interkulturellen Kommunikation im deutsch-chinesischen Wissensaustausch ist ein wichtiges Anliegen des CDC. Im Jahr 2023 initiierte der CDC gemeinsam mit der Deutschen Fakultät das Projekt „Dialogforum für junge chinesische und deutsche Menschen“, das 2024 erfolgreich fortgeführt wurde. Ziel dieser Veranstaltungsreihe ist es, die gegenseitige Verständigung junger Menschen aus beiden Ländern zu fördern. Durch regelmäßige Austauschformate wie diese erhalten die Teilnehmenden die Möglichkeit, ihre interkulturellen Wahrnehmungen zu reflektieren, ihren Verstehenshorizont zu erweitern und zentrale Werte wie Vertrauen, Respekt und Toleranz als Grundlage transkultureller Zusammenarbeit zu erfahren.

Geleitet wurden die Veranstaltungen von a.o. Prof. QIAN Lingyan und Frau Schwedler (CDC), wobei die beteiligten Studierenden maßgeblich an der inhaltlichen und organisatorischen Ausgestaltung beteiligt waren. Durch Workshops, Exkursionen und Vorträge wurden konkrete Kompetenzen in Kommunikation, Organisation, Kooperation und Resilienz gefördert. Dieses praxisnahe Training trägt außerdem dazu bei, dass die Teilnehmenden erfahren, wie ein geschärftes Bewusstsein für eine proaktive Lebensgestaltung ihren Erfolg steigern kann. Diskutiert wurden unter anderem gesellschaftspolitische Themen wie „Frauen & Karriere“ und „Generation Z in Deutschland und China“. Eine Exkursion zum German Center in Taicang, einer wirtschaftlich bedeutenden Stadt nahe Shanghai, bot praxisnahe Einblicke in die Aktivitäten deutscher Unternehmen vor Ort. Zu den Kooperationspartnern zählen die deutschsprachigen Schulen in Shanghai, der Deutsche Club Shanghai sowie Wirtschafts- und Kulturpartner beider Länder.

Ein weiteres Beispiel für erfolgreiche Kulturvermittlung war das vom CDC unterstützte Deutsche Campusfest in Jiading, das von der CDHAW im Mai erneut veranstaltet wurde. Zudem beteiligte sich die CDC-Büroleiterin an einem Interkulturellen Training für Studierende aller Fakultäten der Tongji, das gemeinsam mit Dr. LUO Rumin (Projektkoordinatorin der CDHAW) und MA Yimin (International Office der CDHAW) organisiert wurde. Das vielseitige Programm kombinierte praktische Übungen, Filmausschnitte und interaktive Elemente, um den Teilnehmenden ein vertieftes Verständnis für interkulturelle Kommunikation zu vermitteln.

Die Schwerpunkte des Trainings lagen auf den Unterschieden zwischen deutschen und chinesischen Denkweisen, grundlegenden Umgangsformen sowie den Do's & Don'ts im interkulturellen Kontext. Ein zentrales Thema war dabei der Unterschied zwischen direkter und indirekter Kommunikation, insbesondere im Umgang mit Kritik. Weitere Themen wie Studien- und Lebensbedingungen, Social Networking, Konfliktmanagement und Selbstorganisation wurden ebenso behandelt. Ziel war es, kulturelle Unterschiede bewusst wahrzunehmen und durch Selbstreflexion Missverständnissen vorzubeugen. Das rege Engagement der Teilnehmenden und das durchweg positive Feedback bestätigten den großen Mehrwert dieser Veranstaltung – nicht zuletzt, weil sie Raum für

中德校园 (CDC) 是同济大学中德学部 (CDH) 的核心德国平台, 负责组织安排、协调并展示中德学部各成员机构的多样活动。德国联邦研究、科技与航天部 (BMFTR) 经德国学术交流中心 (DAAD) 为中德校园提供资金支持。同济大学各机构组织的许多对德活动都得到了中德校园的部分资助。由中德校园发行的中德双语年报记录了中德两国紧密的双边合作。由中德校园定期更新与维护的中德学部官网 ([cdh.tongji.edu.cn](http://cdh.tongji.edu.cn)) 及其手机版展示了中德学部及同济大学其它对德机构丰富多彩的科学及文化活动。此外, 中德校园也定期发布《中德学部简报》, 向同济校内外的合作伙伴展示同济大学中德合作的最新进展。

中德校园公关工作的重中之重是每年举办的同济大学德国周活动。德国周活动直观描绘了德国的社会文化、经济政治生活。德国周系列活动由中德校园策划、协调并组织, 至2024年已举办十二届。许多中德学部的机构以及来自科研界、经济界和文化界的合作伙伴们也为活动的圆满举办做出了贡献。

进一步加强中德知识交流中的跨文化沟通是中德校园的重要工作。由中德校园与同济大学德语系于2023年首次倡议举办的中德青年对话论坛系列活动在2024年继续举行。活动旨在促进中德两国青年之间的了解。通过定期的跨文化交流, 让参与者有机会反思彼此的看法, 开阔视野, 并认识到信任、尊重、沟通和宽容在跨文化合作中不可或缺。

此系列活动由钱玲燕副教授和中德校园的安雅莉女士指导, 由参与活动的中德学生主要负责活动内容和活动组织。活动包含研讨会、参观和讲座等形式, 旨在提高青年之间的沟通能力、组织能力、合作能力和应变能力, 增强其对于积极人生规划的认识。活动主要涵盖了“女性·事业·家庭”、“德国Z世代与中国95后”等社会政治主题。活动也组织学生前往上海附近的经济重镇太仓实地考察德国企业的实践机会。本系列活动合作伙伴包括上海德国学校、上海德国俱乐部及其他中德经济和文化机构。

成功的文化传播典范还包括五月份由中德工程学院 (CDHAW) 再度举办、中德校园 (CDC) 支持的嘉定校区“同德济遇”德国文化节。此外, 中德校园办公室主任参与组织了面向同济大学各学院学生的跨文化培训, 该活动由中德工程学院项目协调员罗汝敏博士和外办马一敏老师共同筹办。培训内容丰富多彩, 融合了实践练习、电影片段和互动环节, 旨在深化参与者对跨文化交流的理解。

培训重点聚焦于中德思维方式的差异、基本交往礼仪以及跨文化情境下的行为准则。其中一个核心主题是直接与间接沟通方式的区别, 尤其是在处理批评意见方面。

persönliche Fragen und Erfahrungsberichte bot. Der Kontakt zur deutschen Wirtschaft gestaltet sich ausgesprochen gut und kooperativ. Die Firmen bieten verschiedene Formate, um akademischen Nachwuchs zu rekrutieren, der neben seinen fachlichen Qualitäten auch Deutschland- oder Chinakompetenz mitbringt. Seitens der Studierenden besteht großes Interesse an diesen praxisnahen Angeboten, die Einblicke in deutsche Unternehmen in China ermöglichen – die Nachfrage ist entsprechend hoch.

其他探讨的议题还包括学习与生活条件、社交网络、冲突管理及自我管理能力等。培训旨在帮助参与者有意识地感知文化差异，并通过自我反思来避免误解。学员们的积极参与和普遍好评充分印证了此次活动的巨大价值——尤其因为活动为个人疑问和经验分享提供了空间。

中德校园与德国企业界的联系非常良好且富有成效。各公司提供多种活动形式来招募兼具专业素养与德国或中国背景知识的学术人才。学生们对这些能深入了解在华德国企业的实践机会表现出浓厚兴趣——相应的需求也非常高。

## Die Studierendeninitiative der CDH Das Chinesisch-Deutsche Fenster 中德之窗

Das Chinesisch-Deutsche Fenster (CDF) ist die Studierendeninitiative der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität und wurde 2015 gegründet. Als mit fünf Sternen ausgezeichnete Studentengruppe fördert das CDF seit Jahren den interkulturellen Austausch und das gegenseitige Verständnis zwischen chinesischen und deutschen Studierenden. Bis Ende 2024 engagierten sich über 200 Mitglieder aus China, Deutschland und anderen Ländern.

Im Jahr 2024 setzte das CDF seinen Schwerpunkt auf Austausch, Praxis und Innovation. Im Rahmen des Chinesisch-Deutschen Kulturmonats im Mai wurden Veranstaltungen wie ein Food Festival, Workshops, ein Filmabend und ein Salon zur Auslandserfahrung organisiert – mit über 200 Teilnehmenden. Zudem bot das CDF eine Unternehmensbesichtigung im Bayern München Showroom in Taicang an, bei der 30 Studierende mitwirkten. Im Oktober folgte das Oktoberfest unter dem Titel „Interkulturelle Begegnung im Garten“, im November und Dezember fanden Workshops und Sprachchecken mit rund 300 Beteiligten statt.

Darüber hinaus war das CDF auch bei hochrangigen offiziellen Anlässen aktiv: Es unterstützte die Organisation der Studierendenbegegnung beim Besuch des damaligen Bundeskanzlers Olaf Scholz, begleitete den Empfang von Bundesumweltministerin Steffi Lemke und wirkte bei der 15. Sitzung des CDH-Lenkungsausschusses sowie der Deutsch-Chinesischen Woche für Wissenschaft und Kultur mit – stets mit großer Professionalität und interkultureller Kompetenz.

中德之窗是同济大学中德学部的学生联盟与同济大学五星级学生社团，成立于2015年，致力于促进中德学生间的文化交流与互相理解。通过丰富多样的国际化活动，多年来持续提升同济校园的跨文化氛围。截至2024年底，已有来自中国、德国及其他国家的200余名学生成员。

2024年，中德之窗围绕“交流、实践、创新”主题，策划并组织了一系列富有成效的活动。5月“中德文化月”中，举办美食节、中德工作坊、德语电影之夜及留德经验分享会等，吸引200余名同学参加活动；同期组织前往拜仁慕尼黑太空展示中心的企业参观，30名学生获得宝贵实践机会。10月推出“中德人文交流周·花园啤酒之夜”，11月至12月继续开展中德语言角和文化工作坊，累计参与达300人次。

此外，中德之窗也积极参与高层外事与学术接待任务。曾参与“时任德国总理朔尔茨与学生交流会”现场组织；协助接待德国联邦环境部长莱姆克来访，并支持中德学部理事委员会第十五次会议及“中德学术人文周”等系列官方重要活动，体现出学生组织的专业能力与国际素养。



# Gäste der Chinesisch-Deutschen Hochschule 2024

## 2024年中德学部来访人员名单

In alphabetischer Reihenfolge  
按照姓氏首字母排序

**Dr. Sigrun Abels**, Leiterin China Center, TU Berlin  
柏林工业大学中国中心负责人 Sigrun Abels 博士

**Prof. Michael Abramovici**, Ruhr-Universität Bochum  
波鸿鲁尔大学 Michael Abramovici 教授

**Prof. Frank Behrend**, TU Berlin  
柏林工业大学 Frank Behrend 教授

**Prof. Francesca Biagini**,  
Vizepräsidentin der Ludwig-Maximilians-Universität München  
慕尼黑大学副校长 Francesca Biagini 教授

**Prof. Horst Bischof**,  
Rektor der Technischen Universität Graz  
格拉茨工业大学校长 Horst Bischof 教授

**Brian Bjørndal-Pedersen**,  
Direktor, TU Dresden Institute of Advanced Studies  
德累斯顿工业大学高级研究院院长 Brian Bjørndal-Pedersen 先生

**Oliver Blume**, Vorstandsvorsitzender der Volkswagen AG  
大众集团董事长 Oliver Blume 先生

**Prof. Jürgen H. Breusle**, Universität Hildesheim,  
Präsident d. Int. Gesellschaft f. Stadtökologie (SURE)  
希尔德斯海姆大学 Jürgen H. Breusle 教授, 都市生态学会主席

**Maximilian Butek**, Delegierter der AHK Shanghai  
德国工商大会上海代表处首席代表

**Jakob Calice**, Geschäftsführer, OeAD  
奥地利学术交流中心(OeAD) 干事长 Jakob Calice

**Dr. Vanessa Miriam Carlow**, TU Braunschweig  
布伦瑞克工业大学 Vanessa Miriam Carlow 博士

**Tanja Dettmering**, August-Bebel-Schule, Offenbach  
奥芬巴赫职业学院 Tanja Dettmering 女士

**Prof. Benoit Dubuis**, Präsident der Schweizerischen  
Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW)  
瑞士工程院院长 Benoit Dubuis 教授

**Daniela Ehlbeck**, deutsche Botschaft in China  
德国驻华大使馆科技参赞 Daniela Ehlbeck 女士

**Hans-Peter Friedrich**,  
ehem. Vizepräsident des Deutschen Bundestages  
德国联邦议院前副议长 Hans-Peter Friedrich 先生

**Prof. Omer Sahin Ganiyusufoglu**, KIT  
卡尔斯鲁厄理工大学 Omer Sahin Ganiyusufoglu 院士

**Prof. Karl-Heinz Gerholz**, Universität Bamberg  
班贝格 Karl-Heinz Gerholz 教授

**Thorsten Giehler**,  
Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)  
德国国际合作机构(GIZ) 驻华首代 Thorsten Giehler 先生

**Tanja Gönner**, Hauptgeschäftsführerin des BDI  
德国工业联合会(BDI) 首席执行官 Tanja Gönner 女士

**Martin Hansen**, Deutsche Gesellschaft f. Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ)  
德国国际合作机构东亚区首席代表

**Prof. Hubert Heinelt**, TU Darmstadt  
达姆施塔特工业大学 Hubert Heinelt 教授

**Prof. Christoph Hilgers**, KIT  
卡尔斯鲁厄工业大学 Christoph Hilgers 教授

**Prof. Thomas Hirth**, Vizepräsident, KIT  
卡尔斯鲁厄理工大学副校长 Thomas Hirth 教授

**Prof. Thomas F. Hofmann**,  
Präsident der Technischen Universität München  
慕尼黑工业大学校长 Thomas F. Hofmann 教授

**Prof. Joachim Hornegger**,  
Präsident der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg  
埃尔兰根-纽伦堡大学校长 Joachim Hornegger

**Prof. Steffen Ihlenfeldt**, Institutsleiter des Fraunhofer-  
Instituts für Werkzeugmaschinen und Umformtechnik  
弗劳恩霍夫协会模具和成型技术研究所所长 Steffen Ihlenfeldt 教授

**Martina von Imhoff**, TU München  
慕尼黑工业大学 Martina von Imhoff 女士

**Prof. Stephan Kassel**,  
Rektor der Westsächsischen Hochschule Zwickau  
茨维考应用科学大学(WHZ) 校长 Stephan Kassel 教授

**Hagen Klausmann**, Head of System Engineering,  
Siemens Healthcare GmbH  
西门子上海医疗器械临床治疗负责人 Hagen Klausmann 先生

**Uwe Koch**, Konsul, Generalkonsulat Shanghai  
德国驻沪总领馆科教领事 Uwe Koch 先生

**Prof. Klaus Kreulich**, Vorsitzender ASIIN  
ASIIN 主席 Klaus Kreulich 教授

**Dr. Benjamin Kroymann**, BMFTR, Referent  
德国联邦研究、科技与航天部干事 Benjamin Kroymann 博士

**Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard**, Präsident der htw Saar  
萨尔兰应用科学大学校长 Dieter Leonhard 教授, 博士

**Prof. Helmut List**,  
Vorstandsvorsitzender und CEO der AVL List GmbH  
AVL 李斯特公司董事会主席兼首席执行官 Helmut List 教授

**Dr. LUO Rumin**, DHIK  
德国应用科学大学国际合作联合会罗汝敏博士

**MinDir Frithjof A. Maennel**, BMFTR, Unterabteilungsleiter  
德国联邦研究、科技与航天部副司长 Frithjof A. Maennel 先生

**Prof. Herbert Mang**, Technische Universität Wien  
维也纳工业大学 Herbert Mang 教授

**Prof. Dr.-Ing. Jürgen Mallon**, Fachhochschule Kiel  
基尔应用科技大学 Jürgen Mallon 教授, 博士

**Prof. Günther Meschke,**

Prorektor für Forschung und Transfer der Ruhr-Universität Bochum  
波鸿鲁尔大学研究和知识转化副校长 Günther Meschke 教授

**Prof. Dirk Messner,** UBA-Präsident

德国环境署 (UBA) 署长 Dirk Messner 教授

**Gabrijela Nikolic,** DAAD

德国学术交流中心 Gabrijela Nikolic 女士

**Prof. Kai Nobach,** TH Nürnberg

纽伦堡应用科学大学 Kai Nobach 教授

**Hans d'Orville,** former Deputy Director-General and Assistant  
Director-General for Strategic Planning, UNESCO

联合国教科文组织 (UNESCO) 前助理总干事 Hans d' Orville 先生

**Susanne Otte,** DAAD

德国学术交流中心 Susanne Otte 女士

**Wolf-Dieter Rausch,** Präsident des Eurasisch-Pazifischen  
Akademischen Netzwerks (EPU)

欧亚太平洋学术网络 (EPU) 主席 Wolf-Dieter Rausch 先生

**Prof. Daniel Razansky,** ETH Zurich

苏黎世联邦理工学院 Daniel Razansky 教授

**Prof. Harald Renz,** Philipps-Universität Marburg

马堡大学 Harald Renz 教授

**Dr. Norbert Riedel,** Generalkonsul der Bundesrepublik

Deutschland in Shanghai

德国驻沪总领事馆总领事 Norbert Riedel 博士

**Prof. Gerhard Rigoll,** TU München

慕尼黑工业大学 Gerhard Rigoll 教授

**Prof. Martin Sauerwein,** Universität Hildesheim

希尔德斯海姆大学 Martin Sauerwein 教授

**Oliver Schmidt,** Leiter Internationale Kooperationen und Projekte,  
Asien-Pazifik, Naher Osten und Osteuropa, KIT

卡尔斯鲁厄理工大学国际合作和亚太、近东和中欧项目负责人

Oliver Schmidt 先生

**Prof. Jens Schneider,** Rektor der TU Wien

维也纳工业大学校长 Jens Schneider 教授

**Olaf Scholz,**

Ehemaliger Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland

德国联邦总理府前总理 Olaf Scholz

**Prof. Dr.- Ing. habil. Christian-Andreas Schumann,**

Westfälische Hochschule Zwickau

西萨克森茨维考应用科学大学 Christian-Andreas Schumann 教授, 博士

**SHI Yuechuan,** FC Bayern München

拜仁慕尼黑足球俱乐部史越川先生

**Dr. Kai Sicks,** Generalsekretär DAAD

德国学术交流中心秘书长 Kai Sicks 博士

**Mirjam Storim,** Vizepräsidentin, Siemens

西门子副总裁 Mirjam Storim 女士

**Volker Timmermann,**

Stellv. Protokollleiter im Auswärtigen Amt

德国外交部联邦礼宾司副司长、公使 Volker Timmermann 先生

**Prof. Thomas Vietor,** TU Braunschweig

布伦瑞克工业大学 Thomas Vietor 教授

**Prof. Stephan Völker,** Vizepräsident der TU Berlin

柏林工业大学副校长 Stephan Völker 教授

**Prof. Thomas Walther,** Vizepräsident der TU Darmstadt

达姆施塔特工业大学副校长 Thomas Walther 教授

**Prof. Axel Werwatz,** TU Berlin

柏林工业大学 Axel Werwatz 教授

**XU Senmiao,** TUM Asia

慕尼黑工业大学亚洲校区 XU Senmiao 先生

# Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg

## 中德学院



# CDHK-Profil 中德学院概览



**Prof. Dr. ZHENG Qinghua**  
郑庆华博士、教授

Präsident der Tongji-Universität  
Direktor des CDHK  
同济大学校长  
中德学院院长



**Prof. Dr. TANG Qirong**  
汤奇荣博士、教授

Chinesischer Vizedirektor des CDHK  
Direktor des CDDK  
中德学院中方副院长、中德博士生院院长



**Prof. Dr. CAI Liming**  
蔡黎明博士、教授

Chinesischer Vizedirektor des CDHK  
Direktor des CDFZ  
中德学院中方副院长、中德联合研究中心主任



**Dr. Jan Harder**  
Jan Harder 博士

Deutscher Vizedirektor des CDHK  
中德学院德方副院长

Das Chinesisch-Deutsche Hochschulkolleg (CDHK) ist seit seiner Gründung im Jahr 1998 das Leuchtturmprojekt der chinesisch-deutschen Wissenschaftskooperation. Grundlage der bilateralen Förderung ist eine deutsch-chinesische Regierungsvereinbarung zwischen der Tongji-Universität und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD). Der DAAD fördert das CDHK seit Beginn aus Mitteln des Auswärtigen Amtes. Unterstützt wird das CDHK von zahlreichen deutschen Partneruniversitäten, die jährlich deutsche Gastprofessoren für Blockvorlesungen entsenden. Ein Alleinstellungsmerkmal des CDHK sind die Stiftungslehrstühle chinesischer und deutscher Unternehmen, die mit ihren Einlagen die Lehre und Forschung fördern. Seit 2019 ist das CDHK eine Plattformeinrichtung der Tongji-Universität mit aktuell sieben chinesisch-deutschen Zentren, welche die Fachausbildung der Studierenden verantworten.

同济大学中德学院自1998年成立以来,是由同济大学和德国学术交流中心基于中德两国政府协定共同成立的国际合作办学机构,被视作中德科教合作的灯塔项目。中德学院拥有29所德国合作高校,每年有众多德国客座教授为学院提供为期一周的模块课程。中德学院的一大特色是企业资助的基金教席,促进了学院教学与科研的发展。2019年,中德学院转型升级为同济校内跨学院的对德合作协调学院,合作网络包含七个中德中心,由中德中心所在的专业学院负责学生培养。



### Zu den zentrumsübergreifenden Kernaufgaben des CDHK gehören:

- Unterstützung und Koordination chinesisch-deutscher Austausch- und Doppelabschlussprogramme zwischen den CD-Zentren und ihren deutschen Partneruniversitäten auf Master- und Doktorandenniveau,
- die Förderung von chinesisch-deutschen Wissenschaftler-Teams zur gemeinsamen Forschung,
- die Sprachausbildung chinesischer und deutscher Studierender vor Ort in Shanghai,
- das Interkulturelle-Kompetenztraining chinesischer und deutscher Studierender an der Tongji,
- sowie die Organisation von Unternehmensbesuchen, Exkursionen und Netzwerk-Veranstaltungen.

### 转型后的中德学院承担以下主要任务:

- 支持与协调中德中心与德国合作高校在硕士与博士研究生层面的学生交流与双学位项目
- 资助中德科研团队进行科研
- 中国学生与德国学生的语言教学
- 中国学生与德国学生的跨文化能力培训
- 组织企业参观、学术考察与交流互动

Darüber hinaus betreibt das CDHK gezieltes Marketing für alle Chinesisch-Deutschen Zentren, initiiert Forschungs Kooperationen, wirbt Drittmittel ein, baut das bilaterale Alumni-Netzwerk aus und verwaltet die Stiftungslehrstühle deutscher Unternehmen.

Zur Stärkung des Lehr- und Forschungsprofils des CDHK existiert seit 2022 das chinaweit erste Chinesisch-Deutsche Doktorandenkolleg (CDDK) an der Tongji-Universität sowie ein vom Ministry of Education finanziertes Chinesisch-Deutsches Forschungszentrum (CDFZ). Durch diese Einrichtungen koordiniert das CDHK die chinesisch-deutsche Doktorandenausbildung und engagiert sich stärker im Bereich der chinesisch-deutschen Forschungsförderung.

Seit 2021 liegt auf deutscher Seite die operative Verantwortung für das CDHK in der Hand eines Konsortiums, das aus mittlerweile fünf deutschen Partneruniversitäten des CDHK besteht - der Technischen Universität Berlin (TUB), der Technischen Universität München (TUM), der Technischen Universität Braunschweig (TUBS), der Ruhr-Universität Bochum (RUB) und dem Karlsruher Institut für Technologie (KIT). Die interne Koordinierung und die externe Vertretung des Konsortiums obliegen der TU Berlin, die dafür auch eine eigene Geschäftsstelle unterhält. Das Konsortium und die darin organisierten Fachkoordinatoren der jeweiligen Hochschulen stellen das Bindeglied zwischen den Wissenschaftlern an den deutschen Hochschulen und dem CDHK vor Ort dar.

此外, 中德学院还为中德中心开展宣传工作、推动科研合作、争取第三方资助、建设双边校友网络、管理基金教席等。

2022年, 同济大学成立了全国首个中德博士生院, 中德联合研究中心(同济大学)获教育部批准建设。近年来, 中德学院积极协调校内中德博士生培养事宜, 深入参与各相关学科中德科研领域。

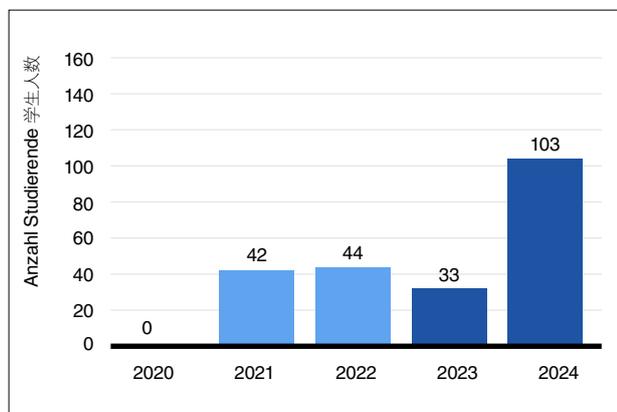
2021年起, 中德学院德方由中德学院德国合作高校联合会负责管理。该联合会目前由中德学院的五所德国伙伴大学组成, 即: 柏林工业大学(TUB)、慕尼黑工业大学(TUM)、布伦瑞克工业大学(TUBS)、波鸿鲁尔大学(RUB)与卡尔斯鲁厄理工大学(KIT)。柏林工业大学作为轮值主管大学负责联合会的对内协调和对外代表, 并设办事处。联合会及各高校专业协调人构成了德国高校科学家与中德学院之间的重要纽带。

## CDHK in Zahlen 中德学院数据

### Studierendenaustausch, Sprachkurse und Interkulturelle Angebote 学生交流、语言课程与跨文化活动相关数据

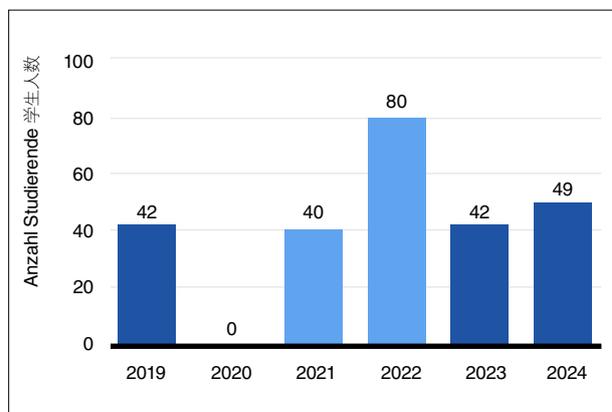
**Chinesische Teilnehmende an Sommerschulen in Deutschland**  
参与德国暑期学校的中国学生人数

Format 形式 ■ Online 线上 ■ Offline 线下



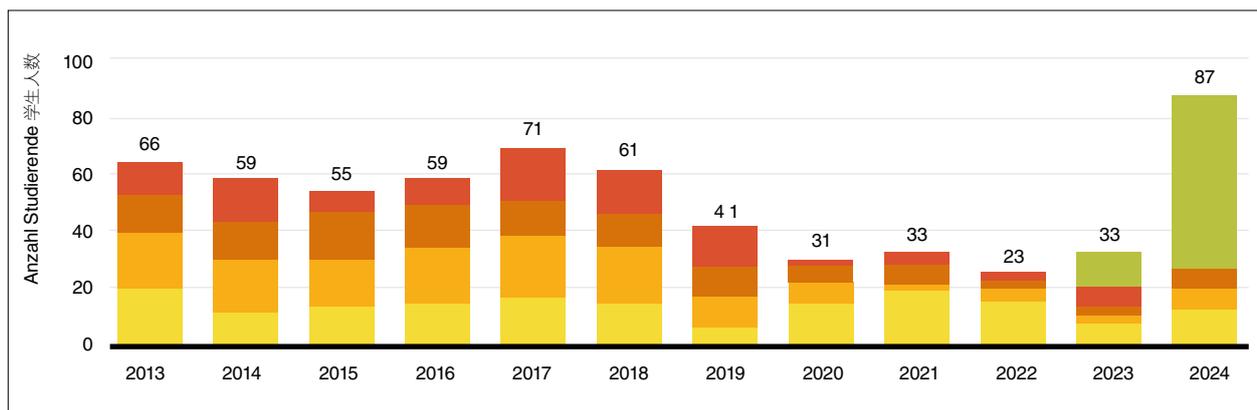
**Deutsche Teilnehmende an Sommerschulen am CDHK und den CD-Zentren**  
参与中德学院和中德中心暑期学校的德国学生人数

Format 形式 ■ Online 线上 ■ Offline 线下



**Chinesische Studierende, die nach Deutschland gehen (Langzeit)**  
赴德学习中国学生人数 (长期生)

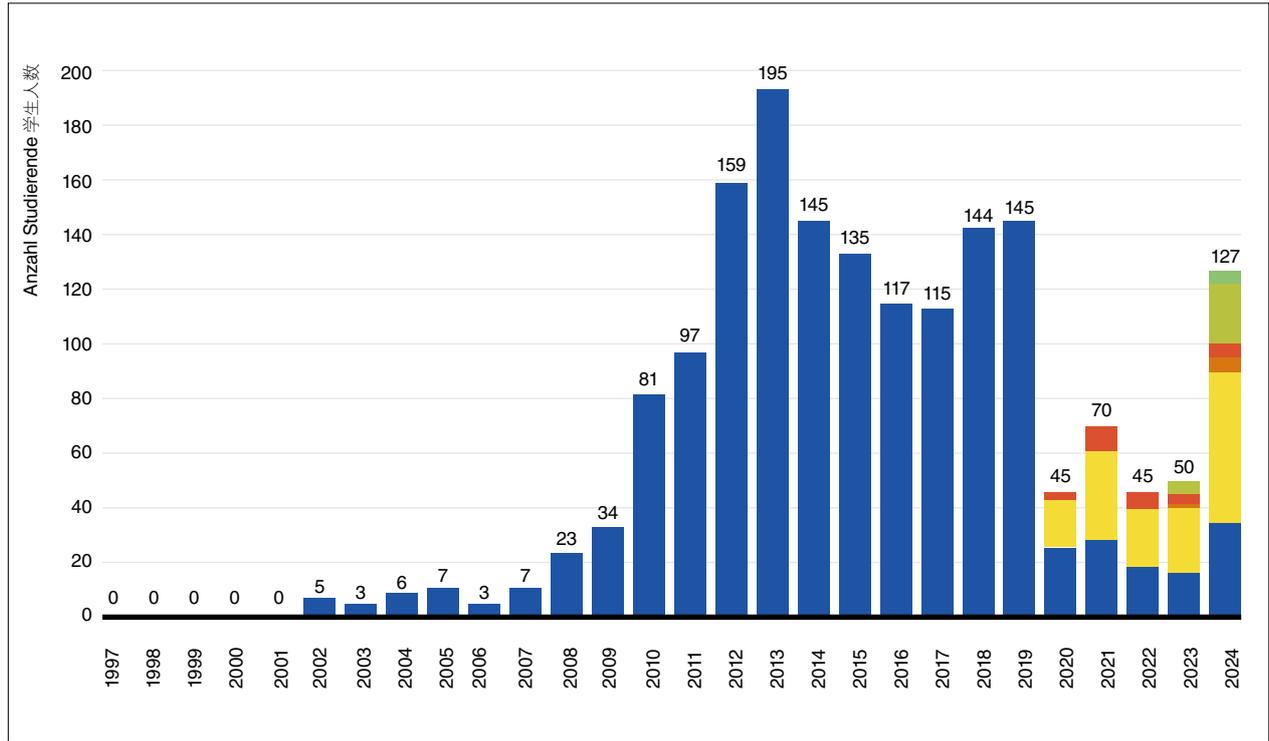
Zentrum ■ CDAWM ■ CDZA ■ CDZIS ■ CDZM ■ CDZNS



**Deutsche Studierende an der Tongji (Langzeitaufenthalte)**

中德学院与中德中心德国学生人数 (长期生)

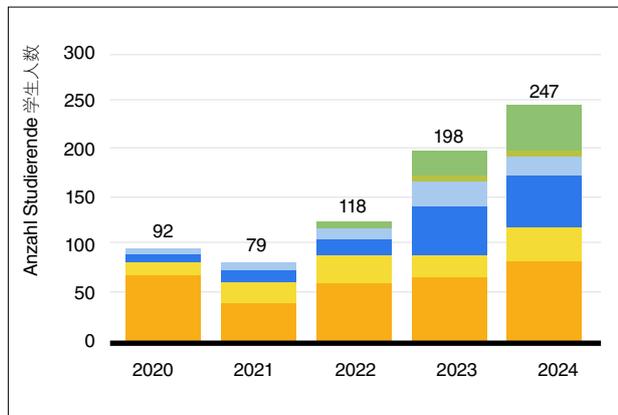
Kolleg ■ CDHK ■ SEM ■ SAS ■ CEIE ■ SME ■ CAUP ■ SESE



**Teilnehmende an Deutsch-Sprachkursen**

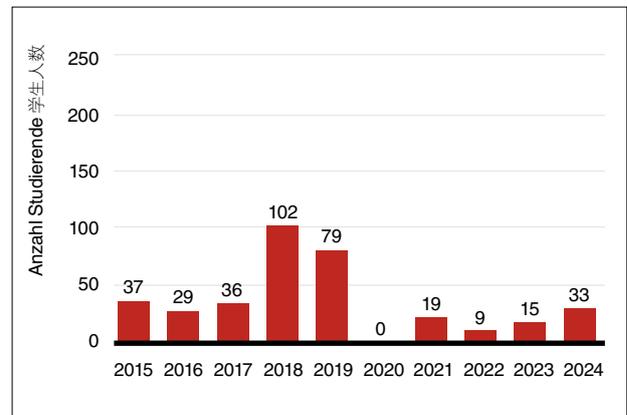
德语课程参与人数

Niveau ■ A1 ■ A2 ■ B1 ■ B2 ■ C1 ■ C2/TestDaF



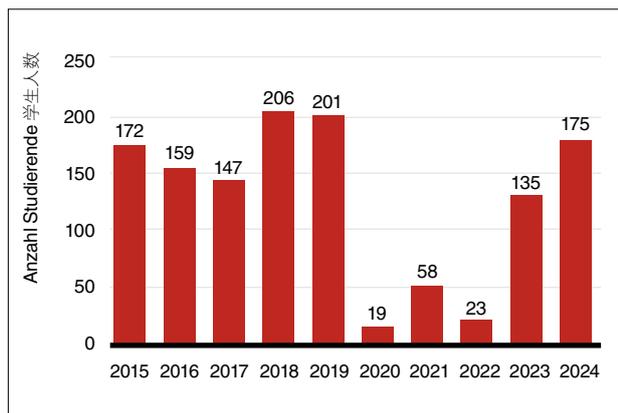
**Teilnehmende an Chinesisch-Sprachkursen**

汉语课程参与人数



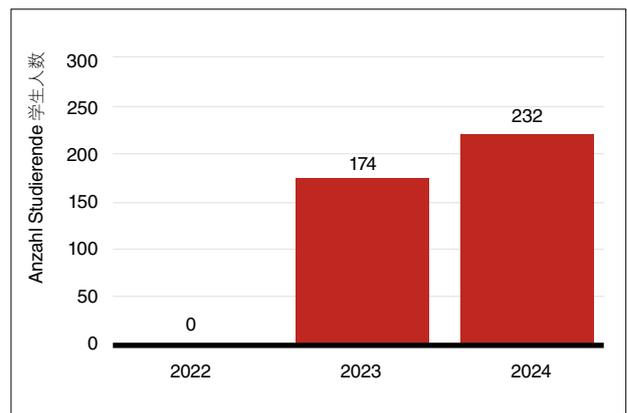
**Teilnehmende an Kursen zur Chinakompetenz am CDHK**

中德学院中国能力课程参与人次



**Chinesisch-Deutscher Studierendenstammtisch**

“中德周聚”活动



## CDHK-Stiftungslehrstühle 中德学院基金教席

Im vergangenen Jahr wurden mehrere CDHK-Lehrstühle verlängert, neu eingerichtet oder neu besetzt. Folgende Tabelle zeigt die Lehrstühle und Veränderungen im Berichtszeitraum in alphabetischer Reihenfolge der Stifterunternehmen.

在過去的一年中，部分中德學院基金教席協議得以延長、新簽或更換了教席教授。下表按資助企業字母順序顯示教席情況：

	<b>Stifterunternehmen</b> 資助企業	<b>Lehrstuhlthema</b> 教席名稱	<b>Lehrstuhlinhaber</b> 教席教授
	<b>AVL List GmbH</b> AVL 李斯特	<b>Innovative Fahrzeugantriebe</b> 新型車輛動力	<b>Prof. CAI Liming</b> 蔡黎明
	<b>Bayer AG</b> 拜耳	<b>Recht des geistigen Eigentums</b> 知識產權法	<b>Prof. LIU Xiaohai</b> 劉曉海
	<b>Contact Software</b> CONTACT 軟件	<b>Smart Engineering</b> 智能工程	<b>Prof. FANG Dianjun</b> 房殿軍
	<b>Global Technology</b> 格陸博科技	<b>Fortgeschrittene Kontrolle des intelligenten Autofahrens</b> 智能駕駛汽車先進控制	<b>Prof. WU Guanqiang</b> 吳光強
	<b>Gotion</b> 國軒高科	<b>Leichtbautechnologien des Batteriesystems</b> 電池系統輕量化技術	<b>Prof. MIN Junying</b> 閔峻英
	<b>Infineon Technologies AG</b> 英飛凌科技	<b>Mikrokontroller und eingebettete Systeme</b> 微控制與嵌入式系統	<b>Prof. ZHU Yuan</b> 朱元
	<b>Porsche AG</b> 保時捷	<b>Autonomes Fahren</b> 汽車控制與網聯自動駕駛	<b>Prof. CHEN Hong</b> 陳虹
	<b>SAIC Volkswagen</b> 上汽大眾	<b>Human-Machine Interaction</b> 人機交互	<b>Prof. MA Jun</b> 馬鈞
	<b>Schaeffler Gruppe</b> 舍弗勒	<b>Fahrzeugtechnik</b> 汽車技術	<b>Prof. ZHANG Tong</b> 章桐
	<b>Tongyu Automotive</b> 同馭汽車	<b>Hochwertige Fahrwerksysteme</b> 汽車高端底盤核心技術	<b>TBD</b> 待定
	<b>Openmind (Wuhu) Smart Robotics</b> 啟智智能機器人	<b>Openmind Robotics Embodied AI</b> 機器人具身智能	<b>Prof. TANG Qirong</b> 湯奇榮
	<b>Shanghai TOSUN Technology</b> 同星智能科技	<b>TOSUN</b> 同星智能	<b>TBD</b> 待定
	<b>TÜV Süd</b> TÜV 南德意志集團	<b>Zuverlässigkeit und Sicherheit technischer Systeme</b> 技術系統可靠與安全性	<b>Prof. YIN Huilin</b> 尹慧琳

## Neuetablierung und Verlängerung der Stiftungslehrstühle 基金教席新建與續簽

Ende März 2024 wurde der Gotion-Stiftungslehrstuhl für Leichtbautechnologien des Batteriesystems am CDHK im Fachbereich Maschinenbau etabliert. Gleichzeitig wurde der AVL-Stiftungslehrstuhl für innovative Fahrzeugantriebe verlängert.

In der 26. Beratssitzung im Oktober wurden die Einrichtung von drei neuen Lehrstühlen in Kooperation mit den Unternehmen „Tongyu Automotive“, Shanghai TOSUN Technology und Openmind (Wuhu) Smart Robotics sowie die Verlängerung des Global-Lehrstuhls für „Fortgeschrittene Kontrolle des intelligenten Autofahrens“ beschlossen.

3月底，完成在東華大學中德學院新建“電池系統輕量化技術”基金教席和延續“AVL 李斯特-未來汽車新型動力及控制系統”基金教席的協議簽署工作，支持中德機械工程中心和中德汽車聯合研發中心產業研融合發展。

10月，在中德學院諮詢委員會第26次會議上，中德學院與上海同馭汽車科技、上海同星智能科技與啟智（蕪湖）智能機器人新建基金教席，並續簽“格陸博-智能駕駛汽車先進控制”基金教席的合作協議。

# Sitzungen des CDHK-Steuerungsausschusses

## 中德学院联合管理委员会会议

Der CDHK-Steuerungsausschuss ist das zentrale operative Gremium des CDHK, in dem grundlegende Diskussionen geführt und Beschlüsse gefasst werden. Im Jahr 2024 fanden drei Sitzungen statt.

Die 2. Sitzung des CDHK-Steuerungsausschusses fand am 19. April 2024 online mit rund 40 Teilnehmenden statt. Darunter waren Prof. LOU Yongqi, Vizepräsident der Tongji-Universität, Susanne Otte vom DAAD sowie Vertreter verschiedener Einrichtungen und CD-Zentren. Es wurde über die Weiterentwicklung des CDHK diskutiert.

Prof. LOU würdigte das CDHK als Pionier deutsch-chinesischer Hochschulkooperation und betonte die Rolle des CDHK bei interkultureller Ausbildung und Forschung. Der Besuch von Bundeskanzler Scholz an der Tongji-Universität unterstrich die Bedeutung der Kooperation. Ziel sei der weitere Ausbau des CDHK, gemeinsame Innovationen und die Umsetzung der Strategie „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“.

Herr YIN Wen berichtete über die Reise von Präsident ZHENG Qinghua nach Deutschland und Österreich, bei der mehrere Kooperationsverträge unterzeichnet wurden. Prof. LIU Fang, Vizedekanin des College of Civil Engineering und Prof. ZHAO Ying von der School of Aerospace Engineering and Applied Mechanics stellten neue Forschungszentren vor.

In einer intensiven Diskussion tauschten sich Vertreter des DAAD, des CDHK-Konsortiums und der deutschen Partnerhochschulen über Schwerpunkte 2024, Visafragen, das Marketing, den Exzellenzfonds sowie neue Zentren aus. Die Zusammenarbeit soll systematischer und praxisnäher erfolgen.

Die 3. Sitzung am 28. Juni begann mit einem Gedenken an Prof. Jürgen Bunge, ehemaliger Fachkoordinator der Wirtschaftswissenschaft. Die chinesischen und deutschen Vertreter diskutierten konkrete Angelegenheiten wie die TU Berlin – Tongji Summer School, das Chinesisch-Deutsche Forum für intelligente Technologien und Grüne Entwicklung und die Summer Schools der verschiedenen chinesisch-deutschen Zentren. Weiterhin wurden die Deutschkursangebote und die Blockvorlesungen sowie die Terminplanung für Veranstaltungen während der Sitzungswoche im Oktober besprochen. Darüber hinaus stimmte die Versammlung einem Antrag auf Mittelverwendung aus dem „Exzellenz-Fonds“ zu.

Die 4. Sitzung war am 15. Oktober im Tongji Kingswell Hotel. Dr. Sigrun Abels berichtete von der TU Berlin-Tongji Summer School in Shanghai und Prof. TANG Qirong von der Summer School für chinesische Doktoranden in Darmstadt und München. Susanne Otte stellte strategische Überlegungen zur Reform des CDHK vor, u.a. zur Koordination mit deutschen Partnern und zur Weiterentwicklung der Studiengänge. Das CDHK soll als Plattformmodell interdisziplinäre Forschung und Lehre fördern. Herausforderungen wie fehlende Deutschstunden und Blockvorlesungen wurden angesprochen. Dr. Jan Harder präsentierte ein neues DAAD-Stipendienprogramm und berichtete über neue Stiftungslehrstühle, u.a. durch Unternehmen wie Tongyu, TOSUN und Qizhi Robotics.



中德学院联合管理委员会是中德学院的核心管理组织，负责开展重大议题讨论并作出决议。2024年共举行3次联合管理委员会会议。

4月19日，中德学院联合管理委员会第二次会议在线上平台举行。副校长娄永琪、德国学术交流中心海外项目部主任奥苏姗(Susanne Otte)、各部门机构及6各中德中心代表共40余人参加会议。中德代表就会议议题建言献策，共商发展。

娄永琪表示中德学院是中德高等教育交流领域的先锋开拓者，并强调了其在跨文化教育及研究中的作用。德国总理奥拉夫·朔尔茨(Olaf Scholz)在此次访华期间到访同济凸显了中德双方合作的重要性。他强调，要更好建设中德学院及其“大外围”各中德中心，取得更多联合科研创新成果，为推进同济大学“对德合作2.0战略”作出更多贡献。

外事办主任殷文简要回顾了郑庆华校长率团赴德国、奥地利两国，与重要合作伙伴签署多项合作协议、取得系列合作成果的盛况。土木工程学院副院长刘芳、航空航天与力学学院教授赵莹分别作报告，介绍中德智慧基础设施研究中心和中德力学中心的筹建情况。

会上，德国学术交流中心、中德学院德国合作高校联合会等代表围绕2024年工作重点推进、中德项目硕士研究生德语课程的系统化安排、中国学生赴德签证预约问题、德国留学生招生宣传、联合管理委员会的运行机制、“杰出基金”的使用管理等话题展开讨论，并就上述多项具体工作达成共识，以推动合作走向系统化、务实化。

6月28日，中德学院联合管理委员会第三次会议在线上平台举行，与会者们首先对原中德学院经济与管理系的德方专业协调人Jürgen Bunge教授的逝世表示哀悼。中德代表就“柏林工业大学-同济大学”暑期班、“中德智能科技与绿色发展研究生国际学术论坛”及各中德中心暑期班筹备，德语课及“模块化”课程安排，10月份德国学术交流周期间会议安排等具体事宜展开讨论。此外，会议表决通过了由学院德国合作高校联合会提交的一项“杰出基金”使用申请。

10月15日，中德学院联合管理委员会第四次会议在同济君禧酒店举行。中德学院德国高校联合会办公室主任Sigrun Abels博士首先向大家汇报柏林工大-同济暑期学校情况。中德学院副院长、中德博士生导师院长汤奇荣教授则介绍了“中德智能科技与绿色发展研究生国际学术论坛”在德国达姆施塔特工业大学

和慕尼黑工业大学举办的详情。

奥苏姗女士阐述了德方对中德学院转型进程的战略思考。各方一致认为，应充分利用中德学院这一纽带和桥梁，推动更多跨学科研究。与会者们还就德语课时不足和模块授课所面临的挑战进行了深入的探讨。此外，中德学院德方副院长Jan Harder博士介绍了德国学术交流中心最新推出的奖学金项目。同时，他还汇报了基金教席的最新动态，中德学院最近迎来了三家资助企业：同驭汽车、同星智能和启智智能机器人。

## Lehre 学生培养

Schwerpunkthemen des Chinesisch-Deutschen Doktorandenkollegs (CDDK) sind: Künstliche Intelligenz und grüne Entwicklung. Darüber hinaus fokussiert das CDDK die fünf zentralen Forschungsrichtungen: Politik und Systeme, Grundlage der intelligenten Technologie, intelligente Fahrzeuge und Transport, intelligente Fertigung und Smart Engineering sowie nachhaltige ökologische Umwelt. Mit dem CDDK wird ein neues, interkulturelles und interdisziplinäres Ausbildungsmodell entwickelt, das Lehre, Forschung und Industrie integriert. Gleichzeitig sollen Weltklasse-Disziplinen durch die Verknüpfung von „Talentausbildung - Forschung - internationalem Austausch“ etabliert werden, um einen neuen Maßstab für die internationale Zusammenarbeit innerhalb der Universität zu setzen und einen Beitrag für die Tongji-Universität während ihres Aufbaus zur Doppelseitenuniversität zu leisten.

中德博士生院聚焦智能科技与绿色发展,围绕五大研究领域,即政策与体制、智能科技基础、智能汽车与交通、智能制造与建造和绿色生态环境,开拓跨文化、跨学科、科教融合、产教融合的新型人才培养模式,建立“人才培养-科学研究-国际交流”联动发展的世界一流学科国际化新机制。

## Masterstudierende und Doktoranden 研究生和博士生

### Informationsveranstaltung vom CDDK mit Neujahrsgruß 中德学院 2024 年新春德国学生慰问暨中德博士生院招生见面会成功举行

Am 17. Januar 2024 veranstaltete das CDDK im CD-Haus eine hybride Informationsveranstaltung für deutsche Studierende. Prof. TANG Qirong stellte ausführlich die Finanzierungsmöglichkeiten sowie das Bewerbungsverfahren für ein Promotionsstudium an der Tongji-Universität vor. Die Veranstaltung stieß auf reges Interesse seitens der Studierenden. Im kulturellen Teil der Veranstaltung wurden Einblicke in den chinesischen Tierkreis mit besonderem Fokus auf das bevorstehende Jahr des Drachen gegeben.

2024年1月17日,中德学院新春慰问暨中德博士生院招生见面会在中德大楼和线上会议平台同步举办,十余名德籍留学生参加了活动。中德学院副院长、中德博士生院院长汤奇荣教授向留学生致以新春问候,并向留学生们系统地介绍了中德博士生院及其资助体系和申请途径。在文化环节中,学工老师向留学生介绍了中国生肖文化,特别是即将到来的龙年相关传统。未来,中德博士生院将继续致力于争取德籍全日制博士生,并进一步改善其学习和科研条件。

### Doktorandenaufnahme am CDDK 中德博士生院招生工作

In diesem Jahr hat das CDDK eine Reihe von Anpassungen im Zulassungsverfahren vorgenommen, die im Wesentlichen drei Bereiche betreffen.

#### (1) Koordination und Zusammenarbeit mit den Fachkollegs bei der Zulassung

Das CDHK wurde zum ersten Mal seit seiner Umstrukturierung im Jahr 2019 im Zulassungsverfahren bei den Fachkollegs eingebunden und beteiligte sich im April und Juli 2024 an den gemeinsamen Interviews mit der School of Automotive Studies und der School of Mechanical Engineering jeweils für die regulären Doktoranden des Jahrgangs 2024 und die Direktpromotion des Jahrgangs 2025.

#### (2) Durchführung von zahlreichen Informationsveranstaltungen in den verschiedenen Fachkollegs

#### (3) Überarbeitung des CDHK-Handbuchs für das Jahr 2024-2025

In diesem Jahr hat das CDDK eine Reihe von Anpassungen im Zulassungsverfahren vorgenommen, die im Wesentlichen drei Bereiche betreffen.

#### (1) 进一步融合与专业学院的协同招生

在2024年4月份针对2024级普博生的招生,以及在2024年7月针对2025级直博生的招生中,中德学院均是2019年转型以后首次派老师参与专业学院的招生。本年度主要在汽车学院、机械与能源工程学院这两个学院中涉及到中德学院学生的部分进行联合面试。

#### (2) 到各个专业学院进行招生宣讲数十次

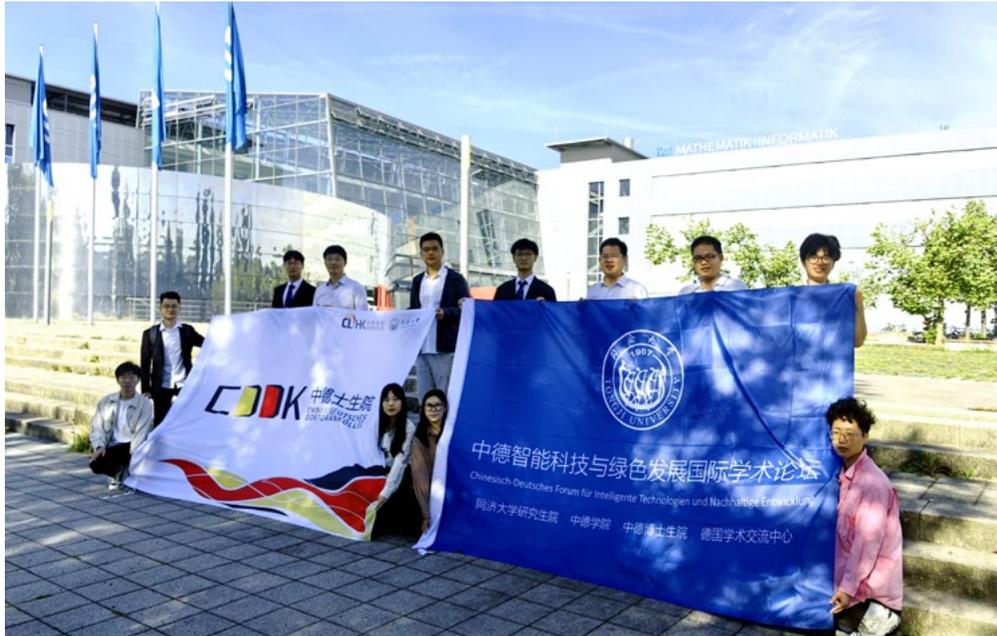
#### (3) 修订2024-2025年度招生手册



## „Chinesisch-Deutsches Forum für Intelligente Technologien und Grüne Entwicklung“ am CDDK 中德博士生院“中德智能科技与绿色发展研究生国际学术论坛”

Vom 21. bis 28. Juli 2024 fand das „Chinesisch-Deutsche Forum über intelligente Technologie und grüne Entwicklung“ des CDDK an der TU Darmstadt und TUM statt. Chinesische und deutsche Doktoranden hielten 20 Präsentationen, begleitet von Fachvorträgen zu Themen wie intelligente Fahrzeuge, Fertigung und Umwelt. Die Teilnehmenden besichtigten Labore und tauschten sich über ihre Forschungsprojekte aus. Besondere Programmpunkte waren Laborführungen an der TU Darmstadt (u. a. ETA-Fabrik, IMS, PMD) sowie an der TUM in den Bereichen Robotik, Logistik, Medizintechnik und Wearables. Ein Höhepunkt war der Besuch des europäischen Huawei-Forschungszentrums in München, der Einblicke in die Zusammenarbeit von Industrie und Forschung gewährte.

2024年7月21日至7月28日，中德博士生院“中德智能科技与绿色发展研究生国际学术论坛”在德国达姆施塔特工业大学和慕尼黑工业大学成功举办。此次学术论坛，中德双方学员共开展学术报告20场。学术论坛的实践环节组织学员们参观学习了多个实验室，了解了他们正在开展的研究项目。学员们在达姆施塔特工业大学的ETA-Fabrik, IMS, PMD等实验室及慕尼黑工业大学电信学院和机械学院的智能机器人技术、物料处理及物流技术、医疗机械



及技术和智能穿戴技术等实验室开展了模块化大实践课程。此外，学员们还访问了华为慕尼黑欧洲研究中心，从企业视角了解了德国工业界与学术界深入的合作模式。

文化交流同样丰富多彩：许多参与者首次到访德国，对其建筑、环保意识、公共交通和文化多样性留下了深刻印象。学员们领略了达姆施塔特和慕尼黑的城市风貌，体会了德国校园文化，参观了达姆施塔特城市博物馆，还发现达姆施塔特城市博物馆门口的宣传语“Die Ganze Welt unter einem Dach”（“世界在同一屋檐下”）与同济人“同济天下”家国情怀的异曲同工之妙。

Auch der kulturelle Austausch kam nicht zu kurz: Viele Teilnehmende erlebten Deutschland zum ersten Mal und zeigten sich beeindruckt von Architektur, Umweltbewusstsein, öffentlichem Verkehr und kultureller Vielfalt. Sie erkundeten die Innenstädte von Darmstadt und München, nahmen das Campusleben auf und besuchten das Stadtmuseum Darmstadt. Dort entdeckten sie Parallelen zwischen dem Slogan „Die ganze Welt unter einem Dach“ und der Tongji-Philosophie „Gemeinsam für die Welt“.

此次论坛不仅促进了学术交流，更推动了国际友谊与跨文化理解——为深化中德合作作出了积极贡献。

Das Forum förderte nicht nur den wissenschaftlichen Austausch, sondern auch internationale Freundschaften und interkulturelles Verständnis – ein Beitrag zur Vertiefung der deutsch-chinesischen Kooperation.

## Ringvorlesung „Sino-German Doctoral Academy“ “中德博苑”系列讲座

Die Ringvorlesung „Sino-German Doctoral Academy“ gilt mit ihrem Angebot an geistes- und ingenieurwissenschaftlichen Vorträgen als eines der besonderen Merkmale der Talentförderung des CDDK. Ziel ist es, internationale Spitzenkräfte in den folgenden fünf Schwerpunkten auszubilden: Interkulturelle Kommunikation, Sprachförderung, Fachforschung, Interdisziplinarität und Freundschaft. Im Berichtsjahr wurden insgesamt vier Vorträge im Rahmen dieser Ringvorlesung angeboten.

“中德博苑”系列讲座作为中德博士生院的特色人才培养内容之一，面向培养具有国际视野的顶尖精英人才，在跨文化交流、语言增强、专业钻研、学科交叉、联结友谊五大方面打造灯塔与港湾。本年度共开展了四期“中德博苑”系列讲座，受到了中德博士生院和中德项目学生的广泛关注和热情参与。

## CDHK-Vertreter:innen begleiten das International Office bei der Besichtigung der School of Mechanical Engineering

### 中德学院陪同外事办公室调研机械与能源工程学院并作培养能力建设与招生宣讲

Um die Tongji-Strategie „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ zu konsolidieren und die aktuellen Probleme im internationalen Austausch, in der chinesisch-deutschen Ausbildung sowie Informationsveranstaltungen zu besprechen, besuchten am 1. März 2024 Prof. Dr. TANG Qirong und YANG Ruifan vom CDHK gemeinsam mit Direktor YIN Wen, den Vizedirektoren CHEN Yili, LI Jing und LI Shasha und den Mitarbeitern MIN Rui und ZHANG Chuan vom Tongji International Office die School of Mechanical Engineering (SME). Sie wurden von SEM-Dekan Prof. Dr. LI Zhijun, Vizedekan Prof. Dr. LIU Guangjun, a.o. Prof. Dr. XIA Haisheng und dem Wissenschaftler Dr. WANG Yuanxiang empfangen, die ihnen das Institut und seine Aktivitäten vorstellten. Nach dem Treffen besichtigte die Gruppe das Labor für Robotertechnik und Mehrkörpersysteme der School of Mechanical Engineering.



为夯实中德合作2.0战略，反映和推进解决目前专业学院在国际交流、中德联合培养能力建设、招生宣讲中的问题，2024年3月1日，中德学院汤奇荣教授、杨瑞帆老师陪同外事办公室殷文主任、陈毅立副主任、李静副主任、李莎莎副主任，以及闵睿、张川老师，到访并调研机械与能源工程学院。学院李智军院长、刘广军副院长、夏海生副教授、汪远翔特聘研究员等出席并作学院情况介绍。会后，外事办公室一行领导和老师们还参观了机械与能源工程学院机器人技术与多体系统实验室。

## Internationale Studierende

### 留学生

### Betreuung deutscher Studierender an der Tongji

#### 德国留学生管理

Die umfangreiche Betreuung von deutschen Studierenden beginnt frühzeitig und wird durch die CDHK-Mitarbeiter mit langjähriger Erfahrung durchgeführt. Im Rahmen von Infoveranstaltungen oder nach Anfrage durch E-Mails beantwortet Frau LIU Xin die Fragen der Studierenden zu vielen Themen. Dabei steht sie den Studierenden mit Rat zu Themen wie Visum, Bewerbung, Zulassungsvoraussetzungen, Einreise, Wohnheim und allen weiteren Herausforderungen beim Start in Shanghai zur Seite. Neben der kontinuierlichen Betreuung während der Bewerbungsphase unterstützt Frau LIU die Studierenden dann auch zum Semesterbeginn bei der Kurswahl und Orientierung auf dem Campus. Gemeinsam mit den CDHK-Vizedirektoren TANG, CAI und HARDER



begrüßt Frau LIU die neuen Studierenden in einer Veranstaltung kurz nach ihrer Ankunft am CDHK. Diese Veranstaltung wurde auch dieses Jahr, sowohl im Sommer- als auch Wintersemester, mit einem lockeren Treffen mit chinesischen Studierenden kombiniert, sodass die deutschen Studierenden schnell Anschluss und neue Freunde an der Tongji finden konnten. Ein vom CDHK initiiertes Buddy Programm hilft ebenfalls, chinesisch-deutsche Freundschaften schon zu Studienbeginn zu bilden.

中德学院留学生事务办公室为德国学生赴同济留学提供全方位的支持。刘欣老师通过宣讲会、邮件等形式及时回答学生所关心的问题，如签证、申请、入学资格、入境、住宿、选课等，帮助其克服初到上海时面临的种种挑战。此外，学院还会组织新学期迎新会，欢迎德国新生的到来。今年的德国留学生迎新会结合了“伙伴项目”，帮助德国学生在新学期伊始就在同济找到新朋友，建立中德友谊。

## Unterstützung der chinesischen Studierenden auf dem Weg nach Deutschland 协助中国学生赴德学习交流

In ähnlicher Form unterstützt das CDHK ebenfalls seine Studierenden, die den zweiten Teil ihres Doppelabschlussprogramms in Deutschland absolvieren. Auch hier stehen zu Beginn die Themen der Zulassung, Visa, Ausreise und das Finden eines Wohnheimplatzes auf dem Programm. In diesem Jahr konnten 23 Studierende aus der CDHK-Kohorte, die im Herbst 2022 ihr Studium an der Tongji aufgenommen hatten, auf dem Weg nach Deutschland begleitet werden. Nach ihrer Ankunft werden die Studierenden dann herzlich von den CDHK-Fachkoordinatoren empfangen.

中德学院为在德国完成双学位项目的中国学生提供类似的支持，包括入学、签证、出境和住宿等事务。今年，23名2022级中德学院中国学生在留学生事务办公室的协助下踏上了赴德之路。学生抵德后，中德学院的专业协调人将热情接待这些中国学子，并在学业上给予他们关照与支持。



## CDHK und CDHAW fördern gemeinsam Studiengänge, in denen Bachelor-, Masterstudium und Promotion direkt ineinander übergehen 中德学院与中德工程学院协同推进中德合作“本-硕-博”贯通培养

Mit dem Semesterbeginn starteten über 50 deutsche Studierende ihre CDHAW Summer School an der Tongji-Universität. Prof. Dr. TANG Qirong stellte das „Bachelor-Master-Promotion“-Modell vor, das ein nahtloses Studium bis zur Promotion ermöglicht. Er präsentierte Forschung zu Robotik und KI sowie praxisnahe Fallstudien. Die Initiative „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ stärkt internationale Bildungsk Kooperationen und schafft ein dynamisches Umfeld für interkulturelles Lernen und zukunftsorientierte Forschung an der Tongji-Universität.

9月，50余位参加中德工程学院暑期夏令营的德国本科生齐聚中德大楼。汤奇荣教授向学生们详细介绍了中德学院与中德工程学院的“本-硕-博”贯通培养方案，该方案为学生搭建了从本科到博士的无缝对接教育通道。通过生动案例，他还展示了同济大学在机器人与人工智能领域的最新研究成果。这些活动充分体现了同济大学中德合作2.0战略的内涵：通过加强国际教育合作，塑造开放包容的学术环境，为国际学生提供卓越的学习与研究平台。



## Werbemaßnahmen zur Gewinnung neuer deutscher Studierender 吸引德国学生来同济学习的宣传措施

Seit 2023 wirbt das CDHK mit regelmäßigen Info-Videocalls und der Website [www.studieren-in-shanghai.de](http://www.studieren-in-shanghai.de) gezielt um deutsche Studierende. Neun digitale Veranstaltungen mit über 230 Teilnehmenden boten Infos zu Studium und Alltag an der Tongji. Ergänzend stellte das CDHK seine Programme bei Hochschulveranstaltungen wie der TUM Global Week und dem China-Tag der TU Ilmenau vor.

自2023年起，中德学院组织了多种形式的宣传活动吸引德国高校学生来华学习，包括每两个月举办一次的在线宣讲会，截至目前已举办9场，吸引了超过230名德国学生参与。除线上宣讲外，中德学院还积极参加德国高校组织的线下活动，如通过“慕尼黑工业大学全球周”、伊尔梅瑙理工大学“中国日”活动来宣传中德学院。

## Forschung 科研 (中德联合研究中心)

### Durchführung des Förderprogramms „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ 开展“中德合作 2.0”支撑培育计划

Im Rahmen der Initiative „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ begleitete das CDFZ mehrere Projekte an der Tongji-Universität. Bis Mai 2024 wurden acht Haupt- und 20 Nachwuchsprojekte gefördert, über 50 Publikationen erstellt und acht internationale Forschungsprojekte initiiert. Zwei Projekte wurden als Schlüsselprojekte ausgezeichnet. Zudem wurden über 40 Studierende gemeinsam betreut, mehr als 20 Konferenzen und Kurse organisiert, sechs Sommerschulen durchgeführt und ein Forschungsinstitut gegründet. 15 neue Förderprogramme unterstützen junge Lehrkräfte bei der Kooperation mit deutschen und europäischen Partnern.

针对2023年在同济全校范围内评选出的“中德合作2.0”重点支撑和青年培育项目,开展项目建设全周期跟踪管理。截止2024年5月,8项重点支撑计划和20项青年培育计划共产出学术论文50余篇,申报国家和省部级国际联合科研项目8项,联合培养中德/欧硕博士生40余人,主办协办国际会议20余场,建设国际化课程20余门,引进国际专家20余名,获批同济大学重点外专引智项目2项,开展中外暑期学校6次,国际合作预研10余项,签署双学位协议2项,建立中外研究院1个。

### Aufbau von interdisziplinären Forschungsteams für die internationale Zusammenarbeit im Chinesisch-Deutschen Forschungszentrum (Tongji-Universität) 开展中德联合研究中心(同济大学)国际合作学科交叉科研团队建设

Der Aufbau interdisziplinärer Forschungsteams für die internationale Zusammenarbeit an dem Chinesisch-Deutschen Forschungszentrum (Tongji-Universität) wurde aktiv vorangetrieben. Derzeit existieren 48 deutsch-chinesische akademische Führungsteams und 21 Expertenteams mittleren und jüngeren Alters in den fünf Forschungsrichtungen Politik und Mechanismen, Grundlagen der intelligenten Technologie, intelligente Fahrzeuge und Verkehr, intelligente Fertigung und Bauwesen sowie grüne Umwelt. Das Zentrum überwacht und steuert den Aufbau der Teams während des gesamten Förderzeitraums und konzentriert sich dabei auf die Fortschritte der Teams in den zehn Bereichen internationale Kooperationsprojekte, gemeinsame wissenschaftliche und technologische Errungenschaften, bestehende akademische Auswirkungen, gemeinsame Ausbildung von Studierenden, Entwicklung internationaler Lehrpläne, Doppelabschlussprojekte, Rolle als Think Tank, internationale Konferenzen, Aufbau von Fakultäten und Öffentlichkeitsarbeit.

进一步推动中德联合研究中心(同济大学)国际合作学科交叉科研团队建设。目前中心在政策与体制、智能科技基础、智能汽车与交通、智能制造与建造、绿色生态环境5大研究方向共有中德学术带头人团队48个,中青年专家团队21个。中心开展团队建设全周期跟踪管理,聚焦团队在国际合作项目、共有科技成果、已有学术影响、学生联合培养、国际课程建设、双学位项目、智库作用、国际会议、师资建设和对外宣传情况等十个方面的工作进展,定期梳理、汇总和评估团队建设情况,并有针对性的指导其持续推进团队建设。

### Konstruktion eines Demonstrationsraums mit internationaler Arbeitsatmosphäre für „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ am CDHK 开展中德学院“对德合作 2.0”国际氛围示范空间建设

Zur Schaffung einer internationalen Arbeitsatmosphäre am CDHK wurde im August 2024 mit Finanzierung des International Office die zweite Phase des „Internationalisierungs-Demonstrationsraums für die Strategie „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ gestartet. Auf der Grundlage der ersten Phase wurde der Konferenzraum 901 im CD-Haus vollständig renoviert, um einen internationalen Konferenz- und Kommunikationsraum mit chinesischen und deutschen Elementen zu schaffen. Der Umbau spiegelt die Verbundenheit der Tongji-Universität mit Deutschland wider, setzt die grundlegende Aufgabe der akademischen Ausbildung um und unterstützt den Aufbau der Tongji-Universität zu einer doppelte Exzellenzuniversität.

为进一步推进中德学院国际化氛围空间建设,在外事办公室“国际化示范空间建设项目”支持和资助下,2024年8月,中德学院启动第二期“对德合作2.0”国际化氛围示范空间建设。在第一期基础上,全面升级改造中德大楼901会议空间,打造了一个融合中德文化元素的国际化会议交流空间,为中德教授和学生提供更优质的交流沟通环境。同时,通过举办“中德联合科研学术创新会议”等一系列会议、讲座和活动,全面推进同济大学“中德合作2.0战略”以及中德学院、中德博士生院、中德联合研究中心(同济大学)“三位一体”发展理念,体现同济大学对德国际化合作特色,落实立德树人根本任务,助力同济大学双一流建设。



## Chinesisch-Deutsche Konferenz für gemeinsame Forschung und akademische Innovation 成功举办“中德联合科研学术创新会议”

Am 17. Oktober 2024 fand an der Tongji-Universität die 2. Chinesisch-Deutsche Konferenz für gemeinsame Forschung und akademische Innovation im Rahmen der „2024 International Conference on the Cooperation and Integration of Industry, Education, Research and Application“ statt. Prof. Dr. FANG Shou'en und Dr. Kai Sicks (DAAD) hielten Grußworte. Prof. FANG betonte die Bedeutung internationaler Zusammenarbeit für Forschung, Talentförderung und globale Herausforderungen. Die Strategie „Zusammenarbeit mit Deutschland 2.0“ stärke insbesondere das Chinesisch-Deutsche Forschungszentrum und Doktorandenkolleg. Dr. Sicks hob die



enge Verbindung von Forschung und Anwendung hervor – etwa durch CDHK und CDHAW. Experten diskutierten Wege zur Vertiefung interdisziplinärer Kooperation, Förderung von Spitzenforschung und Umsetzung von Forschungsergebnissen. Ziel ist die Entwicklung neuer Modelle für wissenschaftliche Innovation und die enge Verzahnung von Wissenschaft, Industrie und Gesellschaft.

10月17日, 同济大学第二届中德联合科研学术创新会议暨2024年同济大学国际产学研用合作会议分论坛以线上线下相结合的方式举行。方守恩、西克斯出席并致辞。方守恩表示, 同济大学“中德合作2.0战略”的核心, 即发挥中德联合研究中心和中德博士生院两大平台作用, 通过共同的科研合作项目, 培养高质量的中德博士生, 把“生产、教学、科研、应用”融为一体。西克斯强调了德国科研机构在研究与应用之间保持的传统紧密联系。中德学院依托基金教席, 中德工程学院则凭借其实践导向的教育模式, 均与两国的企业界建立了深厚的合作关系。与会专家代表深入探讨如何进一步拓宽中德学术交往渠道, 加深学科交叉科研开展, 加强顶尖学术成果培育, 加速科研成果落地转化, 探索孕育中德科研创新以及产学研用合作融合发展的新模式。

## Besuch in Österreich zur Vertiefung und Ausweitung der strategischen Zusammenarbeit mit den deutschsprachigen Regionen 访问奥地利, 深化拓展对德语区战略合作

Vom 17.–23. März 2024 besuchte Universitätspräsident ZHENG Qinghua mit einer Delegation Deutschland und Österreich, um Tongjis Strategie der „Digitalisierung, Ökologisierung und Integration“ vorzustellen. An der TU Graz und bei AVL List wurden Kooperationen zur KI-gestützten Ausbildung und interdisziplinären Forschung vertieft. Höhepunkte waren die Unterzeichnung eines Stiftungslehrstuhls für Fahrzeugantriebe sowie Laborbesuche und Forschungszentren zu Wasserstoff, Batterietechnologie und Fahrsimulation.



2024年3月17日至23日, 同济大学校长、中国工程院院士郑庆华率代表团赴德国、奥地利两国, 与国际合作伙伴进行深入交流。访问期间, 代表团积极推介同济新时期以“数智化、绿色化、融合化”为路径塑造新动能新优势, 特别是以人工智能赋能传统学科、强化学科交叉、产教融合联手培养卓越工程人才等具体实践。中德学院代表陪同访问奥地利格拉茨工业大学和李斯特内燃机及测试设备公司。在格拉茨工业大学, 代表团参观了机械视觉、数据中心、软件技术和互动系统等多个前沿实验室, 双方就未来推进在智能技术、可持续发展等领域的跨学科合作达成一致。在位于格拉茨的李斯特内燃机及测试设备公司, 董事会主席兼首席执行官赫尔穆特·李斯特(Helmut List)教授会见了代表团一行。双方并签署了新一期《AVL李斯特汽车新型动力基金教席协议》。代表团还参观了该公司关于氢能汽车、电池创新、动力总成和驾驶模拟的多个研究中心。

# Interkulturelle Kompetenzkurse und Stifterbeziehungen 跨文化能力及企业合作

## Interkulturelle Kompetenzkurse 跨文化能力课程

Das Programm vermittelt deutschen Studierenden Sprachkenntnisse sowie ein grundlegendes Verständnis von Chinas Wirtschaft, Politik, Geschichte und Gesellschaft.

In Kooperation mit dem China Center (CSST) an der TU Berlin können Studierende bereits in Deutschland Chinesisch lernen und sich mit chinesischer Kultur und Technik auseinandersetzen. Höhepunkt ist die jährlich vom CSST organisierte Summer School, die eine Gruppe deutscher Studierende für drei Wochen nach Shanghai bringt.

Vor Ort am CDHK belegen die Doppelmaster- und Austauschstudierenden Chinesisch-Sprachkurse und Chinakompetenz-Seminare. CDHK-Mitarbeiterin LIU Jueye organisiert ergänzend Exkursionen, Firmenbesuche und interkulturelle Projekte. Die folgende Tabelle listet alle Veranstaltungen, fünf davon werden anschließend näher beschrieben.

除语言能力、跨文化能力外，中德学院中国能力课程也包括对中国经济、政治、现代历史与社会的专业与实践知识。

中国能力课程由中德学院与柏林工业大学中国科技文化中心共同举办。通过这一合作，德国学生能够在德国开始就学习中文，并深入了解中国文化、科学和技术。其中一大亮点是由柏林工业大学中国科技文化中心主办的暑期学校，吸引了一大批德国学子来到同济进行为期三周的学习。

在同济，德国交流生和双学位硕士生除了可以参加国际交流学院的中文课和中国国情课，也可以选择中德学院的中国能力课程。此外，中德学院还组织实地考察、公司参观、跨文化活动和项目等，学生可以了解丰富多元的中国。下方表格展示了该学年所开设的课程，下文将重点介绍其中五项。

Nr. 序号	Thema 课程名称
1	<b>Chinesisch-Sprachkurse</b> 汉语语言课
2	<b>China: Vom kulturellen Zentrum zur Wirtschaftsmacht</b> 中国：从文化中心到经济强国
3	<b>Comparative Studies of Consumer Behavior: China and Germany</b> 消费者行为比较研究：中国与德国
4	<b>China im Spannungsverhältnis zwischen Tradition und Moderne</b> 传统与现代（创新）碰撞时期的中国
5	<b>Die Renaissance der Seidenstraße - Entwicklungen der Konnektivität zwischen Europa und China</b> 丝绸之路的复兴 -- 欧洲与中国之间互联互通的发展
6	<b>Geschichte, Gegenwart und Zukunft des deutsch-chinesischen Austauschs: Von Kultur bis Wirtschaft</b> 中德交流的历史、现状与未来：从文化到商业
7	<b>Autonomous Driving in China</b> 自动驾驶在中国
8	<b>Current Developments in the Chinese Robotics Industry</b> 中国机器人行业最新发展动态
9	<b>Über die Möglichkeiten, im deutschen Kontext über China zu sprechen</b> 在德国语境下谈论中国的可能性
10	<b>Von Küchengöttern und heißen Töpfen: Workshop zu Essen und Trinken in China</b> 中国美食文化工作坊
11	<b>Einführung in die Chinesische Teekultur (mit Exkursion)</b> 中国茶文化概论 + 武夷问茶
12	<b>Einstieg in Tai Chi</b> 太极入门
13	<b>Chinesische Kalligrafie</b> 中国书法艺术

## Chinakompetenz-Seminar „Autonomous Driving in China“ “中国能力”系列课程之“自动驾驶在中国”

Vom 22.-24. April 2024 fand erstmals das Seminar „Autonomous Driving in China“ im Rahmen des CDHK-Chinakompetenzprogramms statt. Rund 40 internationale Studierende erhielten Einblicke in Technik, Markttrends und interkulturelle Aspekte autonomer Fahrzeuge in China. Vorlesungen von Prof. Watzenig (TU Graz) und Industrie-Expert\*innen wurden durch eine Robotaxi-Fahrt mit Baidu Apollo ergänzt. Ein Laborbesuch bei Prof. CHEN Hong (CDHK/Porsche-Lehrstuhl) und der Besuch der R&D-Abteilung von SAIC VW rundeten das Programm ab. Das Seminar bot eine einzigartige Gelegenheit, autonomes Fahren in Theorie und Praxis zu erleben und stieß auf große Begeisterung bei den Teilnehmenden.

2024年4月22日至24日，中德学院在“中国能力”课程体系下，首次组织开展了“自动驾驶在中国”研讨课。40名来自同济大学各院系的留学生参加该课程，学习、了解自动驾驶技术在中国的发展现状。课程理论部分由“自动驾驶”领域专家、奥地利格拉茨工业大学自动化与控制工程研究所Daniel Watzenig教授及企业技术专家主讲。在实操环节，学生们亲身体验了百度阿波罗的自动驾驶出租车。此外，学生们还参观了中德学院保时捷“汽车控制与网联自动驾驶”基金教席陈虹教授的实验室，并拜访了上汽大众研发部门。留学生们对课程反馈积极，表示非常高兴能有机会从不同角度体验自动驾驶。



## „China geht durch den Magen“: Workshop zur chinesischer Kulinarikultur 中国美食文化工作坊

Prof. Dr. Marcus Hernig führte im Mai zwölf deutsche und österreichische Studierende in die Vielfalt der chinesischen Regionalküchen ein. Er erläuterte kulinarische Unterschiede zwischen Nord-, Süd-, Ost- und Westchina sowie den Einfluss der Traditionellen Chinesischen Medizin, die Ernährung als Teil der Gesundheitsvorsorge versteht. Zum Abschluss erlebten die Teilnehmenden ein gemeinsames Essen am chinesischen Rundtisch – ein Fest für alle Sinne.

2024年5月, 12名同济大学的德国和奥地利留学生参加了Marcus Hernig的中国美食文化工作坊。Hernig教授解释了中国东西南北各方的饮食差异以及传统中医中养生食疗对中国饮食的影响。最后, 参与者们围坐一桌, 从舌尖上真实体验了来自东南西北的佳肴, 加深了对中国多元美食文化的理解。



## Einführung in die Kunst der chinesischen Kalligrafie 探索中国书法艺术

Im November nahmen 12 deutsche Studierende an einem Kalligrafie-Workshop im CD-Haus teil, der von Herrn CHEN Cai, Mitglied der chinesischen und Shanghai Kalligrafie-Vereinigung, geleitet wurde. Nach einer Einführung in die Geschichte der chinesischen Schriftzeichen und deren Entwicklung beschrieb Herr Chen die Kalligrafie als eine Kunst, die Disziplin und Geduld erfordert. Besonders motivierend war sein Hinweis, dass auch Meister einmal Anfänger waren. Im praktischen Teil gestalteten die Teilnehmenden Neujahrskarten mit dem Schriftzug „Houde Zaiwu“ (Mit großer Tugend alles tragen) und setzten die zuvor geübten Schriftzeichen mit dem Pinsel um - eine kreative und kulturell bereichernde Erfahrung.

2024年11月27日, 十二名德国学生在中德创新实验室体验了一堂特别的书法课。本次活动由中国书法家协会及上海市书法家协会的资深会员陈先生担任主讲。他强调, 书法作为一种艺术形式, 需要经过长期的训练才能达到一定成就。他鼓励大家:

“每位书法大家都曾是初学者, 只有通过全身心的专注磨炼, 才能最终到达臻于至善之境界。”实践环节, 同学们开始学习使用毛笔, 并在宣纸上练习《易经》中的“厚德载物”的“厚德”二字, 并将自己满意的“厚德”二字誊写在贺卡上。通过一笔一画的练习, 这些德国学生不仅感受到了汉字之美, 也更深入地了解了中国文化的深厚底蕴。



## Sprachausbildung 语言教学

Ein zentraler Bestandteil des CDHK ist die Deutschausbildung für Studierende der Elektrotechnik, Maschinenbau, Fahrzeugtechnik und Wirtschaftswissenschaften. In drei Semestern erlernen sie parallel zur Fachausbildung die deutsche Sprache und bereiten sich auf die TestDaF-Prüfung vor. Ab Juli konnten alle Studierenden einen kostenlosen Sommer-Vorkurs besuchen -- besonders wichtig für Anfänger, um in kurzer Zeit das notwendige hohe Sprachniveau zu erreichen. Zusätzlich gibt es freiwillige Sprachkurse in den Semesterferien sowie eine Einstufung zu Semesterbeginn durch deutsche Lehrkräfte. Die TestDaF-Prüfung kann je nach Leistungsstand im November, März oder Juli abgelegt werden.

Um die regulären Angebote der International School zu ergänzen, bietet das CDHK für die deutschen Studierenden auch Chinesischkurse an. Jedes Semester werden maßgeschneiderte Kurse organisiert. Eine erfreuliche Entwicklung ist, dass erneut einige Neuankömmlinge bereits über fortgeschrittene Chinesischkenntnisse verfügten und höhere Sprachniveaus erreichen konnten.



中德学院的一项重点工作是为中德中心（电子与信息工程、机械工程、车辆工程和经济管理专业）的学生提供德语课程。前三个学期，学生在上专业课同时将进行德语学习，为德福考试做准备。

自7月起，所有学生均可免费参加暑期预备课程——这对德语零基础学生尤为重要，能帮助他们在短期内达到必要的高语言水平。此外，学生还可以在寒暑假自愿选修德语课程，学期初由德国教师进行语言分级测试。学生可根据自身水平于11月、次年3月或7月参加德福考试。

除了为中国学生提供德语课程外，中德学院也为德国学生提供不同等级的汉语课程。虽然同济大学国际交流学院为所有国际学生开设了汉语课程，但有时由于时间安排上的困难或课程水平不合适，学生要找到合适的课程并非易事。因此，中德学院每学期都会根据学生需求开设个性化的汉语课程。与往年一样，我们欣喜地注意到，今年的德国新生中也包含了一些汉语水平较高的学生。

## Stifterbeziehungen 企业合作

Für die meisten Stifter-Unternehmen ist der Kontakt zu den hoch qualifizierten chinesischen und deutschen Studierenden äußerst wichtig. Einige Stifter veranstalteten in der Vergangenheit Unternehmenstage (z.B. das Bayer-Tongji IPR Law Forum oder den Bosch-CDHK-Logistik Connects Day), andere vergeben Masterarbeiten oder stellen den Doppelmaster-Studierenden Praktikumsplätze zur Verfügung. Die Professoren arbeiten im Rahmen von Forschungsprojekten eng mit den Stiftern zusammen. Wechselseitige Besuche von Stiftern und Lehrstuhlinhabern, Vorträge und Unternehmensbesuche sind ebenfalls häufige Formen der Zusammenarbeit. Institutionell sind alle Stifter im Beirat des CDHK organisiert, der einmal jährlich tagt. Die Beiratsvorsitzende ist Frau Prof. WU Qidi, stellvertretende Bildungsministerin a.D. und ehemalige Präsidentin der Tongji-Universität.

对于大多数资助企业而言，与优秀的中、德两国学生的联系非常重要。因此，一些公司会举办企业日（如“同济-拜耳”知识产权论坛、博世-中德学院“互联物流日”），另一些企业为学生提供实习或硕士课题研究机会。教授在研究项目上与资助企业紧密合作。教席教授与资助企业互访、举办讲座或组织企业参观，也是常见的合作形式。机制层面上，所有的资助企业都是中德学院咨询委员会成员，该会议每年召开一次。咨询委员会设理事会，企业代表参与其中。中德学院咨询委员会理事长由教育部原副部长、同济大学原校长吴启迪担任。

## Die 26. Beiratssitzung des CDHK 中德学院咨询委员会第二十六次会议

Am 17. Oktober fand die 26. Beiratssitzung des Chinesisch-Deutschen Hochschulkollegs in hybrider Form statt. Prof. Dr. ZHENG Qinghua, Präsident der Tongji-Universität, Dr. Kai Sicks, Generalsekretär des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) und Uwe Koch, Konsul und Leiter des Wissenschaftsreferats, Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Shanghai nahmen persönlich an der Sitzung teil und begrüßten die Teilnehmer. Zu den Anwesenden gehörten auch Vertreter des CDHK-Konsortiums, des International Office der Tongji Universität, des Chinesisch-Deutschen Hochschulkollegs sowie Vertreter der sechs Chinesisch-Deutschen Zentren und CDHK-Stifterunternehmen.

Auf der Sitzung wurden drei neue Stifterverträge durch die Tongji-Universität, den DAAD und das jeweilige Unternehmen (Qizhi Smart Robotics, Tongyu Automotive und Tonsun Technology) unterzeichnet. Zudem wurde der Stiftervertrag mit dem Unternehmen Global Technology für weitere drei Jahre verlängert. Global Technology ist das erste



10月17日，同济大学中德学院咨询委员会第二十六次会议以线上线下相结合方式举行。郑庆华、西克斯、德国驻上海总领事馆科教领事孔有为出席会议并致辞。德国学术交流中心、

Start-up-Unternehmen von Tongji-Alumni, das einen Stiftungslehrstuhl am CDHK gespendet hat. Tongyu Automotive und Tosun Technology sind ebenfalls Start-up-Unternehmen von Tongji-Alumni, die am Tongji-Inkubator entstanden sind und durch die Stiftungslehrstühle Beiträge zu ihrer Alma Mater leisten und die tiefe Integration von Bildung und Industrie fördern.

德国合作高校联合会负责人，学校相关单位负责人以及两国行业龙头企业高管等数十人参加会议。

会上，郑庆华、西克斯与资助企业同驭汽车、同星智能和启智智能机器人分别签订三项基金教席资助协议，郑庆华与格陆博续签基金教席资助协议。其中，格陆博是第一家资助教席的校友初创企业，同星智能基金教席和同驭汽车基金教席是由同济大学孵化、校友创办的初创企业设立，也是首批通过设立基金教席回馈母校，携手推动教育与产业深度融合的基金教席。



Die Teilnehmer der Beiratssitzung sind sich einig, die Zusammenarbeit der Tongji-Universität mit Deutschland weiter zu festigen und auszubauen. Ziel ist es, das Alleinstellungsmerkmal der Universität in der deutsch-chinesischen Kooperation zu stärken und ihren Weg zur weltweit führenden Universität mit chinesischen Merkmalen voranzutreiben.

与会代表一致表示，要进一步巩固并持续深化同济大学对德长期友好合作关系，提升同济“中德合作”品牌的内涵和品质，助力学校中国特色世界一流大学建设迈上新台阶。

## Pflege und Ausbau der Stifterbeziehungen vor Ort 走访资助企业



Gemeinsamer Besuch von Prof. Dr. TANG Qirong, Dr. Jan Harder und Dr. LU Weijun bei der Stifterfirma Global Technologies  
汤奇荣教授、Jan Harder 博士与陆伟骏博士走访资助企业格陆博科技

Die CDHK-Vizedirektoren pflegten im Berichtszeitraum die Beziehung zu den Stifterunternehmen in persönlichen Treffen vor Ort, um sich über die aktuellen Kooperationen zu informieren und zukünftige Ideen zu diskutieren. Diese Arbeit und der stete Austausch über Bedarfe und Unterstützungsmöglichkeiten der Stifterfirmen sind wesentliche Grundlagen für die langjährige Unterstützung durch die Firmen. Ebenfalls im Fokus der Aktivitäten standen Treffen mit anderen Firmen aus dem chinesisch-deutschen Umfeld, die als potenzielle zukünftige Stifter in Betracht kommen. Besucht wurden u. a. Global Technologies, Bayer, SAIC, TÜV Süd, Infineon und Contact Software. Gemeinsame Gespräche wurden mit folgenden potenziellen neuen Stifterfirmen geführt: RAFI, Voith, Würth, FESTO, Softgrid/DGNB, Siemens Healthineers. Darüber hinaus wurde im Mai ein gemeinsames Stifteressen organisiert, an dem Vertreter mehrerer Firmen teilnahmen, um sich ausführlich über die Zusammenarbeit auszutauschen.

中德学院领导层的一大工作重点是维护与资助企业的关系，与企业建立更紧密的联系。与基金教席资助企业探讨对当前及未来合作的想法，了解其对于合作的期待与需求是获得资助企业长期支持的重要基础。报告年，中德学院德方副院长Jan Harder博士走访了格陆博科技、拜耳、上汽集团、南德意志集团、英飞凌和Contact公司，与其领导层进行了深入交流；与潜在的合作企业进行接触，探讨合作可能性，包括纳安斐、福伊特、伍尔特、费斯托、Softgrid/德国可持续建筑评估体系(DGNB)、西门子医疗等。此外，还在5月举办了一次资助企业晚宴，多家资助企业代表参加，与中德学院领导进行了深入交流。



## Netzwerkveranstaltungen 中德对话

In seiner Rolle als fachübergreifende Plattform initiiert und unterstützt das CDHK unterschiedliche Veranstaltungsformate an der Tongji, die einen wissenschaftlichen oder kulturellen Austausch zwischen Deutschland und China fördern. Der Chinesisch-Deutsche Stammtisch ist eine von CDHK und CDH seit 2023 gemeinschaftlich organisierte Veranstaltung, die chinesische und deutsche Studierende, Wissenschaftler und Freunde miteinander verbindet. Er findet mehrmals im Semester statt, im regelmäßigen Wechsel zwischen Siping- und Jiading-Campus und bietet chinesischen und deutschen Studierenden der Tongji-Universität die Möglichkeit, sich in einer entspannten Atmosphäre kennenzulernen und im Gespräch das Verständnis für die jeweils andere Kultur zu vertiefen.

作为一个跨学科平台，中德学院在同济大学发起并支持各种形式的活动，促进中德两国之间的学术和文化交流。中德周聚是中德学院与中德学部自2023年起共同组织的一项活动，旨在为同济大学的中德师生提供互学互鉴、共同成长的平台，在轻松氛围中相互认识，加深对彼此文化的理解。该活动每学期举办多次，在四平校区和嘉定校区之间轮流进行。该活动力争打造同济校内中德文化交流的品牌活动。



# Chinesisch - Deutsches Zentrum für Maschinenbau (CDZM) 中德机械 Engineering 中心



**Prof. BIAN Yongming**  
卞永明教授

Direktor  
主任



**Prof. Michael Abramovici (acatech)**  
Michael Abramovici 院士

Fachkoordinator / Vizedirektor  
专业协调人兼副主任



**Ass. Prof. YE Wei**  
叶蔚副教授

Vizedirektor  
副主任



**Ass. Prof. Christopher Ehrmann**  
Christopher Ehrmann 副教授

Vizedirektor  
副主任

Abb.: CDZM-Direktorium 2024  
图：2024年中德机械 Engineering 中心领导

Die Hauptziele des CDZM in der Lehre sind weiterhin die Umsetzung eines durchgehenden Ausbildungskonzeptes von Bachelor- und Master- bis hin zum Promotionsstudium nach deutschem Vorbild und mit vielen Lehrangeboten in deutscher Sprache, die Förderung eines intensiven Studierenden- und Wissenschaftler- Austausches mit mehreren deutschen Maschinenbau-Fakultäten, sowie die Förderung kooperativer Forschungsaktivitäten im Interesse aller Partner. Das Personal des CDZM bestand Ende 2024 aus 13 chinesischen Vollzeit-Professoren und -Wissenschaftlern sowie einem deutschen Assistenzprofessor (Abb. 1). Das CDZM-Team wird durch fünf deutsche Advisory- und acht deutsche Gast-Professoren ergänzt. Ende 2024 wurden zwei SME-Professoren auf zwei neue Stiftungslehrstühle berufen.

中德机械 Engineering 中心在教学方面的主要目标始终是落实本、硕、博贯通培养，参考德国模式，开设多门德语授课课程，加强中心与德国机械 Engineering 院系之间的学生及科研人员交流，在兼顾各方利益的基础上促进科研合作。截至2024年底，中德机械 Engineering 中心师资队伍由13名中国全职教授和科研人员以及一名德籍助理教授组成(图一)。此外，引进5名德籍顾问教授和8名德籍客座教授。2024年底，两位机械与能源工程学院教授受聘成为两个新设立的基金教席教授。

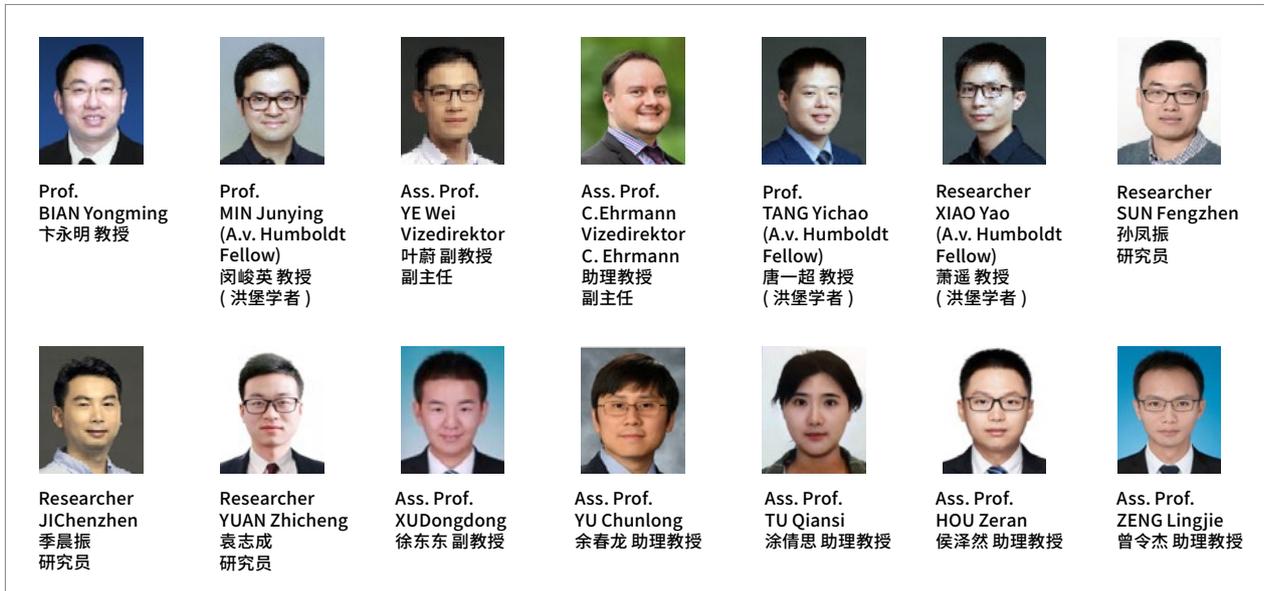


Abb.1: CDZM-Personal 2024  
图一：2024年中德机械 Engineering 中心师资队伍

Mehrere SME/CDZM-Professoren u.a. Prof MIN Junying, Vizedekan der SME, Prof. YE Wei, und Prof. Christopher Ehrmann, Vizedirektoren des CDZM, besuchten im Jahr 2024 einige deutsche und österreichische Partneruniversitäten. Vom 19.03.2024- 23.03.2024 besuchte eine Delegation der SME/des CDZM unter der Leitung des Tongji- Präsidenten, Prof. ZHENG Qinghua, die Ruhr Uni Bochum, das KIT und den DAAD in Bonn. Das Bild zeigt Impressionen des Besuchs der Tongji-Delegation an der RUB in März 2024. Darüber hinaus besuchten im Jahr 2024 etwa 10 deutsche Professoren und zahlreiche Assistenten das CDZM. Bei allen gegenseitigen Besuchen wurde über konkrete Maßnahmen zur Verstärkung der Kooperation in Lehre und Forschung gesprochen.

报告年，机械与能源工程学院/中德机械 Engineering 中心的多位教授，包括副院长闵峻英教授、中心副主任叶蔚副教授以及Christopher Ehrmann助理教授，访问了多所德国和奥地利合作大学。2024年3月19日至23日，由校长郑庆华教授率领的同济大学代表团访问了波鸿鲁尔大学、卡尔斯鲁厄理工大学以及位于波恩的德国学术交流中心，机械与能源工程学院/中德机械 Engineering 中心代表团参与其中。图片展示了2024年3月代表团访问波鸿鲁尔大学的场景。此外，2024年约有10位德国教授及其科研助手访问了中德机械 Engineering 中心。通过互访，双方就加强教学和科研合作的具体措施进行了深入交流。



Besuch der Tongji-Delegation  
20.03.2024 an der Ruhr Uni Bochum  
图二 :2024年3月20日,同济大学代表团访问波鸿鲁尔大学

Im Bachelor-Studiengang des CDZM (Rheinakademie/Rheinklasse) studierten im Jahr 2024 27 chinesische deutschsprachige Studierende. Im Master-Studiengang des CDZM waren im Jahr 2024 insgesamt 96 chinesische (darunter 32 neue) und 12 deutsche Studierende eingeschrieben. 27 Studierende (davon 3 deutsche Doppelmaster-Studierende) haben an der Tongji Universität im Jahr 2024 erfolgreich das Studium abgeschlossen. Acht chinesische Master-Studierende waren an der RUB und am KIT immatrikuliert, um ein Doppelmasterprogramm abzuschließen. Darüber hinaus studierten im Jahr 2024 am Chinesisch-Deutschen Doktoranden Kolleg (CDDK) 18 chinesische SME/CDHK- Doktoranden und ein deutscher Doktorand. Vier chinesische Doktoranden hielten sich von März bis Juni 2024 im Rahmen von Forschungsaufenthalten an der RWTH Aachen, der TU München und der Ruhr-Universität Bochum auf. Am 20.03.2024 wurde in Bochum ein neues Doppelmaster-Abkommen zwischen der RUB-Fakultät für Maschinenbau und der School of Mechanical Engineering (SME) der Tongji Universität im Rahmen einer Zeremonie durch die zwei jeweiligen Uni-Präsidenten unterschrieben.

2024年,中德机械工程中心在读中国本科生(莱茵书院)27名,中国硕士生96名(其中32名新生),德国硕士生12名。27名学生(包括3名德国双学位硕士生)顺利毕业。8名中国硕士生在波鸿鲁尔大学、卡尔斯鲁厄理工大学完成双学位学习。此外,在中德博士生院框架下共招收18名机械方向的中国博士生与1名德国博士生。2024年三月至六月,4名中国博士生分别赴亚琛工业大学、慕尼黑工业大学和波鸿鲁尔大学进行海外学术交流。

2024年3月20日,波鸿鲁尔大学机械工程学院与同济大学机械与能源工程学院的双学位硕士新协议由两校校长正式签署。



Unterzeichnungszeremonie des Doppelmaster-Abkommens zwischen der Fakultät für Maschinenbau der RUB und der School of Mechanical Engineering der Tongji Universität am 20.03.2024 in Bochum  
图三 :2024年3月20日,波鸿鲁尔大学机械工程学院与同济大学机械学院在波鸿举行硕士双学位协议签署仪式

Am Besuch und Dialog des deutschen Bundeskanzlers Olaf Scholz an der Tongji-Universität am 15.04.2024 waren mehrere CDZM-Studierenden aktiv beteiligt.

Das CDZM bot 2024 den chinesischen Studierenden sieben deutsche Lehrveranstaltungen in Form von Blockvorlesungen, zum Teil mit begleitenden Projektübungen, an. Diese Veranstaltungen wurden im Herbst 2024 durch deutsche Gastprofessoren mit Unterstützung von wissenschaftlichen Assistenten überwiegend in Präsenz gehalten.

2024年4月15日,德国总理奥拉夫·朔尔茨访问同济大学并与学生进行对话,多名中德机械工程中心学生参与对话。

2024年,中德机械工程中心为中国学生开设了7门模块课程,部分课程辅以项目实践。2024年秋季学期,大部分课程以线下形式开展,由德国客座教授授课,并由其科研助手提供支持(图四)。



Eindrücke von der Blockveranstaltung „Virtuelle Produktentwicklung“ im Oktober 2024 in Shanghai  
图四 :2024年10月,模块化课程“虚拟产品开发”课堂现场

In der Forschung lagen die Schwerpunkte des CDZM in den Bereichen Intelligent Manufacturing, Intelligent Robotics, Smart Construction Machinery und Green Energy. Die CDZM-Professoren haben im Jahr 2024 mehrere Forschungsanträge gestellt und dabei zwei nationale Schlüsselforschungsprojekte vom Ministerium für Wissenschaft und Technologie (MoST), drei NSFC- Projekte sowie zwei Projekte von der Shanghaier Wissenschaftskommission gewonnen. Weiterhin haben die CDZM-Kollegen mit Erfolg mehrere Anträge auf Foreign Experts beim MoST und bei der Tongji Universität gestellt. Darüber hinaus waren die CDZM-Kollegen an mehreren Industrieprojekten beteiligt. Die Ergebnisse ihrer Forschungsarbeit haben die CDZM-Mitarbeiter in über 20 Journal-Beiträgen veröffentlicht bzw. auf mehreren Fachkonferenzen präsentiert. Vom 9.09.2024-11.09.2024 organisierten die CDZM-Kollegen das Sino- European Workshop on Energy Technologies und vom 31.10.2024-1.11.2024 die 18. International Conference on Sustainable Manufacturing (ICSM 2024).

Im Jahr 2024 erfolgte ein stetiger Ausbau der CDZM-Infrastruktur. Dabei wurden die bestehenden drei „Smart Manufacturing - AMTC“ -Labore und das „Smart Construction Machinery Center - SCMC“ um vier einzelne Laboren erweitert. Vier weitere Labore („Smart Engineering Innovation Lab- SEIL“, „Green Energy Engineering Center- GEEC“, das „Carbon Neutral Space“ und das „Data Space Labor“) wurden im Jahr 2024 im Detail geplant.

Auf der „2. Chinesisch-Deutschen Konferenz für Gemeinsame Forschung und Akademische Innovation“ sowie auf der CDHK-Beiratssitzung am 17.10.2024 präsentierte die CDZM-Leitung einen Rück- und Ausblick der Arbeit des

Zentrums. Am 14.10.2024 fand ein Treffen des CDZM-Direktoriums mit ehemaligen CDHK/CDZM-Professoren statt.

Ein Highlight des Jahres 2024 war die vierte Chinesisch-Deutsche Summer School für Maschinenbau-Studierende vom 10.07.-21.07.2024 in Deutschland, an der 16 chinesische Bachelor-Studierende teilgenommen haben. An der durch die TU Berlin veranstalteten CDHK-Summer School für deutsche Studierende vom 9.09.2024- 27.09.2024 beteiligte sich auch die RUB mit zehn Teilnehmern.



CDZM-Studierende während der Summer School im Juli 2024 an der RUB in Bochum  
图五：2024年7月，机械与能源工程学院学生在波鸿参加暑期德国行活动

Am 17.10.2024 fand ein Alumni-Seminar und eine Feier zum 5. Jubiläum des CDZM und zum 10. Jubiläum der Rheinklasse/Rheinakademie mit über 100 chinesischen und deutschen Teilnehmern und einem anschließenden Bierfest statt. Dabei wurden auch die Preise zum Studierenden-Wettbewerb für intelligente Roboter und Gründergeist 2024 verliehen.

Bezüglich des Industrietransfers hat das CDZM im Jahr 2024 zwei neue Stiftungslehrstühle gewonnen. Die Stiftungsverträge mit den Firmen Gotion und Openmind Smart Robotics wurden im Beisein des DAAD-Generalsekretärs und des Tongji-Präsidenten im Rahmen von zwei Unterzeichnungszereemonien am 21.03.2024 in Bonn und am 17.10.2024 in Shanghai unterschrieben.

科研方面，中心重点关注智能制造、智能机器人、智能建造机械和绿色能源等领域。2024年，中德机械工程学院中心申请了多项科研项目，获批了2项国家科技部重点研发项目、3项国家自然科学基金委项目以及2项上海市教委项目。此外，中心成功申请国家科技部与同济大学多项外专项目，参与多个工业项目。研究成果已发表在20多篇期刊论文中，并在多个专业学术会议上进行了报告。2024年9月9日至11日，中心组织中欧能源技术研讨会；10月31日至11月1日，举办第8届国际可持续制造会议。

中德机械工程学院的基础设施在2024年进行了稳步扩建。对现有“智能制造-先进制造技术中心”三个实验室与“智能工程机械中心”进行了扩建，后者含四个独立实验室。另对四个实验室（即“智能与绿色工程创新实践基地”、“绿色能源工程中心”、碳中和空间以及国际数据空间实验室）进行了详细规划。

10月17日，在第二届中德联合科研学术创新会议与中德学院咨询委员会会议上，中德机械工程学院领导对中心的工作进行了回顾和展望。10月14日，中德机械工程学院管理团队与中心教授举行了交流会谈。

2024年的一大亮点是自7月10日至21日举办的暑期德国行活动。16名中国本科生参与了本次活动（图五）。9月9日至27日，柏林工大举办中德学院暑期学校，10名波鸿鲁尔大学德国学生参与其中。

2024年10月17日，校友研讨会顺利召开，同时迎来了中德机械工程学院五周年庆与莱茵书院十周年庆活动，吸引了百余名中德师生积极参与，并在随后举办的啤酒节上颁发了中德智能机器人创新创业大赛的奖项。

企业合作方面，中德机械工程学院于2024年度新增两个基金教席。2024年3月21日，在波恩与德国学术交流中心秘书长及同济大学校长的共同见证下，与国轩高科签署了基金教席协议。10月17日，与启智智能机器人公司完成了另一项基金教席协议的签署。

# Chinesisch-Deutsches Forschungs- und Entwicklungszentrum für Automobilität (CDZA)

## 中德汽车联合研发中心



Prof. Dr. ZHANG Lijun  
张立军博士、教授

Direktor  
主任



Prof. Dr. Thomas Vietor  
博士、教授

Deutscher Vizedirektor  
德方副主任



Prof. Dr. HUANG Yanjun  
黄岩军博士、教授

Vizedirektor  
副主任



Dr. LU Weijun  
陆伟骏博士

Ständiger Vertreter des  
deutschen Vizedirektors  
德方副主任常驻代表

Das Chinesisch-Deutsche Forschungs- und Entwicklungszentrum Automobilität (CDZA) ist Teil des CDHK, das im Rahmen der Umstrukturierung im Jahr 2019 seine Ausbildung in den Fachbereich Fahrzeugtechnik in der Tongji-Fakultät School of Automation Studies (SAS) überführt hat. Das Zentrum dient als eine neukonzipierte chinesisch-deutsche Kooperationsplattform für Mobilität. Darüber hinaus dient das CDZA als Koordinierungs- und Serviceplattform für alle SAS-Professoren, die mit Deutschland zusammenarbeiten möchten. Lehre, Forschung und die enge Kooperation mit der Wirtschaft und der Industrie sind die elementaren Aufgaben des CDZA. Forschungsschwerpunkte und Fokus des CDZA umfassen die globalen Entwicklungstrends der zukünftigen Mobilität unter Berücksichtigung der Interessen der chinesischen und deutschen Kooperationspartner.

Es wurde ein neues Schlüsselprojekt des Nationalen Forschungs- und Entwicklungsprogramms des chinesischen Wissenschaftsministeriums aufgenommen und beteiligt sich am Schwerpunktprojekt „Wasserstofftechnologie“ des Nationalen F&E-Programms im Rahmen des 14. Fünfjahresplans. Darüber hinaus gewann das Zentrum mehrere prestigeträchtige Auszeichnungen, darunter jeweils eine Gold- und Silbermedaille beim China International College Students' Innovation Competition (2024). Die Forschungsleistung spiegelt sich auch in der Publikation zahlreicher hochrangiger wissenschaftlicher Arbeiten wider, darunter mehr als 20 in SCI-gelisteten Fachartikeln. Ein weiterer Meilenstein war die Einrichtung des neuen Stiftungslehrstuhls für Leichtbautechnologien von Batteriesystemen in Zusammenarbeit mit dem Batteriehersteller Guotian Hightech.

2019年，中德学院转型，其车辆工程系转移至汽车学院。中德学院与汽车学院共同成立了中德汽车联合研发中心，作为中德出行方式研究领域的新型合作平台。此外，研发中心也是汽车学院教授与德国进行合作的协调与服务平台。研发中心的主要任务是教学、科研以及与经济、工业企业开展密切合作。中德汽车联合研发中心的研究方向和重点包括未来出行方式的全球发展趋势，同时也兼顾中德合作伙伴的关注点。

2024年中德汽车联合研发中心新增科技部国家重点研发计划1项，“十四五”国家重点研发计划“氢能技术”重点专项1项，并在国内外竞赛获奖多项，包括中国国际大学生创新大赛(2024)金奖、银奖各1项，发表多篇高水平论文，SCI论文20余篇，新增国轩电池系统轻量化技术基金教席。



Das Zentrum konnte sein internationales Expertenteam durch die Gewinnung herausragender Wissenschaftler weiter stärken. Drei vielversprechende junge Forscher wurden in das angesehene "Overseas Young Talents Program" 2023 aufgenommen, was die Attraktivität des Zentrums für internationale Spitzenkräfte unterstreicht. Zudem bereichern zwei weitere ausländische Top-Experten das Forschungsteam. Besondere Anerkennung erfuhren die Professoren CHEN HONG, HAN Zhiyu und DAI Haifeng durch ihre Aufnahme in die prestigeträchtige "Elsevier Highly Cited Chinese Researchers List" 2023. Professor CHEN Hong wurde zudem mit dem IEEE Outstanding ITS Application Award ausgezeichnet, einem der weltweit renommiertesten Preise im Bereich intelligenter Transportsysteme.

Im Jahr 2024 setzte das Zentrum seine erfolgreiche Arbeit in der internationalen Talentförderung konsequent fort. Besonders hervorzuheben ist die Teilnahme von drei Masterstudierenden am Doppelabschlussprogramm mit dem Karlsruher Institut für Technologie (KIT).

Der internationale Austausch wurde durch zahlreiche Initiativen gefördert: Ein Bachelorstudent sammelte wertvolle Erfahrungen während eines Semesters an der Technischen Universität

2024年，中德汽车联合研发中心人才队伍得到进一步发展，3名海外青年学者入选2023年度海外优青，引进外籍专家2人，陈虹教授、韩志玉教授和戴海峰教授入选爱思唯尔2023“中国高被引学者”榜单，陈虹教授获得IEEE Outstanding ITS Application Award。

人才培养方面，中德汽车联合研发中心积极推动发展，本年度派出3名硕士生参加同济-卡鲁双学位硕士项目，派出1名本科生参加慕尼黑工大交流，组织同济大学汽车学院2024海外暑期项目面试，共20位汽车学院学生

München. Das Zentrum organisierte zudem erfolgreich das Auslandssommerprogramm der Tongji-Universität, an dem 20 motivierte Studierende der Automotive-Fakultät teilnahmen. Ein besonderer Meilenstein war die erstmalige Durchführung eines trilateralen Sommercamps in Zusammenarbeit mit der TU Graz und der TU Darmstadt, das neue Maßstäbe in der internationalen Zusammenarbeit setzte.

Im Bereich der Promotionsförderung konnten drei Nachwuchswissenschaftler ein Stipendium des China Scholarship Council (CSC) einwerben, während ein weiterer Kandidat sein Promotionsstudium aufnahm. Zwei Doktoranden des Zentrums nutzten die Möglichkeit zu einem einjährigen Forschungsaufenthalt an der TU Braunschweig.

参加2024德国达姆夏令营、意大利佛罗伦萨游学,开展第一届格拉茨工大、达姆工大、同济大学三方合作夏令营, 荣获国家留学基金委博士联培3位, 攻读博士1位。另外, 中心有两名博士生去布伦瑞克工业大学做科研交流一年。



Am 15. April 2024 erhielt das CDZA hohen Besuch: Bundeskanzler Olaf Scholz besuchte im Rahmen seiner China-Reise die Einrichtung und zeigte besonderes Interesse an den Entwicklungen der Formula-Student-Rennwagen des Instituts und unterhielt sich angeregt mit den studentischen Vertretern des Zentrums.

Im Mittelpunkt der Gespräche standen die neuesten Innovationen und zukünftigen Entwicklungstrends in der Elektromobilität. Die engagierten Nachwuchswissenschaftler tauschten sich mit Bundeskanzler Scholz über die aktuellen Herausforderungen und Chancen in diesem zukunftssträchtigen Technologiefeld aus. Besondere Anerkennung zollte der Bundeskanzler den kreativen und bemerkenswerten Forschungsergebnissen der Studierenden und würdigte die wissenschaftliche Leistungsfähigkeit und Talentförderung des CDZA.

2024年4月15日, 德国总理朔尔茨来访, 并参观汽车学院大学生方程式赛车车队的作品, 中心学生代表与朔尔茨总理就电动汽车话题展开对话, 双方就电动汽车的技术创新与未来趋势进行了交流, 并探讨了这一领域的挑战与机遇, 朔尔茨总理对学生们的创意和成果表示赞赏, 同时朔尔茨总理对中德汽车联合研发中心的科研和人才培养方面给予高度评价。



Das CDZA intensivierte im Jahr 2024 seine internationalen Kooperationen durch eine Reihe bedeutender Austauschaktivitäten. Vom 21. bis 28. März 2024 unternahm eine Delegation des Zentrums eine erfolgreiche

Ein besonderer Höhepunkt der Reise war das Treffen mit Prof. Helmut List, Vorstandsvorsitzender und CEO des weltweit führenden Automobilzulieferers AVL. Die konstruktiven Gespräche legten den Grundstein für eine weitere Zusammenarbeit, die am 30. Oktober 2024 mit dem Gegenbesuch von Prof. List in China ihre Fortsetzung fand. Während dieses Aufenthaltes erörterten beide Seiten mögliche Kooperationsfelder in den Bereichen Talentförderung und Spitzenforschung.

2024年中德汽车联合研发中心推进国际交流, 2024年3月21日-3月28日, 中心代表团出访奥地利、英国, 到访格拉茨工业大学、剑桥大学、拉夫堡大学等多所重要合作伙伴高校, 与其就合作科研、海外暑期项目展开交流, AVL董事会主席兼首席执行官赫尔穆特-李斯特(Helmut List)教授会见中心代表团一行。随后10月30日, 赫尔穆特-李斯特(Helmut List)一行来访, 双方深入交换意见, 共同探讨未来人才培养和科学研究领域的合作方向。



# Das chinesisch-deutsche Forschungszentrum für intelligente Systeme (CDZIS)

## 中德智能科学与技术研究中心



Prof. Dr. CHEN Hong  
陈虹教授

Direktorin  
主任



Prof. Dr. YIN Huilin  
尹慧琳教授

Vizedirektorin  
副主任



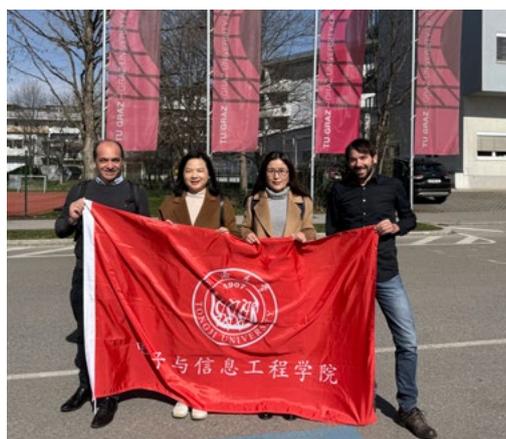
Prof. Dr. Gerhard Rigoll  
教授, 博士

Fachkoordinator  
德方专业协调人

Seit seiner Gründung im Jahr 2019 folgt das CDZIS dem Leitbild der Kooperation zwischen der Tongji-Universität und Deutschland, das sich der Integration von wissenschaftlicher Forschung und Lehre sowie der Talentförderung auf hohem Niveau widmet, und hat in mehreren Bereichen Erfolge erzielt.

中德智能科学与技术研究中心自2019年成立以来, 秉承同济大学对德合作的历史优势, 推动科教融合及高质量人才培养, 继续在多个领域取得丰硕成果。

## Forschungsprojekte und internationale Zusammenarbeit 科研项目与合作交流



Vom 20. bis 27. März 2024 reisten Prof. ZHANG Hao, Vizedekanin des College of Electronic and Information Engineering (CEIE) und Mitglied des Chinesisch-Deutschen Zentrums für Intelligente Systeme (CDZIS) und Prof. YIN Huilin, Vizedirektorin des CDZIS, nach Österreich und Deutschland. Ziel ihrer Reise war der Austausch mit der Technischen Universität Graz und der Technischen Universität München zu Themen wie dem neuen Doppelmasterprogramm, dem Studierendenaustausch sowie der gemeinsamen Forschungskooperation.

2024年3月20日-27日, 学院副院长、中心教授张皓, 中德智能科学与技术研究中心副主任尹慧琳出访奥地利和德国, 就新的硕士双学位项目和中德学生互派, 联合科学研究等事宜分别与格拉茨工业大学和慕尼黑工业大学进行深入沟通和交流, 并组织了学生座谈会。

Am 16. April 2024 empfingen Prof. CHEN Hong, Dekanin des CEIE, Prof. ZHANG Hao, Vizedekanin des CEIE, Prof. YIN Huilin, Vizedirektorin des CDZIS, und Dr. Jan Harder, Vizedirektor des CDHK, den IEEE Fellow Prof. Sami Haddadin von der TU München zu einem fachlichen Austausch über potenzielle Kooperationsmöglichkeiten.

2024年4月16日电子与信息工程学院院长、中德智能科学与技术研究中心陈虹教授, 副院长、中心教授张皓, 中心副主任尹慧琳, 中德学院副院长Jan Harder接待慕尼黑工业大学IEEE Fellow Sami Haddadin教授, 就潜在合作进行深入沟通与交流。



Am 17. Mai 2024 empfing das CDZIS eine Delegation der TU Graz unter der Leitung von Rektor Prof. Horst Bischof. Im Rahmen des Besuchs besichtigte die Delegation die Labore des Zentrums und führte Gespräche mit dessen Vertreterinnen und Vertretern. Im Mittelpunkt des Austauschs standen Themen wie der Studierendenaustausch, Doppelstudiengänge sowie gemeinsame internationale Forschungsprojekte.

2024年5月17日中心接待格拉茨工业大学Horst Bischof校长一行代表团, 参观了实验室并进行了座谈, 双方就学生交换、双学位项目、国际间科研项目等事宜进行深入沟通和交流。

## Forschungskooperation 学术交流与会议

Am Nachmittag des 3. November 2024 fand das dritte Teilforum „Forum für Künstliche Intelligenz und Intelligente Vernetzungstechnologien“ im Rahmen des 22. Internationalen Forums für den Talentaustausch unter dem Leitthema „Intelligente Städte und nachhaltige Umweltentwicklung“ im Saal 204 des Zhangjiang Science Hall statt. Veranstaltet wurde das Forum vom College of Electronic and Information Engineering (CEIE) und dem Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg (CDHK), mit Unterstützung des Chinesisch-Deutschen Forschungszentrums für Intelligente Systeme sowie des Shanghai Institute of Intelligent Science and Technology (Tongji University).



2024年11月3日下午, 第22届中国国际人才交流大会同济大学“智慧城市与环境可持续发展”主题下的分论坛——人工智能与智能网联技术论坛在张江科学会堂204厅顺利举行。论坛由电信学院和中德学院主办, 中德智能科学与技术研究中心和同济大学上海智能科学与技术研究院协办, 电信学院副院长张皓和中德学院副院长蔡黎明作开场致辞, 学院院长陈虹和中德学院副院长Jan Harder联席主持。

## Auszeichnungen 获奖与荣誉

Prof. CHEN Hong und Prof. LI Li vom Chinesisch-Deutschen Zentrum für Intelligente Systeme (CDZIS) wurden mit dem Wissenschafts- und Technologiepreis der Chinese Society of Automation (CSA) ausgezeichnet. Das von Prof. CHEN Hong geleitete Projekt mit dem Titel „Schlüsseltechnologie und Anwendung der intelligenten Messung und Bewertung von autonomen Fahrzeugen in einer offenen Umgebung“ wurde mit dem Großen Preis für wissenschaftlichen und technologischen Fortschritt der CSA 2023 ausgezeichnet. Die von Prof. LI Li geleitete Arbeit „Schlüsseltechnologie und Anwendungsforschung für die intelligente Steuerung komplexer Produktprozesse“ erhielt den Ersten Preis des Technologiefinderpreises 2023 der CSA.



中德智能科学与技术中心陈虹、李莉教授获年度中国自动化学会科学技术奖励。中心陈虹教授牵头申报的“面向开放环境的自动驾驶汽车智能测评关键技术及应用”荣获2023中国自动化学会科技进步奖特等奖, 李莉教授牵头申报的“复杂产品工艺流程智能管控关键技术与应用研究”荣获2023中国自动化学会技术发明奖一等奖。

Das von Prof. LIU Chengju trainierte Team TJArk hat beim RoboCup Robotics World Cup China, zum elften Mal in Folge den ersten Platz erzielt. In der Kategorie „Fußballrobotik“ konnte das Team erneut den Sieg erringen und sich zudem den dritten Platz in der Kategorie @Home-OPL – Plattform für Servicerobotik im Haushalt sichern.

由中心刘成菊教授指导的TJArk队实现RoboCup机器人世界杯中国赛11连冠。中心刘成菊教授指导的TJArk队取得了RoboCup足球机器人-标准平台组冠军, Robocup@Home-OPL家庭服务机器人开放平台组季军的好成绩。



## Ausbildung und Studierendenaustausch 人才培养与学生交流



Das Zentrum hat die Auswahlgespräche für den Doppelstudiengang Elektronik zwischen der Tongji-Universität und der Technischen Universität München abgeschlossen. Im Herbstsemester 2024/25 werden 7 Studierende des Doppelstudienprogramms ihr Studium an der TU München aufgenommen.

中心完成同济-慕工大电子信息专业双学位同学的面试选拔, 拟于下学期派出7名同学到慕工大攻读双学位。

Das CDZIS Labor für Intelligente Systeme wurde im Berichtsjahr ausgebaut und hat den Lehrbetrieb aufgenommen. 2024 wurden chinesische und internationale Studierende in die theoretischen und praktischen Grundlagen der Robotik eingeführt. Mit dem Eintritt von Prof. WEI Ruihua in das Laborteam konnte das Kursangebot im Sommersemester ausgebaut werden. Eine Schülergruppe aus der Deutschen Schule Hongqiao besuchte das Labor auf dem Jiading Campus und verfolgte mit großem Interesse die mit praktischen Übungen gespickte Einführung in die Robotik von Dr. Jan Harder.

中德实验室-多机械臂协同产学研用一体实验平台继续扩建, 并开始进行教学活动。2024年, 中国和国际交换生在此学习机器人学理论, 并进行实践。课程在夏季学期得到了扩展(蔚瑞华教授加入了实验室), 并且接待了来自虹桥德国学校的一个学生小组。



## Praxis und hochschulisch-industrielle Zusammenarbeit 实践与产业合作

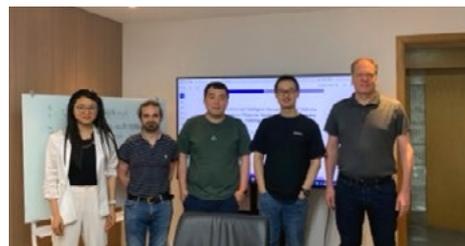


Prof. Markus Rupp von der Technischen Universität Wien besuchte am 13. und 14. Mai das Chinesisch-Deutsche Multi-Manipulator Labor für die Zusammenarbeit zwischen Industrie, Bildung und Forschung. Prof. Rupp hielt einen Vortrag zum Thema „Machine Learning in Wireless Cellular Systems. Where are you?“

5月13-14日, 维也纳工业大学Markus Rupp教授来访, 参观了中德实验室-多机械臂协同产学研用一体实验平台, 并作学术报告《无线蜂窝系统中的机器学习: 你在哪里?》, 双方就拓展国际交流, 建设新的双学位项目交换了意见。

Am 19. Juni 2024 führten Prof. WANG Chao, Dozent am CDZIS, und Jose Rodriguez-Pineiro ein Seminar mit Dr. Nan Qi vom KTH Royal Institute of Technology (Schweden), Dr. Kan Lin von Ranplan (Großbritannien) und Dr. Mika Skarp von Cumucore (Finnland). Im Mittelpunkt des Seminars stand die Besprechung ihres gemeinsamen EU-Forschungsprojekts Ascent.

中心导师王超6月19日、Jose Rodriguez-Pineiro与瑞典皇家理工学院Nan Qi博士、英国Ranplan公司Kan Lin博士、芬兰Cumucore公司Mika Skarp博士召开研讨会, 就双方合作的欧盟项目Ascent研究工作进行交流。



# Chinesisch-Deutsche Akademie für Wirtschaft und Management (CDAWM) 中德经济与管理研究院



Prof. Dr. SHI Qian  
施骛教授

Direktor  
主任



Prof. Dr. HUANG Guanwei  
黄官伟教授

Vizedirektor  
副主任



Prof. Dr. Axel Werwitz  
Axel Werwitz 教授

Vizedirektor  
副主任

## Lehrkräfte 师资队伍

Im Bereich des Aufbaus des Lehrkörpers arbeitet die Chinesisch-Deutsche Akademie für Wirtschaft und Management (CDAWM) eng mit herausragenden Wissenschaftlern aus China und Deutschland zusammen, um den Austausch im chinesisch-deutschen Doktorandenprogramm zu vertiefen. Mehrere gemeinsame chinesisch-deutsche Forschungsteams fördern durch koordinierte Innovation die Ausbildung von Doktoranden und Masterstudierenden und bieten ihnen internationale Forschungs- und Lernmöglichkeiten. Dadurch soll der Wissenschaftsaustausch zwischen China und Deutschland auf ein höheres Niveau getrieben werden.

在师资建设方面，中德经济与管理研究院与中德两国的优秀学者密切合作，深化中德博士项目的交流与合作。多个中德联合研究团队协同创新，共同培养博士生和硕士生，为学生提国际化的研究与学习机会，推动中德学术交流与合作向更高层次迈进。

## Ausbildung 人才培养

Von Januar bis Dezember 2024 nahmen acht chinesische Bachelorstudierende an einem einsemestrigen Kurzzeit-Austauschprogramm an der Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU) und der Technischen Universität München (TUM) teil. Zudem absolvierten 14 chinesische Masterstudierende ein solches Programm an der TUM sowie der Kühne Logistics University (KLU). Darüber hinaus begannen sieben chinesische Masterstudierende ein Doppelmater-Studium an der Technischen Universität Berlin (TU Berlin).

Im Gegenzug kamen 17 deutsche Bachelor- und 71 deutsche Masterstudierende für ein Kurzzeit-Austauschprogramm an die School of Economics & Management (Tongji-SEM). Außerdem ist ein deutscher Masterstudierender für ein Doppelmater-Studium an der Tongji-SEM eingeschrieben.

在2024年1月至2024年12月，有8名中国本科生赴慕尼黑大学、慕尼黑工业大学等德国高校参加为期一学期的短期交流，14名中国硕士生赴慕尼黑工业大学、汉堡物流与企业管理技术大学参加短期交流；有7名中国硕士生赴柏林工业大学攻读双硕士学位。

另一方面，分别有17名德国本科生和71名德国硕士研究生来经管学院参加短期交流；有1名德国硕士生来经管学院攻读双硕士学位。

## Forschung 科研

Im Berichtsjahr hat die CDAWM insgesamt zehn Forschungsprojekte eingeworben. Darunter wurde das von Prof. XIE En geleitete Projekt „Forschung zur Integration von Organisationslernen und Innovationsökosystemen durch große Modelle“ als Schwerpunktprojekt des National Natural Science Fund of China (NSFC) anerkannt und gefördert.

Die Wissenschaftler der CDAWM haben im vergangenen Jahr insgesamt 42 SSCI-/SCI-Artikel veröffentlicht, darunter drei Artikel der Kategorie B und vier Artikel der Kategorie C. Zusätzlich wurden 30 chinesischsprachige Artikel publiziert, darunter ein Artikel der Kategorie A, zwei Artikel der Kategorie B+, sechs Artikel der Kategorie B und 14 CSSCI-Artikel. Für ihre herausragende Forschung wurde die CDAWM mehrfach ausgezeichnet, unter anderem für das Projekt „China's Economic Growth (1978—2015): Inspiration or Perspiration?“ von Prof. Dr. CHENG Mingwang.

在科研项目方面，在过去一年中，中德经济与管理研究院共获得10个科研项目。其中由谢恩教授负责的“大模型融通的组织学习与创新生态构建研究”为国家自然科学基金重点项目，由国家自然科学基金委资助。

在科研成果方面，中德经济与管理研究院共发表了42篇SSCI/SCI期刊论文，其中3篇为B类，4篇为C类。此外，还发表了30篇中文学术论文，其中1篇A类，2篇B+类，6篇B类，14篇CSSCI论文。中德经济与管理研究院因其卓越的科研成果获得了表彰，其中包括程名望教授的项目“中国经济增长(1978-2015): 灵感还是汗水?”。

## Internationaler Austausch 中德学术交流

Am 11. April 2024 besuchte der Präsident der Technischen Universität München (TUM), Prof. Thomas Hofmann, mit einer Delegation die Tongji-Universität und nahm am „TUM-Tag“ an der Tongji teil. Der Präsident der Tongji-Universität, Prof. ZHENG Qinghua, war ebenfalls anwesend und unterzeichnete im Namen der Universität eine Absichtserklärung für ein Doppelabschlussprogramm im Bereich Management mit der TUM. Gemäß der Vereinbarung haben qualifizierte Studierende beider Universitäten die Möglichkeit, ein einjähriges Austauschprogramm an der Tongji School of Economics and Management und der TUM School of Management zu absolvieren. Nach erfolgreichem Abschluss des Programms erhalten sie einen Doppelabschluss beider Universitäten.

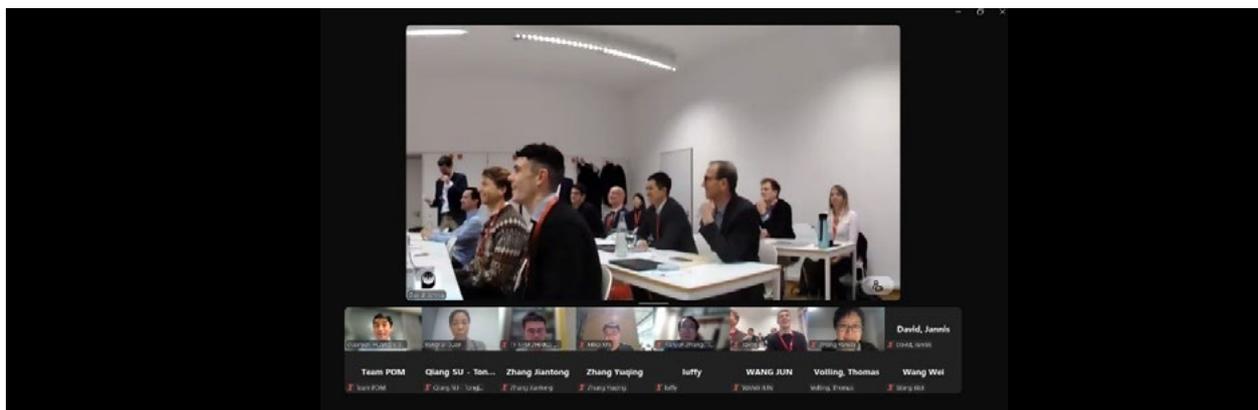


2024年4月11日，慕尼黑工业大学校长托马斯·霍夫曼率代表团访问同济大学，参加由两校共同举办的慕尼黑工业大学日系列活动。同济大学校长郑庆华出席活动，并代表学校与慕尼黑工业大学签署了管理学硕士双学位项目合作意向书。根据意向书内容，符合要求的两校学生将在同济大学经济与管理学院和慕尼黑工业大学管理学院进行为期一年的交流学习，并最终获得双方硕士学位。



Am 3. November 2024 fanden in Berlin die feierliche Eröffnung des „Deutsch-Chinesischen Zentrums der Tongji-SEM“ sowie der „Tongji-Tag“ statt. An der Zeremonie nahmen Tongji-Senatspräsident Prof. FANG Shou'en, der ehemalige Vizepräsident Prof. LEI Xinghui, SEM-Parteisekretär Prof. SHI Qian sowie Prof. HUO Jiazhen teil. Gemeinsam enthüllten sie die Plakette zur offiziellen Eröffnung des Zentrums. Im Rahmen der Veranstaltung wurde zudem das „Tongji-Deutschland Symposium 2024“ zum Thema „Rolle der Chinesisch-Deutschen Zusammenarbeit in der grünen Transformation der Automobilindustrie“ abgehalten. Zahlreiche Experten, Wissenschaftler und Unternehmensvertreter diskutierten über neue Wege, Chancen und Herausforderungen der globalen grünen Transformation der Automobilindustrie.

2024年11月3日，“同济大学推介日暨同济经管中德中心启动仪式”在德国柏林隆重举行。同济大学党委书记方守恩、前副校长雷星晖、经济与管理学院党委书记施涛与霍佳震教授共同为中德中心正式启动揭幕。此次活动还举办了“同济-德国论坛2024：推动汽车行业绿色转型—中德合作的关键作用”，邀请了多位专家学者和企业代表，就全球汽车行业绿色转型的新路径、新机遇、新挑战进行了深入探讨。



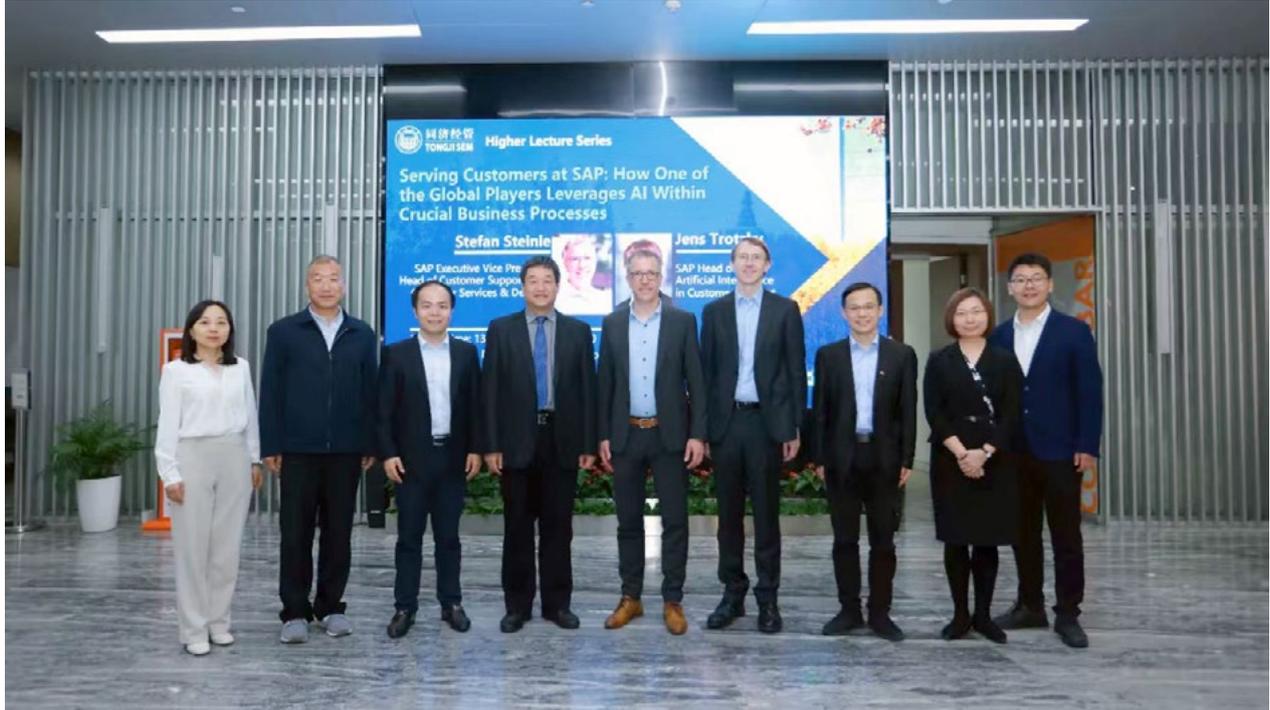
Vom 28. bis 29. November 2024 veranstalteten die CDAWM und die Technische Universität Berlin gemeinsam den internationalen Workshop „International Workshop on Supply Chain Resilience: Connecting Theory with Real-World Solutions“. Professoren und Wissenschaftler der Tongji-Universität, der TU Berlin, der ETH Zürich, des Karlsruher Instituts für Technologie (KIT), der TU Dresden, der TU Braunschweig, der Universität Bielefeld und der Hochschule für Wirtschaft und Recht Berlin (HWR Berlin) präsentierten insgesamt zwölf hochkarätige akademische Vorträge.

2024年11月28-29日，中德经济与管理研究院与柏林工大共同组织了题为“International Workshop on Supply Chain Resilience: Connecting Theory with Real-World Solutions”的国际会议，来自同济大学、柏林工业大学、苏黎世联邦理工学院、卡尔斯鲁厄理工学院、德累斯顿工业大学、布伦瑞克工业大学、比利菲尔德大学、柏林经济与法律大学的教授和学者做了12场精彩的学术报告。

## Zusammenarbeit mit der Wirtschaft 企业合作

Am Abend des 13. Mai 2024 hielten Stefan Steinle, Executive Vice President und Leiter des Kundensupports bei SAP, und Jens Trotzky, Leiter der KI-Technologie bei SAP, den Vortrag „Serving Customers at SAP: How One of the Global Players Leverages AI Within Crucial Business Processes“. Ein Thema, das über hundert Studierende und Lehrende anzog.

2024年5月13日晚，SAP执行副总裁兼客户支持主管 Stefan Steinle与SAP人工智能技术主管Jens Trotzky，联袂为师生们带来了主题为《SAP服务客户：人工智能驱动关键业务流程，全球领先企业的应用之道》的专题报告，吸引了百余名师生聆听，现场反响热烈。



Am Nachmittag des 6. Dezember 2024 hielt Prof. Dr. Clas Neumann, Global Senior Vice President von SAP, auf Einladung der Tongji-SEM einen Vortrag mit dem Titel „Wenn KI das reale Leben beeinflusst: Vorbote einer schönen neuen Welt oder Zusammenstoß mit dem Unbekannten?“. Ein spannender Vortrag für die über 300 Studierenden und Lehrkräften. Prof. SHI Qian, Parteisekretär der Tongji-SEM, eröffnete die Veranstaltung mit einer Begrüßungsrede, während Prof. ZHONG Ninghua, stellvertretender Dekan der Tongji-SEM, die Moderation übernahm. Herr XU Lei, Direktor für Strategische Planung und Betrieb des SAP China Research Institute, stellte die Entwicklungsgeschichte von SAP vor und leitete die anschließende interaktive Diskussionsrunde.

2024年12月6日下午，SAP全球高级副总裁柯曼博士受经管学院邀请做了题为《当人工智能介入现实生活：美丽新世界的序章抑或未知世界的碰撞？》的讲座。此次讲座吸引了300余名师生的热情参与。同济经管学院党委书记施骞教授发表致辞，同济经管学院副院长钟宁桦教授主持讲座，SAP中国研究院战略规划与运营总监许磊先生介绍SAP企业发展历程并主持互动环节。



# Chinesisch-Deutsches Zentrum für Umwelt (CDZU) 中德环境中心

## Aufbau der Fakultät 师资建设

Das CDZU setzt sich dafür ein, herausragende chinesische und deutsche Wissenschaftler auf vielfältige und flexible Weise zu gewinnen, unter anderem um für das Chinesisch-Deutsche Doktorandenkolleg chinesisch-deutsche Betreuerteams zu bilden. Folgende Forschungsteams wurden eingerichtet:

- Schlüsseltechnologien und -ausrüstungen für das Ressourcenrecycling,
- Nachhaltiges intelligente städtische Wassersysteme
- Bewertung von Gesundheitsrisiken und Kontrolle von Umweltchemikalien
- Grüne und kohlenstoffarme Technologieinnovation und Reaktion auf den Klimawandel

Der Direktor des Zentrums ist Prof. Dr. WANG Zhiwei (Dekan von CESE), und der deutsche Direktor ist Prof. Dr. Christoph Hilgers (Sprecher des Zentrums Klima & Umwelt, KIT).

Das CDZU hat Prof. Dr. Christoph Hilgers als internationalen akademischen Leiter eingeladen, um den Aufbau der „Innovation Intellectual Hub of Pollution Control and Resource Chemistry“ zu beantragen. Prof. Dr. Hilgers ist ausgewähltes Mitglied der Leibniz-Gesellschaft der Wissenschaften zu Berlin und Professor am Karlsruher Institut für Technologie (KIT) und Sprecher für das KIT Klima- und Umweltzentrum. Gleichzeitig ist er Gründungsmitglied und Leiter der Dialogplattform Recyclingrohstoffe des Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK). Seine Forschungsgruppe zur Reaktion auf den Klimawandel und Umweltsystemtechnik ist eine deutschlandweit führende Einrichtung. Die Zusammenarbeit mit der Gruppe kann dazu beitragen, eine enge Verbindung zu deutschen Wissenschaftlern zu etablieren, die interdisziplinäre Fachrichtung „Schadstoffreduzierung, Kohlenstoffreduzierung und Synergie“ an der Tongji-Universität auszubauen und das gesamte Niveau der Umweltdisziplinen anzuheben. Darüber hinaus arbeitet das Zentrum mit Prof. Dr. Sven Geissen, Leiter des Fachgebiets Umweltverfahrenstechnik an der Technischen Universität Berlin, Prof. Dr. Agnes Kontny, Leiterin des Instituts für Angewandte Geowissenschaften - Strukturgeologie & Tektonik des KIT, Prof. Dr. Frank Schultmann, Leiter des Instituts für Industriebetriebslehre und Industrielle Produktion des KIT und Dr. Mohammad Azari vom Institut für Wasser und Umwelt des KIT an der gemeinsamen Doktorandenausbildung sowie Forschung zu zukunftsweisenden Themen wie z. B. die geochemischen Fragestellungen um eisenhaltige Materialien und der CO<sub>2</sub>-Reduktion.

## Ausbildung 人才培养

Vom 8. bis 20. Juli 2024 fand die Chinesisch-Deutsche Sommerschule zur Kohlenstoffreduktion und nachhaltigen Entwicklung statt. 42 Lehrende und Studierende aus der School of Environment, dem Guohao College und anderen Fachrichtungen der Tongji-Universität reisten nach Frankfurt, Heidelberg, München und Karlsruhe, um sich mit den neuesten Themen der kohlenstoffarmen und nachhaltigen Entwicklung zu beschäftigen. Sie besichtigten dort die Produktionsstätte der BASF-Zentrale, die weltweit größte energiesparende Passivhausinsiedlung und die Ausstellungshalle der BMW-Automobilindustrie und untersuchten die neuesten technologischen Errungenschaften der deutschen Industrie in den Bereichen Energieeinsparung und Emissionsreduzierung. Sie tauschten sich aktiv mit deutschen Professoren

in der师资建设方面, 中德环境中心致力于以多种灵活的方式, 吸引和引进中德优秀学者和科研人员的加入; 同时, 通过吸引更多中方教授加入中德博士生院, 建立了中德教授合作科研和人才培养团队, 联合指导博士研究生开展科研工作。中心目前已形成“资源循环关键技术及装备”、“可持续智慧城市水系统”、“环境化学品健康风险评估与管控”、“绿色低碳技术创新与气候变化应对”等研究方向的学术团队。中心主任为王志伟教授(同济大学环境科学与工程学院院长)、德方主任为Christoph Hilgers教授(德国卡尔斯鲁厄理工学院环境与气候研究所负责人)。

中心还邀请Christoph Hilgers教授作为海外学术带头人、申请建设污染控制与资源化学学科创新引智基地(高等学校学科创新引智“111”基地)。Christoph Hilgers教授是德国柏林科学院莱布尼茨院士、卡尔斯鲁厄理工学院终身教授及环境学科负责人, 也是德国联邦政府经济部未来能源与原材料循环利用研究平台的创始成员兼负责人; Christoph Hilgers教授所引领的卡尔斯鲁厄理工学院气候变化应与环境系统工程学术团队是德国环境领域的代表性顶尖学术团队, 中德环境中心以与该学术团队的合作为契机, 可进一步拓展建立与环境管理、气候变化应对、可再生能源等领域德国优势科研人员的深层次合作关系, 并积极助力同济大学环境学科拓展建设“减污降碳、协同增效”的交叉学科方向, 促进环境学科建设水平的提升。

中心还引进了柏林工业大学环境技术研究所负责人Sven Geissen教授、卡尔斯鲁厄理工学院地球化学研究所所长Agnes Kontny教授和工业生态研究所负责人Frank Schultmann教授等德方学术骨干以及卡尔斯鲁厄理工环境技术研究所Mohammad Azari教授等青年人才, 共同开展博士生联合培养以及铁元素地球化学、低碳水处理等前沿议题的研究工作。

在人才培养方面, 2024年7月8日至20日, 组织中德低碳可持续发展暑期学校, 来自环境学院、国豪书院以及各学院不同学科背景的师生42人, 前往德国法兰克福、海德堡、慕尼黑、卡尔斯鲁厄等城市围绕低碳可持续发展的前沿问题开展学习实践, 参观巴斯夫总部生产基地、世界最大节能被动房社区、BMW汽车工业展览馆等先进工业化项目, 学习德国工业界的节能减排实践最新技术成果; 在卡尔斯鲁厄理工学院与德国师生围绕太



und Kommilitonen des KIT über ökologische und umweltpolitische Themen aus, wie z.B. die Bewirtschaftung des Taihu-Sees, die ökologischen Herausforderungen des Mekong-Flussdeltas und die satellitengestützte Umweltdetektions-SAR-Technologie. Außerdem nahmen einige Doktoranden an dem vom CDDK organisierten „Chinesisch-Deutschen Forum für intelligente Technologien und grüne Entwicklung“ in Deutschland teil.



湖水水质治理、湄公河三角洲环境挑战、卫星环境检测SAR技术等生态环境课题展开积极交流讨论，在思维碰撞中拓展对国际环境问题的认知；中心还组织环境专业博士生赴德国参与中德博士生学院国际研究生学术论坛，围绕“智能科技与绿色发展”等议题开展研究性学习和模块化实践活动。

## Akademischer Austausch 学术交流

Seit der Gründung wurden mehrere Symposien zu den Themen Wasserwissenschaft und kohlenstoffarme Entwicklung organisiert, um Kommunikationskanäle für die wissenschaftliche Zusammenarbeit im Umweltbereich zwischen China und Deutschland zu schaffen und die Zusammenarbeit zwischen der Tongji-Universität und dem KIT, der TU Berlin, der TU München und anderen deutschen Universitäten zu vertiefen.

Im Januar 2024 besuchte eine KIT-Delegation das College of Environmental Science and Engineering der Tongji-Universität, um sich über die Vision des Chinesisch-Deutschen Umweltzentrums, die Richtung der Zusammenarbeit, die konkreten Maßnahmen und den Arbeitsplan auszutauschen. Die Delegation besichtigte in Begleitung der chinesischen Kollegen die deutschen Unternehmen Covestro, Adidas, Bosch (China) vor Ort.

Am 8. Juli 2024 besuchte eine KIT-Delegation unter der Leitung von Vizepräsident Thomas Hirth die Tongji-Universität, um an den Feierlichkeiten zum 25-jährigen Bestehen der Partnerschaft teilzunehmen. Er tauschte sich mit den Professoren des Chinesisch-Deutschen Umweltzentrums über Kooperationsprogramme in Lehre und Forschung im Bereich Umweltschutz und grüner Entwicklung aus. Dieses Treffen diente dazu, die chinesisch-deutsche Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Umweltpolitik und der grünen, kohlenstoffarmen Entwicklung substantiell voranzutreiben.

2024年1月-10月，先后组织了水科学、低碳发展等多次专题研讨会，建立了中德双方环境领域科技协作沟通渠道，加深了同济大学环境学科与卡尔斯鲁厄理工学院、柏林工业大学、慕尼黑工业大学等德国高水平大学环境相关系科的合作关系。

2024年1月10-11日，德国卡尔斯鲁厄理工学院教授代表团就中德环境中心建设事宜访问同济大学环境科学与工程学院，双方围绕围绕中德环境中心发展愿景、合作方向、具体举措和推进计划等进行了探讨和交流，德方代表团一行还在同济大学教授的陪同下参观了科思创、阿迪达斯、博世（中国）等德国在华企业，就校企联合技术研究以及专业人才培养做了交流。

2024年7月8日，德国卡尔斯鲁厄理工学院代表团副校长Thomas Hirth率代表团访问同济大学参加伙伴关系建立25周年庆典，并与中德环境中心人员交流，探讨中德环境中心发展和环境保护、绿色发展领域的教育、科研合作方案，为实质推进环境治理与绿色低碳发展领域的中德合作科研提供了有力平台支撑条件。



## Praxis 实践服务

Am 3. April 2024 wurde die Vereinbarung für den Covestro-Tongji-Lehrstuhl für nachhaltige Entwicklung 2024-2026 unterzeichnet, was der Zusammenarbeit zwischen der Tongji-Universität und Covestro neuen Schwung und Zuversicht verlieh.

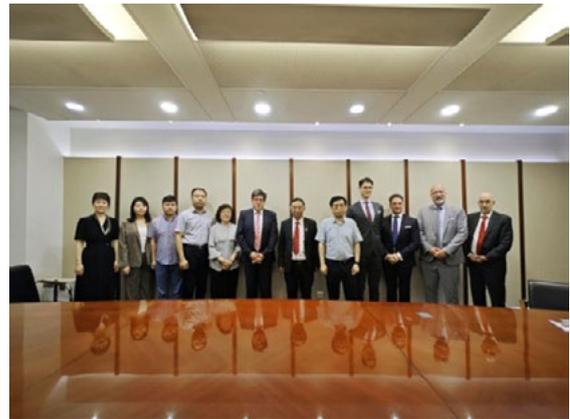
Am 9. Juli 2024 organisierte das Zentrum einen Besuch für das KIT und weitere deutsche Partneruniversitäten im Shanghaier Amt für Ökologie und Umwelt (SMEB). Die Delegation tauschte sich mit WU Qizhou, stellvertretendem Direktor, SHI Min, Leiter der Abteilung für Wissenschaft, Technologie und internationale Zusammenarbeit, XU Quan, Leiter der Abteilung für Bodenökologie und Umwelt, JIANG Ming, Mitarbeiter der Abteilung für Wasserökologie und Umwelt, QIAN Yijia, Mitarbeiter der Abteilung für Klimawandel aus. Themen waren der aktuelle Zustand der chinesischen und deutschen Umweltpolitik und lokal angepasste Lösungen und besichtigte u.a. die Shanghai Chengtuo Water Group, Covestro, das nationale Technologie-Innovationszentrum im Yangtze-Delta und das Taihe Water Purification Plant.

Am 10. Juli 2024 unterstützte das Zentrum die Organisation des KIT-Innovationstages zum Thema „Grüner Technologien und nachhaltiger Entwicklung von Gesellschaft und Industrie“. Experten des Energiezentrums, des Zentrums für Klima und Umwelt von KIT und des CDZU sowie Vertreter renommierter Unternehmen wie Bosch (China) und BMW kamen zusammen, um sich über innovative Methoden und Konzepte im Bereich der industriellen Kreislaufproduktion und der nachhaltigen Nutzung der Umwelt auszutauschen.

2024年4月3日, 同济大学与科思创举行了“2024-2026科思创-同济可持续发展教席”签约仪式, 为同济大学与科思创公司的合作注入了新的活力和信心。

2024年7月9日中心组织卡尔斯鲁厄理工学院等德方合作高校访问上海市生态环境局, 与副局长吴启洲、科技与国际合作处处长施敏、土壤生态环境处处长徐泉、水生态环境处蒋明、应对气候变化处钱一嘉等负责人交流了不同领域的中德环境治理现状与因地制宜的治理方案; 并对上海城投水务、科思创(上海)投资有限公司、长三角国家技术创新中心以及泰和水质净化厂等细致深入的参观访问。

2024年7月10日, 中心协助举办卡尔斯鲁厄理工学院创新日活动, 聚焦“绿色技术与社会和工业的可持续发展”主题, 来自德国卡尔斯鲁厄理工学院能源中心、气候与环境中心以及中德环境中心的专家, 博世中国和华晨宝马等知名企业代表通过主题演讲、技术成果对接会等形式分享了循环工业生产和可持续环境利用等领域的创新方法及理念。



# Das Chinesisch-Deutsche Zentrum für Nachhaltige Städte (CDZNS) 中德可持续城市联合研发中心

Von Oktober 2023 bis Dezember 2024 hat das CDZNS vier Projekte für hochrangige ausländische Experten des MOST, drei Projekte für ausländische Schlüsselexperten und drei Projekte des Förderplans „Chinesisch-Deutsche Zusammenarbeit 2.0“ der Tongji-Universität genehmigt bekommen, an denen elf Experten aus Deutschland, Österreich und anderen Ländern beteiligt sind. Seit seiner Gründung hat das CDZNS gemeinsam mit dem Team der TU Braunschweig in Deutschland ein Lehrprojekt (Internationaler Online-Wettbewerbs-Designkurs) sowie ein Seed-Fonds-Projekt erfolgreich genehmigt bekommen. Darüber hinaus wurde ein gemeinsamer Antrag für das Postdoktoranden-Austauschprogramm „MSCA Postdoctoral Fellowships“ gestellt, und der DAAD hat Fördermittel für den Aufbau bewilligt.

Im Berichtsjahr besuchten CDZNS-Professoren die TU Braunschweig, die Universität Leipzig, die Ruhr-Universität Bochum (RUB), die Universität Kassel, die TU Darmstadt, die TU Dresden, die Universität Hildesheim und weitere Partner. Delegationen aus der TU Darmstadt, der RUB, der TU Berlin, der Universität Kassel, der TU Dresden, der TU Braunschweig, der Fraunhofer-Gesellschaft, der Leibniz-Universität Hannover, der TU München wurden am CDZNS empfangen.

2023年10月至2024年12月,中心共获批4项科技部高端外专项目、3项“同济大学重点外专引智项目”、3项同济大学“中德合作2.0”支撑培育计划项目,支持了11名来自德国、奥地利等国家的专家交流合作。

自中心建设以来,已与布伦瑞克工业大学团队在德获批中德联合教学项目(国际在线竞赛设计课)1项和种子基金项目1项,联合申请了1项博士后交流访问项目“MSCA Postdoctoral Fellowships”和1项DAAD建设经费资助获批。

在此期间,中心教师代表访问布伦瑞克工业大学、莱比锡大学、波鸿鲁尔大学、卡塞尔大学、达姆施塔特工业大学、德累斯顿工业大学、希尔德斯海姆大学等德国高校,接待来自达姆施塔特工业大学、波鸿鲁尔大学、柏林工业大学、布伦瑞克工业大学、弗劳恩霍夫协会、汉诺威大学、慕尼黑工业大学和希尔德斯海姆大学等专家。

## Ausbildung 人才培养

Das Zentrum optimiert die Lehrressourcen und entwickelt in Verbindung mit Kursen wie „Landschaftsplanung und -gestaltung“, „Vergleich zwischen chinesischer und deutscher Architektur“, „Dreidimensionale Gartenstadt: Planung, Gestaltung und Technologie“ zunächst Studienmodule zum Kulturvergleich, zur Spitzentechnologie sowie zur Überschneidung in Lehre und Forschung. Im September 2024 gingen sieben chinesische Studierende im Rahmen des Doppelabschlussprogramms nach Deutschland und umgekehrt kamen 16 deutsche Studierende nach China. Zurzeit sind zwei chinesische Doktoranden und eine Masterstudierende mit dem CSC-Stipendium für den akademischen Austausch in Deutschland.

Vom 29.6.-7.7.2024 nahmen Studierende und Lehrende der Universität Stuttgart am Workcamp DigitalFUTURES 2024 teil, um Innovationen an der Schnittstelle von digitaler Technologie und gebauter Umwelt zu erforschen.

Im Oktober 2024 besuchte ein Team des Fraunhofer-Instituts für Bauphysik (IBP) das Zentrum und bot eine technische Austauschveranstaltung an. Zudem kamen Prof. Dr. Marco Heurich von der Universität Freiburg und Dr. Hannes J. Koenig, Wissenschaftler an der Humboldt-Universität zu Berlin, zu Besuch und referierten über „Soziale Einflussmechanismen und Lösungsansätze für Mensch-Wildtier-Konflikte in Nationalparks“.

Im November 2024 besuchte Prof. Dr. Jürgen H. Breuste, Präsident der Internationalen Gesellschaft für Stadtökologie (SURE) und Professor an der Universität Hildesheim, das CDZNS. Er hielt einen Vortrag über „Urban nature protection: a challenge“, nahm an dem internationalen Workshop „Schutz des Vogelparadieses und Förderung der ökologischen Wirtschaft“ in Chongming teil, besuchte mit Lehrenden und Studierenden der Tongji-Universität das Forschungszentrum für nationale territoriale Raumplanung des Ministeriums für natürliche Ressourcen zu internationalen akademischen Diskussionen und betreute Master- und Doktoranden bei ihren Forschungsarbeiten.



Vortrag von Prof. Dr. Jürgen H. Breuste und Austausch mit den Studierenden  
Jürgen H. Breuste 教授来访作学术讲座及论文指导

中心优化整合教学资源,结合“景观规划与设计”、“中德建筑比较”、“立体园林城市:规划、设计与技术”等课程,初步建立了文化比较系列、前沿技术系列和教研交叉系列的中德人才联合培养课程模块。2024年9月计划派出中德国双学位项目7人;接收中德双学位项目总人数为16人。目前CSC国家留学基金支持中方2名博士生和1名研究生前往德国交流访问。

2024年6月29日至7月7日,来自斯图加特大学的师生参与了DigitalFUTURES 2024工作营,共同探讨数字技术与建成环境的交叉创新。

2024年10月,弗劳恩霍夫IBP建筑物理研究所团队来访并作技术分享会。德国弗赖堡大学Marco Heurich副教授和德国柏林洪堡大学研究员Hannes J. Koenig博士来访,并作“国家公园人兽冲突的社会影响机制与解决方案”主题讲座。

2024年11月,国际城市生态学会(SURE)主席、德国希尔德斯海姆大学Jürgen H. Breuste教授来访,作“Urban nature protection: a challenge”主题讲座,参加沪派江南崇明富圩单元“守护候鸟天堂,赋能生态经济”国际工作坊,与我校师生共赴自然资源部国土空间规划研究中心开展国际交流研讨,并对硕博生进行论文研究指导。

## Forschung 科学研究

Im Bereich der Forschung kooperiert das Zentrum mit deutschen Partnern wie der Ruhr-Universität Bochum, der TU Braunschweig, der Universität Hildesheim und der Fraunhofer-Gesellschaft, um Schwerpunkte der künftigen Zusammenarbeit, Wege und Umsetzungsmodelle festzulegen. Prof. Dr. Vanessa Miriam Carlow (TU Braunschweig) erhielt Fördermittel vom DAAD für den Aufbau der Kooperation. Zudem beteiligen sich Prof. Dr. WANG Xin und Prof. Dr. GAN Liang am internationalen Klimaschutzprojekt des deutschen Umweltministeriums „Integrated Urban Climate Action for Low-Carbon & Resilient Cities“.

Am 22. März 2024 fand in den Räumen des CAUP und des CDHK die Konferenz „Towards Sustainable Urban Regions: Transfer in Sino-German Collaborations“ im Rahmen des SURE-Projekts statt.

在科学研究方面，联合德国波鸿鲁尔大学、布伦瑞克工业大学、希尔德斯海姆大学、弗劳恩霍夫协会等高校及科研机构共同围绕未来合作战略重点、切入路径、实施模式等开展科研攻关；德方伙伴布伦瑞克工业大学Vanessa Miriam Carlow教授获得DAAD建设经费资助；中心教师王信副教授和干靓副教授等参与德国环境部国际气候倡议项目“低碳和韧性城市综合城市气候行动项目（Integrated Urban Climate Action for Low-Carbon & Resilient Cities）”。

2024年3月22日，SURE项目合作中国区会议“迈向可持续的城市区域：中德合作转化”（Towards Sustainable Urban Regions: Transfer in Sino-German Collaborations）于同济大学建筑与城市规划学院及中德学院顺利举行。

Das vom BMFTR geförderte SURE-Projekt zielt darauf ab, praktische Lösungen für die nachhaltige und resiliente Entwicklung asiatischer Städte bereitzustellen. IMECOGIP und URA sind die einzigen deutsch-chinesischen Kooperationsprojekte in dem Programm, an denen mehrere Forschungsteams des Zentrums beteiligt sind. Die Konferenz unterstrich die strategische Bedeutung des Forschungsaustauschs zwischen China und Deutschland im Kampf gegen den Klimawandel. Im Juli reiste das Forschungsteam an die RUB, um an einem IMECOGIP-Workshop teilzunehmen und mit Prof. Harald Zepp über weitere Projektanträge zu diskutieren.



德国联邦研究、科技与航天部（Sustainable Development of Urban Regions, 城市区域可持续发展）致力于为亚洲城市可持续与韧性发展提供切实的解决方案。在SURE的支持框架下，IMECOGIP和URA为该项目系列中仅有的两项中德合作研发项目，中心有多位教师团队参与。本次会议突出了中德科技交流与应对气候变化的战略意义，同时也是IMECOGIP和URA项目筹备步入最终技术应用转化阶段的重要工作会议。7月，中心团队赴德国波鸿鲁尔大学参与IMECOGIP项目工作坊，并与Harald Zepp教授联合筹备下一阶段的申请计划。

Im Mai 2024 erhielt Prof. Dr. KOU Huaiyun ein Förderprojekt von National Natural Science Foundation of China (NSFC) für das Symposium „Systematic Management of UNESCO World Heritage Cultural and Urban Landscapes: Applying Heritage Impact Assessment (HIA) in the context of Sino-German Case Studies“.

2024年5月，中心教师寇怀云副教授获批国家自然科学基金国际交流项目——中德双边研讨会“世界遗产文化景观和城市景观的系统管理：基于中德案例研究的遗产影响评估（HIA）应用”（Systematic Management of UNESCO World Heritage Cultural and Urban Landscapes: Applying Heritage Impact Assessment (HIA) in the Contexts of German and Chinese Case Studies）。



Im Juni 2024 tauschte sich Prof. Dr. WU Zhiqiang mit der Fraunhofer-Gesellschaft über die Zusammenarbeit im Bereich der gebauten Umwelt aus.

Im Juli 2024 besuchten die Mitglieder des Zentrums im Rahmen des Auftrags zur Innovationsforschung die städtischen Zoos in Berlin und Leipzig und besprachen mit der Dan Pearlman Group die zukünftige Kooperation. Das Team

2024年6月，吴志强院士亲自组织与弗劳恩霍夫协会就建成环境方向合作开展了专题磋商。

2024年7月，结合学院创新研究的工作任务，中心教师考察调研了柏林和莱比锡等城市动物园案例，并与Dan Pearlman事务所就未来交流与合作开展

besuchte Prof. Jürgen Breuste (Lehrstuhlinhaber Internationale Stadtökologie, Universität Hildesheim), und Prof. Martin Sauerwein (Fachbereichsleiter Geografie, Universität Hildesheim), um über die künftige deutsch-chinesische Zusammenarbeit zum Schutz der biologischen Vielfalt zu diskutieren.

Im September 2024 reiste CDZNS-Direktor Prof. YUAN Feng nach Deutschland und besuchte u. a. die Universität Kassel, die TU Braunschweig, das Fraunhofer-Institut für Bauphysik (IBP) und die TU München. Er nahm zudem an der Konferenz DMSKassel 2024 mit dem Vortrag „Crafting Robotics for Architektonische Intelligenz“ teil. CDZNS-Vizedirektor Prof. DONG Nannan besuchte die TU Dresden, um mit dem Team von Prof. John Grunewald Pläne für die künftige Zusammenarbeit zu erörtern und an der IOER-Konferenz teilzunehmen.

Im Jahr 2024 wurden insgesamt 41 SCI-Publikationen veröffentlicht. Prof. Dr. YUAN Feng wurde für das Shanghai Leading Talent Program of Eastern Talent Plan ausgewählt. Das von Prof. Dr. WU Zhiqiang geleitete Forschungsteam gewann den „Super AI Leader“ (SAIL Award) auf der Weltkonferenz für Künstliche Intelligenz, vier Auszeichnungen von „German Design Award 2024 - Excellence in Architectural Design“ sowie den Preis des German Design Award 2024 für ikonische Architektur „Best of Best“.

专题讨论。同时拜访了国际城市生态学主席、希尔德斯海姆大学资深教授Jürgen Breuste先生和希尔德斯海姆大学地理系主任Martin Sauerwein教授，讨论双方未来在中德生物多样性保护方面的合作。

2024年9月，中心主任袁烽教授赴德交流，访问卡塞尔大学、布伦瑞克工业大学、弗劳恩霍夫协会IBP建筑物理研究所及慕尼黑工业大学等院校机构，出席DMSKassel 2024大会并发表题为“Crafting Robotics for Architectural Intelligence”的主旨演讲。中心副主任董楠楠副教授赴德访问德累斯顿工业大学，与John Grunewald教授团队讨论未来合作计划并出席参与IOER会议。

中心教师于2024年度共发表SCI论文41篇。袁烽教授获上海东方英才计划领军项目人才。吴志强院士领衔团队荣获世界人工智能大会的“卓越人工智能引领者奖”（Super AI Leader, SAIL奖）、四项“2024年German Design Award德国设计奖-卓越建筑设计优胜奖”及德国设计奖（German Design Award）2024年底德国标志性建筑设计至尊奖（best of best）。

## Zusammenarbeit und Austausch 合作与交流

Die deutsche Vizedirektorin des CDZNS, Prof. Dr. Vanessa Miriam Carlow, erörtere auf dem Teilforum der 2. Chinesisch-Deutschen Konferenz für gemeinsame wissenschaftliche Forschung und Innovation sowie der Internationalen Konferenz zur Zusammenarbeit zwischen Industrie, Lehre, Forschung und Anwendung an der Tongji-Universität 2024 die im ersten Jahr nach der Gründung erzielten Fortschritte des CDZNS im Bereich des Technologietransfers und der -anwendung.

Vanessa Miriam Carlow 教授作为中德可持续城市联合研发中心德方副主任在第二届中德联合科研学术创新会议暨2024年同济大学国际产学研合作会议分论坛上总结了中德可持续城市联合研发中心成立一年来在技术转化与应用方面的工作进展。



Am 11. April 2024 nahm CDZNS-Direktor Prof. Dr. YUAN Feng am TUM-Tag der Tongji-Universität teil und führte die Delegation um TUM-Präsident Thomas Hofmann und seiner Delegation durch das Labor für intelligentes Bauen am CAUP.

2024年4月11日，中心主任袁烽教授参加同济大学慕尼黑工业大学日系列活动，并与慕尼黑工业大学校长托马斯·霍夫曼（Thomas Hofmann）代表团介绍参观建筑与城市规划学院智能建造实验室。

Vom 20. bis 23. Mai 2024 führten das CAUP und die Leibniz Universität Hannover gemeinsam ein „Architecture and Urban Spatial Research“ Workcamp durch. Das Camp fand im Rahmen der 117-Jahr-Feier der Tongji-Universität statt und gilt als eine wichtige akademische Aktivität des Förderplans „Chinesisch-Deutsche Zusammenarbeit 2.0“.

2024年5月20至23日，同济大学建筑与城市规划学院与德国汉诺威大学（Leibniz Universität Hannover）开展了题为“建筑与城市空间研究”的联合工作营。该工作营也是同济大学117周年校庆系列活动之一，同时作为“中德合作2.0支撑培养计划”的重要学术活动。



Im Oktober 2024 besuchte die Fakultät für Architektur der TU Braunschweig das Zentrum und führte mehrere Austauschveranstaltungen zur chinesisch-deutschen Zusammenarbeit durch. Während des Besuchs besichtigten die deutschen Gäste die Labore am CAUP und veranstalteten gemeinsam mit ihren chinesischen Partnern zwei Symposien und zwei Vorträge. Das International Office und das deutsche Team sprachen über den künftigen Austausch von Lehrkräften und Studierenden sowie über die gemeinsame Ausbildung und erörterten die Schwerpunkte für die kurzfristige Kooperationen.



2024年10月, 布伦瑞克工业大学建筑系来访并开展了多项中德合作议题相关的交流活动。访问期间, 德方团队参观了建筑与城市规划学院实验室, 并联合举办了2次研讨会和2次学术讲座。学院外办与德方团队就未来开展师生交流和联合培养合作交换了意见, 商讨了近期合作推进的重点方向。

*Chinesisch-Deutsches  
Symposium über Nachhaltige  
Architektur und Städte  
中德可持续建筑与城市研讨会*

Im Dezember 2024 besuchte eine Delegation unter der Leitung von Thomas Walther, Vizepräsident der TU Darmstadt, das Zentrum. Während des Besuchs wurden auf der Grundlage der bestehenden Zusammenarbeit konkrete Forschungskooperationsprojekte vertieft und neue Richtungen für zukünftige Kooperationen erörtert.

Im Jahr 2024 hat das Zentrum ein MoU im Bereich der Stadtökologie und der räumlichen Governance mit der Universität Hildesheim unterzeichnet, um den Austausch von Lehrkräften und Studierenden sowie gemeinsame Projekte in Lehre und Forschung voranzutreiben.

2024年12月, 达姆施塔特工业大学副校长瓦尔特一行来访, 将在巩固现有合作的基础上, 就具体科研合作项目深入对接, 并就开拓未来合作新方向交流意见。

中心在2024年度与希尔德斯海姆大学 (University Hildesheim) 就城市生态学和空间治理领域签署合作MOU开展师生互访及教学研讨。



## Praxis 实践服务

Das Zentrum kooperiert intensiv mit nationalen und internationalen Hochschulen, Forschungseinrichtungen und Planungsbüros, insbesondere im Rahmen von Industrie-Wissenschafts-Projekten. Es fördert aktiv das deutsch- und europäisch-chinesische Alumni-Netzwerk sowie den Austausch mit Organisationen wie den Deutschland-Alumni-Vereinigungen und dem Chinesisch-Deutschen Forschungsinstitut für Kohlenstoffneutralität. Internationale Öffentlichkeitsarbeit und gezielte Partnerschaften stärken die globale Ausrichtung des Zentrums.

Inhaltlich liegt der Fokus auf der Entwicklung integrierter Ausbildungsmodelle in Bereichen wie Smart Cities, nachhaltiges Bauen, Stadtplanung und Landschaftsgestaltung, oft in Verbindung mit Großprojekten in China.

Enge Kooperationen bestehen mit der Deutschen Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen (DGNB) und renommierten Architekturbüros wie HPP und GMP. Geplant sind gemeinsame Forschungsprojekte, Talentförderung und Veranstaltungen. Erste Pilotprojekte des entstehenden Technologie-Transfer-Netzwerks werden in Shanghai und Nanjing umgesetzt. Zudem beteiligte sich das Zentrum aktiv an internationalen Konferenzen und Ausstellungen. Es beteiligte sich engagiert an der Ausrichtung der 20. Internationalen Konferenz für Grünes



Bauen und Energieeffizienz und war auf der 20. China (Shanghai) International Garden & Landscape Expo mit Fachvorträgen und Ausstellungsbeiträgen vertreten.

Regional arbeitet es mit Organisationen in Qingdao zusammen und hat bereits mehrere deutsch-chinesische Workshops durchgeführt. Ein Vorzeigeprojekt ist die geplante Sanierung des Qian-Gartens an der Ruhr-Universität Bochum.

中心积极与国内外高校、科研院所和设计单位开展深度产学研合作, 积极完善中德、中欧校友网络建设, 促进留德校友会、中德碳中和研究院等交流互动, 推进国际化氛围空间建设, 开展国际化宣传, 对接合作诉求。

围绕中心的建设方面, 分别在智慧城市、数字建造、绿色建筑、遗产更新、城乡规划、韧性和生态景观领域开展了产学研的融合培养模式, 并参与了系列重大地方实践项目。

中心与德国可持续建筑委员会 (DGNB)、HPP 建筑事务所与GMP建筑事务所等开展了密集的访问和交流, 就未来校企合作参与人才培养、联合科研与活动推广等未来合作进行磋商讨论; 积极筹建合作技术孵化与转化联盟, 在上海、南京等地尝试开展技术应用示范项目, 参与2024 (第二十届) 国际绿色建筑与建筑节能大会暨新技术与产品博览会国际合作分论坛。第20届中国 (上海) 国际园林景观产业贸易博览会的参展与论坛举办, 全面链接了行业与中心的技术转化内容。与青岛市勘察设计协会、青岛市中德交流合作协会及当地高校专家等开展合作交流, 并共同组织了在国内和德国的双边工作坊, 推动了国内同行与德国技术部门的交流互访。此外, 中心还与波鸿鲁尔大学开展关于海外中国园林-波鸿鲁尔大学校内“游园”修缮示范项目开展了持续的准备工作的。

# Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften

## 中德工程学院



# CDHAW-Profil 同济大学中德工程学院概览



**FENG Yiping**  
冯一平

Senatsvorsitzende  
党委书记  
E-Mail | 电邮: fengyiping@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0)21 6958 3949



**Prof. Dr. WANG Jiping**  
王继平教授, 博士

Direktor  
中方院长  
E-Mail | 电邮: wangjp@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0)21 6958 3949



**a.o. Prof. Dr. GUO Jing**  
郭婧副教授, 博士

Stv. Senatsvorsitzende  
党委副书记  
E-Mail | 电邮: guojing@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0) 21 6958 9765



**a.o. Prof. Dr. XIE Nan**  
谢楠副教授, 博士后

Vizedirektorin  
中方副院长  
E-Mail | 电邮: xienan115@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0) 21 6958 4733



**a.o. Prof. Dr. ZHAO Jin**  
赵晋副教授, 博士

Stellv. Senatsvorsitzende  
党委副书记、纪委书记  
E-Mail | 电邮: zj@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0)21 6958 4732



**Prof. Dr. WANG Yijun**  
王奕俊教授, 博士

Vizedirektor  
中方副院长  
E-Mail | 电邮: wyjxgh@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0) 21 6958 8759



**Oliver Schirmer**  
欧力先生

Vizedirektor  
德方副院长  
E-Mail | 电邮: schirmer@tongji.edu.cn  
Tel. | 电话: +86 (0) 21 3351 4022



**Prof. Dr. Hans Wilhelm Orth** 教授, 博士  
Gesamtkoordinator für China, Deutsches  
Hochschulkonsortium für Internationale  
Kooperationen (DHIK)  
德国合作高校联合会总协调员  
E-Mail | 电邮: orth@orth-luebeck.de  
Tel. | 电话: +49 (0) 451 5059 042

## Rückblick auf 2024 中德工程学院数据

### Die CDHAW in Zahlen 中德工程学院数据

**499** Zahl der eingeschriebenen Studierenden  
在册学生人数

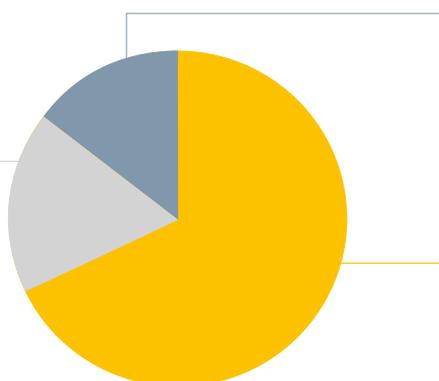
471 Chinesen 中国学生  
28 Deutsche 德国学生

Die Zahl der eingeschriebenen Studierenden liegt derzeit bei 499, davon 471 Chinesen und 28 Deutsche. Seit 2008 haben insgesamt 2285 chinesische Studierende das Studium an der CDHAW abgeschlossen, 1824 mit einem Doppelabschluss. 821 Deutsche haben an der CDHAW studiert, 481 erwarben einen Doppelabschluss.

2024年在册学生人数目前为499(中国学生471+德国学生28)。自2008年以来,共有2285名中国学生在中德工程学院完成学业;其中1824人具有双学位。还有821名德国学生在中德工程学院学习过,其中481人获得了双学位。

### Absolventenzahlen von 2008 bis 2024 2008年至2024年毕业生总人数

**481**  
Zahl der deutschen  
Absolventen mit Doppelabschluss  
获得双学位的德国学生人数



**461**  
Zahl der chinesischen  
Absolventen mit Tongji-Abschluss  
获得同济毕业证的中国学生人数

**1824**  
Zahl der chinesischen  
Absolventen mit Doppelabschluss  
获得双学位的中国学生人数

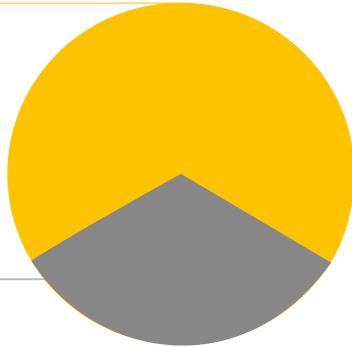
Im Jahr 2024 haben insgesamt 76 chinesische Studierende das Studium erfolgreich abgeschlossen; davon 38 mit einem Doppelabschluss. 12 deutsche Studierende haben den Doppelabschluss der Tongji-Universität erlangt.

2024年,共有76名中国学生顺利完成学业,其中38人获得双学位。另有12名德国学生获得了同济大学的双学位。

**Zahl der Absolventen im Jahr 2024**  
**2024 年毕业生人数**

76

Zahl der chinesischen Absolventen  
中国学生毕业生人数

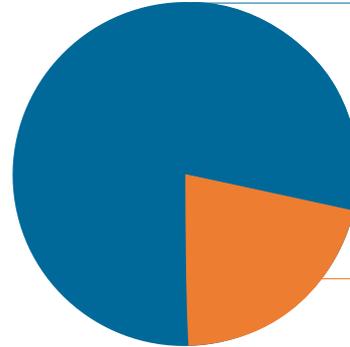


38

Zahl der chinesischen Absolventen mit Tongji-Abschluss  
获得同济毕业证的中国学生人数

38

Zahl der chinesischen Absolventen mit Doppelabschluss  
获得双学位的中国学生人数



12

Zahl der deutschen Absolventen mit Doppelabschluss  
获得双学位的德国学生人数

Im Wintersemester 2024/25 schrieben sich 179 chinesische Erstsemester ein. 30 chinesische Studierende reisten im September für den Doppelabschluss an eine der Partnerhochschulen. 28 deutsche Studierende haben ihr Studium an der CDHAW begonnen, davon 18 im Doppelbachelorprogramm.

2024/25秋季学期,学院录取中国新生179人。30名中国学生于9月前往德国合作大学攻读双学位。2024年,28名德国学生开始在中德工程学院学习,其中18人参加了双学位项目。

15 chinesische Studierende wurden vom DAAD mit Stipendien unterstützt.  
中国学生获得德国学术交流中心奖学金。

Im Rahmen des Lehrexports hielten 32 deutsche Professorinnen und Professoren 23 Vorlesungen.

32位教授参加中德工程学院的外籍师资引进,承担共计23门课程。

Stichtag: 30. Dezember 2024  
截止日期: 2024年12月30日



CDHAW-Studierende im 3. Studienjahr vor dem Wechsel nach Deutschland, April 2024  
中德工程学院 2021 级学生赴德交换前夕, 2024 年 4 月

# Das DHIK-Jahr 2024

## 2024 德国国际高校联合会



**Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard 教授**

Vorsitzender DHIK  
Präsident htw saar  
DHIK 主席  
萨尔应用科技大学校长  
E-Mail | 电邮: praesident@htwsaar.de



**Anne Steinhaus, M.A.**

Leiterin Geschäftsstelle (in Elternzeit)  
DHIK 办事处主任 (产假中)  
E-Mail | 电邮: info@dhik.org



**Dr. Rumin LUO**  
罗汝敏博士

Projektkoordinatorin CDHAW  
Vertretung der Geschäftsstellenleitung  
DHIK 中德工程学院项目协调专员  
DHIK 办事处代表

## Geschäftsstelle 办事处

Auch 2024 gab es großartige Entwicklungen und Veränderungen in der Geschäftsstelle des DHIK. Das Personal im CDHAW-Projekt blieb stabil. Knapp 100 Studierende nutzten die Chance, an der Summer School in Shanghai 2024 teilzunehmen, und auch der Doppelabschluss erfreut sich wieder großer Nachfrage. Mit der Gründung der CDHAW im Jahr 2004 begann die Erfolgsgeschichte des DHIK. Mittlerweile ist das Konsortium auf 37 Mitglieder angewachsen und pflegt Partnerschaften in vier Ländern. Dieses Jubiläum feierten wir am 18. März 2024 mit einem Festakt in Fulda. Am Folgetag, dem 19. März 2024, fand die Konsortialversammlung 2024, ebenfalls an der Hochschule Fulda, statt. Mitte Oktober 2024 reisten wir nach Shanghai, um dort das 20-jährige Jubiläum der CDHAW-Gründung vor Ort zu feiern. Weitere Informationen zum DHIK finden Sie im Blog auf unserer Website<sup>1</sup>. Folgen Sie uns gerne auch auf LinkedIn<sup>2</sup> und YouTube<sup>3</sup>!

1. <https://www.dhik.org/aktuelles/>
2. <https://www.linkedin.com/company/dhik/posts/?feedView=all>
3. [https://www.youtube.com/@deutsches\\_hochschulkonsortium/featured](https://www.youtube.com/@deutsches_hochschulkonsortium/featured)

2024年,德国高校国际联合会办事处也有了更积极的发展和变化。中德工程学院项目的工作人员保持稳定。近100名学生把握机会,参加了2024年在上海举办的暑期夏令营,双学位项目的申请热度也持续高涨。自2004年中德工程学院成立以来,德国高校国际联合会的成功之路由此开启。如今,德国高校国际联合会已有37个合作成员高校,并与四个国家保持合作伙伴关系。我们于2024年3月18日在富尔达举行庆典活动,隆重庆祝中德工程学院成立二十周年。次日,即2024年3月19日,2024年度德国高校国际联合大会也在富尔达应用科学大学顺利召开。2024年10月中旬,我们前往上海,在当地举办了中德工程学院成立二十周年的纪念活动。更多有关“德国高校国际联合会”的信息,欢迎访问“德国高校国际联合会”网站的博客。也欢迎您所在的LinkedIn与YouTube上关注我们。

## 20 Jahre Deutsches Hochschulkonsortium für Internationale Kooperationen (DHIK): Jubiläums-Feierlichkeiten am 18. März 2024

### 德国高校国际联合会成立 20 周年庆典：2024 年 3 月 18 日隆重举行纪念活动



Am 18. März 2024 versammelten sich über 100 Gäste aus Bildung, Politik und Wirtschaft an der Hochschule Fulda, um das 20-jährige Bestehen des DHIK zu feiern. Besondere Aufmerksamkeit galt den herausragenden Partnerschaften

2024年3月18日,来自教育、政界和经济界的100余位嘉宾齐聚富尔达应用科学大学,共同庆祝德国高校国际联合会成立20周年。本次庆典特别强调了与上海同

mit der Tongji-Universität Shanghai und der Chinesisch-Deutschen Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW).

Die Festveranstaltung begann mit einer Begrüßung durch Prof. Dr. Karim Khakzar, Präsident der Hochschule Fulda. Ein besonderer Höhepunkt war die Grußbotschaft des Gesandten-Botschaftsrats der Volksrepublik China, Dr. HUANG Wei, der die Bedeutung der deutsch-chinesischen Bildungszusammenarbeit hervorhob.

Die akademischen Beziehungen zwischen Deutschland und China standen im Mittelpunkt der Veranstaltung. Prof. Dr. ZHENG Qinghua, Präsident der Tongji-Universität, hielt eine eindrucksvolle Keynote über die Entwicklung von Führungskompetenzen im interkulturellen Kontext. Prof. Dr. WANG Jiping, Direktor der CDHAW an der Tongji-Universität, teilte wertvolle Einblicke in die praktische Umsetzung der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation.

Die Erfolgsgeschichte der CDHAW, die 2004 als gemeinsames Projekt deutscher Hochschulen und der Tongji-Universität gegründet wurde, zog sich wie ein roter Faden durch die Veranstaltung. Seit ihrer Gründung haben über 2.000 Studierende das deutsch-chinesische Doppelabschlussprogramm erfolgreich absolviert.

Die Feierlichkeiten demonstrierten die lebendige und erfolgreiche Partnerschaft zwischen deutschen Hochschulen und ihren internationalen Partnern, insbesondere der Tongji-Universität Shanghai. Die CDHAW steht beispielhaft für die gelungene Integration deutscher und chinesischer Bildungsstandards und bleibt ein zentraler Pfeiler der internationalen Strategie des DHIK.



济大学及中德工程学院之间卓有成效的合作关系。庆典活动由富尔达应用科学大学校长Karim Khakzar教授致欢迎辞拉开帷幕。中国驻德大使馆黄伟的视频致辞成为活动一大亮点，他在致辞中高度评价了中德教育合作的重要意义。



活动聚焦于中德之间日益紧密的学术合作。来自同济大学的校长郑庆华教授发表了主题演讲，深入探讨了跨文化背景下领导力发展的重要性。同济大学中德工程学院院长王继平教授则分享了中德高校合作在实际教学中的成功经验。

作为德国高校与同济大学于2004年共同发起的合作项目，中德工程学院在整个活动中贯穿始终。自成立以来，已有超过2,000名学生顺利完成中德双学位项目，标志着该合作模式的显著成果。

此次庆典生动展示了德国高校与国际合作伙伴，尤其是同济大学之间充满活力且卓有成效的伙伴关系。中德工程学院作为德国与中国教育标准成功融合的典范，持续在德国高校国际联合会国际化战略中发挥着核心支柱作用。

## Konsortialversammlung 2024 德国高校国际合作联合会 2024 年年度大会

Die Konsortialversammlung 2024 des DHIK-Konsortiums fand am 19. März statt und bot den Teilnehmern eine ausgezeichnete Gelegenheit zum intensiven Austausch über die wichtigsten Themen des laufenden Jahres. Besonders hervorzuheben war der rege Erfolg der CDHAW, die sich als zentrales Projekt der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation erneut bewährt hat. Vertreter von 31 der 37 Mitgliedshochschulen nahmen an der Versammlung teil und diskutierten verschiedene Aspekte der gemeinsamen Arbeit, von aktuellen Regularien bis hin zu Compliance-Fragen des Konsortiums.



德国高校国际合作联合会于2024年3月19日顺利举行，为与会代表就本年度重点议题深入交流提供了宝贵平台。大会特别强调了中德工程学院的持续成功，其作为中德高校合作的核心项目，再次展现出强劲的发展动力与典范作用。本次大会共有来自37所成员高校中的31所派出代表参会，围绕联盟合作的多个关键议题展开了热烈讨论，涵盖当前的政策规范、联合会治理机制以及合规管理等多个方面，进一步推动了联合会内部的协同发展与高效运营。

## DHIK IO-Forum 2024 an der Westfälischen Hochschule in Gelsenkirchen 2024 年德国高校国际合作联合会国际办公室论坛 在盖尔森基兴西法伦应用科学大学成功举办

Ein zentraler Programmpunkt des DHIK IO-Forums vom 04.06.2024-05.06.2024 war die Präsentation der CDHAW an der Tongji-Universität in Shanghai. Oliver Schirmer, deutscher Vizedirektor der CDHAW, Helge Gerischer und Dr. LUO Rumin gaben einen umfassenden Einblick in die aktuellen Entwicklungen und Erfolge der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation.

Die CDHAW, als erstes DHIK Projekt dieser Art und weiterhin eines mit der besonderen Strahlkraft eines Role-Models, steht für eine langjährige und erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen deutschen Hochschulen für Angewandte Wissenschaften und der Tongji-Universität.

论坛的重要环节之一是中德工程学院在上海同济大学的专题展示。中德工程学院德方副院长 Oliver Schirmer、Helge Gerischer 以及罗汝敏博士共同介绍了该项目的最新进展与合作成果，提供了全方位的深度洞见。

作为德国高校国际合作联合会发起的首个此类合作项目，中德工程学院始终发挥着引领示范作用，堪称中德高校合作的典范。其持续的影响力，彰显了德国应用科学大学与同济大学之间长期稳固且富有成效的合作关系。



Die lebhaften Diskussionen und der intensive Austausch unterstreichen die zentrale Rolle der CDHAW innerhalb des DHIK-Netzwerks und zeigen, wie die deutsch-chinesische Hochschulkooperation durch regelmäßige Dialogformate wie das IO-Forum gestärkt wird.

论坛期间，围绕中德工程学院的热烈讨论与深入交流，进一步突显了其在德国高校国际合作联合会网络中的核心地位。通过国际事务论坛等常态化交流机制，中德高校合作持续深化，推动双边教育伙伴关系向更高水平迈进。

## DHIK-Delegation erkundet Shanghai: Fachbesuche und Jubiläumsfeier der CDHAW DHIK 代表团访问上海：中德工程学院专业访问与二十周年庆典活动

Im Oktober 2024 feierte das CDHAW sein 20-jähriges Bestehen mit einer Festwoche, die Vertreter des DHIK, Alumni sowie Partner aus Wirtschaft und Politik zusammenbrachte. Die Veranstaltungen zeigten eindrucksvoll die enge Verbindung von akademischer Ausbildung und industrieller Praxis.

Zum Auftakt besuchte die Delegation am 16. Oktober SAIC Volkswagen in Jiading. Während das CDHAW sein Jubiläum beging, feierte das Joint Venture 40 Jahre deutsch-chinesische Zusammenarbeit. Ein Fachvortrag von Holger B. Santel (SAIC Volkswagen) und eine Diskussionsrunde ermöglichten Einblicke in aktuelle Markttrends.

Am selben Tag folgte ein Besuch bei ruhlamat in Suzhou. CTO Florian Weihard stellte die Produktionsstätten vor und berichtete über die pandemiebedingte Umstellung auf Maskenmaschinen – ein Beispiel für deutsche Innovationskraft in China.

Ein Höhepunkt war der Empfang im Deutschen Generalkonsulat Shanghai mit Generalkonsul Dr. Norbert Riedel, der die CDHAW als Schlüsselprojekt deutsch-chinesischer Bildungskooperation würdigte.

Den Abschluss bildete die Jubiläumsfeier am 18. Oktober an der Tongji-Universität, bei der Partner, Alumni und Förderer gemeinsam auf 20 Jahre erfolgreiche Zusammenarbeit zurückblickten und künftige Perspektiven diskutierten.



2024年10月，中德工程学院举办了成立20周年庆典活动，汇聚了DHIK联盟成员、校友以及来自政商界的合作伙伴。活动充分展现了学术教育与工业实践的紧密结合。

10月16日，代表团首先参观了位于嘉定的上汽大众。在中德工程学院庆祝成立20周年的同时，该合资企业也迎来了中德合作40周年。上汽大众第一副总裁 Holger B. Santel 通过线上专题报告，深入分析了中国汽车市场的动态与企业战略，随后展开了高校与企业之间的交流讨论。

当天下午，代表团前往苏州，参观了机械制造企业 ruhlamat。首席技术官 Florian Weihard 亲自带队参观，并介绍了疫情期间公司迅速转产口罩机的经验，展现了德国企业在中国的创新与适应能力。

庆祝周的一大亮点是由德国驻上海总领事 Riedel 博士主持的领事馆接待会。他高度评价中德工程学院作为中德双边合作典范，在培养高素质工程师、促进两国文化交流方面发挥的重要作用。

最后，庆典于10月18日在同济大学圆满落幕。来自各方的合作伙伴、校友与支持者齐聚一堂，共同回顾二十年合作成果，并展望未来发展。

## Bereichernde Tage für deutsche Outgoings beim interkulturellen Training in Berlin 柏林跨文化培训助力德国学生赴华交流——丰富多元的准备之旅

Im Rahmen der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation bereitete das DHIK 28 deutsche Studierende intensiv auf ihr Doppelabschluss- bzw. Austauschsemester an der CDHAW der Tongji-Universität vor. Das zweitägige interkulturelle Training am 12.-13. Juli 2024 in Berlin wurde von Dr. LUO Rumin organisiert und gemeinsam mit Prof. Ulrich Rudolph sowie CDHAW-Vertretern Prof. ZHUANG Zhi und LI Yuming durchgeführt.

Auftaktveranstaltung war der Besuch in der chinesischen Handelskammer in Deutschland, wo Generalsekretär WANG Xing die wachsende Bedeutung der deutsch-chinesischen Wirtschaftskooperation erläuterte. Besonders wertvoll war die Begegnung mit 12 chinesischen Studierenden der CDHAW, die an der Summer

在中德高校合作框架下，德国高校国际合作联合会于2024年7月12日至13日在柏林成功举办了为期两天的跨文化培训，旨在全面准备28名即将赴上海同济大学中德工程学院进行双学位或交流学习的德国学生。本次培训由罗汝敏博士组织，与Ulrich Rudolph教授以及中德工程学院代表庄智教授和李玉明老师共同实施。

培训以参访中国驻德国商会拉开帷幕，商会秘书长王星先生向学生们深入阐述了日益增长的中德经贸合作重要性。期间，来自中德工程学院、正在德国参加暑期夏令营的12名中国学生也参与交流，双方在互动中加深了跨文化理解。

随后一同前往中国驻德使馆访问，王钟欣博士高度评价中德工程学院自2004年以来在中德教育合作中所发挥的“灯塔”作用。

学生们还前往中国电动汽车品牌蔚来位于柏林的NIO House进行实地学习，了解其在欧洲市场的战略布局，获得了宝贵的企业视角。第二天的培训在柏林应用科学大学继续展开，Rudolph教授的专题讲座及交流分享进一步强化了学生们对中国文化和学习环境的理解与适应能力。最后，学生们正式领取了同济大学的录取通知书，标志着他们的中德学术之旅正式启程。



School in Deutschland teilnehmen. Der gemeinsame Besuch der chinesischen Botschaft bot tiefe Einblicke in die Bildungszusammenarbeit, wobei Dr. WANG Zhongxin die CDHAW als Leuchtturmprojekt seit 2004 würdigte.

Praktische Einblicke erhielten die Teilnehmer beim Besuch des NIO House Berlin, wo sie sich über die Marktstrategien des chinesischen E-Autoherstellers informierten. Der zweite Tag an der HTW Berlin vertiefte die interkulturelle Vorbereitung durch Workshops und Erfahrungsberichte von Prof. Rudolph. Die Übergabe der Zulassungsbescheide für die Tongji-Universität markierte den offiziellen Start der akademischen Reise.



Die durchweg positiven Rückmeldungen der Teilnehmer bestätigen den Erfolg dieses Vorbereitungsformats. Ein Student resümierte: "Mir hat grundlegend der Austausch mit meinen zukünftigen (deutschen und chinesischen) Kommilitonen geholfen. Während der Veranstaltung hatte ich immer wieder die Möglichkeit, mit einigen Teilnehmern intensive zu sprechen und konnte dadurch mein Wissen über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der zwischenmenschlichen Interaktion erweitern. Dazu haben dann auch noch ein Restaurantbesuch am Freitag und eine Gruppenarbeiten am Samstag beigetragen, weil wir dort viel miteinander gesprochen und dadurch auch viel voneinander gelernt haben."

本次跨文化培训收获了参与学生的一致好评，充分肯定了该准备形式的有效性与实践价值。一位学生在总结时表示：“对我而言，与未来的中德同学之间的交流是整个培训中最有帮助的部分。在活动期间，我有很多机会与其他学员进行深入交谈，这让我对中德在人际交往方面的异同有了更深刻的理解。周五一起去餐馆用餐以及周六的分组讨论也为这种互动提供了良好平台。我们在这些环节中进行了很多交流，从彼此的分享中学到了很多。”

## Interkulturelles Training für Professor:innen und Mitarbeiter:innen fand positive Resonanz 跨文化培训在教授与教职员工群体中反响积极

Im Jahr 2024 führte das DHIK eine erfolgreiche Reihe interkultureller Trainings durch, die sich speziell an Professor:innen, Mitarbeiter:innen und China-Interessierte aus den 37 Partnerhochschulen wandte. Die beiden durchgeführten Seminare im Juni und September konnten insgesamt 35 begeisterte Teilnehmende verzeichnen, darunter Vertreter:innen internationaler Büros, China-Koordinator:innen und sogar Mitglieder der Hochschulleitungen. Besonders erfreulich war die Teilnahme von Kolleg:innen des BMFTR-geförderten Projekts "Gemeinsame China-Kompetenz Sachsen", was die wachsende Bedeutung dieser Schulungsangebote unterstreicht. Unter der fachkundigen Leitung von Dr. LUO Rumin, Projektkoordinatorin der CDHAW und ausgebildete Sozialwissenschaftlerin, sowie Oliver Schirmer, deutscher Vizedirektor der CDHAW an der Tongji-Universität, erhielten die Teilnehmenden tiefgehende Einblicke in die chinesische Kultur und Arbeitswelt. Dr. LUO vermittelte essenzielle kulturelle Konzepte wie die Bedeutung von Hierarchien, das Prinzip des "Gesicht-Wahrens" und das komplexe System der "Renqing" (zwischenmenschliche Verpflichtungen). Diese theoretischen Grundlagen wurden durch praktische Verhaltensregeln für Begrüßungen, Smalltalk und geschäftliche Interaktionen ergänzt. Herr Schirmer rundete das Programm mit wertvollen Tipps zum Alltagsleben in Shanghai ab, darunter Wohnungssuche, Nutzung des öffentlichen Verkehrs und wichtige Apps für den chinesischen Markt.

Die durchweg positiven Rückmeldungen der Teilnehmer\*innen bestätigten den großen Nutzen dieser Schulungen. Besonders hervorgehoben wurden die praxisnahen Beispiele und der lebhaftere Erfahrungsaustausch, der den Teilnehmenden nicht nur für ihre eigene China-Reise, sondern auch für die Beratung von Studierenden wertvolle Werkzeuge an die Hand gab. Aufgrund dieser überaus positiven Resonanz und der stetig wachsenden Nachfrage plant das DHIK die Fortsetzung und mögliche Erweiterung dieses erfolgreichen Formats. Die Trainings haben sich als unverzichtbarer Bestandteil der deutsch-chinesischen Hochschulkooperation etabliert und tragen maßgeblich zur Vertiefung der partnerschaftlichen Beziehungen bei.

2024年,德国高校国际合作联合会面向37所合作高校的教授、教职员工及对中国事务感兴趣的群体,成功举办了一系列专门的跨文化培训。6月与9月分别开展的两场专题研讨共吸引了35位积极参与者,其中包括国际事务办公室代表、中国事务协调员,甚至高校管理层成员。尤其值得一提的是,来自德国联邦研究、科技与航天部资助项目“萨克森中德联合中国能力提升项目”的同仁也积极参与,进一步凸显了此类培训项目的重要性与受欢迎程度。培训由中德工程学院项目协调员、社会科学背景的罗汝敏博士与同济大学中德工程学院德方副院长 Oliver Schirmer联合主持。参与者在此次培训中深入了解了中国文化与职场环境的核心特点。罗博士系统讲解了“等级意识”、“面子文化”以及“人情关系”等关键文化概念,并结合实际,传授了在问候、寒暄以及商务交流中的行为规范。Schirmer先生则结合在华工作与生活的实践经验,为参训者提供了关于在上海寻找住房、使用公共交通以及中国市场常用应用程序等方面的实用建议。

参训者的一致积极反馈充分肯定了此次培训的实用性与高价值。尤其受到欢迎的是贴近实际的案例分享与富有启发的经验交流,不仅为参训者未来的访华行程提供了有力支持,也为其在学生咨询与国际合作中的工作积累了宝贵资源。鉴于培训广受好评且需求持续增长,德国高校国际合作联合会计划在未来继续推进并适当扩展此类项目。跨文化培训已成为中德高校合作体系中不可或缺的重要组成部分,为深化双边伙伴关系发挥了积极而持久的作用。

## Zukünftige Ingenieur:innen der Tongji-Universität erkunden die Live-Produktion 同济大学未来工程师走进智能制造现场学习

Im Jahr 2024 setzte das DHIK seine erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Tongji-Universität in Shanghai durch einen besonderen Lehrexport fort. Prof. Dr.-Ing. Jürgen Mallon von der Fachhochschule Kiel vermittelte dabei elf chinesischen Ingenieurstudierenden praxisnahes Know-how zu modernen Produktionstechnologien.

In einer einzigartigen Verbindung von Theorie und Praxis konnten die Teilnehmer nicht nur im Hörsaal lernen, sondern auch vor Ort in der Smart Factory Kunshan (SFK) IIoT Hub moderne Fertigungsprozesse live erleben. Die Exkursion führte die angehenden Ingenieure durch automatisierte Montagelinien und zeigte ihnen die Anwendung von Manufacturing Execution Systems (MES) in Echtzeit. Besonders beeindruckt waren die Studierenden von den sensorgesteuerten Prozessen und Echtzeit-OEE-Messungen, die ihnen einen konkreten Einblick in ihre zukünftige Arbeitswelt gaben.

Diese innovative Lehrveranstaltung wurde durch die Unterstützung von Christian Dorfmueller von der Startup Factory Kunshan ermöglicht und demonstrierte beispielhaft, wie der Wissenstransfer zwischen deutschen Fachhochschulen und chinesischen Partneruniversitäten gelingen kann. Der engagierte Einsatz von Prof. Mallon unterstreicht den hohen Praxisbezug, der die deutsch-chinesische Hochschulkooperation auszeichnet.

2024年,德国高校国际合作联合会通过一次特别的教学输出项目,进一步推进了与上海同济大学的成功合作。基尔应用科学大学的Jürgen Mallon教授为工程专业11名中国学生提供了贴近实际的现代生产技术知识培训。

此次课程将理论学习与实践体验紧密结合。学生们不仅在课堂中接受系统讲授,还亲赴昆山智能工厂(Smart Factory Kunshan, SFK) IIoT Hub现场,深入了解现代制造流程的实时运作。实地考察中,学生们参观了高度自动化的装配线,并现场观察了制造执行系统(MES)的应用。传感器控制的流程与实时OEE(总体设备效率)监测尤其给学生留下了深刻印象,让他们对未来职业环境有了直观、具体的认识。

本次创新教学活动得到了昆山初创工厂(Startup Factory Kunshan)



Christian Dorfmueller先生的大力支持,是中德高校之间知识转移成功实践的有力例证。Mallon教授的投入充分体现了中德高校合作中高度重视实践导向的教育理念,也进一步彰显了此类项目在国际工程教育中的独特价值。

# Mechatronik

## 机械电子工程专业



a.o. Prof. Dr. XIE Nan  
谢楠博士，副教授

Studiengangleiterin und Vizedirektorin  
专业主任，副院长  
E-Mail | 电邮: xienan155@tongji.edu.cn



Prof. Dr.-Ing. Frank Worlitz 博士，教授

Fachkoordinator  
专业协调人  
Hochschule Zittau/Görlitz  
齐陶 / 格利茨应用技术大学  
E-Mail | 电邮: f.worlitz@hszg.de

## Vorstellung des Studiengangs

### 专业介绍

Die Mechatronik ist eine wichtige Querschnittsdisziplin, die heute alle technischen Bereiche durchdringt und eine bedeutende Rolle spielt. Der Bachelorstudiengang Mechatronik soll dem wachsenden Bedarf an ingenieurwissenschaftlich qualifizierten Nachwuchskräften, insbesondere der Fertigungsindustrie in China, Rechnung tragen. Er hat das Ziel, die Absolventen zur technischen und/oder administrativen Projektarbeit chinesisch-deutscher Industriekooperationen im Bereich der fertigenden Industrie, primär in der Automatisierungstechnik und deren Umfeld, zu befähigen. Der Studiengang soll die Absolventen qualifizieren, mechatronische Anlagen und Systeme zu entwickeln und zu bedienen. Die Studierenden lernen die wichtigen Kernfächer der Mechatronik von Grund auf kennen und werden auf ihre beruflichen Anforderungen in einer praxisnahen Ausbildung vorbereitet. Der Lehrexport in Kernfächern bildet eine tragende Säule dieser Ausbildung. Sie sollen technische, oft interdisziplinär geprägte Probleme erkennen und lösen können. Sie sind prädestiniert, Industrieanlagen, -prozesse und -produkte zu konzipieren, zu entwickeln und umzusetzen, in Betrieb zu nehmen und zu betreiben. Ihre Sprach- und Verfahrenskompetenz empfiehlt sie ferner, koordinierend und steuernd an chinesisch-deutschen Kooperationsprojekten mitzuarbeiten.

Das Curriculum ist auf die Anforderungen chinesisch-deutscher Industriekooperationen nach dem Modell unserer Hochschulen für angewandte Wissenschaften abgestimmt. Der Erlangung der deutschen Sprach- und Praxiskompetenz wird dabei ein großer Bereich eingeräumt. Die Absolventen verfügen daher über die Sprach-, Kultur- und Technikkompetenz, an Projekten chinesisch-deutscher Industriekooperationen und/oder in global agierenden deutschen oder chinesischen Unternehmen qualifiziert mitzuarbeiten. Ihre Kommunikationsmöglichkeiten decken Chinesisch, Deutsch und Englisch hinreichend ab. Sie sind in der Lage, Fragestellungen der Mechatronik zielführend und interdisziplinär zu lösen. Sie kennen sowohl die chinesische als auch die deutsche Ingenieurpraxis und können mit den Herausforderungen technischer Projekte umgehen.

Das 4. Studienjahr findet in Deutschland statt. Die Behandlung industrieüblicher Fragestellungen steht dabei bis zur Bachelorarbeit im Fokus. Der Studiengang wird alle vier Jahre reakkreditiert.

机械电子工程是一个重要的跨学科专业，如今已渗透到诸多技术领域，发挥着重要作用。机械电子工程专业课程旨在满足业界，尤其是中国的制造业日益增长的对具有工程资质的年轻机电工程师的需求。其目标是使毕业生能够服务于制造业，特别是自动化技术及相关领域的中德工业合作发展技术和/或管理项目工作。专业课程旨在培养学生研究和开发只用不同场合的机电系统的能力。学生们从头开始了解机械电子专业的重要核心科目，并进行机电创新项目的训练。在核心科目引进国外师资是人才培养的重要基础。本专业学生可分析和解决技术上跨学科的问题。他们有能力参与设计、开发和设计工业设备、工艺和产品，使其调试和投入运行。他们还具备了协调和运作中德合作项目的语言能力和技术能力。

专业课程根据中德两国产业合作需求，按照德国应用科学大学的模式量身定制。德语能力和专业实践能力是重要环节。毕业生掌握中文、德文及英文三门语言的同时兼备文化和技术能力，在中德两国乃至全球性公司中具备明显优势，熟知跨学科机电一体化解决方案。他们既熟悉中德两国的工程应用，又可以从容应对技术挑战。第四学年在德国的学习内容主要包括实习和论文两部分。该专业每四年认证一次。

## Studierendenaustausch

### 学生交换

14 Incomings von der CDHAW sind im Herbst 2024 eingereist und haben ihr letztes Studienjahr in Deutschland an 8 Partnerhochschulen begonnen.

17 Incomings des Jahrgangs 2020, sowie vier Incomings aus dem Jahrgang 2019 haben ihren Doppelabschluss erfolgreich absolviert.

Zwei Studierende deutscher Partnerhochschulen begannen im Wintersemester 2024/25 Ihr Austauschprogramm in Shanghai. Davon nimmt jeweils ein Studierender am Doppelabschlussprogramm (double degree) bzw. am Austauschprogramm (non degree) teil.

14名来自中德工程学院的新生于2024年秋季抵达德国，在合作的8所学校开始他们最后一学年的学业。

2020级的17名学生及2019级的4名学生顺利完成了双学位课程。

来自德国合作大学的两名学生于2024/25学年秋季学期开始在上海交换学习。其中一名学生参加双学位项目，另一名学生参加交换项目（非学位）。

## Ausschusssitzungen 委员会会议

Die jährliche Fachausschusssitzung konnte im Januar 2024 mit 20 Vertretern gemeinsam mit dem mdhk-Fachausschuss und dem IGCHE-Fachausschuss (Indo-German Center for Higher Education) in einem persönlichen Treffen stattfinden. Die gastgebende Hochschule war die Technische Hochschule Georg Simon Ohm in Nürnberg.

Abgestimmt wurden der Lehrexport im WiSe 2024/25 sowie im SoSe 2025 und die Aufnahmezahlen der einzelnen Partnerhochschulen für Incomings.

Über eine mögliche Aufnahme von Studierenden artverwandter Studiengänge in das Austauschprogramm der CDHAW wurde diskutiert.

Die Hochschule Heilbronn stellte sich als neue Partnerhochschule vor und wurde in das Projekt CDHAW aufgenommen.

Der anwesende Vertreter der Hochschule Dortmund bekundete starkes Interesse in das Konsortium des DHIK aufgenommen zu werden. Der Fachausschuss Mechatronik sprach sich für eine Aufnahme aus.

专业委员会年会于2024年1月举行，20名代表与mdhk专业委员会和IGCHE专业委员会一起参加了线下会议。主办大学为纽伦堡应用科学大学。本次会议确定了2024/25年秋季学期和2025年春季学期的外教授课以及各合作大学对新生的录取数。

会议讨论了将相关学位课程的学生纳入CDHAW 交流计划的可能性。

海尔布隆应用科学大学介绍了自己作为新伙伴大学的情况，并被接受加入 CDHAW 项目。

出席会议的多特蒙德应用科学与艺术大学代表对加入 DHIK 联合体表示了浓厚的兴趣。机电一体化专家委员会赞成接受该项目。



*Teilnehmende Vertreter:innen der Fachausschusssitzung der DHIK Konsortialhochschulen des Studiengangs Mechatronik  
参加 DHIK 联合大学机电一体化学位课程专家委员会会议的代表*

## Lehrexporte 外教授课

Die Konsortialversammlung wurde im März 2024 in Fulda abgehalten. Im Dezember fand die Fachkoordinatorensitzung der CDHAW, des mdhk und igche in Gelsenkirchen statt.

Der Lenkungsausschuss und der Senat der CDHAW tagten in China im Oktober im Rahmen der Feierlichkeiten zum 20. Jubiläum der CDHAW.

2024 fanden alle Lehrexporte in Präsenz statt. Im Sommersemester 2024 reisten fünf Lehrexporture und im Wintersemester 2024/2025 drei Lehrexporte nach China. Für den Fachbereich MT wurden 18 Stunden exportiert. Alle Laborübungen zu den Exportvorlesungen wurden von chinesischen Laboringenieuren durchgeführt (s. Tab. 1).

联合会会议于 2024 年 3 月在富尔达举行。12 月在盖尔森基兴召开了 CDHAW、mdhk 和 IGCHE 专家协调员会议。

作为 CDHAW 20 周年庆祝活动的一部分，CDHAW 指导委员会和参议院于 10 月在中国举行了会议。

2024 年的所有外教授课都在中国进行。2024 年夏季学期，5 名外教前往中国；2024/2025 年冬季学期，3 名外教前往中国。为 MT 系输出了 18 个学时。所有讲座的实验练习均由中国实验室工程师完成（见表 1）。

Modul	Exportdauer in Wochen	Kollegen	Hochschule	Export-Zeitraum
Fertigungstechnik SoSe (Production Technology)	1	Radscheit	HS Bochum	03. Mai - 12. Mai
	1	Pöhlau	HS Bochum	17. Mai - 26. Mai.
Antriebstechnik WS	3	Dittrich	EAH Jena	04. Nov. - 24. Nov.
Aktorik Sensorik WS	3	Qu	htwsaar	14. Okt. - 03. Nov.
Regelungstechnik 2 WS	2	Kühne	HS Zittau Görlitz	02.Sept. - 13. Sept.
Steuerungstechnik SoSe	4	Wiedmann	HS Zittau Görlitz	25. März - 21. April
MT-Projekt 2 SoSe Projektmanagement	2	Meißner	HS Zittau Görlitz	26. Feb. - 10. März
Anwendungsprogrammierung für MT Projekt 2 im SoSe	2	Zimmermann	HS Harz	27. Mai - 07. Juni

*Tabelle 1: Lehrexport 2024  
表 1: 2024 年授课安排*

# Fahrzeugtechnik 汽车服务工程专业



**a.o. Prof. Dr. Guo Weian**  
郭为安副教授，博士

Studiengangsleiter  
专业主任  
E-Mail | 电邮: guoweian@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. Ni Jimin**  
倪计民教授，博士

Fachkoordinator  
专业协调人  
E-Mail | 电邮: nijimin@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. Ing. Ulrich GRAU** 教授，博士

Fachkoordinator  
专业协调人  
Technische Hochschule Nürnberg Georg Simon OHM  
纽伦堡应用科学大学 (欧姆)  
E-Mail | 电邮: ulrich.grau@th-nuernberg.de

## Vorstellung des Studiengangs 专业介绍

### Doppelabschluss-Studiengang Fahrzeugtechnik: Zukunftsorientierte Ingenieurausbildung für die globale Automobilindustrie 汽车服务工程双学位项目：培养面向全球汽车业的未来工程师人才

Der Doppelabschluss-Studiengang Fahrzeugtechnik ist darauf ausgerichtet, hochqualifizierte Ingenieur: innen für die globale Automobilindustrie auszubilden. Durch die praxisorientierte Ingenieurausbildung nach dem HaW-Modell (Hochschule für angewandte Wissenschaften aus Deutschland) erwerben die Studierenden fundiertes Wissen in den Kernbereichen der Fahrzeugtechnik, darunter Konstruktion, Antriebstechnik, Fahrzeugelektronik, Steuerung und Regelungstechnik sowie nachhaltige Mobilitätslösungen. Ergänzt wird das Studium durch praxisnahe Lehrformate wie Labore, Übungen, Projektarbeiten und Industriepraktika. Neben der fachlichen Ausbildung ist auch der Erwerb interkultureller Kompetenz ein wesentlicher Bestandteil des Studiengangs. Die interkulturelle Erfahrung und die interkontinentale Zusammenarbeit werden die Studierenden in Ihrem anschließenden Berufsleben bereichern und prägen.

汽车服务工程双学位项目旨在为全球汽车产业培养高素质的工程技术人才。该项目采用德国应用科学大学模式，强调实践导向的工程教育，帮助学生系统掌握车辆工程的核心知识领域，包括整车结构设计、动力系统、汽车电子、电控与自动化技术，以及可持续出行解决方案。教学内容融合多种实践环节，如实验课程、案例研讨、项目实践和企业实习，确保学生在真实工程环境中积累经验。除专业技能外，学生在学习过程中还将获得宝贵的跨文化交流能力。这些国际化经验与跨洲合作能力将为毕业生今后的职业发展带来深远影响，并成为其核心竞争力之一。

### Anpassung an die dynamische Entwicklung der Automobilbranche 紧跟汽车产业变革趋势，持续优化课程设置

Mit dem rasanten Aufstieg der Elektromobilität und der zunehmenden Vernetzung von Fahrzeugen passt der Studiengang sein Curriculum kontinuierlich an. Ein besonderer Fokus liegt auf den „三电“ (Drei-E-Systeme: EV-Batterie, Elektromotor und das Elektronische Steuerungssystem) sowie auf intelligenten Fahrzeugtechnologien. In enger Zusammenarbeit mit den chinesischen und deutschen Partnerhochschulen werden Lehrveranstaltungen zu intelligenten vernetzten Fahrzeugen (Intelligent Connected Vehicles, ICV) sowie zu intelligenten Fahrzeugservices weiterentwickelt. Diese Inhalte bereiten die Studierenden optimal auf die Anforderungen der globalen Automobilindustrie vor.

随着电动出行的快速兴起以及汽车智能网联技术的不断发展，汽车服务工程双学位项目持续调整和优化课程体系，以紧跟行业变革步伐。课程设置特别强化了对“三电”技术（电池、电机及电控系统）和智能网联汽车技术的教学内容。依托中德合作平台，项目积极推进与中德高校在智能网联汽车（ICV）及智能汽车服务等领域的教学合作与课程开发，为学生提供紧贴前沿、融合国际视野的学习体验，全面提升其面向未来汽车行业的专业竞争力。

### Erfolgreich gerüstet für globale Herausforderungen 面向全球挑战，成就卓越未来

Absolvent: innen des Studiengangs Fahrzeugtechnik an der CDHAW sind in einer Vielzahl von Bereichen der globalen Automobilindustrie gefragt. Typische Berufsfelder umfassen Positionen als Prüf- und Entwicklungsingenieur, Versuchs- und Berechnungsingenieur, Industrial Engineer, KFZ-Sachverständiger sowie Ingenieur im Qualitätsmanagement. Zusätzlich eröffnen sich Karrieremöglichkeiten in zukun-

中德工程学院汽车服务工程双学位项目的毕业生广受全球汽车行业的青睐，其职业发展领域广泛，涵盖测试与开发工程师、仿真与计算工程师、工业工程师、汽车鉴定师以及质量管理工程师等核心岗位。同时，毕业生也积极投身于智能驾驶辅助系统、

ftsweisenden Feldern wie Fahrerassistenzsystemen und vernetzte Mobilitätslösungen, beispielsweise als Entwicklungsingenieur: in für Fahrzeugsysteme oder intelligente Fahrzeugservices. Dank ihrer internationalen Perspektive und interdisziplinären Kompetenzen sind die Absolvent:innen bestens gerüstet, um die aktuellen und zukünftigen Herausforderungen der Automobilindustrie erfolgreich zu meistern und wegweisende Innovationen voranzutreiben. Auch hier erweitern die interkulturellen Erfahrungen den Horizont der zukünftigen Ingenieurinnen und Ingenieure ganz erheblich.

智能出行解决方案等前沿领域,担任如车辆系统开发工程师、智能汽车服务工程师等职务。得益于在学期间培养的国际视野与跨学科能力,毕业生能够从容应对全球汽车行业的多重挑战,并在未来的职业道路上不断推动技术创新。跨文化的学习与交流经验也极大地拓展了学生的思维广度,塑造了具有全球胜任力的新时代工程人才。

## Personalien: Prof. Dr.-Ing. Ulrich Grau - neuer Fachkoordinator Fahrzeugtechnik 人事动态: 纽伦堡应用科学大学 Ulrich Grau 教授 出任汽车服务工程专业德方协调员

### Kurzprofil 人物简介

Professor Grau ist seit 2009 Mitglied der Fakultät Maschinenbau und Versorgungstechnik (MB/VS) an der Technischen Hochschule Nürnberg. Nach seiner Promotion am Lehrstuhl IPAT der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU) war er 12 Jahre in Forschung und Entwicklung bei der Schaeffler AG tätig. Seine Schwerpunkte liegen in der Lehre und der Koordination dualer sowie internationaler Studienprogramme. An der CDHAW engagiert er sich seit 2014 im Rahmen des Lehrexports.

Grau教授自2009年起担任纽伦堡应用科学大学机械与能源工程系(MB/VS)教授。他于埃尔朗根-纽伦堡大学(FAU)完成博士研究(IPAT 研究所),并曾在舍弗勒集团(Schaeffler AG)从事长达12年的研发工作,积累了丰富的工业经验。目前,他主要致力于教学工作以及双元制和国际化工程项目的管理与协调。早在2014年,Grau 教授便已积极参与中德工程学院的课程合作与教学输出,长期推动中德学术交流。



## Fachausschuss FT und Fachausschusssitzungen 专业委员会会议

### Fachausschusssitzungen 2024: Weichenstellungen für die Zukunft 2024 年汽车服务工程专业委员会会议: 为未来发展指明方向

Auch 2024 traf sich der Fachausschuss Fahrzeugtechnik zweimal, um zentrale Fragen rund um den Studiengang, insbesondere dessen Zukunftsperspektiven, zu diskutieren. Gastgeber waren im Mai die Technische Hochschule Nürnberg Georg Simon Ohm (THN) und im November die Ostfalia Hochschule für angewandte Wissenschaften (Ostfalia HaW) in Wolfsburg.

2024年,汽车服务工程专业委员会召开了两次工作会议,围绕专业的发展现状及未来战略展开深入讨论,为双学位项目的持续优化和长远发展奠定了重要基础。5月会议由纽伦堡应用科学大学 Georg Simon Ohm 承办,11月会议则由位于沃尔夫斯堡的奥斯特法利亚应用科学大学(Ostfalia HaW)承办。



Abb.2: Gruppenfoto Fachausschusssitzung FT im November 2024 an der Ostfalia HAW.  
Foto: privat  
在奥斯特法利亚应用科学大学举行的汽车服务工程专业委员会合影。  
照片:私人



Abb.3: Gruppenfoto Fachausschusssitzung FT im Mai 2024 an der TH Nürnberg.  
Foto: privat  
汽车服务工程专业委员会在纽伦堡应用科学大学的会议合影。  
照片:私人

## Frischer Wind im Fachausschuss 专业委员会注入新活力

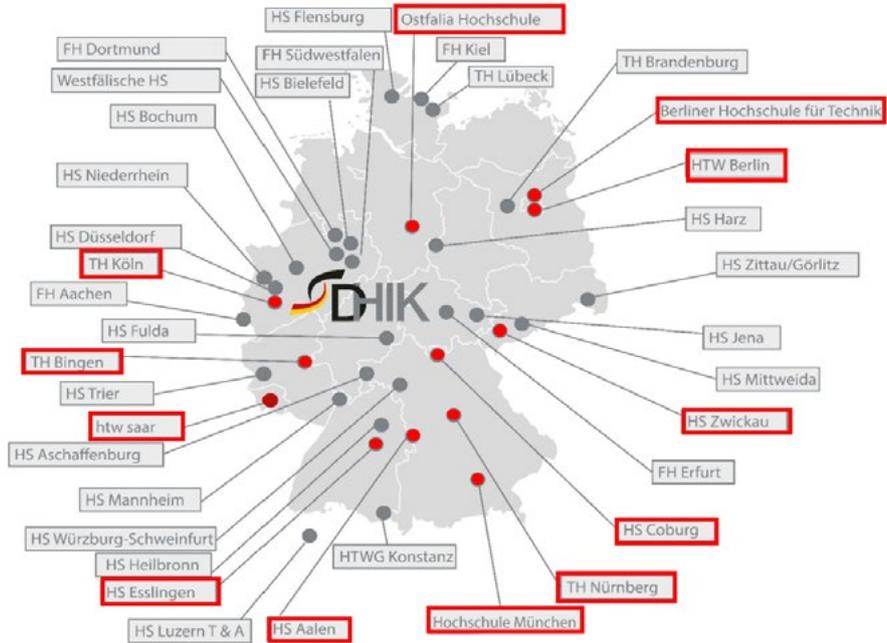
Der Fachausschuss Fahrzeugtechnik erhielt neuen Schwung durch die erstmalige Teilnahme von Vertreter:innen der Hochschule Zwickau sowie der BHT Berlin. Ihre Mitwirkung brachte frische Impulse in die Diskussionen und verdeutlicht das wachsende Interesse an einer Zusammenarbeit mit der CDHAW.

Aktuell sind zwölf Hochschulen des DHIK-Konsortiums im Fachausschuss Fahrzeugtechnik vertreten.

### 12 HS im Fachausschuss FT

1. Aalen, HS
2. Berlin, HTW
3. Berlin, BHT
4. Bingen, TH
5. Coburg, HS
6. Esslingen, HS
7. Köln, TH
8. Ostfalia, HaW
9. München, HS
10. Nürnberg, TH
11. Saar, HTW
12. Zwickau, WH

Aktuelle Mitglieder im Fachausschuss  
Fahrzeugtechnik CDHAW (Stand: November  
2024)  
中德工程学院汽车服务工程专业委员会现任成员  
(截止: 2024年11月)



茨维考应用科技大学和柏林应用科技大学的首次参与为车辆技术专业委员会带来了崭新活力。他们的加入为讨论注入了新的动力，并彰显出与中德工程学院与日俱增的合作兴趣。

目前，中德高校合作联盟中共有十二所高校在汽车技术专业委员会中有代表。

## Wichtige Ergebnisse der Sitzungen 会议主要议题

Im Fokus der beiden Sitzungen standen der Studierendenaustausch, der Lehrexport sowie die Modernisierung des Studiengangs. In diesem Rahmen wurden auch die zukünftige Ausrichtung des Programms in China und Deutschland sowie potenzielle neue Studienangebote intensiv erörtert.

### • Strategische Weiterentwicklung des Programms:

Die Frühjahrssitzung an der TH Nürnberg bot allen Mitgliedshochschulen die Gelegenheit, vor dem Hintergrund geopolitischer Herausforderungen die Zukunft des Doppelabschlussprogramms strategisch zu gestalten.

### • Flexibilisierung des Studierendenaustauschs:

Incomings: Auf der Herbstsitzung in Wolfsburg wurden die Aufnahmezahlen für Incomings im Wintersemester 2025/26 festgelegt. Incomings dürfen ihre Partnerhochschule künftig frei wählen statt zugeteilt zu werden.

### • Outgoings:

Ab dem Wintersemester 2025/26 werden deutsche Studierende aus fachverwandten Studiengängen zum Doppelabschlussprogramm zugelassen.

### • Modernisierung des Curriculums:

Im Rahmen der fortlaufenden Modernisierung des Studiengangs wurden neue Module eingeführt, darunter „Elektrifizierung des Antriebsstrangs“ sowie Projektmanagement mit wechselnden Themen wie Aerodynamik, Embedded System und Intelligenter Mobilitäts-Service, jeweils im Sommer- und Wintersemester. Die Reform ist jedoch noch nicht abgeschlossen. Da die Umsetzung mehrere Jahre in Anspruch nehmen wird, sind mindestens zwei Jahre Vorausplanung notwendig.

两场会议的核心议题聚焦于学生交流、外教授课以及课程体系的现代化进程。在此框架下，与会方深入探讨了该项目在中德两国的未来发展方向，以及潜在的新课程设置方案。

### • 项目的战略性发展

春季在纽伦堡召开的会议为成员高校提供了一个战略对话平台，共同探讨在地缘政治挑战背景下，如何稳步推进汽车服务工程双学位项目的长远发展与国际定位。

### • 学生交流机制的灵活性

中德工程学院赴德学生：秋季在沃尔夫斯堡举行的会议决定，自2025/2026冬季学期起，赴德交流的中德工程学院学生将可自由选择德方合作高校，不再进行统一分配。

### • 来华德国学生

同样从2025/2026冬季学期起，将首次允许相关专业的德国学生申请加入中德工程学院的双学位项目，进一步扩大了交流的参与面。

### • 课程体系现代化改革持续推进

为适应汽车行业的快速演进，汽车服务工程专业持续更新课程设置，新增了如“动力系统电气化”、“项目管理”（涵盖气动性能、嵌入式系统、智能出行服务等轮换主题）等模块，分别在春季与秋季学期实施。由于改革涉及内容广泛，预计整体实施周期将延续两年以上，需进行充分的前期规划。

## Nächste Sitzung: Auf nach Zwickau 下一站：茨维考

Die nächste Fachausschusssitzung ist für April 2025 an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ) geplant – in Zwickau, der Wiege der deutschen Automobilindustrie. Ein idealer Ort für Rückblick, Austausch und neue Perspektiven.

下一次专业委员会会议计划于2025年4月在德国西萨克森应用科学大学 (WHZ) 召开。茨维考作为德国汽车工业的摇篮，将成为回顾合作历程、交流成果并展望未来的理想地点。

## Studierendenaustausch 学生交换

### Incoming 赴德交流

Im Herbst 2024 reisten vier FT-Studierende der CDHAW nach Deutschland, um ihr letztes Studienjahr an einer der zwölf Partnerhochschulen zu absolvieren. Damit setzen sie nicht nur ihr Studium im internationalen Umfeld fort, sondern gewinnen auch wertvolle Einblicke in die deutsche Ingenieurpraxis.

2024年秋季, 4名中德工程学汽车服务工程专业的学生前往德国, 在德国高校合作联合会的12所合作高校中完成最后一学年的学习。他们在沉浸式的国际环境中拓展了专业视野, 并深入了解德国工程实践。

### Outgoing 来华交流

Gleichzeitig haben sich zwei deutsche Studierende für das Doppelabschluss-Programm im Wintersemester 2024/2025 beworben. Ihr Schritt unterstreicht das anhaltende Interesse an interkultureller Bildung und zeigt, dass das Austauschprogramm auch für deutsche Studierende attraktive Perspektiven eröffnet. Angesichts Chinas wachsender Rolle als Innovationstreiber und Schlüsselmarkt der globalen Automobilindustrie dürfte das Interesse an diesem Programm in den kommenden Jahren weiter steigen.

同期, 已有2名德国学生报名参加2024/2025秋季学期的中方双学位项目。此举不仅体现了德国学生对跨文化教育的浓厚兴趣, 也再次印证了该交流项目在德国高校中的吸引力。随着中国在全球汽车行业中扮演着愈加重要的创新引擎和关键市场角色, 预计未来将有更多德国学生积极参与该项目。

Tab. 1: Verteilung der Incomings und Outgoings im WS 2024/2025  
2024/25 年秋季学期交流学生分布情况

Partnerhochschulen 合作大学伙伴	Incomings 中国学生	Outgoings 德国学生
HS Aalen	-	-
HTW Berlin	-	1
TH Bingen	-	1
HS Coburg	-	-
	-	-
HS Esslingen	-	-
TH Köln	-	-
HS München	2	-
TH Nürnberg	1	-
Ostfalia	-	-
HTW Saar	1	-
<b>Summe</b>	<b>4</b>	<b>2</b>

## Lehrexport und Curriculumentwicklung 外教授课及课程改革

Um die chinesischen Studierenden gezielt auf ihr theoretisches Semester in Deutschland vorzu-bereiten, entsenden die DHIK-Konsortialhochschulen jährlich deutsche Dozenten nach China.

Im SoSe 2024 und WiSe 2024/2025 wurden insgesamt vier Lehrveranstaltungen mit einem Gesamtumfang von 14 Semesterwochenstunden exportiert. Eine Übersicht der Module und Lehrenden zeigt die nachfolgende Tabelle.

为了更好地帮助中国学生为即将在德国开展的理论学习做好准备, 合作高校每年定期选派德国教师赴华授课, 推进教学资源共享与教育国际化。

在2024年春季学期及2024/2025年秋季学期, 共计四门课程通过教学输出模式在中德工程学院开设, 总授课量达14学时/周。以下表格将详细列出所开设课程及授课教师信息。

Lehrexport 2024 – Fahrzeugtechnik 2024 年外教授课 – 汽车服务工程专业	
(4 SWS) Elektrifizierung des Antriebsstrangs 动力总成电气化	TH Nürnberg 纽伦堡应用科学大学, Ostfalia HaW 奥斯特法利亚应用科学大学
(4 SWS) Elektrische Fahrzeugsysteme 车辆电气系统	HS Coburg 科堡应用科学大学 HTW Saar 萨尔兰工程和经济应用科学大学
(4 SWS) Sensorik und Aktorik 执行器与传感器	HS München 慕尼黑应用科学大学, TH Nürnberg 纽伦堡应用科学大学
(2 SWS) Projektmanagement (Aerodynamik) 项目管理 (空气动力学)	TH Nürnberg 纽伦堡应用科学大学

Tab. 2: FT-Lehrexport 2024  
2024 年汽车服务工程专业外教授课输出

Parallel dazu entwickelt der Fachausschuss das Curriculum kontinuierlich weiter, um es an die sich ständig ändernden Anforderungen der Branche rund um die Mobilität anzupassen und die Studierenden bestmöglich auf ihre berufliche Zukunft vorzubereiten – und stärkt damit zugleich den Lehrexport.

Im Wintersemester 2024/2025 wurde das Fach Projektmanagement (2 SWS) neu aufgenommen. Als flexibles Lehrformat greift es aktuelle Themen mit hoher Praxisrelevanz auf. Für die kommenden Semester konnten hierfür gezielt junge Professoren aus Deutschland gewonnen werden, die ihre frisch erworbene Praxiserfahrung unmittelbar in die Lehre einbringen.

与此同时, 专业委员会持续对课程体系进行动态优化, 以紧跟全球移动出行领域的发展趋势, 并进一步强化教学输出质量与实效。课程改革不仅面向当前行业所需, 也着眼于学生的长远职业发展。

在2024/2025年秋季学期, 汽车服务工程专业正式引入全新模块——项目管理(2学时/周)。该课程采用灵活教学形式, 聚焦具有现实意义的热点主题, 紧贴工程实际与行业前沿。为提升课程实践性和教学质量, 特别邀请了来自德国的年轻教授执教, 他们将在课堂中融入丰富的第一手行业经验, 帮助学生提前感知未来工作场景, 提升综合能力。

# Gebäudetechnik

## 建筑电气与智能化专业



a.o. Prof. Dr. ZHANG Yongming  
张永明副教授，博士

Studiengangsleiter  
专业主任



Prof. Dr.-Ing. Martin Renner 教授，博士

Fachkoordinator  
专业协调人  
Hochschule München  
慕尼黑应用技术大学  
E-Mail | 电邮: martin.renner@hm.edu

## Vorstellung des Studiengangs

### 专业简介

Im Zusammenhang mit der weltweiten Diskussion bzgl. Energieeinsparung und Steigerung der Energieeffizienz kommt der Gebäudetechnik eine wichtige Rolle zu. Hier können Potentiale für Einsparungen bei versorgungstechnischen Anlagen in bestehenden Gebäuden wie auch bei Neubauten genutzt werden. Im Rahmen der Ausbildung stehen daher die Effizienz und die Nachhaltigkeit bei der Errichtung und dem Betrieb versorgungstechnischer Anlagen im Mittelpunkt. Um die Potentiale der Energieeinsparung nutzen zu können und gleichzeitig die gestiegenen Ansprüche bzgl. Komfort erfüllen zu können, werden in Zukunft intelligente Steuerungen mehr und mehr an Bedeutung gewinnen (Smart Building). Um den damit verbundenen Anforderungen an Gebäudetechniker gerecht zu werden, wurden für unsere Studierenden die Lehrinhalte insbesondere im Bereich der Digitalisierung an der CDHAW weiterentwickelt. Speziell für Aufgabenstellungen in diesem Bereich wurden mit Unterstützung von Professoren der deutschen Partnerhochschulen und in Zusammenarbeit mit Industriepartnern bestehende Laborversuche weiterentwickelt sowie Laborversuche komplett neu aufgebaut. So können die Studierenden im Labor für Inselnetze (Microgrid Lab) anhand komplexer Aufgabenstellungen die Kombination erneuerbarer Energien wie Photovoltaik mit weiteren Energiesystemen als Option für eine energiebewusste, nachhaltige und sichere Versorgung von Gebäuden entwickeln und anwenden. Eine neue Versuchsanlage integriert digitale Zwillinge und Cloud-Computing-Technologien.

Der Bachelorstudiengang Gebäudetechnik verfolgt das Ziel, die Absolventen zur ingenieurmäßigen Bearbeitung von Projekten auszubilden. Neben den technischen Grundlagen wie auch Anwendungen, die sicherlich einen sehr breiten Raum einnehmen, sind hier insbesondere auch Projektorganisation und Wirtschaftlichkeitsberechnungen zu nennen. Die Ausbildung umfasst dabei neben der Planung und der Errichtung auch den effizienten Betrieb gebäude- und energietechnischer Anlagen.

## Aktuelles

### 最新情况

Nach vier vorangegangenen Summer Schools von 2016 bis 2019 konnte diese erfolgreiche und beliebte Veranstaltung von 2020 bis 2023 aufgrund der Corona-Situation zunächst nicht weitergeführt werden. Im Sommer 2024 war es jedoch mit Unterstützung durch die Akteure an den GT-Partnerhochschulen wieder möglich, den chinesischen Studierenden des ersten und zweiten Studienjahres eine Summer School anzubieten: In der Zeit vom 7. bis 20. Juli waren Herr Prof. Zhuang und insgesamt 12 Studierende in Deutschland und nahmen an der HS München, der Berliner HS für Technik, der FH Erfurt, der TH Nürnberg und der HS Esslingen an Vorträgen, Führungen, Seminaren und Laborversuchen teil. Die Rückmeldungen waren wieder sehr positiv, und wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal herzlich bei allen Beteiligten für die Möglichkeit des Besuches der verschiedenen Hochschulen sowie die aktive Unterstützung durch das vielfältige Angebot interessanter Veranstaltungen bedanken.

Der Studierendenaustausch in beide Richtungen, der Lehrexport nach Shanghai sowie grundlegende Fragen zum Studium und zur Organisation der CDHAW (bspw. die Aufnahme neuer Partnerfakultäten bzw. -studiengänge neuer oder bestehender Partnerhochschulen) werden in jährlichen oder zweijährlichen GT-Fachausschusssitzungen besprochen. Am 7. Februar 2024 fand diese turnusmäßige Sitzung an der FH Erfurt statt und bot den Teilnehmern aus den GT-Partnerhochschulen wieder die Gelegenheit zum konstruktiven,

Following energy efficiency and energy saving topics in the world range, building electrical and intelligent technology has become increasingly important. In both existing buildings and new buildings, energy-saving potential can be utilized through energy technology facilities. In the field of education, sustainability is the core of energy technology facilities and their operation. To utilize energy-saving potential and meet the growing demand for comfort, the importance of intelligent facilities will increase in the future (Smart Building), and the demand for building electrical and intelligent engineers is also increasing. To meet the requirements of building technicians, the teaching content, especially in the area of digitalization at CDHAW, has been further developed with the support of professors from German partner universities and in cooperation with industrial partners. Existing laboratory experiments have been further developed and completely rebuilt. So, students can develop and apply the combination of renewable energies like photovoltaics with other energy systems as an option for an energy-conscious, sustainable and safe supply of buildings in the Microgrid Lab. A new experimental facility integrates digital twins and cloud computing technologies.

The Bachelor's program in Building Technology aims to train graduates for the engineering-oriented processing of projects. In addition to technical basics and applications, which certainly occupy a very broad area, project organization and cost calculations are also mentioned here. The training includes, in addition to planning and construction, also the efficient operation of building and energy technical facilities.

继2016年至2019年成功举办四届夏季学校后，受新冠疫情影响，该项备受欢迎的交流活动在2020年至2023年期间被迫暂停。2024年夏季，在中德工程学院合作高校相关人员的鼎力支持下，夏季学校终于得以重启，为来自建筑电气与智能化专业一、二年级的中国学生提供了宝贵的海外学习机会。7月7日至20日，庄智教授带领共计12名学生赴德国，先后在慕尼黑应用科学大学、柏林应用科学大学、爱尔福特应用科学大学、纽伦堡应用科学大学及埃斯林根应用科学大学参加了专题讲座、校园参观、专题研讨和实验课程等活动。参与师生反馈积极热烈。学院在此向各合作高校表示诚挚感谢，感谢他们提供的宝贵接待机会以及内容丰富、形式多样的活动支持。

围绕双向学生交流、赴上海的教学输出，以及有关中德工程学院学术事务的基础性问

kollegialen Austausch.

Die Dozenten der Gebäudetechnik kommen für ca. 3 Monate an eine der GT-Partnerhochschulen in Deutschland. Ziel ist das Kennenlernen der deutschen Hochschulen und des Studienablaufs, die Teilnahme an Vorlesungen und Studierendenlaboren sowie die Bearbeitung von kleineren Projekten. Nach Aufhalten von bspw. Laboringenieurin HU Huishan (HS Esslingen 2017), Prof. ZHANG Yongming (HS München 2018) und Laboringenieurin JIN Caihong (HS München 2019) konnte nach Corona-bedingten Verzögerungen der Deutschlandaufenthalt von Prof. ZHUANG Zhi von Mai bis Juli 2024 (HS München, mit Arbeitsbesuchen weiterer Partnerhochschulen sowie Begleitung der Summer School) stattfinden.

Seit September 2024 wird der Studiengang Gebäudetechnik von Prof. SU Lingqi verstärkt, der nach Studium und Promotion in der Gebäudetechnik nun in Lehre und Forschung insbesondere auf dem Gebiet des algorithmenunterstützten Entwurfs und Betriebs von Energienetzen tätig ist. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit.

Prof. Benno Lendt (Ostfalia) führte im Oktober 2024 in Shanghai seine letzten regulären Gasttechnik-Vorlesungen im Lehrexport für die GT-Studierenden des 5. Semesters durch und konnte während dieses Aufenthalts zusätzlich in einer Informationsveranstaltung für CDHAW-Erstsemesterstudierende Hinweise zur Wahl des Studiengangs und der späteren Partnerhochschule sowie Einblicke in das vielseitige Fachgebiet der Gebäudetechnik geben. Die CDHAW und der CDHAW-Studiengang Gebäudetechnik bedankten sich bei dieser Gelegenheit herzlich für Prof. Lendts langjährige zuverlässige Mitarbeit beim GT-Studierendenaustausch und im Lehrexport.

In Zusammenarbeit mit Industriepartnern entstand im Büro der Gebäudetechnik eine neue Digital-Twin-Versuchsanlage (siehe Foto). Studierende können hier am Beispiel einer Klimaanlage den Betrieb und die Optimierung des Betriebs mit Hilfe eines digitalen Zwillings lernen.

题(如新合作院系或现有合作高校新设专业的加入),学院每年或每两年召开一次中德建筑电气与智能化专业委员会会议。2024年2月7日,本年度例会在爱尔福特应用科学大学顺利举行。来自各建筑电气与智能化专业合作高校的代表借此机会开展了建设性、富有成效的交流与讨论

建筑电气与智能化专业的教师一般会赴德方合作高校进行为期约三个月的访问,旨在深入了解德国高校的教学体系与学习流程,参与课程教学及学生实验,并开展小型科研项目。继实验工程师胡惠杉女士(2017年,埃斯林根应用科学大学)、张永明教授(2018年,慕尼黑应用科学大学)及实验工程师金彩虹女士(2019年,慕尼黑应用科学大学)访问之后,受疫情影响延迟的庄智教授德国访问计划终于于2024年5月至7月得以实施,期间他不仅在慕尼黑应用科学大学展开深入交流,同时还访问了其他合作高校,并全程带队参与夏季学校活动。

自2024年9月起,苏灵奇教授正式加入建筑电气与智能化专业教学团队。苏教授拥有建筑电气与智能化专业的学习和博士研究背景,目前主要从事算法辅助设计与能源网络运行优化方向的教学与科研工作。我们对未来的合作充满期待。

2024年10月, Benno Lendt教授(德国东法利亚应用科学大学)在上海为第五学期的建筑电气与智能化专业学生完成了他在教学输出中的最后一轮常规课程讲授。在此次访华期间,他还为中德工程学院新生举办了选专业与合作高校说明会,详细介绍了建筑电气与智能化专业的研究方向与发展前景。学院在此向Lendt教授多年来在建筑电气与智能化专业学生交流及教学输出方面所作出的持续贡献表示衷心感谢。

添加以下内容:

在工业合作伙伴的协助下,建筑电气与智能化专业办公室成功开发了一套全新的数字孪生实验系统(见图)。该系统以空调设备为实例,帮助学生掌握数字孪生技术在系统运行与优化中的实际应用。

## Studierendenmobilität 中、德学生概况

Im Jahr 2024 konnten sieben von acht chinesischen Studierenden des Studiengangs Gebäudetechnik ihren Doppelabschluss an den Partnerhochschulen in Deutschland und der Schweiz in der Regelstudienzeit erreichen. Ein verbleibender Student arbeitet zurzeit weiter auf den erfolgreichen Doppelabschluss im Sommersemester 2025 hin.

Alle derzeit aktiv am Studierendenaustausch beteiligten GT-Partnerhochschulen haben planmäßig, in bewährter Weise und in normalem Umfang die CDHAW-GT-Studierenden zugelassen und nach der Einreise immatrikuliert. Die Leitung, die Mitarbeiter und die deutsche Fachkoordination des CDHAW-Studiengangs Gebäudetechnik möchten sich an dieser Stelle erneut herzlich bei allen Beteiligten an den deutschen Partnerstudiengängen für die zuverlässige Aufrechterhaltung des Doppelabschluss-Studienbetriebs für die chinesischen Studierenden bedanken!

Die Anzahl der Interessenten für einen Doppelabschluss in Shanghai wurde durch die Corona-Situation erheblich beeinträchtigt, und der Austausch in diese Richtung nimmt nun langsam wieder Fahrt auf. Von Sommersemester 2023 bis Wintersemester 2023/2024 konnte ein deutscher Student den angestrebten GT-Doppelabschluss in Shanghai erreichen. Aktuell ist eine deutsche Studentin vor Ort in Shanghai, und für Wintersemester 2025/2026 bis Sommersemester 2026 gibt es zurzeit vier deutsche und schweizerische GT-Doppelabschluss-Bewerber. Ein großes Dankeschön der deutschen Fachkoordination geht an die Kolleginnen und Kollegen an der CDHAW für die Betreuung.

2024年,建筑电气与智能化专业共有8名中国学生前往德国及瑞士的合作高校攻读双学位,其中7人已按期顺利完成双学位学习任务,并获得两校双学位证书。剩余1名学生目前正在继续努力,预计将于2025年春季学期成功完成双学位学习。

目前参与双学位交流的德语区建筑电气与智能化专业合作高校,均按照既定安排稳定运行,继续如常录取来自中德工程学院的中国学生,并在其抵达后顺利完成注册入学手续。中德工程学院建筑电气与智能化专业的管理团队、工作人员及德方专业协调人谨此向各合作高校的项目负责人及团队致以衷心感谢,感谢大家一如既往地保障中国学生的双学位学习顺利进行。

受新冠疫情影响,来华攻读双学位的德语区学生人数在过去数年显著减少,目前该方向的学生交流正在逐步恢复。自2023年春季学期至2023/2024秋季学期,有一名德国学生在上海成功完成建筑电气与智能化专业双学位学习。目前,已有一名德国女学生正在中德工程学院学习。展望未来,2025/2026秋季学期至2026年春季学期,已有四名来自德国和瑞士的学生报名申请建筑电气与智能化专业双学位项目。德方专业协调人特此感谢中德工程学院同仁为来华德语区学生提供的悉心指导与周到支持。

Beispiele für GT-Lehrexport und GT-Labore an der CDHAW  
中德工程学院建筑电气与智能化专业的教学输出与实验教学场景



Einweihung der Digital-Twin-Versuchsanlage  
数字孪生实验装置启用仪式

# Wirtschaftsingenieurwesen

## 经济工程专业



Dr. ZHOU Chunyan  
周春燕博士

Studiengangsleiterin  
专业主任  
E-Mail | 电邮: chunyzhou@tongji.edu.cn



Prof. Dr.-Ing. habil. Christian-Andreas Schumann 教授, 博士

Fachkoordinator  
专业协调人  
Westfälische Hochschule Zwickau  
茨维考西萨克森应用科技大学  
E-Mail | 电邮: christian.schumann@fh-zwickau.de

## In den Fachausschuss WI aufgenommene Hochschulen

### 经济工程专业专家委员会新增成员高校

Im Rahmen der 36. Fachausschusssitzung der CDHAW für den Studiengang Wirtschaftsingenieurwesen, am 11.11.2024 wurden folgende drei deutsche Hochschulen in den Fachausschuss WI aufgenommen.

在2024年11月11日召开的第36次中德工程学院经济工程专业专家委员会会议上, 以下三所德国高校正式加入该专业的专家委员会:

#### Beitritt – TH Brandenburg

##### 勃兰登堡应用科学大学

Die TH Brandenburg wird von Prof. Flässig im Fachausschuss WI vertreten.  
由 Flässig 教授代表加入经济工程专业专家委员会。

#### Beitritt – HS Aalen

##### 阿伦应用科学大学

Die HS Aalen wird von Prof. Geiger im Fachausschuss WI vertreten.  
由 Geiger 教授代表加入经济工程专业专家委员会。

#### Beitritt – HS Aschaffenburg

##### 阿沙芬堡应用科学大学

Die TH Aschaffenburg wird von Prof. Dr. Kai Borgeest im Fachausschuss WI vertreten.  
由 Kai Borgeest 教授 (博士) 代表加入经济工程专业专家委员会。

Von den 33 DHIK-Partnerhochschulen, die am CDHAW Programm aktiv beteiligt sind, sind nun 31 Mitglied im Fachausschuss WI.

至此, 在参与中德工程学院项目的33所德国高校合作联合会合作高校中, 已有31所成为经济工程专业专家委员会正式成员。

## Entwicklung der Studierendenzahlen

### 学生人数的发展

### Erweiterung des Double-Degree-Angebot für deutsche Studierende anderer Studiengänge

#### 面向其他专业德国学生的双学位项目扩展

Anfang 2024 hat die CDHAW bekanntgegeben, dass es in Zukunft auch deutschen Studierenden aus nicht an der CDHAW angebotenen Studiengängen möglich sein soll, die Double-Degree-Angebot der CDHAW zu nutzen. Hintergrund sind die rückläufigen Zahlen bei deutschen Studierenden in den letzten Jahren.

Unter maßgeblicher Beteiligung der Fachkoordination WI wurde ein Regelwerk erstellt, mit dem diese Maßnahme ab Wintersemester 2025 für alle, an den CDHAW-Programmen beteiligten DHIK-Partnerhochschulen umgesetzt werden kann. Die Westfälische Hochschule Zwickau hat bereits im WS 2024 einen Studenten des Studiengangs International Business in diesem Rahmen entsendet, um die Umsetzbarkeit zu prüfen.

Speziell der Studiengang WI kann von dieser Regelung profitieren, da die Module, die für deutschen Studierenden angeboten werden, ausschließlich in den Bereichen Logistik-Management, Wirtschaft sowie interkultureller Kommunikation angesiedelt sind und somit sehr gut zu den meisten wirtschaftlichen Studiengängen passen.

### Deutsche Studierende

#### 德国学生

Im Jahr 2024 zeichnete sich nach dem pandemiebedingten Rückgang der Austauschzahlen erstmals wieder ein vorsichtiger Anstieg deutscher Teilnehmender ab. Gleichwohl wirkten die Nachwehen der Pandemie sowie die angespannte politische Lage weiterhin verunsichernd.

Seit 2023 bietet die CDHAW offiziell auch Studierenden aus Nicht-CDHAW-Studiengängen die Möglichkeit, im Rahmen eines Austauschsemesters

2024年初, 中德工程学院宣布, 未来将面向来自非中德工程学院原设专业的德国学生开放双学位项目的申请渠道。该举措旨在应对近年来德国学生人数持续下降的趋势, 拓展双学位项目的受益群体。

在经济工程专业德方专业协调人的积极推动下, 学院制定了相关实施细则。根据该规定, 自2025/2026秋季学期起, 所有参与中德工程学院项目的德国高校合作联合会合作高校均可推荐本校非原设专业的学生参与双学位学习。西萨克森应用科学大学已于2024年秋季学期率先启动试点, 选派一名国际商务专业学生赴上海学习, 以检验该制度的可行性。

尤其值得关注的是, 经济工程专业将成为此项新政策的主要受益专业之一。因该专业为德国学生开设的课程模块集中于物流管理、经济学与跨文化交流领域, 内容设置与大多数商科及相关专业高度契合, 为非工程类专业学生提供了良好的学习与学位转换基础。

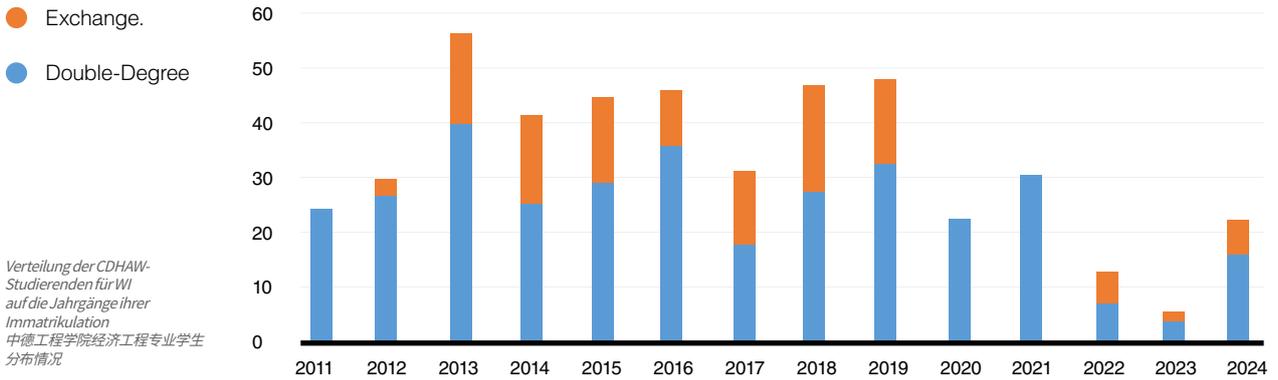
2024年, 在经历了疫情期间交流人数大幅下降后, 德国学生来华交流首次出现谨慎回升的迹象。然而, 疫情的持续影响以及国际政治局势的不稳定性仍对学生的出行意愿造成一定不确定性。

自2023年起, 中德工程学院正式面向非中德工程学院专业的德国学生开放“交流学期”项目, 允许其在同济

(„Exchange Option“) an der Tongji-Universität zu studieren. Seit Beginn des Programms haben insgesamt 464 deutsche Studierende am CDHAW-WI-Programm teilgenommen. 340 von ihnen erhielten bislang einen Abschluss der Tongji-Universität.

大学进行为期一学期的学习交流，从而进一步拓宽了来华交流的参与群体。

自经济工程专业项目启动以来，已有累计464名德国学生参与该项目，其中340人成功获得同济大学授予的学位。

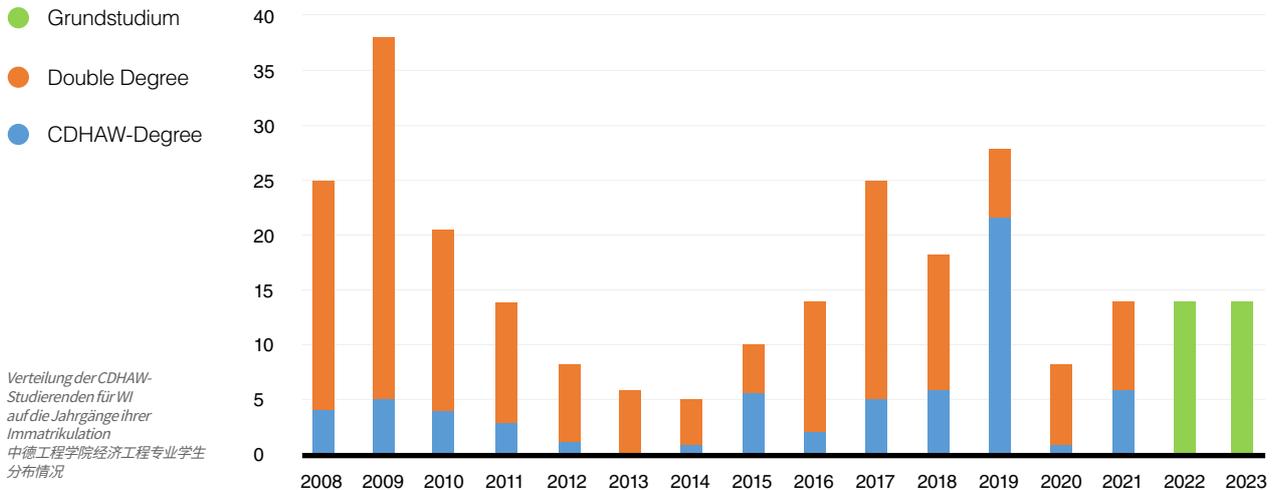


## Prognose 趋势展望

Die hohe Zahl an Bewerbungen für die Summer School in Shanghai verdeutlicht das zunehmende Interesse an China – zumindest im Studiengang Wirtschaftsingenieurwesen (WI). Diese Tendenz wird durch die bereits 63 Nominierungen für das Austauschjahr 2025/26 zum Zeitpunkt der Berichtserstellung zusätzlich bestätigt.

2025年夏季学校的申请人数显著上升，充分反映出德国学生对中国、尤其是对经济工程专业的持续兴趣。截至本报告撰写时，已有63名德语区学生被提名参加2025/2026学年交流项目，进一步印证了学生对来华学习热情的持续增长。

## Chinesische Studierende 中国学生



Das Diagramm veranschaulicht die Verteilung der insgesamt 261 Absolventinnen, Absolventen und Studierenden des Studiengangs Wirtschaftsingenieurwesen (WI) der Jahrgänge 2008 bis 2023. Bis heute haben 219 Studierende ihr WI-Studium an der CDHAW erfolgreich abgeschlossen – 159 von ihnen mit einem Double Degree. Aktuell befinden sich die Double-Degree-Teilnehmenden des Jahrgangs 2021 in Deutschland. Die Studierenden der Jahrgänge 2022 und 2023 absolvieren derzeit das 4. bzw. 6. Semester an der CDHAW in Shanghai. Die im Jahr 2024 immatrikulierten Studierenden stehen derzeit noch vor der Wahl ihres Studiengangs.

上图展示了2008至2023年间，经济工程专业共计 261名 学生与毕业生的分布情况。截至目前，已有219名学生顺利完成在中德工程学院的经济工程专业学习，其中 159人 成功获得双学位。2021级的双学位学生目前正在德国学习交流。2022级与2023级的学生则分别在上海中德工程学院就读第4与第6学期。2024年新入学的学生目前仍处于专业选择阶段。

## Prognose 趋势展望

Die rückläufigen Zahlen der vergangenen Jahre sind auf interne Regelungen der Tongji-Universität zurückzuführen, die im Jahr 2024 zugunsten der CDHAW angepasst wurden. Im Wintersemester 2024/25 konnte die CDHAW erneut 178 Studierende immatrikulieren – nahezu eine Vollausslastung der verfügbaren 180 Plätze. Da die Wahl des Studiengangs erst gegen Ende des zweiten Semesters erfolgt, lässt sich der genaue Anteil an künftigen WI-Studierenden derzeit noch

近年来经济工程专业学生数量一度出现下降，主要原因在于同济大学相关内部管理规定的调整。值得欣喜的是，2024年相关政策已针对中德工程学院进行了优化。2024/2025秋季学期，中德工程学院成功招收了178名新生，几乎达到最大可容纳规模（180名），反映出学生报

nicht beziffern. Mit einem deutlichen Anstieg der Zahl an Studierenden in Deutschland ist daher voraussichtlich ab dem Jahr 2028 zu rechnen.

读意愿的恢复与增长。由于专业选择通常在第二学期末才确定，目前尚无法准确预测其中选择经济工程专业的人数。然而，考虑到当前入学规模的恢复与上升趋势，预计自2028年起，赴德深造的经济工程专业学生人数将显著增加。

## CSC-Stipendien WI 经济工程专业国家留学基金委奖学金获得情况

**13** Es haben sich 13 Studierende für ein CSC-Stipendium beworben.  
本年度共有 13名 经济工程专业学生申请国家留学基金委奖学金。

Im Frühjahr 2024 hat das CSC im Rahmen einer Neuausrichtung bekanntgegeben, dass das Stipendienprogramm für die CDHAW eingestellt wird. Die Stipendien wurden, mit identischen Leistungen vorerst einmalig von dem Programm der Tongji übernommen.

Alle Bewerber haben ein Stipendium erhalten.

2024年春季，国家留学基金委在奖学金政策调整中宣布，中止对中德工程学院的原有奖学金项目。为保障学生利益，同济大学决定暂时由校内奖学金项目接续承担该奖学金支持，资助内容与原CSC奖学金完全一致，过渡平稳。

所有申请者均成功获得奖学金资助。

## CSC-Stipendien WI 经济工程专业国家留学基金委奖学金获得情况

Die im folgenden aufgeführten Dozenten haben 2024 die Lehrexportveranstaltungen gehalten.

以下列出的教师于2024年承担了中德工程学院的课程教学任务。

Semester	Fach	Dozent	HS des Dozenten
SS	Personalwirtschaft	Prof. Dr. Uta Kirschten	WH Zwickau
	Unternehmensf./Plan./Org.	Prof. Petra Garnjost	HTW Saarbrücken
	Projektmanagement	Prof. Ulrich Rudolph	HTW Berlin
		Prof. Dr. Malte Beinhauer	HTW Saarbrücken
	RW intern Controlling	Prof. Bernd Zirkler	WH Zwickau
Prof. Kai Nobach		TH Nürnberg	
WS	Fabrikplanung und -betrieb, Arbeitswissenschaften	Prof. Dr. Jürgen Mallon	FH Kiel

## Fachausschusssitzungen 专家委员会会议

2024 haben 2 WI-Fachauschusssitzungen – am 24. Juli und 11. November – stattgefunden.

Neben dem Bericht des Fachkoordinators, der die Themen „Incomings/Outgoings“ und „Lehrexport“ umfasste, standen in den Sitzungen insbesondere folgende Hauptthemen im Fokus.

2024年，经济工程专业专家委员会共召开了两次会议，分别于7月24日和11月11日顺利举行。会议由专业协调人主持，围绕“中德学生交流”及“课程输出”两大核心议题展开汇报，并重点讨论了如下内容：

### 35. Fachauschusssitzungen am 24. Juli

- Vorbereitung der Summerschools 2024 in Shanghai.
- Ankündigung des Angebots für den Double-Degree für dt. Studierende in nicht-CDHAW-Studiengänge.

### 35. 第 35 次专家委员会—2024 年 7 月 24 日

- 筹备 2024 年夏季学校在上海的各项事宜
- 宣布将为非中德工程学院专业的德国学生开放双学位项目申请

### 36. Fachauschusssitzungen am 11. November

- Aufnahme der Partnerhochschulen HS Aalen, TH Brandenburg, HS Aschaffenburg in den Fachauschuss WI.
- Detaillierte Besprechung der Umsetzung des Angebots für den Double-Degree für dt. Studierende in nicht-CDHAW-Studiengänge.

### 36. 第 36 次专家委员会会议—2024 年 11 月 11 日

- 正式接纳三所德国高校（阿伦应用科学大学、勃兰登堡应用科学大学、阿沙芬堡应用科学大学）加入经济工程专业专家委员会。
- 就面向非中德工程学院专业德国学生的双学位项目的实施细节展开深入讨论

Unabhängig von den Fachauschusssitzungen steht die Leitung des Fachauschusses permanenter Austausch mit den Partnerhochschulen sowie den anderen Fachauschüssen.

除了定期会议，专家委员会负责人亦与各合作高校及其他专业专家委员保持常态化沟通与协作，确保跨专业事务高效有序推进。

## Leitung und Organisation fachausschussübergreifend 专家委员会跨专业职能与支持工作

Neben seinen Kernaufgaben hat der Fachausschuss WI auch übergreifende Aufgaben übernommen. Er hat dabei nicht nur die CDHAW-Fachausschüsse vertreten, sondern auch die Geschäftsstelle des DHIK aktiv unterstützt.

在履行本专业事务的同时，经济工程专业专家委员会亦积极承担跨专业任务，并代表中德工程学院专家委员会参与多项对外合作与系统建设：

## Vertretung der CDHAW-Fachausschüsse beim International Office Forum 代表中德工程学院专家委员会参与德国高校合作联合会国际事务办公室论坛

Am 4. Juni 2024 hat das International Office Forum an der Westfälischen Hochschule stattgefunden – einer zweitägigen Informations- und Netzwerkveranstaltung des DHIK für Mitarbeitende der International Offices der Partnerhochschulen.

Helge Gerischer (Fachausschuss WI) und Oliver Schirmer (CDHAW-Vizepräsident) gestalteten den Informationsteil zum CDHAW-Studierendenaustausch mit Präsentationen sowie anschließenden Q&A-Sessions und repräsentierten dabei alle CDHAW-Fachausschüsse..

2024年6月4日，由德国高校合作联合会主办的国际事务办公室论坛于威斯特法伦应用科学大学举行，为期两天。该论坛面向合作高校国际事务办公室的工作人员，旨在信息共享与网络建设。经济工程专业委员会代表 Helge Gerischer 及中德工程学院德方副院长 Oliver Schirmer 在会议上负责中德工程学院学生交流项目的宣讲与答疑，代表中德工程学院各专业专家委员会发声，全面介绍项目优势与组织机制。

## Mitgestaltung des neuen Bewerbungsprozesses 优化申请流程设计

Der Fachausschuss WI war maßgeblich an der Entwicklung eines neuen, erweiterten Bewerbungsverfahrens für deutsche Studierende beteiligt. Dieser Prozess regelt künftig sowohl die Teilnahmebedingungen für Studierende aus direkt kooperierenden Studiengängen (WI, MT, FT, GT) als auch – neu – die Zulassung geeigneter Bewerber\*innen aus nicht kooperierenden Studienrichtungen der Partnerhochschulen für das Doppelabschluss- und Austauschprogramm.

经济工程专业专家委员会在德国学生新一轮扩展申请流程的制定中发挥了重要作用。该流程未来将统一规范来自合作专业（经济工程专业、机械工程专业、汽车服务工程专业、建筑电气与智能化专业）的学生参与条件，并新增适用于合作高校中非对口专业、但具备资格的学生的双学位及交流项目申请机制。

## Informationswebseite für Bewerber:innen 信息平台建设与维护

Der Fachausschuss WI verantwortet die Erstellung und laufende Pflege der Informationsseite auf dhik.org. Diese bietet deutschen Studierenden aller CDHAW-Studiengänge strukturierte Hilfestellung für ihre Bewerbung.

经济工程专业专家委员会负责管理中德工程学院申请信息页面（dhik.org 官方网站），为德国学生提供清晰的申请指导、文档模板与时间表信息。

<https://www.dhik.org/kooperationen/CDHAW/bewerbung-cdhaw-ws/>

## FAQ-Seite für International Offices 面向国际事务办公室的常见问题解答页面 (FAQ)

Zusätzlich wurde eine umfangreiche FAQ-Webseite speziell für die Mitarbeitenden der International Offices aufgebaut und stetig erweitert: dhik.org/cdhaw-faq-fuer-international-offices

Die Seite dient als zentrale Informationsquelle zu Themen wie:

- Allgemeine Informationen & Teilnahmebedingungen
- Nominierung & Bewerbung
- Studienorganisation
- Praktikum
- Bachelorarbeit
- Anerkennung von Studienleistungen, Praktikum und Abschlussarbeit
- Kontaktpersonen
- Hinweise zur Rückkehr aus China

此外，专家委员会还特别为各合作高校国际事务办公室的工作人员建设并持续完善了一个内容详尽的FAQ网页：dhik.org/cdhaw-faq-fuer-international-offices。

该页面作为信息汇总的核心平台，涵盖以下主题：

- 一般信息与参与条件
- 提名与申请流程
- 学业安排
- 实习相关事宜
- 本科毕业论文
- 学分、实习及毕业论文的认证事宜
- 联系人信息
- 从中国归国的注意事项

## Infoveranstaltungen für deutsche Studierende 面向德国学生的信息宣讲会

Zur besseren Sichtbarkeit und Information der Programme unterstützte der Fachausschuss WI die DHIK-Geschäftsstelle bei der Durchführung von vier digitalen Infoveranstaltungen inklusive Q&A-Sessions. Diese richten sich an interessierte deutsche Studierende und bieten einen umfassenden Überblick über die CDHAW-Programme sowie Raum für individuelle Fragen.

为进一步提高项目的可见度与信息覆盖率，经济工程专业专家委员会协助德国高校合作联合会秘书处举办了四场面向德国学生的线上信息宣讲会，内容包括问答环节。这些宣讲面向所有感兴趣的德国学生，全面介绍了中德工程学院各项项目，并提供针对性答疑空间。

## Beraterforum und Firmenkontakte 顾问论坛和企业联系

### Sitzung des Steering Committees der CDHAW bei HEUFT 中德工程学院指导委员会会议在 HEUFT 公司成功召开

Am 11. April 2024 fand die Sitzung des Steering Committees (SC) der CDHAW bei der Firma HEUFT statt. Dr.-Ing. Thomas Dorn, Vorsitzender des SC und CEO von Adhetec (Tianjin) Co. Ltd., leitete die Sitzung. Ebenfalls anwesend waren Herr Oliver Schirmer, Vize-Direktor der CDHAW, sowie weitere SC-Mitglieder.

Herr Schirmer dankte HEUFT für die Organisation und stellte neue potenzielle SC-Mitglieder vor: René Zellmer (Brose) und Arne Götz (Voith, CDHAW-Alumnus). Zudem präsentierte er aktuelle Entwicklungen an der CDHAW sowie das geplante Programm zum 20-jährigen Jubiläum im Oktober.

Gastgeber Leif Brakhuis, General Manager Asia Pacific von HEUFT und CDHAW-Alumnus, begrüßte die Gäste herzlich, stellte das Unternehmen vor. Bei seiner Führung durch die Produktionslinie stellte er moderne Prüfsysteme vor.

Die Mitglieder diskutierten über die wichtigen Projekte Summer School und Jubiläumsaktivitäten. Weitere Teilnehmende waren Glen ZHU (Changzhou Micro Intelligence), Florian Weihard (Ruhlamat), Peter Hergemöller (German Centre Shanghai) und Kammy Kwang (Kienbaum). Ein herzlicher Dank gilt der Firma HEUFT für die ausgezeichnete Organisation sowie allen Teilnehmenden für ihr kontinuierliches Engagement für die Weiterentwicklung der CDHAW.

2024年4月11日, 中德工程学院 (CDHAW) 指导委员会会议在 HEUFT公司成功举行。会议由CDHAW指导委员会主席、Adhetec (天津) 有限公司首席执行官Thomas Dorn博士主持, CDHAW副院长Oliver Schirmer先生及多位委员会成员出席了会议。

Schirmer副院长首先感谢HEUFT公司对本次会议的大力支持, 并介绍了拟增补的两位新成员: Brose公司功能安全专家René Zellmer先生, 以及Voith公司初级工艺规划工程师、CDHAW校友Arne Götz先生。同时, 他汇报了学院的最新发展情况, 并就即将于10月举办的学院20周年庆典活动计划作了介绍。

本次会议的东道主、HEUFT亚太区总经理、CDHAW校友Leif Brakhuis先生热情欢迎各位嘉宾, 并简要介绍了公司概况。在参观生产线过程中, Brakhuis先生展示了公司的各类检测系统, 并积极解答了委员们的提问。

与会成员围绕暑期学校、20周年庆典及其他合作项目展开了深入交流。参会代表还包括指导委员会副主席、常州微智人工智能有限公司顾问及百度工业人工智能俱乐部联合创始人朱永先生, Ruhlamat公司首席技术官Florian Weihard先生, 德国中心(上海)市场与传播部负责人Peter Hergemöller先生, 以及Kienbaum公司人力资源总经理Kammy Kwang女士。

诚挚感谢HEUFT公司对本次会议的精心组织, 并感谢各位委员长期以来对中德工程学院发展的支持与贡献!



### CDHAW und Vaillant unterzeichnen strategische Partnerschaft 中德工程学院与威能(中国) 供热制冷环境技术有限公司签署战略合作协议

Am 15. Mai 2024 unterzeichneten die Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW) der Tongji-Universität und die Vaillant Group im Innovationslabor der Hochschule eine strategische Kooperationsvereinbarung.

Anwesend waren u.a. Frau FENG Yiping, Sekretärin des Parteikomitees, Herr WANG Jiping, Direktor der CDHAW, Herr Oliver Schirmer, Vizedirektor der CDHAW sowie Herr Jeroen Sterel, Group Director Vaillant Asia Pacific,

2024年5月15日, 中德工程学院 (CDHAW) 与威能(中国) 供热制冷环境技术有限公司在同济大学创新实验室举行战略合作协议签约仪式。

中德工程学院党委书记冯一平、院长王继平、副院长Oliver Schirmer, 威能集团亚太区总监Jeroen Sterel、中国区产品管理总监Stefan Bott及人力资源总监Diana Jia出席仪式。

双方围绕人才培养、产品研发、知识转化及技术培训等领域, 就

Herr Stefan Bott, Direktor Produktmanagement China, und Frau Diana JIA, Direktorin Human Resources China.

Beide Seiten diskutierten über eine vertiefte Zusammenarbeit in den Bereichen Talentförderung, Produktentwicklung, Wissenstransfer und technische Ausbildung.

Auch Herr LIN Kang, Produktmanager bei Vaillant und Alumnus der CDHAW, Prof. ZHANG Yongming und Frau MA Yimin nahmen an der Zeremonie teil.

深化校企合作、探索创新型应用人才培养模式进行了深入交流。

威能集团产品经理、中德工程学院2012届校友林康，中德工程学院建筑电气与智能专业主任张永明教授及国际事务办公室主任马一敏也出席了本次活动。



## Bewerbertraining und Firmenbesuch mit Trumpf – Juni 2024 中德工程学院联合德国通快公司开展 2024 年学生赴德前求职培训与企业参访活动

Zur gezielten Vorbereitung der CDHAW-Studierenden auf ihren Auslandsaufenthalt in Deutschland organisierte die CDHAW im Juni 2024 ein Bewerbertraining in Kooperation mit dem Deutschkolleg sowie dem Partnerunternehmen Trumpf. Das Training wurde unter der Leitung von Prof. LIU Jing und Vizedirektor Oliver Schirmer durchgeführt.

Trumpf stellte den Teilnehmenden reale Stellenprofile zur Verfügung, auf die sich die Studierenden mit Bewerbungsschreiben und Lebenslauf vorbereiteten. In simulierten Vorstellungsgesprächen auf Deutsch erhielten die Teilnehmenden direktes Feedback von den Unternehmensvertreterinnen und -vertretern. Ergänzend präsentierten diese das Unternehmen Trumpf, seine Arbeitsbereiche und aktuellen Projekte. Damit erhielten die Studierenden praxisnahe Einblicke in die deutsche Arbeitswelt und wertvolle Tipps für ihren weiteren Karriereweg.

Die CDHAW bedankt sich herzlich bei Trumpf für die engagierte Unterstützung und die wertvollen Impulse, die den Studierenden eine praxisnahe und nachhaltige Vorbereitung ermöglicht haben.

为更好地帮助学生做好赴德交流学习前的准备，中德工程学院于2024年6月联合德语教学部与企业合作伙伴——德国通快公司（Trumpf），开展了一场实用性强、贴近实际的求职培训及企业参访活动。活动由刘静教授与学院副院长 Oliver Schirmer 先生共同组织与指导。

通快公司向学生提供了真实的岗位信息，学生们据此准备德语简历和求职信，并参与了模拟德语面试。企业代表担任面试官，其他学生现场观摩，并在面试结束后获得了来自企业的专业反馈。

此外，通快代表还介绍了企业概况、核心业务及当前项目，与学生们深入交流，分享了德国职场文化与职业发展经验，为学生拓展了视野。

CDHAW对通快公司给予的大力支持与宝贵经验分享表示诚挚感谢。此次活动不仅增强了学生的实战能力，也为他们未来在德国的学习和职业发展奠定了坚实基础。



## Ringvorlesung zur Anwendung Künstlicher Intelligenz in der Industrie – CDHAW-Unternehmenspartner gewähren Einblick 企业专家讲座系列：人工智能在不同行业中的应用洞察

Um Studierenden ein praxisnahes Verständnis für den Einsatz Künstlicher Intelligenz (KI) in verschiedenen Industriezweigen zu vermitteln, organisierte die CDHAW 2024 eine Ringvorlesung mit renommierten Industriepartnern. Die Vortragsreihe richtete sich an Studierende aller Jahrgänge und bot hochkarätige Einblicke in aktuelle KI-Anwendungen und -Trends.

Experten aus den Unternehmen Changzhou Micro-Intelligence, Brose China, Hoffmann Group, HEUFT, ACTC und Ingenics Consulting behandelten Themen wie KI-gestützte Bildverarbeitung, Smart EV und Robotik, Werkzeuge im B2B-E-Commerce, KI in der Getränkeindustrie, nachhaltige Leichtbaulösungen sowie resilientere Lieferketten und digitale Fabrikkonzepte.

Die Vorlesungsreihe stieß auf äußerst positive Resonanz. Herr ZHU Yong, Industrieprofessor aus Jiangsu, betonte: „Die Vorlesung von Herrn LI Keping wurde von den Studierenden sehr geschätzt. Der Austausch war intensiv und inspirierend.“ Auch die Studierenden zeigten großes Interesse. CHEN Kai, Student im 3. Jahr Fahrzeugservicetechnik, sagte: „Der Vortrag von Herrn TIAN Boge hat mir wertvolle Impulse zur effizienten Datennutzung gegeben.“ Dank der Unterstützung aus der Wirtschaft kann die CDHAW weiterhin den Wissenstransfer zwischen Hochschule und Industrie fördern und innovative Lernformate stärken.

为帮助学生深入理解人工智能 (AI) 在不同行业中的实际应用, 中德工程学院于2024年组织开展了“人工智能专题讲座系列”, 邀请多家合作企业的行业专家进行授课。本系列面向全体年级学生, 聚焦AI前沿技术与产业实践。

来自常州微知智能科技、博泽中国、霍夫曼集团、HEUFT公司、先进复合材料技术中心 (ACTC) 及Ingenics咨询公司的专家们围绕AI驱动的视觉识别技术、智能电动车与仿人机器人协同、B2B电商工具、饮料行业中的AI应用、可持续轻量化解决方案以及未来工厂与供应链韧性管理等主题展开精彩分享。

本次讲座获得学生和企业代表的一致好评。江苏省产业教授朱永在邮件中表示: “感谢您的支持。李科频老师的讲座深受学生欢迎, 课堂互动热烈, 课后仍有数位学生主动与讲者交流, 讲座对青年人才具有重要启发意义。” 三年级车辆服务工程专业学生陈凯也表示: “如何高效利用数据、优化管理, 是企业未来的重要课题。田博歌老师的讲座让我深受启发, 受益匪浅。”

学院对所有支持本次讲座的企业表示衷心感谢。中德工程学院将继续致力于加强产学研联动, 推动学术界与产业界的深度融合, 助力学生拓展国际视野与实践能力。



# Aktivitäten des Vereins der Freunde des DHIK e.V. 2024

## 德国高校联合会之友 2024 年活动

Auch im Jahr 2024 konnte der Verein der „Freunde des DHIK e.V.“ die Aktivitäten des DHIK-Konsortiums in vielfältiger Weise unterstützen. Einen Schwerpunkt bildete erneut die CDHAW an der Tongji-Universität. Deutlich war eine Rückkehr zur Normalität und eine Intensivierung der Austauschaktivitäten zu spüren.

Die „Freunde des DHIK e.V.“ sind ein gemeinnütziger Verein, der die Aktivitäten des „Deutschen Hochschulkonsortiums für Internationale Kooperationen DHIK“ in den Bereichen Wissenschaft, Forschung, Lehre und Weiterbildung in den drei Kooperationsprojekten „Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften CDHAW“ mit der Tongji Universität, Shanghai, China, dem „IndoGerman Center for Higher Education IDCHE“ mit Partneruniversitäten in Indien und der „Mexikanisch-Deutsche Hochschulkooperation MDHK“ mit Partneruniversitäten in Mexico unterstützt. Darüber hinaus wird die Erweiterung von Austauschaktivitäten auf weitere Länder geprüft. Durch die Organisation als Verein ist ein operativ und finanziell flexibles Reagieren auf wechselnde Umfeldbedingungen und Situationen möglich.

Auf der Mitgliederversammlung 2024 in Fulda fanden nach Bericht und Entlastung des Vorstandes turnusgemäß Wahlen statt. Die stellvertretenden Vorsitzenden sind laut Satzung die jeweiligen Länderkoordinatoren. Sie wurden durch die Mitgliederversammlung bestätigt. Neu gewählt wurde als Schatzmeister Prof. Dr. Ulrich Grau (TH Nürnberg Georg Simon Ohm). Seiner Vorgängerin Sabine Gohrke (Westfälische Hochschule Gelsenkirchen), die sich nicht mehr zur Wahl stellte, gebührt Dank für die ausgezeichnete Arbeit in den letzten Jahren. Mit der Wahl von Prof. Dr. Frank Pöhlau (TH Nürnberg Georg Simon Ohm) zum neuen Vorsitzenden ging in Konsortium und Verein eine Ära zu Ende. Prof. Dr. Reiner Dudziak, der während der Aufbauphase der CDHAW und der Erweiterung des Konsortiums auf andere Länder und damit des Aufgabenbereichs des Freundesvereins in vielen Bereichen eine prägende und tragende Rolle gespielt hat, wünschte seinem Nachfolger alles Gute für die weitere Entwicklung der Aktivitäten. Was Prof. Dudziak in den Jahren seines Wirkens für das DHIK und den Verein der Freunde geleistet hat, wird für viele Jahre Maßstab und prägend bleiben.

Der Verein wird künftig eine immer wichtigere Rolle spielen, da die Projektmittel jährlich weniger werden und die Finanzierung von Aktivitäten und auch der DHIK-Geschäftsstelle zunehmend aus den Vereinsbeiträgen der Konsortialhochschulen erfolgen muss.

Auch 2024 unterstützte der Verein der Freunde des DHIK e.V. eine Anzahl von Projekten, von denen die CDHAW profitiert, etwa

- Interkulturelle Trainings in Shanghai und Nürnberg
- Die Festveranstaltung zum 25-jährigen Jubiläum DHIK in Fulda
- Die CAMT-Jahrestagung der CDHAW-Alumni 2024, München
- Den Imagefilm zur Information von Studieninteressierten über Doppelabschlüsse
- Die CDHAW Summer School 2024 für 100 deutsche Studierende, Schanghai
- Die Teilfinanzierung der DHIK-Geschäftsstelle

Trotz der nicht unkomplizierten geopolitischen Lage nimmt das Interesse an Austauschformaten wieder zu. Dies zeigt die um etwa 50% gestiegene Bewerberzahl für die Summer School in Shanghai. Aus weit über 300 Bewerbungen wurden schließlich 100 Teilnehmerinnen und Teilnehmer ausgewählt, denen ein insgesamt fast vierwöchiges Programm mit Vorträgen, interkulturellem Training, Firmenbesuchen und Exkursionen in die Umgebung von Shanghai geboten werden konnte. Solche niederschweligen Austauschangebote sind äußerst wertvoll, weil sie in großartiger Weise zum gegenseitigen Verständnis und damit zur Kompetenz sowohl chinesischer als auch deutscher Studierender für ein erfolgreiches Berufsleben im internationalen Umfeld beitragen.

Die „Freunde des DHIK e.V.“ fördern sehr gerne die Aktivitäten des DHIK, da sich damit für Studierende, Hochschulen und Unternehmen aus Deutschland, China, Indien, México, Südafrika und möglicherweise bald weiterer Länder neue Chancen eröffnen und neue Perspektiven entwickeln werden.

2024年,“德国高校联合会之友”(Freunde des DHIK e.V.)继续以多种形式积极支持“德国高校国际合作联合会”(DHIK)开展各项活动,其中,重点仍聚焦于同济大学中德工程学院(CDHAW)。随着各方合作逐步恢复常态,交流活动明显提速,合作氛围日益浓厚。

德国高校联合会之友是一个公益性质的法人团体,致力于支持德国高校联合会在科学研究、教学及继续教育等领域的国际合作项目,包括与中国上海同济大学的“中德工程学院(CDHAW)”、与印度多所高校合作的“印德高等教育中心(IDCHE)”,以及与墨西哥多所高校合作的“墨德高校合作项目(MDHK)”。此外,协会也在积极探索将交流合作拓展至更多国家的可能性。通过协会形式的组织架构,可实现对不断变化的外部环境作出灵活的运作与财务响应。

在2024年于富尔达(Fulda)召开的会员大会上,协会依例完成了工作报告和理事会成员的卸任审议,并进行了换届选举。根据协会章程,副主席由各项目国别协调人担任,因此职务保持不变,并由大会正式确认。财务主管一职由纽伦堡乔治·西蒙·奥姆应用科学大学(TH Nürnberg Georg Simon Ohm)的Ulrich Grau教授接任。前任财务主管、盖尔森基兴西法伦应用科学大学(Westfälische Hochschule Gelsenkirchen)的Sabine Gohrke女士因个人原因不再参选,协会对其多年来所做出的出色贡献表示衷心感谢。协会主席一职由Frank Pöhlau教授接任,这也标志着联合会的一个时代的结束。卸任主席Reiner Dudziak教授在中德工程学院创建及联盟拓展至其他国家的过程中发挥了深远而关键的作用。他对新任主席表达了诚挚祝福,并祝愿联盟未来的发展顺利。Dudziak教授多年来为德国高校联合会及联合会之友所做出的贡献,将在很长时间内继续作为典范存在,影响深远。

随着项目资金逐年减少,协会的作用愈加凸显,德国高校联合会部分活动及秘书处的经费也越来越依赖于联合会成员高校的会费支持。

2024年,联合会之友继续资助了一系列重要项目,中德工程学院受益良多,主要包括:

- 在上海与纽伦堡举办的跨文化培训课程
- 富尔达举行的德国高校联合会成立25周年庆典
- 在慕尼黑举办的中德工程学院校友年会(CAMT 2024)
- 用于推广双学位项目的信息宣传片制作
- 在上海举办的“2024年中德工程学院暑期学校”,接待100名德国学生
- 对德国高校联合会秘书处运营的部分资助

尽管当前地缘政治形势复杂,但令人欣慰的是,学生对交流项目的兴趣正在逐步回升。以中德工程学院暑期学校为例,报名人数同比增长约50%,最终从300多份申请中遴选出100名德国学生,赴沪参加为期近四周的项目课程,包括专题讲座、跨文化培训、企业参访以及上海周边的实地考察。这类门槛适中的交流项目极具价值,为中德学生日后在国际职场中的理解力与跨文化能力培养奠定了坚实基础。

“德国高校合作联合会之友”将一如既往地支持德国高校联合会的各项活动,助力中国、德国、印度、墨西哥、南非乃至未来更多国家的高校、学生与企业拓展全新机遇,开启多元合作的新视野。

# Der Alumni-Verein CAMT im Jahr 2024 2024 年校友会活动

## Erfolgreiche 12. Tongji Alumni Talent und Technology Forum und CAMT-Jahrestagung 2024 in München 第十二届同济留德青年校友人才科技论坛”暨同济大学中德工程学院校友分会 2024 (德国) 年会在慕尼黑举行

Vom 18. bis 20. Mai 2024 wurden das 12. Tongji Young Alumni Talent and Technology Forum und das Jahrestreffen 2024 (Deutschland) der Alumni der CDHAW in München abgehalten. Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Gründung der CDHAW nahmen mehr als 140 Alumni/Freunde an diesem Jahrestreffen mit einem insgesamt dreitägigen Programm teil, was die größte Teilnehmerzahl in der Geschichte der Alumni-Vereinigung darstellt. Das dreitägige Programm – bestehend aus Vorträgen, Diskussionsrunden, Gesellschaftsspielen, einem Ausflug an den See sowie einer gemeinsamen Wanderung – zählte zu den abwechslungsreichsten in der Geschichte des Alumni-Vereins. Neben deutschen Professoren, Alumni und Gästen konnten in diesem Jahr auch zwei Teilnehmende aus Indien begrüßt werden. Sie vertraten das deutsch-indische Projekt des DHIK und reisten an, um von CAMT-D zu lernen, wie man eine vergleichbare Alumni-Organisation aufbauen kann. Der Alumni-Rat nutzte die Gelegenheit zu einem intensiven Austausch mit den beiden indischen Vertreter:innen.

2024年5月18-20日，“第十二届同济留德青年校友人才科技论坛”暨同济大学中德工程学院校友分会2024(德国)年会在慕尼黑顺利举办。正值同济大学中德工程学院成立20周年之际，140多位院友/朋友参与了本次总共3天日程的年会，成为了院友会历史上参与人数最多的一次年会。本次三天的日程，包括了报告，圆桌论坛，桌游，游湖以及登山等活动，也是院友会最丰富的一次活动。除此之外，除了德方的教授代表，德国院友，德方的嘉宾之外，本次年会还迎来了两位印度参会者。这两位印度参会者代表DHIK (Deutsches Hochschulkonsortium für Internationale Kooperationen)的德国-印度项目，来向CAMT-D学习如何成立类似的校友会组织。院友会理事会也与两位印度代表进行了深入交流。



Im März 2024 wurde die zweite Ausgabe der bilingualen Alumni-Verbleibstudie, herausgegeben vom Alumni-Verein, in Deutschland und China veröffentlicht. Der Bericht verfolgt und dokumentiert die Entwicklung von über 400 Alumni nach ihrem Abschluss und bietet wertvolle Einblicke insbesondere für die Karriereentwicklung von Absolventinnen und Absolventen, die in Deutschland geblieben sind.

2024年3月，由校友会主编的第二版院友发展报告(2024)在德国和中国发布。报告对四百多位院友毕业之后的发展进行了追踪和整理，对留德学子的发展有很大的参考意义。

## Weitere Aktivitäten 其他活动

Im Jahr 2024 hat der Alumni-Verein darüber hinaus zahlreiche weitere Initiativen umgesetzt. So nahmen Vertreter der CDHAW als Model-Rolle für internationale Austauschprogramme an der Feier zum 20-jährigen Bestehen des DHIK teil. Zudem wurde auf der Website des Alumni-Vereins die Plattform Talent Market eingerichtet, um Alumni und Unternehmen miteinander zu vernetzen. Ein weiteres Highlight war der Start des Projekts All-in-One Wiki für CDHAW Students, das CDHAW-Absolventinnen und -Absolventen bei der Bewerbung um Masterstudienplätze in Deutschland unterstützt.

其他：院友会在2024年度还做了很多其他工作，例如，中德工程学院作为国际交流项目典范参加了DHIK20周年庆典；连接院友和企业的Talent Market上线院友会网站；帮助院友申请德国研究生的“All-in-One Wiki for CDHAW Students”项目上线等。



# Chinesisch-Deutsches Institut für Berufsbildung

## 职业技术教育学院



# CDIBB-Profil

## 职业技术教育学院概览



**FENG Yiping**  
冯一平

Senatsvorsitzende  
党委书记  
E-Mail | 电邮 : fengyiping@tongji.edu.cn



**a.o. Prof. Dr. ZHAO Jin**  
赵晋副教授, 博士

Stv. Senatsvorsitzende  
党委副书记  
E-Mail | 电邮 : zj@tongji.edu.cn



**CAO Lu**  
曹卢

Stv. Senatsvorsitzende  
党委副书记  
E-Mail | 电邮 : caolu@tongji.edu.cn



**a.o. Prof. Dr. LI Tongji**  
李同吉博士, 副教授

Leiter des Instituts für Lehrerbildung  
职教教师教育研究所所长  
E-Mail | 电邮 : litj@tongji.edu.cn



**a.o. Prof. Dr. LI Jun**  
李俊副教授, 博士

Leiter des Instituts für Bildungsökonomie  
und -management des CDIBB  
职业教育经济与管理研究所所长  
E-Mail | 电邮 : liojuno@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. WANG Jiping**  
王继平教授, 博士

Direktor  
院长  
E-Mail | 电邮 : wangjp@tongji.edu.cn



**Prof. Dr. WANG Yijun**  
王奕俊教授, 博士

Vizedirektor  
副院长  
E-Mail | 电邮 : wyjxgh@tongji.edu.cn



**a.o. Prof. Dr. XIE Nan**  
谢楠副教授, 博士后

Vizedirektorin  
副院长  
E-Mail | 电邮 : xienan115@tongji.edu.cn



**a.o. Prof. Dr. ZHENG Jianping**  
郑建萍副教授, 博士

Leiterin des Instituts für Curriculum und  
Unterricht  
职业教育课程与教学研究所所长  
E-Mail | 电邮 : zhengjp@tongji.edu.cn

Das CDIBB wurde im Jahr 1994 gegründet und fungiert als chinesische Trägerinstitution des „Chinesisch-Deutschen Projekts zur Ausbildung von Berufsbildungslehrkräften an der Tongji-Universität (ABT-S)“. Dieses Projekt wurde auf Initiative des chinesischen Ministry of Commerce sowie des deutschen Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung ins Leben gerufen.

Die Bildungsphilosophie des CDIBB basiert darauf, die technischen und fachlichen Stärken der Tongji-Universität mit den bewährten Ansätzen des deutschen Berufsbildungssystems zu verbinden. Ziel ist es, ein umfassendes Fachgebiet für die Ausbildung von Berufsbildungslehrkräften zu etablieren, das bestehende chinesische Ausbildungsmodell weiterzuentwickeln und vielseitig qualifizierte Fachkräfte hervorzubringen. Diese sollen nicht nur über fundierte fachliche Kenntnisse und berufspraktische Erfahrung verfügen, sondern auch über ausgeprägte pädagogische Kompetenzen.

Das CDIBB legt seinen Schwerpunkt auf drei zentrale Aufgabenfelder: Qualifizierung von Berufsschullehrern, wissenschaftliche Forschung (Berufsbildungs- und Lehrerbildungsforschung) sowie gesellschaftliche Dienstleistungen im Bereich der Berufsbildung. Diese Bereiche sind eng miteinander verknüpft, wodurch ein ganzheitlicher Entwicklungsmechanismus für das Institut gefördert wird. Gleichzeitig etabliert das CDIBB sowohl national als auch international Plattformen für Austausch und Kooperation im Bereich der beruflichen Bildung.

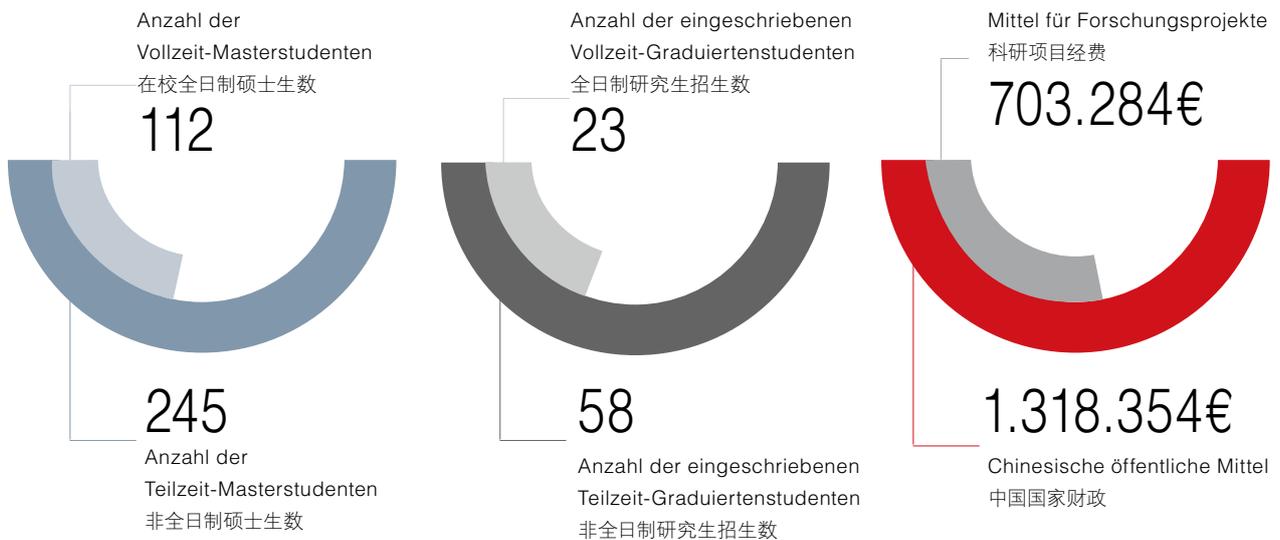
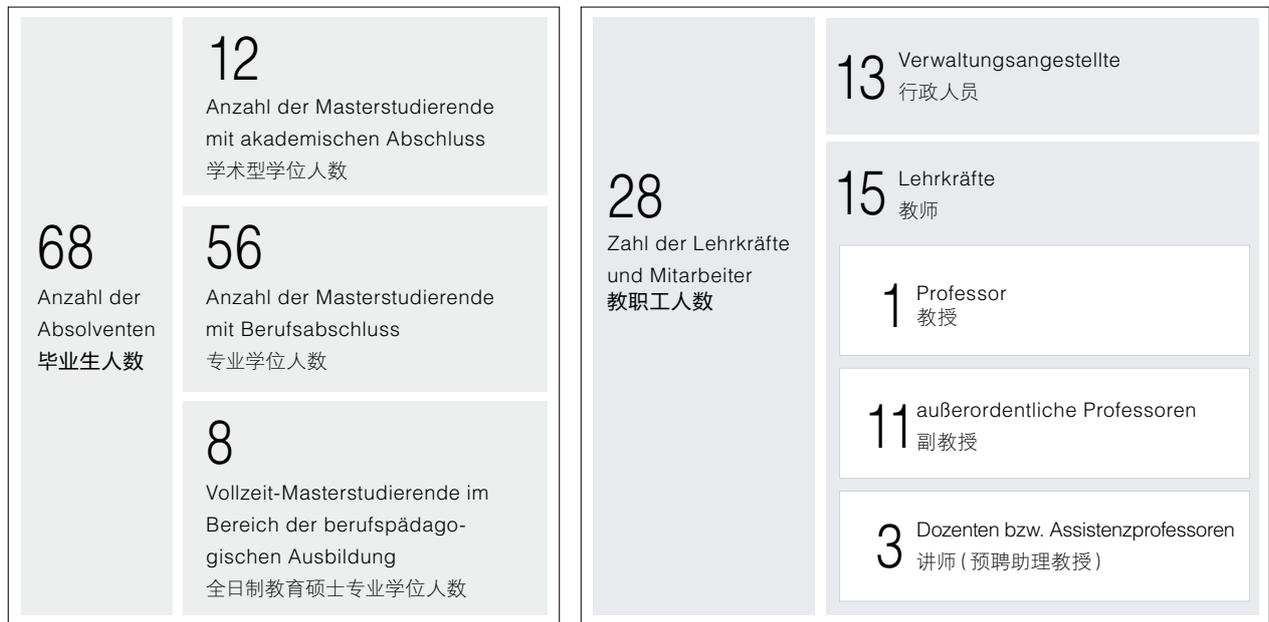
Als bedeutende Schnittstelle der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit und als modellhaftes Institut für bilaterale Kooperation auf dem Gebiet der Berufsbildung hat das CDIBB in den vergangenen 30 Jahren beständige und tragfähige Partnerschaften mit

同济大学职业技术教育学院于1994年成立,是中德两国“总理倡议”的“中德合作同济大学职教师资培养项目”(ABT-S)的中方承担主体。该项目由中国商务部和德国联邦经济合作与发展部共同发起。学院的办学宗旨是:发挥同济大学的工程学科优势,借鉴德国经验,建立完整的职教师资培养专业,创新中国职教师资培养模式,培养兼具扎实学科专业基础、基本职业实践和教育教学能力的复合型职教教师;聚焦职业教育人才培养、科学研究与社会服务,形成三者之间的有机联动,探索学院专业化、持续发展机制;建设对内经验和模式辐射,对外职业教育交流与合作的平台。学院作为对德合作交流的重要窗口和中德职教合作示范基地,经过30年的发展,与众多德国高校、企业及职业院校建立了持久稳固的合作关系,在德国职业教育研究、中国职业教师资培养、国家级骨干教师培训及计划实施管理等方面积累了深厚的经验。

zahlreichen deutschen Hochschulen, Unternehmen und Berufsschulen aufgebaut. Es hat dabei umfangreiche Erfahrungen in der Forschung zur deutschen Berufsbildung, in der chinesischen Lehrerbildung für den Berufsbildungsbereich, in der landesweiten Schulung von Kernlehrkräften sowie in der Umsetzung und Organisation entsprechender Programme gesammelt. Sein Hauptfokus liegt auf der postgradualen Ausbildung, Forschung und dem Management im Kontext der Berufsbildung. Inhaltlich konzentriert sich das CDIBB auf Themenfelder wie Bildungsökonomie, Bildungsmanagement, Lehrerbildung im beruflichen Schulwesen sowie auf die Entwicklung und Gestaltung von Curricula und Unterricht in der Berufsbildung. Der Personalbestand des CDIBB umfasst 28 Mitarbeitende, davon 13 in der Verwaltung und 15 im Lehrbereich. Zum Lehrkörper zählen ein Professor, elf a.o. Professoren sowie drei Lektoren (zeitweise beschäftigte Assistenzprofessoren). 2024 feierte das CDIBB sein 30-jähriges Gründungsjubiläum. Zudem war 2024 auch ein entscheidendes Jahr für die Umsetzung des 14. Fünfjahresplans. Unter der aktiven Führung und wissenschaftlichen Leitung des Direktoriums hat das CDIBB 2024 mit Entschlossenheit und unermüdlichem Streben nach Fortschritt beachtliche Errungenschaften in den Bereichen Lehre, Forschung, gesellschaftlicher Dienst sowie internationale Zusammenarbeit und Austausch erzielt.

学院主要进行研究生层次的职业教育教学、研究与管理人才培养, 聚焦于教育经济与管理、职业院校教师教育、职业教育课程与教学等领域的研究。学院共有教职员工28人, 其中行政人员13人, 教师15人。教师中教授1人, 副教授11人, 讲师(预聘助理教授)3人。2024年, 是职业技术学院建院30周年, 也是“十四五”规划建设的关键一年。过去的一年中, 在学院领导层的积极引领与科学指导下, 全院上下锐意进取, 自强不息, 不懈追求, 在教学、科研、社会服务和国际交流合作等多个维度取得了显著的成就。

## CDIBB-Profilaten 2023 im Überblick 职业技术教育学院 2023 学年统计数据



# Ausbildung 学生培养

Im Jahr 2024 waren im CDIBB insgesamt 357 Masterstudierende eingeschrieben (darunter 112 Vollzeit-Masterstudierende und 245 Teilzeit-Masterstudierende). Im Rahmen der Zulassung wurden 32 Vollzeit-Masterstudierende für akademische Studiengänge (einschließlich Hochschulpädagogik, Erwachsenenbildung, Berufsbildungspädagogik und Hochschulmanagement) sowie neun Vollzeit-Masterstudierende für berufsqualifizierende Studiengänge (einschließlich Berufsbildung, Wissenschafts- und Technologiebildung und Moderne Bildungstechnologie) aufgenommen. Darüber hinaus wurden 63 Teilzeit-Masterstudierende für berufsqualifizierende Studiengänge im Bereich Bildungsmanagement zugelassen. Im Rahmen des „Exzellenzprogramm China“-Projekts wurden 38 interne Studierende rekrutiert.

Im Jahr 2024 schlossen 20 Vollzeit-Masterstudierende und 48 Teilzeit-Masterstudierende ihr Studium erfolgreich ab. Im Bereich der internationalen Austauschprogramme nahmen fünf Studierende an einem Austauschprogramm in Deutschland teil und verbrachten ein halbes Jahr an der Universität Paderborn. Weitere drei Masterstudierende wurden für ein Austauschprogramm an der Universität Tampere in Finnland ausgewählt. Vom 25. bis 26. November 2024 fand an der Universität Paderborn das Chinesisch-Deutsche Internationale Forum für Masterstudierende der Berufsbildung statt. Unter der Leitung von Professor WANG Yijun und Professorin ZHAO Jin nahmen 12 Masterstudierende und vier Masterstudierende des „Exzellenzprogramm China“-Projekts an dem Forum teil. 15 Masterstudierende hielten während der Veranstaltung wissenschaftliche Vorträge.



2024年职业技术教育学院注册研究生人数共计357人(全日制硕士生112人,非全日制硕士生245人),其中新招全日制学术型硕士研究生32人(包括高等教育学、成人教育学、职业技术教育学,高等教育管理方向),全日制专业型硕士研究生9人(包括职业技术教育、科学与技术教育、现代教育技术方向),非全日制专业型硕士研究生63人(教育管理方向),“国优计划”项目校内招录38人。

全日制毕业硕士生20人,非全日制毕业硕士生48人。2024年,共有5名学生参加赴德交流培养项目,赴德国帕特博恩大学进行为期半年的交流培养,3名研究生赴芬兰坦佩雷大学进行交流培养。2024年中德职教研究生国际论坛于11月25日至26日在德国帕特博恩大学举办,由学院王奕俊、赵晋两位老师带队,学院12名硕士研究生和4名国优计划硕士研究生参加了本次论坛,其中15名参会研究生在会议中进行学术报告。



GUO Yuzheng, Masterstudent im Rahmen des „Exzellenzprogramm China“-Projekts (Jahrgang 2023), gewann den ersten Preis im Fachgebiet Wissenschafts- und Technologiebildung.

Im Fachgebiet Berufsbildung erreichte NIE Ruwei (Jahrgang 2023) den zweiten Platz, LIANG Caokuan den dritten Platz, und TAN Yan wurde für ihre exzellenten Unterrichtskonzepte ausgezeichnet.

Im Fachgebiet Moderne Bildungstechnologie erhielt SONG Jiayin den zweiten Preis.

Professorin ZHENG Jianping und Professor FENG Yangcun wurden jeweils mit dem Titel „Exzellente betreuende Lehrkraft“ geehrt.

在今年的全国“田家炳杯”全日制教育硕士专业学位研究生教学技能大赛上,学院研究生在学院教师与校外行业导师指导下,屡创佳绩。“国优计划”项目2023级研究生郭宇峥,荣获科学技术教育专业领域一等奖。在职业技术教育专业领域,2023级研究生聂如微荣获二等奖、梁卓宽荣获三等奖、谈妍荣获教学设计奖。在现代教育技术专业领域,宋佳音同学荣获二等奖。学院郑建萍老师、冯仰存老师分别获大赛“优秀指导教师”称号。



Als eine der ersten vom Bildungsministerium ausgewählten Pilothochschulen zur Umsetzung des nationalen Exzellenzprogramms zur Ausbildung herausragender Lehrkräfte für Grund- und Sekundarschulen (kurz: „Exzellenzprogramm China“) hat die Tongji-Universität in diesem Jahr 38 Masterstudierende aufgenommen.

Zur Koordination der Ausbildungsmaßnahmen wurde ein „Exzellenzprogramm China“-Ausbildungsausschuss gegründet. Dieser setzt sich aus 40 Mitgliedern zusammen – darunter Bildungsexpert:innen der Tongji-Universität, Partnerhochschulen, Forschungsinstitute sowie Schulleiter:innen.

Das Projekt schreitet kontinuierlich voran: Sowohl die Themenfindung für Abschlussarbeiten als auch die praktischen Ausbildungsphasen – darunter das Vorbereitungspraktikum, das pädagogische Hauptpraktikum sowie die praxisintegrierte Lehrerausbildung – werden systematisch umgesetzt.

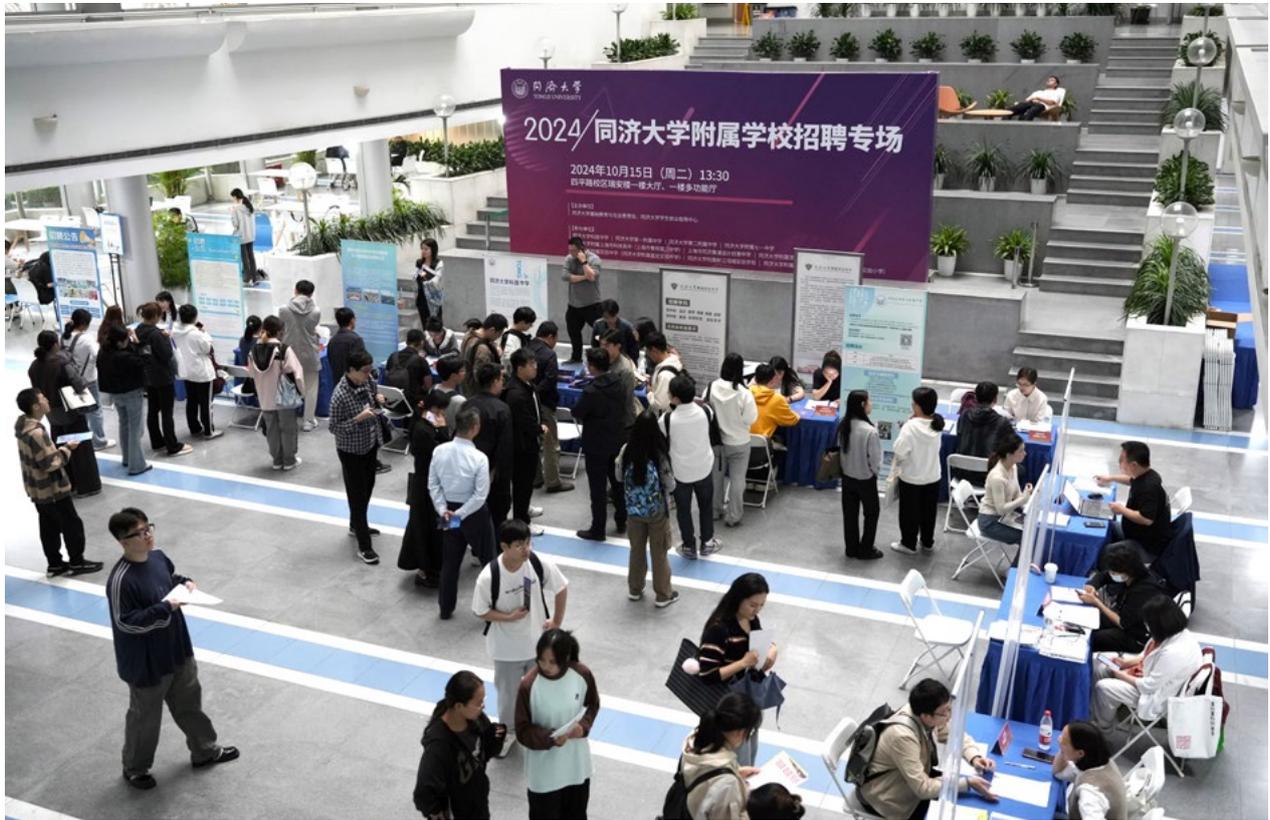
Am 19. September fand an der Shanghai Yangpu High School die Auftaktveranstaltung des Innovations- und Praxisförderzentrums im Rahmen des Exzellenzprogramms statt. Ziel der Veranstaltung war es, die Zusammenarbeit zwischen Bildungsinstitutionen und Industrie zu stärken.

同济大学作为教育部实施国家优秀中小学教师培养计划(简称“国优计划”)的首批试点高校之一,今年共招录38名研究生。

学校专门成立同济大学“国优计划”项目培养委员会,由来自同济大学、兄弟高校、研究机构的教育专家和中学校长40人组成。

项目培养工作也在稳步进行,学位论文开题工作,教育见习、教育实习实践教学培养工作均有序推进。

9月19日,上海市杨浦高级中学正式开展国优计划产教融合创新实践基地启动仪式。



Zusätzlich wurde am 15. Oktober in der Aula des Ruian-Gebäudes auf dem Siping-Campus der Tongji-Universität eine Rekrutierungs- und Informationsveranstaltung für die kooperierenden Schulen der Universität abgehalten. Begleitet wurde sie von einem Forum zur Beschäftigungssituation der Absolvent:innen des Exzellenzprogramms.

同济大学附属学校招聘专场及“国优计划”项目研究生就业座谈会也于10月15日在同济大学四平路校区瑞安楼一楼大厅举行。

## Forschung 科研教学

- Im Jahr 2024 wurden am CDIBB mehrere bedeutende Forschungsprojekte bewilligt: darunter ein allgemeines Projekt der Nationalen Sozialwissenschaftlichen Stiftung (Bildungswissenschaften) sowie ein Förderprojekt für junge Wissenschaftler:innen des Bildungsministeriums.

Zu den geförderten Projekten zählen:

- 2024年度,学院教师获批国家社会科学基金教育学一般课题1项,教育部青年课题1项,分别为蔡跃老师的课题“现代职业教育产教融合教材的开发逻辑与实现路径研究”(项目号:BJA240166),周娜老

- das Projekt von Prof. CAI Yue mit dem Titel „Studie zur Entwicklungslogik und zu Umsetzungspfaden von Lehrwerken für die Integration von Industrie und Bildung in der modernen Berufsbildung“ (Projektnummer: BJA240166)
- das Projekt von Dr. ZHOU Na mit dem Titel
- Forschung zur hochwertigen Umsetzung von Praxisergebnissen von Lehrenden an Berufskollegs aus Sicht des Wissensflusses

Darüber hinaus wurden zwei weitere Projekte auf provinzieller und ministerialer Ebene genehmigt. Wissenschaftliche Publikationen:

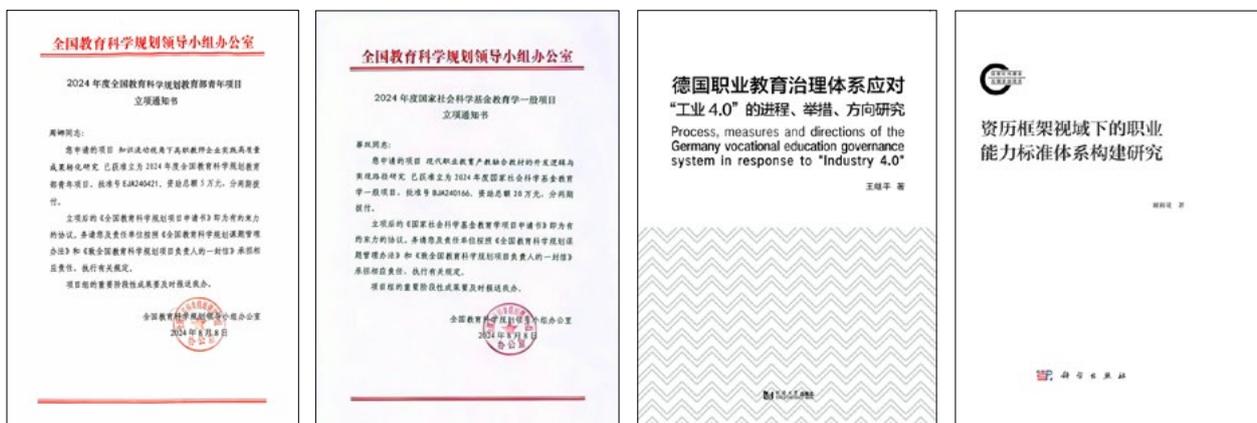
- neun Fachartikel in CSSCI-gelisteten Zeitschriften (darunter ein Artikel in der Zeitschrift der Renmin University of China Copy)
- zwei Artikel in SCI-/SSCI-indexierten Zeitschriften

Zusätzlich wurden zwei Monographien veröffentlicht:

- „Studie zur Entwicklung der Governance-Struktur der deutschen Berufsbildung im Kontext von Industrie 4.0“  
– Autor: Prof. WANG Jiping
- „Studie zur Konstruktion beruflicher Kompetenzstandards im Rahmen von Qualifikationsrahmen“  
– Autorin: Prof. XIE Lihua

Außerdem wurden fünf politische Berichte an staatliche Stellen übermittelt. Besonders hervorzuheben ist der Bericht von Prof. WANG Jiping mit dem Titel „Tiefgreifende Förderung der Reform des modernen Systems der Berufsbildung durch die Tongji-Universität“, der in der Ausgabe Nr. 9 der Zeitschrift Bildungs- und Gesundheitsentwicklung 2024 veröffentlicht wurde. Die Benachrichtigungen über die Projektgenehmigungen sowie die Buchcover siehe unten:

师的课题“知识流动视角下高职教师企业实践高质量成果转化研究”；其他省部级及纵向项目2项；发表CSSCI收录论文9篇（含人大复印转载1篇），SCI/SSCI收录论文2篇；出版专著2部（《德国职业教育治理体系应对“工业4.0”的进程、举措、方向研究》，王继平著；《资历框架视域下的职业能力标准体系构建研究》，谢莉花著），上报各级领导部门咨政报告5篇，其中王继平老师的《同济大学深度推进现代职业教育体系改革建设》收录在《2024年教卫动态第9期》。国家级课题立项通知、专著封面如下图



## Gesellschaftlicher Dienst 社会服务

Im Jahr 2024 übernahm das CDIBB eine zentrale Rolle als Träger mehrerer nationaler und kommunaler Ausbildungszentren für Lehrkräfte in der Berufsbildung. Dazu zählen unter anderem:

- das Nationale Schlüssel-Ausbildungszentrum für Lehrkräfte in der Berufsbildung der Tongji-Universität,
- das Nationale Ausbildungszentrum für „dual qualifizierte“ Lehrkräfte,
- das Nationale Ausbildungszentrum für Leitungspersonal an Berufsinstituten,
- sowie das Ausbildungszentrum für herausragende Lehrkräfte, Meister:innen und Leitungskräfte an Berufsinstituten im neuen Zeitalter.

In dieser Funktion initiierte und leitete das CDIBB zahlreiche Aus- und Weiterbildungsprogramme. Im Jahr 2024 organisierte das Ausbildungszentrum der Tongji-Universität insgesamt 34 Ausbildungsprogramme auf nationaler, kommunaler (Shanghai) und universitärer Ebene. Diese Programme richteten sich an neun Provinzen und Städte, darunter Fujian, Henan, Anhui, Jiangxi, Chongqing, Xinjiang, Shanghai und Dalian, und erreichten 2.013 Lehrkräfte an berufsbildenden Schulen.

Die Weiterbildungsmaßnahmen umfassten vielfältige thematische Schwerpunkte, darunter:

- Programme für herausragende Schulleitungen,
- Teambuilding für Ausbilder:innen,
- fachspezifische Unterrichtskompetenz,
- pädagogische Forschungskompetenz,

2024年，学院作为同济大学全国重点建设职教教师资培培训基地、国家级职业教育“双师型”教师培训基地、国家级职业学校校长培训基地、新时代职业学校名师（名匠）名校长培养基地的具体承载单位，积极申报和开展年度培训工作。

2024年同济大学基地承担了福建省、河南省、安徽省、江西省、重庆市、新疆维吾尔自治区、上海市、大连市等9个省市共计34个国家级、上海市级及校本培训班，培训职业院校教师共计2013人，培训类别包括卓越校长、培训者团队建设、专业教学能力、教学研究能力、骨干培训专家团队、生成式人工智能、装备制造大类学术带头人等类型。

12月4日至12月10日，同济大学基地承担的教育部新时代职业学校名

- Expertenteams für Schlüsselqualifikationen,
- Generative Künstliche Intelligenz,
- sowie Programme für führende Wissenschaftler:innen im Bereich Maschinenbau.

Ein besonderes Highlight war das „Ausbildungsprogramm 2024 für herausragende Lehrkräfte, Meister:innen und Führungskräfte an Berufsschulen im neuen Zeitalter“ (Fachrichtung Maschinenbau, Teilbereich Automatisierung), das vom 4. bis 10. Dezember stattfand. Die Teilnehmenden absolvierten ein praxisorientiertes Studienprogramm in der Großraum-Bucht-Region (Greater Bay Area).

Das Programm beinhaltete u. a. Besuche:

- im Nationalen Ausbildungszentrum für Lehrkräfte in der Berufsbildung in Guangdong,
- an ausgewiesenen Modell-Berufsschulen der Region,
- sowie in Industrieunternehmen, die eine enge Verknüpfung von Bildung und Wirtschaft vorantreiben.

师(名匠)名校长培养计划——装备制造大类——自动化中类2024年度培训班学员赴大湾区职业教育典型示范基地进行现场学习,学习内容包包括走访广东省全国职教师资培养培训基地、广东省典型职业院校、产教融合企业。



## Kooperation und Austausch 合作交流

Prof. CAI Yujun, Vizedirektor der Tianjin University of Technology and Education besuchte am 20. März, gemeinsam mit Führungskräften aus verschiedenen Fachbereichen – darunter dem Ingenieur- und Ausbildungszentrum, der Fakultät für Automobiltechnik, der Fakultät für Maschinenbau, der Fakultät für Wirtschaft und Management sowie dem Forschungsinstitut für Berufsbildungslehre – das CDIBB. Im Rahmen eines Austauschtreffens kamen Vertreter:innen beider Institutionen mit Lehrenden des CDIBB zusammen, um sich über zentrale Themen der Berufsbildung auszutauschen. Diskutiert wurden:

- die Ausbildung von Lehrkräften in der Berufsbildung,
- wissenschaftliche Forschungsschwerpunkte in der Berufsbildung,
- die Entwicklung qualifizierter Fachkräfte,
- sowie Möglichkeiten der internationalen Zusammenarbeit.



3月20日,天津职业技术师范大学蔡玉俊副校长携学校工程实训中心、汽车学院、机械学院、经管学院与职业教育教师研究院等多个二级学院的负责人,到访职业技术教育学院,学院部分老师进行座

Im Verlauf der Gespräche wurde ein gemeinsamer Konsens über eine künftige Intensivierung der Zusammenarbeit erzielt.

谈。座谈围绕职业教育师资培养、职业教育科研、人才队伍建设和国际交流与合作等话题进行交流和讨论，并就未来的进一步交流合作达成共识。



Am 13. April besuchte eine Delegation aus der Provinz Anhui den Jiading-Campus der Tongji-Universität, um die Nationale Ausbildungsbasis für Lehrkräfte in der Berufsbildung kennenzulernen und zu evaluieren. Zur Delegation gehörten:

- LIU Yexun, Mitglied des Bildungskomitees des Provinzkomitees Anhui und stellvertretender Direktor des Bildungsdepartements Anhui,
- SHAO Shuguang, Leiter der Abteilung für Grundschulbildung im Bildungsdepartement Anhui,
- LI Shaoquan, Dritter Inspektor der Lehrkräfteabteilung,
- CHEN Hang, stellvertretender Parteisekretär des Anhui Business and Technology College,
- ZHANG Xian, Leiterin des Weiterbildungszentrums für Lehrkräfte an mittleren Berufsschulen in Anhui,
- sowie XIE Aiguo, Mitarbeiter des Zentrums.

Die Tongji-Universität misst der Kooperation mit dem Bildungsdepartement der Provinz Anhui große Bedeutung bei und bereitete den Besuch mit hoher Sorgfalt vor. Begleitet wurde die Delegation u. a. von:

- Prof. DAI Daihong, Vizedekanin des Undergraduate College der Tongji-Universität,
- Prof. WANG Jiping, Dekan des CDIBB,
- Prof. CAI Yue, Leiter der Ausbildungsabteilung des CDIBB.



4月13日，安徽省委教育工委委员、安徽省教育厅副厅长刘业勋，安徽省教育厅基教处处长邵曙光，安徽省教育厅师处处三级调研员李绍荃，安徽工商职业学院党委副书记陈行，安徽省中等职业学校教师继续教育中心主任张娴，安徽省中等职业学校教师继续教育中心干事谢爱国等一行来到同济大学嘉定校区，对同济大学国培基地开展视导调研。同济大学国培基地高度重视与安徽省教育厅的合作，对于此次调研活动给予了充分的重视。由同济大学本科生院副院长戴代红、职业技术教育学院院长王继平、职业技术教育学院培训部主任蔡跃等人陪同接待。

Am 30. August fand die Unterzeichnungszeremonie zur Universität-Unternehmen-Zusammenarbeit zwischen dem CDIBB und der Poker Technology Group Co., Ltd. statt. Im Rahmen dieser Kooperation unterzeichneten:

- Prof. WANG Yijun, Vizedekan des CDIBB,
- und LIU Zhongsheng, Parteisekretär und stellvertretender Geschäftsführer der Poker Technology Group,

eine Absichtserklärung zur Zusammenarbeit zwischen Universität und Unternehmen. Diese Vereinbarung markiert einen weiteren wichtigen Schritt zur Vertiefung der praxisorientierten Berufsbildung durch enge Kooperation zwischen Hochschule und Industrie.

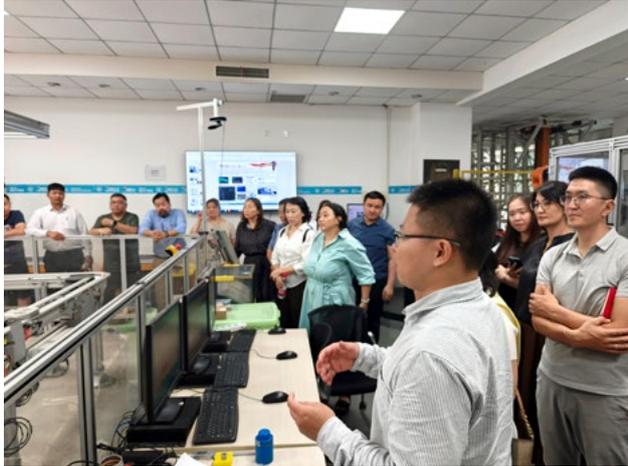


8月30日上午，职业技术教育学院与波克科技集团有限公司校企合作签约仪式在同济大学嘉定校区济事楼351会议室举行。副院长王奕俊与波克科技集团有限公司党委书记、副总经理刘忠生分别代表职业技术教育学院和波克科技集团有限公司签署了校企合作意向书。党委书记冯一平和刘忠生分别代表中共同济大学职业技术教育学院教工支部与波克科技集团有限公司党委签订了联合党建协议。



Eine Delegation des mongolischen Bildungsministeriums besuchte am 26. September unter Leitung von Avirmed Khaliunaa, Direktorin der Abteilung für Berufsbildung und Ausbildung im Bildungsministerium der Mongolei zusammen mit Direktorinnen und Direktoren verschiedener mongolischer Berufskollegs und Experten das CDIBB. Die Delegation besichtigte das Industrie-4.0-Labor und führte Gespräche mit dem Dekanat und Lehrenden. Diskutiert wurden die Themen internationale Zusammenarbeit im Bildungsbereich, lokale Anpassung des deutschen dualen Berufsbildungssystems, Ausbildung von Lehrkräften für die Berufsbildung sowie Team- und internationale Austauschprogramme.

9月26日, 蒙古国教育部职业技术教育与培训司司长Avirmed Khaliunaa带领包括蒙古国多所职业技术学院院长及相关领域专家构成的代表团, 到访职业技术教育学院。代表团参观了学院工业4.0实验室, 并围绕教育领域的国际交流与合作、德国二元制职业教育的本土化、职业教育师资培养、人才队伍建设和国际交流与合作等话题, 与学院领导和教师代表进行座谈。



## Jubiläum und internationale Zusammenarbeit 院庆和国际合作

Am 18. Oktober 2024 fand auf dem Siping-Campus der Tongji-Universität die hochrangige Konferenz zur qualitativ hochwertigen Entwicklung des CDIBB statt. An der Veranstaltung nahmen zahlreiche hochrangige Gäste aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft teil, darunter:

- XIE Dong, stellvertretende Bürgermeisterin von Shanghai
- WANG Ping, Generalsekretär der Shanghai Regierung
- ZHOU Yaming, Direktor des Shanghai Bildungsausschusses
- XI Ru, Inspektorin der Abteilung für internationale Zusammenarbeit und Austausch des chinesischen Bildungsministeriums
- WANG Wei, Referent der Europa-Abteilung des Außenministeriums
- Frithjof A. Maennel, Unterabteilungsleiter der Abteilung: Internationale Zusammenarbeit in Bildung und Forschung im Bundesministerium für Bildung und Forschung, Deutschland
- Dr. Norbert Riedel, Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Shanghai
- Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard, Präsident des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit deutscher Fachhochschulen
- Dr. Kai Sicks, Generalsekretär des DAAD
- Martin Hansen, Chefvollmächtigter der GIZ für Ostasien
- Maximilian Butek, Leiter der Deutschen Auslandshandelskammer in Shanghai

10月18日, 同济大学职业技术教育高质量发展大会在四平校区隆重举行。上海市副市长解冬, 上海市政府副秘书长王平, 上海市教委主任周亚明, 教育部国际合作与交流司二级巡视员席茹, 外交部欧洲司参赞王玮, 德国联邦教研部国际司副司长曼纳 (Frithjof A. Maennel), 德国驻沪总领事李德仁 (Dr. Norbert Riedel), 德国应用科学大学国际合作联合会主席莱昂哈德 (Prof. Dr.-Ing. Dieter Leonhard), 德国学术交流中心秘书长西克斯 (Dr. Kai Sicks), 德国国际合作机构东亚区首席代表马瀚 (Martin Hansen), 德国工商大会上海代表处首席代表马铭博 (Maximilian Butek), 同济大学校长郑庆华、副校长姜永琪, 东华大学原党委书记、



- ZHENG Qinghua, Präsident der Tongji-Universität
- LOU Yongqi, Vizepräsident der Tongji-Universität
- ZHU Shaozhong, ehemaliger Parteisekretär der Donghua-Universität und früherer stellvertretender Parteisekretär der Tongji-Universität
- DONG Qi, ehemaliger Vizepräsident der Tongji-Universität

Die Konferenz wurde von Vizepräsident LOU Yongqi moderiert. In ihren Beiträgen würdigten die Redner:innen die bedeutenden Leistungen des CDIBB in den vergangenen 30 Jahren und äußerten hohe Erwartungen an dessen zukünftige Entwicklung. Mehr als 200 Gäste – darunter Vertreter:innen von Partnerhochschulen, Unternehmen, Lehrende, Studierende und Alumni – übermittelten ihre Glückwünsche an das Institut.

同济大学原党委副书记朱绍中，同济大学原副校长董琦等出席活动。大会由同济大学副校长娄永琪主持。会上，与会代表对职业技术学院30年以来的办学成就给予肯定，对学院未来发展寄予厚望，合作院校代表、企业代表、师生校友代表等200余人纷纷为学院送上美好祝福。



## 9. Sino-Europäische Konferenz zur Berufsbildung & 30-jähriges Jubiläum des CDIBB 第九届中欧职业教育研讨会 暨同济大学职业技术学院建院 30 周年庆典

Im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten fand vom 18. bis 19. Oktober 2024 im Zhonghe-Gebäude der Tongji-Universität die 9. Sino-Europäische Konferenz zur Berufsbildung statt – gleichzeitig die Feier zum 30-jährigen Bestehen des CDIBB. Unter dem Motto „Berufsbildung im Wandel“ diskutierten über 150 Expert:innen und Wissenschaftler:innen aus Deutschland, Großbritannien, Belgien, Norwegen, den USA und China über aktuelle Entwicklungen in der Berufsbildung.

Im Zentrum standen drei thematische Foren:

- Berufsbildungssysteme und -politik
- Curriculum und Lehre in der Berufsbildung
- Lehrerbildung in der Berufsbildung

Die Diskussionen behandelten unter anderem Themen wie Bildungspolitik, innovative Lernmodelle, digitale Transformation sowie Lehrprofessionalisierung.

作为庆祝同济大学职业技术学院成立三十周年系列活动之一，第九届中欧职业教育研讨会暨同济大学职业技术学院建院30周年庆典于2024年10月18日至19日在上同济大学袁和楼举行。本次会议主题为“转型中的职业教育”，同时并设置三个分论坛，包括“职业教育体系与政策”“职业教育课程与教学”和“职教教师教育”。来自德国、英国、比利时、挪威、美国等欧美多国以及中国的专家学者150余人，围绕职业教育政策、学习模式、教师发展和数字化转型等热点话题展开深入探讨。



Forschungskooperation mit Prof. Karl-Heinz Gerholz  
 Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums lud das CDIBB Prof. Dr. Karl-Heinz Gerholz von der Universität Bamberg (Fakultät für Sozial- und Wirtschaftswissenschaften) zu einem dreimonatigen Forschungsaufenthalt ein. Sein Forschungsfokus lag auf „Neuen Entwicklungen in der deutschen Berufsbildung“.

Während seines Aufenthalts:

- hielt Prof. Gerholz öffentliche Vorträge für Lehrende und Studierende,
- besuchte führende Institutionen der Berufsbildung in China,
- teilte neueste Forschungsergebnisse zu Lehrerbildung, Digitalisierung und künstlicher Intelligenz,
- und arbeitete gemeinsam mit dem CDIBB an einer wissenschaftlichen Veröffentlichung zum Thema „Governance in der Berufsbildung“.

Am Ende seines Besuchs wurden weitere Kooperationsprojekte, gemeinsame Publikationen sowie akademische Foren zwischen dem CDIBB und Prof. Gerholz schriftlich vereinbart. Der Forschungsaufenthalt trug maßgeblich zur Stärkung der deutsch-chinesischen Zusammenarbeit im Bereich der Berufsbildungsforschung bei.

Am 22. November 2024 wurde Prof. Gerholz gemeinsam mit seinem Forschungsteam für den World TVET Prize 2024 nominiert.

值三十院庆之际，学院邀请德国班贝格大学 Karl-Heinz Gerholz 教授就德国职业教育新发展这一主题来院交流访问三个月。此次交流访问旨在深化职业教育领域的学术合作，促进双方在此领域的知识共享，并共同规划未来的合作研究。访问期间，Karl-Heinz Gerholz 教授为校内外师生举办了一系列公开讲座，并走访了国内职业教育领域的知名

机构，分享其在职教教师教育、职业教育数字化、AI与职业教育等领域的最新成果和学术见解。同时，Karl-Heinz Gerholz 教授还与我院师生就职业教育治理专题展开研究合作并共同撰写学术论文。在访问结束之际，Karl-Heinz Gerholz 教授与我院就来年展开的项目、论文、学术论坛等合作事宜达成书面约定。此次访问极大地推动了我院对德研究、加强我院与德国学术界的联系。11月22日，Karl-Heinz Gerholz 教授与其研究团队共同获得了2024年世界职业教育大奖 (World TVET Prize 2024) 的提名奖。

## Alumniarbeit 院友工作

Am Nachmittag des 19. Oktober fand im CDH-Gebäude auf dem Siping-Campus die zweite Sitzung des ersten Rates des Alumni-Vereins des CDIBB statt. An der Sitzung nahmen teil: FENG Yiping, Parteisekretärin des CDIBB und Vorsitzende des Rates; WANG Yijun, Vizepräsident des CDIBB und ständiger stellvertretender Vorsitzender des Rates; ZHAO Jin, Vizepräsidentin des CDIBB und stellvertretende Vorsitzende des Rates; ZHANG Jianrong, Vorsitzender des CDIBB-Professorenkomitees und stellvertretender Vorsitzender des Rates.

10月19日下午，同济大学校友会职业技术学院分会第一届理事会第二次会议在中德大楼顺利召开。学院党委书记、理事会会长冯一平，学院副院长、理事会常务副会长王奕俊，学院副院长、理事会副会长赵晋，学院教授委员会主席、理事会副会长张建荣等出席会议。





同济大学  
TONGJI UNIVERSITY  
嘉定校区地图  
Jiading Campus Map

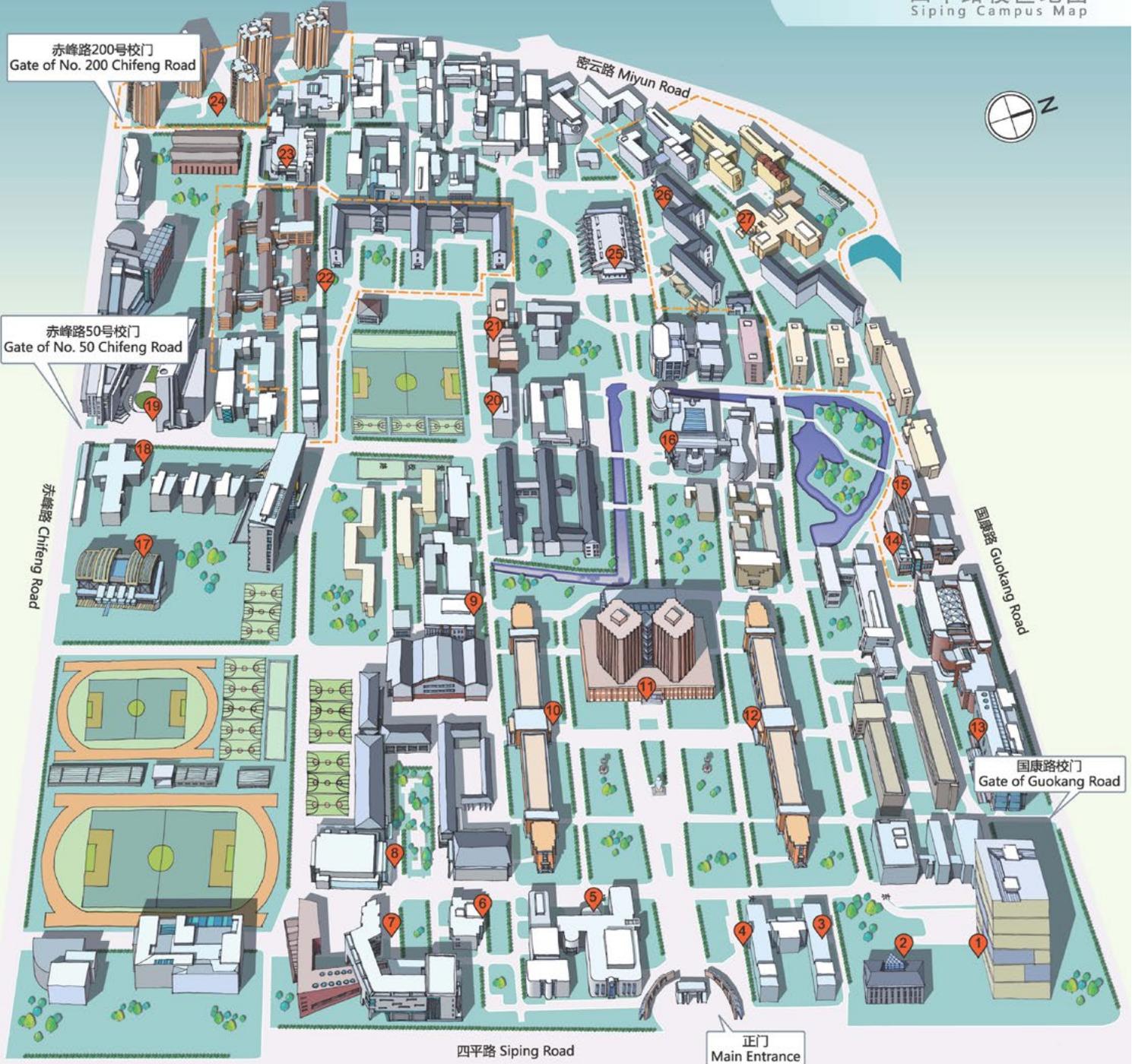


外事办公室制  
By International Office

- 1 同心楼  
Tongxin Building
- 2 同德楼  
Tongde Building
- 3 济人楼  
Jiren Building
- 4 济事楼  
Jishi Building
- 5 教学A楼  
A-Building for Teaching
- 6 教学B楼  
B-Building for Teaching
- 7 教学C楼  
C-Building for Teaching
- 8 教学D楼  
D-Building for Teaching
- 9 教学E楼  
E-Building for Teaching
- 10 教学F楼  
F-Building for Teaching

- 11 教学G楼  
G-Building for Teaching
- 12 教学H楼  
H-Building for Teaching
- 13 朋园  
Peng Yuan Dormitory Area
- 14 嘉定新天地  
Xin Tian Di Food Street of Jiading Campus
- 15 食堂  
Canteen
- 16 宿舍区  
Dormitory Area
- 17 体育教学部  
Department of Physical Education
- 18 校医院  
University Hospital
- 19 图书馆  
University Library
- 20 电子与信息工程学院  
School of Electronics and Information Engineering

- 21 材料科学与工程学院  
School of Material Science and Engineering
- 22 汽车学院  
School of Automotive Studies
- 23 机械与能源工程学院  
School of Mechanical Engineering
- 24 交通运输工程学院  
School of Transportation Engineering
- 25 新能源汽车工程中心  
Office of Clean Energy Automobile Engineering Center
- 26 上海地面交通工具风洞中心  
Shanghai Automotive Wind Tunnel Center
- 27 地震工程馆  
Multi-functional Shaking Tables Lab
- 28 高速磁悬浮铁路实验室  
Hi-speed Maglev Testing Line
- 29 新奥同济生态园  
ENN-Tongji Ecological Garden
- 30 艺术与传媒学院  
College of Arts & Media



外事办公室制  
By International Office

- 1 综合楼  
Zonghe Building
- 2 校史馆  
University History Museum
- 3 行政北楼  
North Building for Administration
- 4 行政南楼  
South Building for Administration
- 5 逸夫楼  
Yifu Building
- 6 旭日楼  
Xuri Building
- 7 中法中心  
Sino-French Center
- 8 一二九礼堂  
129 Hall
- 9 学苑饮食广场  
Xue Yuan Food Courts

- 10 教学南楼  
South Building for Teaching
- 11 图书馆  
University Library
- 12 教学北楼  
North Building for Teaching
- 13 雅趣咖啡厅  
Archi Cafe
- 14 三好坞餐厅  
San Hao Wu Restaurant
- 15 留学生楼  
International Students Dormitory and Canteen
- 16 瑞安楼  
Rui'an Building
- 17 游泳馆  
University Swimming Pool
- 18 校医院  
University Hospital

- 19 中德大楼  
Sino-German Building
- 20 信息中心  
IT Center
- 21 大学生活动中心  
Students Clubs and Activity Center
- 22 西南宿舍区  
Southwest Dormitory Area
- 23 西苑饮食广场  
Xi (West) Yuan Food Courts
- 24 西苑宿舍楼  
Xi (West) Yuan Dormitory Area
- 25 大礼堂  
University Auditorium
- 26 西北宿舍区  
Northwest Dormitory Area
- 27 西北食堂  
Northwest Canteen

# Impressum\*

## 版本说明\*

### Herausgeber und Redaktion:

Chinesisch-Deutscher Campus (CDC) in Zusammenarbeit mit  
Chinesisch-Deutscher Hochschule an der Tongji-Universität  
Andrea Schwedler, TAO Linli

### Layout & Satz:

S.Design Shanghai. CHEN Yu

### Unter Mitwirkung von (Namen in alphabetischer Reihenfolge):

#### Chinesisch-Deutsche Hochschule:

LI Xiangning, LOU Yongqi, SU Jiwen

#### Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg (CDHK):

CAI Liming, Jan Harder, LIU Jueye, TANG Qirong, YANG Ruifan

#### Chinesisch-Deutsche Hochschule für Angewandte Wissenschaften (CDHAW):

Guzalnur Alim, Reiner Dudziak, FENG Yiping, GUO Weian, Helge Gerischer, LI Min,  
LUO Rumin, MA Yimin, Hans Orth, Martin Renner, Oliver Schirmer, Hans Wiedmann,  
ZHANG Yongming

#### Chinesisch-Deutsches Institut für Berufsbildung (CDIBB):

CAI Yue, CHEN Bei, FENG Yiping, MA Yimin, WANG Jiping,  
WANG Yijun, YANG Hongmei, YANG Xiaoqing, ZHANG Xiaonan

#### Akademisches Auslandsamt der Tongji-Universität:

XU Wenqing, YIN Wen

#### Deutschlandforschungszentrum/Akademisches Zentrum:

HUO Yuan, ZHENG Chunrong

#### Deutsche Fakultät: MENG Guofeng, WU Huiping

### Quelleninformation:

#### Fotos:

Das Copyright für hier veröffentlichte Fotos und Grafiken bleibt  
allein beim Autor. Eine Vervielfältigung oder Verwendung in anderen  
elektronischen oder gedruckten Publikationen ist ohne ausdrückliche  
Zustimmung des Autors nicht gestattet.

**Erscheinungsdatum:** 2025 (Nr. 11)

#### Copyright© CDH & CDC Tongji-Universität

Adresse: CD-Haus, Raum 702,  
Chifeng Lu 50, 200092 Shanghai

#### Haftungsausschluss:

Für die Inhalte der einzelnen Beiträge, Statistiken und Fotos sind die  
jeweiligen Institute verantwortlich.

### 发刊及编辑:

同济大学中德校园及中德学部联合发行  
安雅莉, 陶琳莉

### 排版:

S.Design Shanghai. 陈俞

### 特别感谢 (按姓氏字母排序):

#### 中德学部:

李翔宁, 娄永琪, 苏霁雯

#### 中德学院:

蔡黎明, Jan Harder, 刘珏烨, 汤奇荣, 杨瑞帆

#### 中德工程学院:

古再努·阿里木, Reiner Dudziak, 冯一平, 郭为安, Helge  
Gerischer, LI Min, 罗汝敏, 马一敏, Hans Orth, Martin Renner,  
Oliver Schirmer, Hans Wiedmann, 张永明

#### 中德职业技术学院:

蔡跃, 陈蓓, 冯一平, 马一敏, 王继平,  
王奕俊, 杨红梅, 杨晓青, 张晓楠

#### 外事办公室:

许文青, 殷文

#### 德国研究中心 / 德国学术中心:

霍愿, 郑春荣

#### 德语系: 孟国锋, 伍慧萍

#### 信息来源:

#### 图片:

本刊使用的所有照片及图像资料版权为原作者所有。  
任何形式的复制或转载本刊出版的图形、图像、照片资料 (印刷  
或电子版), 必须得到原作者的授权。

**出版日期:** 2025 年 (编号 11)

#### 同济大学中德学部和中德校园版权所有:

上海市杨浦区赤峰路 50 号  
同济大学中德大楼 702 室  
邮编 200092

#### 免责声明:

数据表格, 照片和文章内容由各供稿单位负责。

\* Die Nennung der Namen erfolgt in alphabetischer Reihenfolge der Nachnamen.

\* 按照姓名首字母排序



[cdh.tongji.edu.cn](http://cdh.tongji.edu.cn)

Erscheinungsdatum:  
2025

Copyright© CDH & CDC Tongji-Universität  
Adresse:  
CD-Haus, Raum 702,  
Chifeng Lu 50, 200092 Shanghai

Haftungsausschluss:  
Für die Inhalte der einzelnen Beiträge, Statistiken und  
Fotos sind die jeweiligen Institute verantwortlich.

出版日期:  
2025年

版权所有: 同济大学中德学部和中德校园  
地址: 上海市杨浦区赤峰路50号,  
同济大学中德大楼702室, 邮编200092

免责声明:  
数据表格, 照片和文章内容由各供稿单位负责。

**GEFÖRDERT ÜBER DEN DAAD AUS  
MITTELN DES BUNDESMINISTERIUMS  
FÜR FORSCHUNG, TECHNOLOGIE UND  
Raumfahrt, BMFTR (vormals BMBF)**



